

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 31 E

fyrtiosjunde årgången

5 februari 2004

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I (Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Sammanträdesperioden 16–19 december 2002

Måndag 16 december 2002

(2004/C 31 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	1
1. Återupptagande av sessionen	1
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde	1
3. De politiska gruppernas sammansättning	1
4. Inkomna dokument	2
5. Avtalstexter översända av rådet	9
6. Anslagsöverföringar	9
7. Framställningar	15
8. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets yttranden och resolutioner	17
9. Arbetsplan	17
10. Meddelande från talmannen	19
11. Inlägg om viktiga politiska frågor	19
12. Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (debatt)	19

SV

(Fortsättning på nästa sida)

13. Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (1. beslut 2. förordning) * (debatt)	20
14. Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet ***II (debatt)	20
15. Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning (debatt).	21
16. Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002) (debatt)	21
17. Föredragningslista för nästa sammanträde	21
18. Avslutande av sammanträdet	22
 NÄRVAROLISTA	 23

Tisdag 17 december 2002

(2004/C 31 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	24
1. Öppnande av sammanträdet	24
2. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)	24
3. Mul- och klövsjuka (debatt)	25
 OMRÖSTNING	
4. Arbetstidens förläggning ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	26
5. Skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	27
6. Avtal om tekniskt och vetenskapligt samarbete EG/Ukraina * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	27
7. Associeringsavtal EG/Tjeckien * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	27
8. Associeringsavtal EG/Bulgarien * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	27
9. Associeringsavtal EG/Rumänien * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	28
10. Utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	28
11. Beslut om förlust av rättigheter * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	28
12. Klagomål 242/2000/GG (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	29
13. Klagomål 917/2000/GG (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	29
14. Framtida finansiering av Europaskolorna (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	29
15. Forskning och teknisk utveckling (2001) / GFC:S årsrapport (2001) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	30
16. Budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	30
17. Programmen Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	30



18. Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	30
19. Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (1. beslut 2. förordning) * (omröstning)	31
20. Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (omröstning)	31
21. Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning (omröstning)	31
22. Mul- och klövsjuka (omröstning)	32

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

23. Justering av protokollet från föregående sammanträde	33
24. Budget 2003 (ändrad av rådet) (debatt)	34
25. Kommissionens och rådets förslag till rapport om framtida pensionssystem / Modernisering av bokföringen (uttalanden)	34
26. Frågestund (frågor till kommissionen)	35
27. Humanblod och blodkomponenter ***III (debatt)	36
28. Förekomst av nitrofurant och andra förbjudna ämnen i fjäderfä och räkor (uttalande följt av en debatt)	37
29. Farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktobromdifenyleter) ***III (debatt)	37
30. Elektriska eller elektroniska produkter: 1. Avfall, 2. Farliga ämnen ***III (debatt)	37
31. Tillgång till miljöinformation ***III (debatt)	38
32. Föredragningslista för nästa sammanträde	38
33. Avslutande av sammanträdet	38

NÄRVAROLISTA	39
------------------------	----

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT	40
1. Arbetstidens förläggning ***I	40
2. Skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter *	41
3. Avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete EG/Ukraina *	41
4. Associeringsavtal EG/Tjeckien *	41
5. Associeringsavtal EG/Bulgarien *	41
6. Associeringsavtal EG/Rumänien *	41
7. Utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten *	42
8. Beslut om förlust av rättigheter	42
9. Klagomål 242/2000/GG	42
10. Klagomål 917/2000/GG	42
11. Framtida finansiering av Europaskolorna	43
12. Forskning och teknisk utveckling (2001)/Årsrapport 2001	43



13. Budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden	43
14. Programmen Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002)	43
15. Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet ***II	44
16. Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (1. beslut, 2. förordning) *	44
17. Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen.	45
18. Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning	47
19. Mul- och klövsjuka	47

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	50
Betänkande Kirkhope A5-0429/2002 — resolution	50
Betänkande Langenhagen A5-0386/2002 — resolution	51
Betänkande Coelho A5-0436/2002 — första resolutionen	53
Betänkande Coelho A5-0436/2002 — andra resolution	54
Betänkande Bourlanges A5-0425/2002 — ändring 14	56
Betänkande Bourlanges A5-0425/2002 — ändring 19	58
Betänkande Bourlanges A5-0425/2002 — resolution	59
Betänkande Breyer A5-0384/2002 — punkt 3	61
Betänkande Breyer A5-0384/2002 — ändring 3	62
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — punkt 13, andra delen	64
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — ändring 19	65
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — ändring 20	67
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — ändring 10	68
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — ändring 13/ändring+26	70
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — punkt 57, andra delen	71
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — ändring 24	73
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — ändring 25	75
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — resolution	76

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0595

Arbetstidens förläggning ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om arbetstidens förläggning i vissa avseenden (kodifierad version) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD))	79
--	----



P5_TA(2002)0596

Skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 91/68/EEG vad beträffar skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter (KOM(2002) 504 — C5-0477/2002 — 2002/0218(CNS))

79

P5_TA(2002)0597

Avtal EG/Ukraina *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om att ingå avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina (KOM(2002) 550 — C5-0516/2002 — 2002/0243(CNS))

80

P5_TA(2002)0598

Avtal EG/Tjeckien *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 8.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12684/2002 — C5-0396/2002 — 2002/0213(CNS))

81

P5_TA(2002)0599

Avtal EG/Bulgarien *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Bulgarien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 9.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12685/2002 — C5-0397/2002 — 2002/0214(CNS))

81

P5_TA(2002)0600

Avtal EG/Rumänien *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 9.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12686/2002 — C5-0398/2002 — 2002/0215(CNS))

82

P5_TA(2002)0601

Utredning och lagföring av krigsförbrytelser *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Konungariket Danmarks initiativ inför antagande av rådets beslut om utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten m.m. (11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS))

83



P5_TA(2002)0602

Beslut om förlust av rättigheter *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets beslut om förstärkning av samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater när det gäller beslut om förlust av rättigheter (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS)).

87

P5_TA(2002)0603

Klagomål 242/2000/GG

Europaparlamentets resolution om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 242/2000/GG (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS))

88

P5_TA(2002)0604

Klagomål 917/2002/GG

Europaparlamentets resolution om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 917/2000/GG — "Statewatch" (C5-0277/2002 — 2002/2135 (COS)).

90

P5_TA(2002)0605

Framtida finansiering av Europaskolorna

Europaparlamentets resolution om den framtida finansieringen av Europaskolorna (2002/2083(INI))

91

P5_TA(2002)0606

Forskning och teknisk utveckling (2001)

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknisk utveckling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) och om kommissionens rapport GFC:s årsrapport 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS))

96

P5_TA(2002)0607

Budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden

Europaparlamentets resolution om förslaget till rådets förordning med budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden (KOM(2002) 290 — C5-0361/2002 — 2002/0183(CNS)).

100

P5_TA(2002)0608

Programmen Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002)

Europaparlamentets resolution om revisionsrättens särskilda rapport nr 2/2002 om gemenskapens åtgärdsprogram Sokrates och Ungdom för Europa (C5-0257/2002 — 2002/2125(COS)) .

102



P5_TA(2002)0609

Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 83/477/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet (9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD))

106

P5_TC2-COD(2001)0165

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 17 december 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 83/477/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet

107

P5_TA(2002)0610

Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (beslut) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om initiativet från Konungariket Spanien inför antagandet av ett rådsbeslut om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS))

116

P5_TA(2002)0611

Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (förordning)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om initiativet från Konungariket Spanien inför antagandet av en rådsförordning om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS))

122

P5_TA(2002)0612

Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter

Europaparlamentets resolution om indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (2002/2140(INI))

126

P5_TA(2002)0613

Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning i gemenskapen

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning i gemenskapen (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS))

134

P5_TA(2002)0614

Mul- och klövsjuka

Europaparlamentets resolution om bekämpning av mul- och klövsjuka i Europeiska unionen under 2001 och om framtida förebyggande åtgärder för att förhindra och bekämpa djursjukdomar i Europeiska unionen (2002/2153(INI))

137



(2004/C 31 E/03)

Onsdag 18 december 2002

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	158
1. Öppnande av sammanträdet	158
2. Europeiska rådets möte (Köpenhamn 12-13 december 2002) (rapport och uttalanden följda av en debatt)	158
 OMRÖSTNING	
3. Arbetskraftskostnadsindex ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	160
4. Lufttransport av passagerare, frakt och post ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	160
5. Konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättandet av ett register för identifiering av tullutredningar * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	160
6. Humanblod och blodkomponenter ***III (omröstning)	160
7. Farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktobromdifenyleter) ***III (omröstning)	161
8. Elektriska eller elektroniska produkter: 1. Avfall 2. Farliga ämnen ***III (omröstning)	161
9. Tillgång till miljöinformation ***III (omröstning)	161
 SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
10. Justering av protokollet från föregående sammanträde	162
11. Sjösäkerhet och åtgärder för att bekämpa följderna av katastrofen med oljefartyget Prestige (uttalande följt av en debatt)	162
12. Invandrings- och asylpolitik — Avtal EG/Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd * — Avtal med tredje land i fråga om återtagande (debatt)	163
13. Frågestund (frågor till rådet)	164
14. Föredragningslista för nästa sammanträde	165
15. Sammanträdet avslutande	165
 NÄRVAROLISTA	166
 BILAGA I	
OMRÖSTNINGSRISULTAT	167
1. Arbetskraftskostnadsindex ***II	167
2. Lufttransport av passagerare, frakt och post ***II	168
3. Konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar *	168
4. Humanblod och blodkomponenter ***III	168



(Fortsättning på nästa sida)

Innehåll (Fortsättning)	Sida
5. Farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktabromdifenyleter) ***III.	168
6. Elektriska eller elektroniska produkter: 1. Avfall, 2. Farliga ämnen ***III	168
7. Tillgång till miljöinformation ***III	169

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0615

Arbetskraftskostnadsindex ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om arbetskostnadsindex (10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD))	170
---	-----

P5_TA(2002)0616

Lufttransport av passagerare, gods och post ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om statistisk rapportering om lufttransport av passagerare, gods och post (10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD))	170
--	-----

P5_TA(2002)0617

Konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes initiativ inför antagandet av rådets akt om upprättande av protokollet om ändring av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS))	171
--	-----

P5_TA(2002)0618

Humanblod och blodkomponenter ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om fastställande av kvalitets- och säkerhetsnormer för insamling, kontroll, framställning, förvaring och distribution av humanblod och blodkomponenter och om ändring av direktiv 2001/83/EG (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD))	176
--	-----

P5_TA(2002)0619

Farliga ämnen och preparat (beredningar) ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för tjugofjärde gången av rådets direktiv 76/769/EEG beträffande begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktabromdifenyleter) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD))	177
--	-----



P5_TA(2002)0620

Avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD)).

178

P5_TA(2002)0621

Begränsningen av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (RoHS) ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (RoHS) (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD))

179

P5_TA(2002)0622

Tillgång till miljöinformation ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om allmänhetens tillgång till miljöinformation och om upphävande av rådets direktiv 90/313/EEG (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD))

180

Torsdag 19 december 2002

(2004/C 31 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	182
1. Öppnande av sammanträdet	182
2. Inkomna dokument	182
3. Avtalstexter översända av rådet	182
4. Föredragningslistan (begäran om tillämpning av brådskande förfarande)	183
5. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***II (debatt)	183
6. Tjänster i allmänhetens intresse i Europa (uttalande följt av en debatt)	183
7. Parlamentets sammansättning	184

OMRÖSTNING

8. Mekanismen för flexibilitet (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	184
9. Budget 2003, ändrad av rådet (omröstning)	184
10. Budget 2003, ändrad av rådet (omröstning)	185
11. Kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien * (omröstning)	185
12. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***II (omröstning)	185
13. Avtal EG/Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd * (omröstning)	186
14. Europeiska rådet (Köpenhamn, 12-13 december 2002) (omröstning)	186
15. Sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern Prestige (omröstning)	186

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN



(Fortsättning på nästa sida)

16. Justering av protokollet från föregående sammanträde	188
17. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter	188
18. Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001) (debatt)	189
19. Hållbar utveckling i bergsregioner (uttalande följt av en debatt)	189

DEBATTER OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

20. Hongkong (debatt)	189
21. Förstörelse av kulturarv i Hebron (debatt)	190
22. Tibet (debatt)	190

SLUT PÅ DEBATTER OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

OMRÖSTNING

23. Hongkong (omröstning)	191
24. Förstörelse av kulturarv i Hebron (omröstning)	191
25. Tibet (omröstning)	191
26. Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning).	192

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

27. De politiska gruppernas sammansättning	192
28. Hänvisningar till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden	193
29. Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)	194
30. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod	195
31. Tidpunkt för nästa sammanträde	195
32. Avbrytande av sessionen	195

NÄRVAROLISTA	196
--------------------	-----

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT	197
1. Mekanismen för flexibilitet	197
2. Budget 2003, ändrad av rådet (projets d'amendements)	198
3. Budget 2003, ändrad av rådet	208
4. Kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien *	209
5. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***II	209
6. Avtal EG/Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd *	210



Innehåll (Fortsättning)	Sida
7. Europeiska rådet i Köpenhamn	210
8. Sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern Prestige ..	212
9. Hongkong	213
10. Förstörelse av kulturarv i Hebron	213
11. Tibet	214
12. Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001)	214

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	215
Betänkande Watson A5-0381/2002 — resolution	215
Gemensam resolution — B5-0659/2002 — Europeiska rådets möte i Köpenhamn — punkt 5, andra delen	216
Gemensam resolution — B5-0659/2002 — Europeiska rådets möte i Köpenhamn — punkt 10, andra delen	217
Gemensam resolution — B5-0659/2002 — Europeiska rådets möte i Köpenhamn — ändring 5.	219
Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige — ändring 1	221
Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige — ändring 6	222
Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige — ändring 7	224
Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige — ändring 11	225
Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige — ändring 2	227
Gemensam resolution — B5-0643/2002 — Hongkong — resolution	228
Betänkande Kratsa-Tsagaropoulos A5-0403/2002 — resolution	229

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0623

Mekanismen för flexibilitet

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om användning av mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI))	230
--	-----

BILAGA

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT	231
--	-----

P5_TA(2002)0624

Budget 2003 (ändrad av rådet)

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 såsom ändrat av rådet (samtliga avsnitt) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) och ändringsskrivselerna nr 2/2003 (14847/2002 — C5-0571/2002) och nr 3/2003 (15169/2002 — C5-0595/2002) till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003	232
---	-----



BILAGA 1

Gemensamma uttalanden antagna vid medlingen den 25 november 2002 238

BILAGA 2

Budgetposter med anslag i reserven 247

P5_TA(2002)0625

Kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien *

Förslag till rådets förordning om särskilda åtgärder för kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien som drabbats av oljeläcket från fartyget Prestige (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS)) 251

P5_TA(2002)0626

Europeiska året för utbildning genom idrott ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD)) 252

P5_TA(2002)0627

Avtal EG/Kina beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och regeringen i Folkrepubliken Kinas speciella administrativa region Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd (SEK(2002) 412 — C5-0263/2002 — 2002/0092(CNS)) 252

P5_TA(2002)0628

Europeiska rådet i Köpenhamn

Europaparlamentets resolution om resultatet av Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12 och 13 december 2002 253

P5_TA(2002)0629

Sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern Prestige

Europaparlamentets resolution om katastrofen med oljetankern Prestige 258

P5_TA(2002)0630

Hongkong

Europaparlamentets resolution om Hongkong 261



P5_TA(2002)0631

Förstörelse av kulturarv i Hebron

Europaparlamentets resolution om förstörelsen av kulturarvet i Hebron 263

P5_TA(2002)0632

Tibet

Europaparlamentets resolution om läget för mänskliga rättigheter för tibetaner 264

P5_TA(2002)0633

Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001)

Europaparlamentets resolution om kommissionens sjätte årliga rapport om jämställdhet i Europeiska unionen 2001 (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002 — 2002/2180(COS)) 265



Teckenförklaring

* Samrådsförandet

** I Samarbetsförandet (första behandlingen)

** II Samarbetsförandet (andra behandlingen)

*** Samtyckesförandet

*** I Medbeslutandeförandet (första behandlingen)

*** II Medbeslutandeförandet (andra behandlingen)

*** III Medbeslutandeförandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

AFET Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik

BUDG Budgetutskottet

CONT Budgetkontrollutskottet

LIBE Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

ECON Utskottet för ekonomi och valutafrågor

JURI Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden

ITRE Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi

EMPL Utskottet för sysselsättning och socialfrågor

ENVI Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor

AGRI Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

PECH Fiskeriutskottet

RETT Utskottet för regionalpolitik, transport och turism

CULT Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott

DEVE Utskottet för utveckling och samarbete

AFCO Utskottet för konstitutionella frågor

FEMM Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor

PETI Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE-DE Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater

PSE Europeiska socialdemokratiska partiets grupp

ELDR Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp

Verts/ALE Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen

GUE/NGL Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster

UEN Gruppen Unionen för nationernas Europa

EDD Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa

NI Grupplösa

I*(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 2002-2003

Sammanträdesperioden 16–19 december 2002

LOUISE WEISS-BYGGNADEN — STRASBOURG

(2004/C 31 E/01)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Cox

*Talman***1. Återupptagande av sessionen**

Talmanen förklarade sammanträdet öppnat kl. 17.05.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Rodríguez Ramos hade låtit meddela att hon vid omröstningen den 24 oktober 2002 hade haft för avsikt att rösta nej i omröstningen med namnupprop avseende ändringsförslag 4 till resolutionsförslaget i betänkandet av Färm om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (A5-0350/2002).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

3. De politiska gruppernas sammansättning

Talmanen informerade om att Nordmann hade meddelat att han anslutit sig till ELDR-gruppen från och med den 16 december 2002.

Måndag 16 december 2002

4. Inkomna dokument

Talmanen hade mottagit:

a) från rådet och/eller kommissionen:

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om investeringstjänster och reglerade marknader samt om ändring av rådets direktiv 85/611/EEG och 93/6/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG (KOM(2002) 625 — C5-0586/2002 — 2002/0269(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: JURI
Rättslig grund: Artikel 47.2 i EG-fördraget
- Europeiska unionens råd: Konungariket Nederländernas initiativ inför antagandet av en radsförordning om ändring av förordning (EG) nr 44/2001 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens område (14363/2002 — C5-0590/2002 — 2002/0824(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: EMPL
Rättslig grund: Artiklarna 61 och 67.1 i EG-fördraget
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg (KOM(2002) 721 — C5-0591/2002 — 2002/0074(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg (KOM(2002) 720 — C5-0592/2002 — 2002/0075(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om djurhälsovillkor som skall tillämpas vid förflyttningar av sällskapsdjur utan kommersiellt syfte och om ändring av rådets direktiv 92/65/EEG (KOM(2002) 710 — C5-0593/2002 — 2000/0221(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
Rättslig grund: Artiklarna 37 och 152.4 i EG-fördraget
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler om kompensation och assistans till flygpassagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar (KOM(2002) 717 — C5-0594/2002 — 2001/0305(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ENVI
Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

Måndag 16 december 2002

- Europeiska unionens råd: Ändringsskrivelse nr 3 till 2003 års budgetförslag Avsnitt I — Europaparlamentet; Avsnitt II — Rådet; Avsnitt III — Kommissionen; Avsnitt IV — Domstolen; Avsnitt V — Revisionsrätten; Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén; Avsnitt VII — Regionkommittén; Avsnitt VIII A — Europeiska ombudsmannen; Avsnitt VIII B — Europeiska datatillsynsmannen (15169/2002 — C5-0595/2002 — 2002/2004(BUD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: AFET, CONT, LIBE, ECON, JURI, ITRE, EMPL, ENVI, AGRI, PECH, RETT, CULT, DEVE, AFCO, FEMM, alla berörda utskott

Rättslig grund: Artikel 272.9 i EG-fördraget

- Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om användning av mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: PECH

- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 47/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0602/2002 — 2002/2255(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 52/2002 från kapitel till kapitel inom sektion VII — Regionkommittén — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0603/2002 — 2002/2256(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 53/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0604/2002 — 2002/2257(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 55/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0605/2002 — 2002/2266(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 49/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0606/2002 — 2002/2252(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 539/2001 om fastställande av förteckningen över tredje länder vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredje länder vars medborgare är undantagna från detta krav (KOM(2002) 679 — C5-0609/2002 — 2002/0280(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: AFET

Rättslig grund: Artikel 62 i EG-fördraget

Måndag 16 december 2002

- Rapport från kommissionen till Europaparlamentet och rådet: Uppföljningsrapport till Europaparlamentets resolution om ansvarsfrihet för 2000 års allmänna budget (KOM(2002) 696 — C5-0610/2002 — 2002/2189(DEC))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT
rådgivande utskott: Alla berörda utskott

 - Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 46/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0611/2002 — 2002/2250(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

 - Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 50/2002 från kapitel till kapitel inom sektion VI — Ekonomiska och sociala kommittén — i Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0612/2002 — 2002/2254(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

 - Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan (marknadsmissbruk) (KOM(2002) 724 — C5-0613/2002 — 2001/0118(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget

 - Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av gemenskapsförfaranden för godkännande av, säkerhetsövervakning av och tillsyn över humanläkemedel och veterinärmedicinska läkemedel samt om inrättande av en europeisk läkemedelsmyndighet (KOM(2002) 735 — C5-0614/2002 — 2001/0252(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ITRE, AGRI
Rättslig grund: Artiklarna 95 och 152 i EG-fördraget
- b) från revisionsrätten
- Revisionsrätten: Rapport om årsredovisningen för Europeiska byrån för återuppbyggnad för budgetåret 2001 samt byråns svar (C5-0596/2002 — 2002/2188(DEC))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT
rådgivande utskott: AFET

 - Revisionsrätten: Rapport om årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor för budgetåret 2001, samt fondens svar (C5-0597/2002 — 2002/2187(DEC))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT

 - Revisionsrätten: Rapport om årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för budgetåret 2001, samt centrumets svar (C5-0601/2002 — 2002/2186(DEC))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT

c) *betänkanden från parlamentets utskott:*

- Betänkande om bekämpning av mul- och klövsjuka i Europeiska unionen under 2001 och om framtida förebyggande åtgärder för att förhindra och bekämpa djursjukdomar i Europeiska unionen (2002/2153(INI)) — Tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka
Föredragande: Kreissl-Dörfler
(A5-0405/2002)
- Betänkande om verksamheten vid Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD) (2002/2095(INI)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Markov
(A5-0421/2002)
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om säkerhet på gemenskapens järnvägar och om ändring av rådets direktiv 95/18/EG om tillstånd för järnvägsföretag och direktiv 2001/14/EG om tilldelning av infrastrukturkapacitet, uttag av avgifter för utnyttjande av järnvägsinfrastruktur och utfärdande av säkerhetsintyg (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Sterckx
(A5-0424/2002)
- Betänkande om indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (2002/2140(INI)) — utskottet för konstitutionella frågor
Föredragande: Bourlanges
(A5-0425/2002)
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om arbetstidens förläggning i vissa avseenden (kodifierad version) (Förenklat förfarande — Artikel 158.1) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
Föredragande: Gargani
(A5-0426/2002)
- Betänkande om de regionala och lokala myndigheternas roll i den europeiska integrationen (2002/2141(INI)) — utskottet för konstitutionella frågor
Föredragande: Napolitano
(A5-0427/2002)
- Betänkande 1. om kommissionens rapport Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknisk utveckling — Årsrapport 2001 — (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) och 2. om kommissionens rapport om GFC:s årsrapport 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Piétrasanta
(A5-0428/2002)
- *Betänkande om Konungariket Danmarks initiativ inför antagande av rådets beslut om utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten (11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Kirkhope
(A5-0429/2002)

Måndag 16 december 2002

- *Betänkande om Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets beslut om förstärkning av samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater när det gäller beslut om förlust av rättigheter (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS)) — utskottet för medborgerska fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Sousa Pinto
(A5-0430/2002)

- Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet med titeln "Clearing och avveckling i Europeiska unionen — Grundläggande policyfrågor och framtidsperspektiv" (KOM(2002) 257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Andria
(A5-0431/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 78/660/EEG, 83/349/EEG och 91/674/EEG om årsbokslut och sammanställd redovisning i vissa typer av bolag och försäkringsföretag (KOM(2002) 259 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD)) — utskottet för rättsliga frågor och inre marknaden
Föredragande: Thyssen
(A5-0432/2002)

- Betänkande om kommissionens meddelande om årsrapporten om humanitärt bistånd 2000 (KOM(2001) 307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS)) — utskottet för utveckling och samarbete
Föredragande: Carlotti
(A5-0433/2002)

- Betänkande om kommissionens meddelande om e-ekonomins inverkan på de europeiska företagen: ekonomisk analys och politiska konsekvenser (KOM(2001) 711 — C5-0285/2002 — 2002/2145(COS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Khanbhai
(A5-0434/2002)

- *Betänkande 1. om Konungariket Spaniens initiativ inför antagandet av rådets förordning om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS)); 2. om Konungariket Spaniens initiativ inför antagandet av rådets beslut om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS)) — utskottet för medborgerska fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Coelho
(A5-0436/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om skydd mot subventioner och illojal prissättning av flyglinjer från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen (Hughesförordningen) (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Clegg
(A5-0439/2002)

Måndag 16 december 2002

- Betänkande om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 såsom ändrat av rådet (samtliga avsnitt) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) och ändringsskrivelse nr 2 (14847/2002 — C5-0571/2002) och nr 3(15169/2002 — C5-0595/2002) till förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 — budgetutskottet
Föredragande: Färm och Stenmarck
(A5-0440/2002)

- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av en europeisk järnvägsbyrå (KOM(2002) 23 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Savary
(A5-0441/2002)

- Betänkande om kommissionens meddelande: Bättre och enklare lagstiftning (KOM(2001) 726 — C5-0108/2002 — 2002/2052(COS)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
Föredragande: Medina Ortega
(A5-0443/2002)

- Betänkande om kommissionens vitbok: "Den gemensamma transportpolitiken fram till 2010: Vägval inför framtiden" (KOM(2001) 370 — C5-0658/2001 — 2001/2281(COS)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Izquierdo Collado
(A5-0444/2002)

- Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om användning av mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI)) — budgetutskottet
Föredragande: Colom i Naval
(A5-0445/2002)

- Betänkande om Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes initiativ inför antagandet av rådets akt om upprättande av protokollet om ändring av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS))
Föredragande Hernández Mollar
(A5-0450/2002)

d) från ledamöterna:

da) muntliga frågor till frågestunden (B5-0510/2002) (artikel 43 i arbetsordningen):

Ortuondo Larrea, Medina Ortega, Ludford, Sjöstedt, Nogueira Román, Hans-Peter Martin, Duff, Kratsa-Tsagaropoulou, Izquierdo Rojo, Sacrédeus, Sartori, Newton Dunn, Lannoye, Thorning-Schmidt, Krarup, Casaca, Patakis, Howitt, Posselt, Korakas, Robert Evans, Alyssandrakis, Wallis, Alavanos, Cappato, De Veyrac, Scallon, De Rossa, Collins, Ripoll y Martínez de Bedoya, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Andrews, Cushnahan, Medina Ortega, Banotti, Posselt, Atkins, García-Margallo y Marfil, Varela Suanzes-Carpegna, Galeote Quecedo, Hernández Mollar, Ahern, González Álvarez, Vermeer, Bautista Ojeda, De Rossa, Lannoye, Hatzidakis, Collins, Van Brempt, Obiols i Germà, Thors, Andersson, Bushill-Matthews, Redondo Jiménez, Ortuondo Larrea, Nogueira Román, Flemming, Izquierdo Rojo, Sacrédeus, Boudjenah, Gutiérrez-Cortines, Ebner, Newton Dunn, Kratsa-Tsagaropoulou, Clegg, Marinos, Papayannakis, Lund, Korakas, Krarup, Karlsson, Patakis, Folia, Hans-Peter Martin, Howitt, Robert Evans, Alyssandrakis, Savary, Staes, Färm, Alavanos, Paulsen, Sjöstedt, Doyle, MacCormick, Scallon, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Hudghton, Davies, Ferri, Trakatellis, Rodríguez Ramos, Sandbæk, Cushnahan

Måndag 16 december 2002

db) *resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen):*

- Turco, Pannella, Cappato, Cashman, Davies, Dos Santos, Fraisse, Hautala, Huhne, Karamanou, Van der Laan, Manisco, Markov, Paciotti, Pittella, Plooij-Van Gorsel, Sörensen och Vattimo om inblandning av kommissionen för Europeiska gemenskapernas biskopskonferenser (COMECE) i Europeiska konventets arbetet (B5-0441/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AFCO

- Poli Bortone och Mussa om produktion av stamceller (B5-0532/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

- Turco, Pannella, Cappato, Cashman, Dos Santos, Fraisse, Hautala, Karamanou, Van der Laan, Manisco, Markov, Mathieu, Plooij-Van Gorsel, Sandbaek, Sörensen och Vattimo om påvestolens inblandning i lagstiftning om sexuell och reproduktiv hälsa (B5-0533/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE

- Turco, Pannella, Cappato, Cashman, Davies, Dos Santos, Hautala, Karamanou, Van der Laan, Markov, Mathieu, Plooij-Van Gorsel, Sandbaek och Sörensen om den civilrättsliga jurisdiktionens företrädare före den kyrkliga när det gäller pedofili (B5-0534/2002)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE

e) *från parlamentets delegation till förlikningskommittén:*

- ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om allmänhetens tillgång till miljöinformation och om upphävande av rådets direktiv 90/313/EEG (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén
Föredragande: Korhola
(A5-0435/2002)

- ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för tjugofjärde gången av rådets direktiv 76/769/EEG beträffande begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktobromdifenyleter) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén
Föredragande: Ries
(A5-0437/2002)

- ***III Betänkande 1. om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD)) — 2. om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén
Föredragande: Florenz
(A5-0438/2002)

Måndag 16 december 2002

- ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om fastställande av kvalitets- och säkerhetsnormer för insamling, kontroll, framställning, förvaring och distribution av humanblod och blodkomponenter och om ändring av direktiv 2001/83/EG (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén
Föredragande: Nisticò
(A5-0442/2002)

5. Avtalstexter översända av rådet

Talmanen hade från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

- Interinstitutionellt avtal av den 7/11/2002 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om finansieringen av Europeiska unionens solidaritetsfond som komplettering till det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet.

6. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 46/2002 (C5-0547/2002 — SEK(2002)1240).

Efter att ha tagit del av rådets yttrande har utskottet beslutat att i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen tillstyrka överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B5-30 — Strategiska genomförandeåtgärder

- Artikel B5-300 — Strategiskt program för den inre marknaden
 - Punkt B5-3002 — Upprätthållande och utveckling av den inre marknaden, i synnerhet när det gäller anmälningförfaranden, certifiering samt tillnärmning av sektorer

	ÅB	– 1 000 000 EUR
	BB	– 1 200 000 EUR

Kapitel B5-32 — Främjande av tillväxt och sysselsättning: åtgärder för att främja företag

- Artikel B5-326 — Åtgärder för att främja industrins konkurrenskraft i Europeiska unionen

	ÅB	– 1 600 000 EUR
	BB	– 1 200 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel B5-31 — Åtgärder som rör standardisering och utvärdering

- Artikel B5-312 — Bidrag till Europeiska läkemedelsmyndigheten
 - Punkt B5-3120 — Bidrag till Europeiska läkemedelsmyndigheten

	ÅB	2 065 000 EUR
	BB	405 000 EUR

Måndag 16 december 2002

— Punkt B5-3120A — Bidrag till Europeiska läkemedelsmyndigheten — Utgifter för administrativ verksamhet	ÅB	535 000 EUR
	BB	1 995 000 EUR

*
* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 47/2002 (C5-0562/2002 — SEK(2002)1299).

Efter att ha tagit del av rådets yttrande har utskottet beslutat att i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen tillstyrka överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B3-30 — Information och kommunikation

— Artikel B3-306 — Prince (program för att informera de europeiska medborgarna) — Informationsverksamhet för särskilda politikområden	ÅB	– 2 200 000 EUR
---	----	-----------------

Kapitel B5-72 — Telekommunikationsnät

— Artikel B5-721 — Datakommunikationsnät mellan förvaltningar		
— Punkt B5-7210A — Datakommunikationsnät för förvaltningar (IDA) — Utgifter för administrativ verksamhet	ÅB	– 500 000 EUR

Kapitel B6-63 — Tredje verksamhetsområdet: spridning och utnyttjande av resultat från forskning, teknisk utveckling och demonstration

— Artikel B6-631 — Främjande av innovativ verksamhet och uppmuntran till små och medelstora företag till att medverka i denna		
— Punkt B6-6310 — Främjande av innovativ verksamhet och uppmuntran till små och medelstora företag till att medverka i denna: administrativa utgifter	ÅB	– 1 000 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel B4-30 — Åtgärder på miljöområdet

— Artikel B4-304 — Lagstiftning, åtgärder för förbättra medvetenheten och andra allmänna åtgärder knutna till gemenskapens handlingsprogram på miljöområdet	ÅB	3 700 000 EUR
---	----	---------------

*
* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 49/2002 (C5-0549/2002 — SEK(2002)1269).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B2-11 mål 2

— Artikel B2-110 Europeiska regionala utvecklingsfonden (ERUF)	BB	– 605 000 000 EUR
--	----	-------------------

Kapitel B2-14 Program inom gemenskapens initiativverksamhet

— Artikel B2-142 Equal	BB	– 123 000 000 EUR
------------------------	----	-------------------

Måndag 16 december 2002

MOTTAGARKONTO

Kapitel B2-40 Europeiska unionens solidaritetsfond — medlemsstater

— Artikel B2-400 Europeiska unionens solidaritetsfond — Medlemsstater	BB	599 000 000 EUR
---	----	-----------------

Kapitel B7-09 Europeiska unionens solidaritetsfond — stater som förhandlar om anslutning

— Artikel B7-090 Europeiska unionens solidaritetsfond — Stater som förhandlar om anslutning	BB	129 000 000 EUR
---	----	-----------------

*
* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 50/2002 (C5-0551/2002 — SEK(2002)1267).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, beslutat att tillstyrka överföringen i sin helhet enligt följande:

Del A

AVSÄNDARKONTO

Artikel 111 (Övriga anställda)	ÅB/BB	– 5 000 EUR
--------------------------------	-------	-------------

MOTTAGARKONTO

Artikel 141 (Hälsovård)	ÅB/BB	5 000 EUR
-------------------------	-------	-----------

Del B

AVSÄNDARKONTO

— Punkt 1004 (Utgifter för resa och uppehälle i samband med sammanträden och sammankallningar samt därtill hörande kostnader)	ÅB/BB	– 200 000 EUR
---	-------	---------------

Artikel 106 (Kurser för institutionens ledamöter)	ÅB/BB	– 10 000 EUR
---	-------	--------------

Artikel 110 (Tjänstemän och tillfälligt anställda som innehar en tjänst som anges i tjänsteförteckningen)	ÅB/BB	– 26 000 EUR
---	-------	--------------

Artikel 111 (Övriga anställda)	ÅB/BB	– 55 000 EUR
--------------------------------	-------	--------------

Artikel 114 (Diverse ersättningar och bidrag)	ÅB/BB	– 27 500 EUR
---	-------	--------------

Artikel 152 (Utbyte av personal mellan gemenskapens institutioner och den offentliga och privata sektorn)	ÅB/BB	– 42 500 EUR
---	-------	--------------

Artikel 188 (Diverse rekryteringsutgifter)	ÅB/BB	– 7 500 EUR
--	-------	-------------

Artikel 189 (Annan verksamhet)	ÅB/BB	– 6 000 EUR
--------------------------------	-------	-------------

Artikel 200 (Hyra)	ÅB/BB	– 195 000 EUR
--------------------	-------	---------------

Artikel 202 (Vatten, gas, elektricitet och uppvärmning)	ÅB/BB	– 73 900 EUR
---	-------	--------------

Artikel 203 (Städning och underhåll)	ÅB/BB	– 33 600 EUR
--------------------------------------	-------	--------------

Artikel 220 (Teknisk och elektronisk kontorsutrustning)	ÅB/BB	– 116 500 EUR
---	-------	---------------

Artikel 223 (Fordon)	ÅB/BB	– 3 500 EUR
----------------------	-------	-------------

Artikel 225 (Utgifter för dokumentation och bibliotek)	ÅB/BB	– 4 000 EUR
--	-------	-------------

Artikel 232 (Finansiella utgifter)	ÅB/BB	– 3 000 EUR
------------------------------------	-------	-------------

Artikel 235 (Övriga löpande driftsutgifter)	ÅB/BB	– 12 000 EUR
---	-------	--------------

Artikel 240 (Porto och andra leveransutgifter)	ÅB/BB	– 58 000 EUR
--	-------	--------------

Artikel 241 (Telefon, telegraf, telex och television)	ÅB/BB	– 68 000 EUR
---	-------	--------------

Artikel 270 (Europeiska gemenskapernas officiella tidning)	ÅB/BB	– 20 000 EUR
--	-------	--------------

Måndag 16 december 2002

MOTTAGARKONTO

Artikel 211 (IT-utrustning)	ÅB/BB	421 250 EUR
Artikel 214 (Förstudier, utveckling och särskilda projekt utförda utanför institutionen)	ÅB/BB	220 750 EUR
Artikel 221 (Inventarier)	ÅB/BB	270 000 EUR
Artikel 230 (Papper och kontorsmateriel)	ÅB/BB	50 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 51/2002 (C5-0550/2002 — SEK(2002)1274).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B2-14 — Program inom gemenskapens initiativverksamhet

— Artikel B2-140 Leader	ÅB	– 6 191 760 EUR
— Artikel B2-142 Equal	ÅB	– 4 000 000 EUR

Kapitel B2-16 — Nyskapande åtgärder och tekniskt bistånd

— Artikel B2-160 Utvecklingssektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket	ÅB	– 4 800 000 EUR
--	----	-----------------

MOTTAGARKONTO

Kapitel B2-20 Andra särskilda strukturåtgärder

— Artikel B2-200 Särskilda åtgärder för att främja omställningen av de fartyg och fiskare som fram till och med 1999 var beroende av fiskeavtalet med Marocko	ÅB	14 991 760 EUR
---	----	----------------

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 52/2002 (C5-0563/2002 — SEK(2002)1300).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, beslutat att tillstyrka överföringen i sin helhet enligt följande:

Del A

AVSÄNDARKONTO

— Punkt 1102 (Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg)	ÅB/BB	– 8 000 EUR
--	-------	-------------

Artikel 255 (Diverse utgifter för organisation av och deltagande i konferenser, kongresser och sammanträden)

Artikel 204 (Inredning av lokaler)	ÅB/BB	– 7 000 EUR
------------------------------------	-------	-------------

Måndag 16 december 2002

MOTTAGARKONTO

Artikel 141 (Hälsovård)	ÅB/BB	8 000 EUR
— Punkt 2352 (Diverse utgifter för interna sammanträden)	ÅB/BB	7 000 EUR
Artikel 240 (Porto och andra leveransutgifter)	ÅB/BB	7 000 EUR

Del B

AVSÄNDARKONTO

— Punkt 1100 (Grundlöner)	ÅB/BB	– 120 000 EUR
— Punkt 1101 (Familjetillägg)	ÅB/BB	– 19 400 EUR
— Punkt 1102 (Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg)	ÅB/BB	– 79 700 EUR
— Punkt 1103 (Ersättning för sekreterartjänster)	ÅB/BB	– 16 300 EUR
— Punkt 1184 (Tidsbestämd dagersättning)	ÅB/BB	– 39 500 EUR
— Punkt 1190 (Korrigeringskoefficienter)	ÅB/BB	– 1 600 EUR
— Punkt 1191 (Preliminärt anslag)	ÅB/BB	– 228 160 EUR
Artikel 200 (Hyra)	ÅB/BB	– 39 780 EUR
Artikel 201 (Försäkringar)	ÅB/BB	– 12 000 EUR
Artikel 202 (Vatten, gas, elektricitet och uppvärmning)	ÅB/BB	– 6 350 EUR
Artikel 203 (Städning och underhåll)	ÅB/BB	– 18 670 EUR
Artikel 204 (Inredning av lokaler)	ÅB/BB	– 23 370 EUR
Artikel 220 (Teknisk och elektronisk kontorsutrustning)	ÅB/BB	– 22 750 EUR
Artikel 223 (Fordon)	ÅB/BB	– 6 080 EUR
— Punkt 2359 (Övriga löpande driftsutgifter)	ÅB/BB	– 6 690 EUR

MOTTAGARKONTO

— Punkt 1896 (Tilläggsprestationer för översättningstjänsten)	ÅB/BB	75 000 EUR
Artikel 211 (IT-utrustning)	ÅB/BB	279 800 EUR
Artikel 214 (Förstudier, utveckling och särskilda projekt utförda utanför institutionen)	ÅB/BB	113 950 EUR
Artikel 221 (Inventarier)	ÅB/BB	133 600 EUR
Artikel 230 (Papper och kontorsmateriel)	ÅB/BB	33 000 EUR
Artikel 240 (Porto och andra leveransutgifter)	ÅB/BB	5 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 53/2002 (C5-0564/2002 — SEK(2002)1301).

Efter att ha tagit del av rådets yttrande har utskottet beslutat att i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen tillstyrka överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B2-14 — Program inom gemenskapens initiativverksamhet

— Artikel B2-141 — Interreg		
— Punkt B2-1410 — Gemenskapsinitiativet Interreg III	ÅB	– 46 722 640 EUR

Måndag 16 december 2002

MOTTAGARKONTO

Kapitel B2-16 — Nyskapande åtgärder och tekniskt bistånd

— Artikel B2-162 — Europeiska regionala utvecklingsfonden (ERUF) ÅB 46 722 640 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 54/2002 (C5-0584/2002 — SEK(2002)1334).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5a i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B0-23 Reserv för garantier

— Artikel B0-230 Reserv för lån och lånegarantier till förmån för och i tredje land IDA - 3 770 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel B0-24 — Inbetalningar till Garantifonden

— Artikel B0-240 Inbetalningar till Garantifonden i samband med nya transaktioner IDA 3 770 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 55/2002 (C5-0588/2002 — SEK(2002)1339).

Budgetutskottet har, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, tillstyrkt överföringen.

Dessförinnan hade budgetmyndighetens två grenar, vid budgetmedlingen den 25 november, träffat en överenskommelse i enlighet med bestämmelserna i artikel 23 c i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999.

Eftersom de krav som ställs är uppfyllda, har anslagsöverföringen tillstyrkts enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel B7-91 — Reserv för katastrofbistånd

— Artikel B7-910 — Reserv för katastrofbistånd ÅB - 55 000 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel B7-20 — Livsmedelsbistånd och stödåtgärder

— Artikel B7-201 — Övrigt bistånd i form av produkter, stödåtgärder och transport, distribution, följdåtgärder och kontroll av genomförandet ÅB 55 000 000 EUR

7. Framställningar

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som tagits upp i registret under nedanstående datum:

26 november 2002

Evangelia Kasnakidou (nr 1452/2002),
Athanasios Darginidis (nr 1453/2002),
Periklis Dimitropoulos (Association Panhellénique des Économistes Avec le Diplôme Pates/Selete) (nr 1454/2002),
Joan Saura i Laporta (Iniciativa per Catalunya Verds (ICV)) (med 2 underskrifter) (nr 1455/2002),
Blas Caballé Bové (Plataforma de ALTERNATIVA AL Centro de Residuos de la Conca de Barberà) (med ytterligare 933 underskrifter) (nr 1456/2002),
Jesús Luis Centro Otal (nr 1457/2002),
Agustin Murillo Rodriguez (nr 1458/2002),
Abel Ferrer Zubález (nr 1459/2002),
Jacues Mopin (Union Fédérale des Consommateurs — Que Choisir) (med ytterligare 990 underskrifter) (nr 1460/2002),
Bernard Robert (Association des Experts Européens Agrées — AEXEA) (med 14 underskrifter) (nr 1461/2002),
Jean-Paul Nicolaidis (Association France-Chypre) (med ytterligare 149 underskrifter) (nr 1462/2002),
Stanislas Kalinowski (nr 1463/2002),
Paul Hendrick (nr 1464/2002),
Therry Bretonniere (Comité Orlane) (nr 1465/2002),
Louis Wolfs (nr 1466/2002),
Cyrille Rassoul (nr 1467/2002),
Bernard Achdjian (nr 1468/2002),
Antonio Grimaldi (nr 1469/2002),
Flavio Miccono (nr 1470/2002),
Maurizio Carrabba (nr 1471/2002),
Heinz Jörg Daniel (nr 1472/2002),
Gerd Jan Krol (nr 1473/2002),
R Löffler (Sudetendeutsche Landsmannschaft Kreisgruppe Gross-Gerau e.V.) (nr 1474/2002),
Maxmilian Schwalke (nr 1475/2002),
Roswitha Müller (nr 1476/2002),
Herbert Ax (nr 1477/2002),
Christine Juste (nr 1478/2002),
Peter Frhr. von Oelsen (nr 1479/2002),
Edward Wright (nr 1480/2002),
Manfred Raum (Lucas-Cranach-Stadt Kronach) (nr 1481/2002),
Elke och Gerd Stenner (nr 1482/2002),
Franz Bayer (Stadtgemeinde Fischamend) (nr 1483/2002),
Hans-Josef Friedrich (nr 1484/2002),
Jörg Reimer (nr 1485/2002),
Elke Treitinger (nr 1486/2002),
Rüdiger Leibbrandt (nr 1487/2002),
Cornelia Schüten (nr 1488/2002),
Andreas Kamp (med 5 underskrifter) (nr 1489/2002),
Andreas Grund (AXG Bayern) (nr 1490/2002),
Hannes Litzellachner (nr 1491/2002),
Egon Höwelkrögrer (nr 1492/2002),
Mario Koch (nr 1493/2002),
Dorte Schmidt-Brown (nr 1494/2002),
Natasha Zeital (nr 1495/2002),
R Turner (nr 1496/2002),
Gerry O'Leary (nr 1497/2002),
Patrick Lawlor (nr 1498/2002),
Allesandro Furlanetto (nr 1499/2002),
Tom Barr (nr 1500/2002),
Denise Cornyn (nr 1501/2002),
Eric Dickens (nr 1502/2002),
Farrarons Noemi (nr 1503/2002),

Måndag 16 december 2002

Claudine Eccleston (nr 1504/2002),
Aleksi Kiviniemi (nr 1505/2002),
Constant Verbraeken (nr 1506/2002),
P Sinkeldam (nr 1507/2002),
Antonio Recio Perez (nr 1508/2002),

9 december 2002

Konstantinos Vlahos (Prefecture de Lefkada — Nomarhiako Simvoulío Lefkadas) (nr 1509/2002),
Anastassios Tsaknakis (nr 1510/2002),
Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de los Animales) (nr 1511/2002),
Carmen Guadayol Blasi (nr 1512/2002),
Jolanta Kleszcz (nr 1513/2002),
Roberto Gustavo Bonilla Fernandez (nr 1514/2002),
Diego Blanca Robas (nr 1515/2002),
Jose Miguel Rodriguez Paz (nr 1516/2002),
Enrique Miramontes Montes (nr 1517/2002),
Eric Ollier (Association de Défense de l'Environnement des Alentours du Vallon de Fontanes) (med ytterligare 146 underskrifter) (nr 1518/2002),
Sen Umit (nr 1519/2002),
Brigitte Parrouty (nr 1520/2002),
Elise Lemoine (nr 1521/2002),
Stanislas Kalinowski (nr 1522/2002),
Stanislas Kalinowski (nr 1523/2002),
Herr och fru Aim (nr 1524/2002),
Ludivine Lapasset (nr 1525/2002),
Pascal Cohet (Ligue des Associations Haut Débit) (med ytterligare 70 underskrifter) (nr 1526/2002),
Yvonne Poper Einhorn (nr 1527/2002),
Rene Touitou (nr 1528/2002),
Antonietta Iaconelli di Mascio (Association des Parents Fonctionnaires Européens d'Enfants Handicapés — Las Castors ASBL) (nr 1529/2002),
Maurizio Turco (nr 1530/2002),
Ettore Sansi (nr 1531/2002),
Stefano Paoli (Comitato per la Difesa dei Cittadino) (nr 1532/2002),
Adriana Palleni (Comitati Cittadini Indipendenti "Città del tricolore") (med 2 underskrifter) (nr 1533/2002),
Mirella Lovisoli (nr 1534/2002),
Irene Coletta (nr 1535/2002),
Gaetano Corallo (nr 1536/2002),
Diego Ludovici (nr 1537/2002),
Diego Ludovici (nr 1538/2002),
Diego Ludovici (nr 1539/2002),
Luca Caveada (nr 1540/2002),
Federica Franca Neri (nr 1541/2002),
Giampiero Minardo (nr 1542/2002),
Miguel Cerejeira (nr 1543/2002),
Udo Arno Kern (nr 1544/2002),
Daniel Cangí (nr 1545/2002),
Walter Kapfelsperger (nr 1546/2002),
Karl Heinz Scheuring (nr 1547/2002),
Helwig Schmotz (nr 1548/2002),
Dieter Fiedler (nr 1549/2002),
Bernd Wohlers (nr 1550/2002),
Norbert Klinkenberg (nr 1551/2002),
Angela Rochner (nr 1552/2002),
Lauri Nordberg (nr 1553/2002),
Jep Bogemans (nr 1554/2002),
Alan Egan (nr 1555/2002),
Oliver Edwards (nr 1556/2002),
Martin Lahiffe (Northumberland Youth Service) (nr 1557/2002),
Roy Craigie (nr 1558/2002),
Ahmed Shahnaz (nr 1559/2002),
W K.S. Walker (nr 1560/2002),
Graeme Dean Catterson (nr 1561/2002),

Måndag 16 december 2002

Sheila Short (nr 1562/2002),

12 december 2002

George Foutsitzis (nr 1563/2002),

Seraphim Tomaras (nr 1564/2002),

George Foutsitzis (nr 1565/2002),

Vicente Rodríguez Sáez (nr 1566/2002),

Dario Borgnolo (Collectif de Défense des Travailleurs Licenciés de Verlipack) (med 53 underskrifter) (nr 1567/2002),

Mehmet Ogutcu (nr 1568/2002),

Christophe Meymat (nr 1569/2002),

Ennio Bellantuono (nr 1570/2002),

Ennio Bellantuono (nr 1571/2002),

Attilio Francesco Santellocco (nr 1572/2002),

Hansgeorg Heider (nr 1573/2002),

Michael Eckert (nr 1574/2002),

Herbert Ax (nr 1575/2002),

Claudio Marcello (nr 1576/2002),

Dieter Kohler (Interessengemeinschaft Deutscher und Internationaler Demirbankaktionäre (IGDD) (nr 1577/2002),

Pól Ó Broin (nr 1578/2002),

Anthony Mandrakas (nr 1579/2002),

Bijan Shayegh (nr 1580/2002),

Daniel Montesinos (Federación de Jóvenes Investigadores-Precarios (EURODOC) (med ytterligare 47 underskrifter) (nr 1581/2002).

8. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets yttranden och resolutioner

Kommissionens meddelanden om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av ett antal yttranden och resolutioner som parlamentet antagit under sammanträdesperioderna i september I och II hade delats ut samt kommissionens meddelande om de åtgärder som vidtagits till följd av följande resolutioner:

- Europaparlamentets resolution om slutsatserna från världstoppmötet om livsmedelsförsörjning (P5_TA(2002)0366),
- Europaparlamentets resolution om den ekonomiska situationen och sysselsättningsläget på flygtransportområdet och angränsande industri- och tjänsteområden (B5-0687/2001).

9. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Tal mannen meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden december II (PE 325.558/PDOJ) hade delats ut, till vilket, i enlighet med artikel 111 i arbetsordningen, följande ändringar, hade föreslagits:

Måndagen den 16 december

Inga ändringar föreslagna.

Talare: MacCormick protesterade mot att talmanskonferensen hade dragit tillbaka punkten om betänkandet av Napolitano om de regionala och lokala myndigheternas roll i den europeiska integrationen, som var upptagen (med anmärkningen "eventuellt") i förslaget till föredragningslista (punkt 3). (Tal mannen svarade att talmanskonferensen föreslagit att detta betänkande skulle tas upp på föredragningslistan för sammanträdesperioden i januari 2003).

Måndag 16 december 2002

Tisdagen den 17 december

Förutom uttalandet från Diamantopoulou, ledamot av kommissionen, om framtida pensionssystem (*punkt 23 i PDOJ*), önskade kommissionen göra ytterligare ett uttalande. Detta uttalande skulle göras av Schreyer och handla om modernisering av bokföringen.

Talmannen konstaterade att ett tillägg av ytterligare ett meddelande skulle leda till att den talartid som ursprungligen fastställts för denna punkt skulle komma att överskridas.

Talare: MacCormick ifrågasatte att den tid som avsatts för frågestund med frågor till kommissionen skulle kunna respekteras och begärde att frågestunden vid behov skulle förlängas. (Talmannen svarade att sammanträdet eventuellt skulle komma att förlängas).

- Talmannen påminde om att parlamentet kl. 12.00 skulle utdela Sacharovpriset 2002 till Oswaldo José Payá Sardiñas samt att även pristagare från tidigare år skulle delta i en ceremoni kl. 17.30 för att högtidlighålla att Sacharovpriset utdelas för femtonde gången. Han tillade att det kl. 18.30 skulle hållas ett informellt möte med pristagarna i det utställningsområde som tillägnats Sacharovprisets femtonåriga historia.

Talare: Cohn-Bendit återkom till ett inlägg som han hade gjort den 4 december 2002 (*punkt 2 i protokollet av detta datum*), och undrade om talmannen hade några nyheter från den turkiska regeringen beträffande Leyla Zanas medverkan vid denna ceremoni. (Talmannen svarade att han hade tagit upp frågan med talmanskonferensen samt vid andra tillfällen, särskilt i sina kontakter med de turkiska myndigheterna, men att han för närvarande inte hade någon information. Han tillade att han hade för avsikt att återkomma till denna fråga under tisdagen).

Onsdagen den 18 december

Utskottet LIBE hade begärt att betänkandet av Hernández Mollar, som utarbetats för detta utskott, om protokollet om ändring av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar (A5-0450/2002) skulle gå till omröstning under innevarande sammanträdesperiod.

Rådet stödde denna begäran, eftersom rådet önskade anta detta protokoll vid sitt sammanträde den 20 december 2002.

Talare: Barón Crespo för PSE-gruppen.

Parlamentet biföll denna begäran.

Detta betänkande som antagits i enlighet med artikel 110a i arbetsordningen har tagits upp på föredragningslistan för onsdagens omröstning.

- PSE-gruppen begärde att resolutionsförslag skulle kunna lämnas in i anslutning till debatten om uttalandena av rådet och kommissionen om sjösäkerhet (*punkt 65*).

Talare: Poettering för PPE-DE-gruppen samt Barón Crespo för PSE-gruppen, som motiverade denna begäran.

Parlamentet biföll denna begäran genom EO (121 ja-röster, 77 nej-röster, 0 nedlagda röster).

Följande tidsfrister hade fastställts:

- resolutionsförslag: tisdag kl. 15.00
- ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag: onsdag kl. 12.00.

Omröstningen kommer äga rum på torsdag.

Måndag 16 december 2002

Talare: Posselt protesterade mot att frågestunden med frågor till rådet hade avkortats med en halvtimme. (Talmannen påpekade att rådet skulle delta i en mängd viktiga punkter på föredragningslistan för onsdagens sammanträde, men eftersom rådets representant inte skulle kunna stanna efter kl. 19.00 hade man nödgats korta av frågestunden).

Torsdagen den 19 december

Inga ändringar föreslagna.

*
* * *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

10. Meddelande från talmannen

Talmannen gjorde ett kortfattat uttalande om resultatet från Europeiska rådets möte i Köpenhamn.

11. Inlägg om viktiga politiska frågor

Talmannen gav, i enlighet med artikel 121 a i arbetsordningen, ordet till följande ledamöter, som önskade uppmärksamma parlamentet på en fråga av politisk vikt: Nogueira Román, Ferrer, Mayol i Raynal, Krarup, Van den Berg, Scarbonchi, Malmström, Barón Crespo, Cohn-Bendit, Perry, Santini, Gasòliba i Böhm, Bautista Ojeda, Ford, Di Lello Finuoli, Lage och Korakas.

12. Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Bourlanges för utskottet för konstitutionella frågor om indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (2002/2140(INI)) (A5-0425/2002).

Bourlanges redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Corbett för PSE-gruppen och Duff för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

Talare: Kaufmann för GUE/NGL-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Berthu, grupplös, Inglewood för PPE-DE-gruppen, Van den Berg, Randzio-Plath, Berès, Marinho, Thorning-Schmidt, Medina Ortega, Leinen, Bourlanges och Barnier, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 17.12.2002, punkt 20.*

Måndag 16 december 2002

13. Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (1. beslut 2. förordning) * (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Coelho för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga- och inrikes frågor om Konungariket Spaniens initiativ inför antagandet av 1. rådets beslut om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS)), 2. rådets förordning om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS)) (A5-0436/2002).

Coelho redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talare: von Boetticher för PPE-DE-gruppen, Sousa Pinto för PSE-gruppen, och Krarup för GUE/NGL-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 17.12.2002, punkt 19.*

14. Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet *II (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en andrabehandlingsrekommendation utarbetad av Damião för utskottet för sysselsättning och sociala frågor om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 83/477/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet (9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD)) (A5-0404/2002).

Hughes, ersättare för föredraganden, redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Talare: Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talare: Pérez Álvarez för PPE-DE-gruppen, De Rossa för PSE-gruppen, Lynne för ELDR-gruppen, Meijer för GUE/NGL-gruppen, Bouwman för Verts/ALE-gruppen, Thorning-Schmidt, Laguiller, Moraes och Korakas.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 17.12.2002, punkt 18.*

Måndag 16 december 2002

15. Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Breyer för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning i gemenskapen (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS)) (A5-0384/2002).

Talare: Vitorino, ledamot av kommissionen.

Breyer redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Grossetête för PPE-DE-gruppen, Whitehead för PSE-gruppen, Paulsen för ELDR-gruppen, Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Blokland för EDD-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

Talare: De Roo för Verts/ALE-gruppen, Bowis och Schnellhardt.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 17.12.2002, punkt 21.*

16. Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Langenhagen för budgetkontrollskottet om Revisionsrättens särskilda rapport nr 2/2002 om gemenskapens åtgärdsprogram Sokrates och Ungdom för Europa (RCC0002/2002 — C5-0257/2002 — 2002/2125(COS)) (A5-0386/2002).

Langenhagen redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talare: Bösch för PSE-gruppen och Casaca.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 17.12.2002, punkt 17.*

17. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 325.558/OJMA).

Måndag 16 december 2002

18. Avslutande av sammanträdet

Talmanen avslutade sammanträdet kl. 20.20.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Joan Colom i Naval
Vice talman

Måndag 16 december 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duff, Dybkjær, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseleté, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lavarra, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, Maes, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Papayannakis, Parish, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zrihen

Tisdag 17 december 2002

(2004/C 31 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 9.00.

Talare: Sauquillo Pérez del Arco påminde om att en grupp med medlemmar från flera partigrupper kallad "Kubanska folkets vänner" föregående vecka vid ett besök på Kuba hade fått mandat från parlamentets talman Cox att se till att Sacharovpristagaren Oswaldo José Payá Sardiñas skulle få den kubanska regeringens tillåtelse att lämna landet och resa till Strasbourg för att mottaga priset. Hon bad talmannen officiellt meddela parlamentets talman att uppdraget hade lyckats. (Talmannen svarade talaren att han skulle göra så).

2. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)

En debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer hade begärts, i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen, om följande resolutionsförslag:

I. HONGKONG

- Andreasen, Plooij-van Gorsel, Van den Bos och Watson för ELDR-gruppen: Hongkong (B5-0643/2002), (Preliminära titlar är markerade med)+.
- Sjöstedt, Eriksson, Frahm och Di Lello Finuoli för GUE/NGL-gruppen: Hongkongs grundlag (B5-0645/2002), +
- Gahrton och Wuori för Verts/ALE-gruppen: Artikel 23 i Hongkongs grundlag (B5-0649/2002), +
- Van den Berg för PSE-gruppen: Artikel 23 i Hongkongs grundlag (B5-0650/2002), +
- Belder för EDD-gruppen: Artikel 23 i Hongkongs grundlag (B5-0653/2002), +
- Cushnahan, Posselt och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen: Artikel 23 i Hongkongs grundlag (B5-0655/2002), +
- Muscardini, Ribeiro e Castro och Queiró för UEN-gruppen: Artikel 23 i Hongkongs grundlag (B5-0657/2002), +

II. FÖRSTÖRELSE AV KULTURARV I HEBRON

- Morgantini, Boudjenah, Herman Schmid, Seppänen, Cossuta och Miranda da Silva för GUE/NGL-gruppen: Förstörelse av kulturarv i Hebron (B5-0644/2002), +
- Legendijk, Boumediene-Thiery, Dhaene, Gahrton och Isler-Béguin för Verts/ALE-gruppen: Förstörelse av kulturarv i Hebron (B5-0647/2002), +
- Swoboda, Trentin och Van den Berg för PSE-gruppen: Förstörelse av kulturarv i Hebron (B5-0652/2002), +
- Perry och Morillon för PPE-DE-gruppen: Förstörelse av kulturarv i Hebron (B5-0654/2002). +

III. TIBET

- Andreasen, Plooij-van Gorsel och Van den Bos för ELDR-gruppen: Tibet (B5-0642/2002), +
- Sjöstedt, Eriksson, Frahm och Di Lello Finuoli för GUE/NGL-gruppen: Läget för mänskliga rättigheter i Tibet (B5-0646/2002), +
- Messner, Gahrton, Maes och Wuori för Verts/ALE-gruppen: Läget för mänskliga rättigheter i Tibet (B5-0648/2002), +
- Van den Berg för PSE-gruppen: Läget för mänskliga rättigheter för tibetaner i Sichuanprovinsen (B5-0651/2002), +
- Thomas Mann och Posselt för PPE-DE-gruppen: Läget för mänskliga rättigheter i Tibet (B5-0656/2002), +
- Angelilli för UEN-gruppen: Läget för mänskliga rättigheter i Tibet (B5-0658/2002). +

Talartiden skulle fördelas i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen.

3. Mul- och klövsjuka (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Kreissl-Dörfler för det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka om bekämpning av mul- och klövsjuka i Europeiska unionen under 2001 och om framtida förebyggande åtgärder för att förhindra och bekämpa djursjukdomar i Europeiska unionen (2002/2153(INI)) (A5-0405/2002).

Kreissl-Dörfler presenterade sitt betänkande.

Talare: Byrne, ledamot av kommissionen.

Talare: Sturdy för PPE-DE-gruppen, Ferreira för PSE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Fiebiger för GUE/NGL-gruppen, Lucas för Verts/ALE-gruppen, Hyland för UEN-gruppen, Titford för EDD-gruppen, Souchet, grupplös, Redondo Jiménez, Adam, Clegg, Patakis, Eurig Wyn, Van Dam, Maat, Corbey, Busk, Meijer, De Roo och Esclopé.

Tisdag 17 december 2002

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

Talare: Parish, Whitehead, Davies, Graefe zu Baringdorf, Doyle, Izquierdo Rojo, James Nicholson, Jeggle, Jonathan Evans, Fiori, Böge, Inglewood, Schierhuber, Keppelhoff-Wiechert och Santini.

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

Talare: Callanan och Byrne.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 22.*

(Sammanträdet avbröts kl. 11.20 i avvaktan på omröstningen och återupptogs kl. 11.30)

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Talare: Hughes begärde att andrabehandlingsrekommendationen av Damião (A5-0404/2002), som enligt planeringen skulle ingå i onsdagens omröstning, skulle gå till omröstning redan på tisdagen eftersom detta ärende var brådskande och så att ärendet skulle kunna avslutas under andra behandlingen utan att behöva gå till förlikning.

Talare: Pronk stödde denna begäran.

Talmannen lät Hughes förslag till ändring av föredragningslistan gå till omröstning.

Parlamentet godkände denna ändring.

Talmannen meddelade att detta ärende skulle gå till omröstning efter omröstningen om betänkandet av Langenhagen (A5-0386/2002).

4. Arbetstidens förläggning *I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)**

Betänkande från utskotet för rättsliga frågor och den inre marknaden om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om arbetstidens förläggning i vissa avseenden (kodifierad version) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD)) (A5-0426/2002) (föredragande: Gargani).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0595).

5. Skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 91/68/EEG vad beträffar skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter (KOM(2002) 504 — C5-0477/2002 — 2002/0218(CNS)) (A5-0422/2002) (föredragande: Jackson).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0596).

6. Avtal om tekniskt och vetenskapligt samarbete EG/Ukraina * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till rådets beslut att ingå avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina (KOM(2002) 550 — C5-0516/2002 — 2002/0243(CNS)) (A5-0412/2002) (föredragande: Westendorp y Cabeza).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0597).

7. Associeringsavtal EG/Tjeckien * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 8.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12684/2002 — C5-0396/2002 — 2002/0213(CNS)) (A5-0413/2002) (föredragande: Westendorp y Cabeza).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0598).

8. Associeringsavtal EG/Bulgarien * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Bulgarien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 9.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12685/2002 — C5-0397/2002 — 2002/0214(CNS)) (A5-0414/2002) (föredragande: Westendorp y Cabeza).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0599).

Tisdag 17 december 2002

9. Associeringsavtal EG/Rumänien * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 9.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12686/2002 — C5-0398/2002 — 2002/0215(CNS)) (A5-0415/2002) (föredragande: Westendorp y Cabeza).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0600).

10. Utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor om Konungariket Danmarks initiativ inför antagande av rådets beslut om utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten m.m. (11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS)) (A5-0429/2002) (föredragande: Kirkhope)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

INITIATIV FRÅN KONUNGARIKET DANMARK 11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS) — ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0601).

11. Beslut om förlust av rättigheter * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor om Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets beslut om förstärkning av samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater när det gäller beslut om förlust av rättigheter (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS)) (A5-0430/2002) (föredragande: Sousa Pinto)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

INITIATIV FRÅN KONUNGARIKET DANMARK 11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS):

Förkastat

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPRESOLUTION:

Antaget (P5_TA(2002)0602).

Texten i initiativet förkastades därmed.

12. Klagomål 242/2000/GG (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för framställningar om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 242/2000/GG (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS)) (A5-0355/2002) (föredragande: Lambert)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0603).

13. Klagomål 917/2000/GG (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för framställningar om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 917/2000/GG (C5-0277/2002 — 2002/2135(COS)) (A5-0363/2002) (föredragande: Thors)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0604).

Talare:

— Föredraganden yttrade sig före omröstningen, i enlighet med artikel 110a.4 i arbetsordningen.

— Bill Miller yttrade sig under omröstningen om ett tekniskt problem.

14. Framtida finansiering av Europaskolorna (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från budgetutskottet om den framtida finansieringen av Europaskolorna (2002/2083(INI)) (A5-0395/2002) (föredragande: Bösch)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0605).

Tisdag 17 december 2002

15. Forskning och teknisk utveckling (2001) / GFC:S årsrapport (2001) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om kommissionens rapport (2001) angående 1. Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknisk utveckling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)), 2. GFC:s årsrapport 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS)) (A5-0428/2002) (föredragande: Piétrasanta)
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0606).

16. Budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från budgetkontrollutskottet om förslaget till rådets förordning med budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden (KOM(2002) 290 — C5-0361/2002 — 2002/0183(CNS)) (A5-0409/2002) (föredragande: Van Hulten)
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0607).

17. Programmen Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande Langenhagen — A5-0386/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0608).

18. Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet *****II** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Damião — A5-0404/2002
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 15)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD):

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5_TA(2002)0609).

19. Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informations-system (1. beslut 2. förordning) * (omröstning)

Betänkande Coelho — A5-0436/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 16)

1. INITIATIV FRÅN KONUNGARIKET SPANIEN 9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS):

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0610).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0610).

2. INITIATIV FRÅN KONUNGARIKET SPANIEN 9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS)

Förklarades godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0611).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0611).

20. Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (omröstning)

Betänkande Bourlanges — A5-0425/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 17)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0612).

Talare:

- Föredraganden yttrade sig om ändringsförslag 14.
- Corbett påpekade en språklig ändring som skulle föras in i den engelska språkversionen av punkt 6.

*
* *
*

(Kl 12.00-12.25 samlades parlamentet under talman Cox ordförandeskap till ett högtidligt möte med anledning av utdelandet av årets Sacharovpris till Oswaldo José Payá Sardiñas).

21. Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning (omröstning)

Betänkande Breyer — A5-0384/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 18)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0613).

Tisdag 17 december 2002

22. Mul- och klövsjuka (omröstning)

Betänkande Kreissl-Dörfler — A5-0405/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 19)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0614).

Talare:

— Föredraganden yttrade sig före slutomröstningen.

*
* *

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Langenhagen — A5-0386/2002: Crowley för UEN-gruppen, och Fatuzzo
Andrabebehandlingsrekommendation Damião — A5-0404/2002, betänkandena Coelho — A5-0436/2002
och Breyer — A5-0384/2002: Fatuzzo
Betänkande Bourlanges A5-0425/2002: Nordmann
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002: Adam för de brittiska ledamöterna i PSE-gruppen, Bill Miller
och Titley.

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

— Betänkande Kirkhope — A5-0429/2002

— en enda omröstning
nedlagda röster: Patakis

— Betänkande Langenhagen — A5-0386/2002

— en enda omröstning
ja: Nair

— Betänkande Coelho — A5-0436/2002

— initiativ 1 och 2, lagstiftningsresolutionen
ja: Graça Moura

— Betänkande Bourlanges — A5-0425/2002

— ändringsförslag 14
nej: Matikainen-Kallström, Perry

— ändringsförslag 19
ja: Perry, Riis-Jørgensen, Jensen, Andreasen, Busk, Ole B. Sørensen

— slutomröstning
ja: Hernández Mollar

— Betänkande Breyer — A5-0384/2002

— punkt 3

ja: Turmes, Cauquil

— ändringsförslag 3

ja: Turmes

nej: Chichester

nedlagda röster: Cauquil

— Betänkande Kreissl-Dörfler — A5-0405/2002

— punkt 13, andra delen

ja: Turmes

— ändringsförslag 19

ja: Turmes, Bordes

— ändringsförslagen 13/ändr. och 26

ja: Turmes

— punkt 57, andra delen

ja: Turmes, Brok

— ändringsförslag 24

ja: Cederschiöld

— ändringsförslag 25

ja: Bowis

nej: Stenmarck, Gillig, Pejjs, Maat, Elles, Matikainen-Kallström

Ledamöter som meddelat att de inte röstat

Blak hade låtit meddela att han varit närvarande men att han inte hade deltagit i omröstningens första del.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 12.55 och återupptogs kl. 15.00)

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

23. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Talare: Santini hänvisade till ett inlägg som han hade gjort i enlighet med artikel 121a i arbetsordningen (*punkt 11*) och protesterade mot att protokollet inte återgav innehållet i detta inlägg. Han klargjorde först att det hade handlat om en begäran om att parlamentets talman skulle vända sig till den belgiska järnvägen för att få till stånd en omprövning av det allvarliga, ensidiga beslutet att dra in nattåget på sträckan Bryssel-Milano, vilket utgör den huvudsakliga järnvägsförbindelsen mellan parlamentets tre arbetsorter och Norditalien. Han hänvisade dessutom till det svar talmannen givit på en motsvarande förfrågan från Ghilardotti vid inledningen av sammanträdet den 5 december 2002 (*punkt 1 i protokollet*) och undrade om denna begäran hade följts upp. (Talmannen svarade att Ghilardottis begäran hade vidarebefordrats till talmannens kabinet, som skulle föra frågan vidare till behöriga belgiska myndigheter).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Tisdag 17 december 2002

24. Budget 2003 (ändrad av rådet) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Färm och Stenmarck för budgetutskottet, om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 såsom ändrat av rådet (samtliga avsnitt) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) (A5-0440/2002) och och ändringsskrivelserna nr 2 (14847/2002 — C5-0571/2002) och nr 3 (15169/2002 — C5-0595/2002) till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 Avsnitt I, Europaparlamentet — Avsnitt II, Rådet — Avsnitt III, Kommissionen — Avsnitt IV, Domstolen — Avsnitt V, Revisionsrätten — Avsnitt VI, — Ekonomiska och sociala kommittén — Avsnitt VII, Regionkommittén — Avsnitt VIII (A), Europeiska ombudsmannen — Avsnitt VIII (B), Europeiska datatillsynsmannen (A5-0440/2002).

Färm och Stenmarck presenterade sitt betänkande.

Talare: Schreyer, ledamot av kommissionen.

Talare: Ferber för PPE-DE-gruppen, Walter för PSE-gruppen, Virrankoski för ELDR-gruppen, Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Buitenweg för Verts/ALE-gruppen, Turchi för UEN-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Turco, grupplös, och Elles.

ORDFÖRANDESKAP: PROVAN

Vice talman

Talare: Terence Wynn, ordförande i budgetutskottet, Jensen, Miranda, Graefe zu Baringdorf, Ó Neachtain, Garriga Polledo, Gill, Mulder, Dover, Dührkop Dührkop, Naranjo Escobar, Pittella, Jeggle, Pronk, Laschet, Rübzig och Schreyer.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 19.12.2002, punkt 10.

(Sammanträdet avbröts kl. 16.55 i avvaktan på följande punkt, som enligt föredragningslistan skulle inledas vid bestämt klockslag, och återupptogs kl. 17.00)

25. Kommissionens och rådets förslag till rapport om framtida pensions-system / Modernisering av bokföringen (uttalanden)

Nästa punkt på föredragningslistan var två uttalanden av kommissionen.

Diamantopoulou, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om kommissionens och rådets förslag till rapport om framtida pensionssystem.

Följande talare ställde frågor till kommissionen enligt förfarandet "catch the eye", vilka Diamantopoulou besvarade: Della Vedova, Bushill-Matthews, Cercas, Jensen, Kuckelkorn, Fatuzzo, Pronk och Lambert.

Schreyer, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om modernisering av bokföringen.

Följande talare ställde frågor till kommissionen enligt förfarandet "catch the eye", vilka Schreyer besvarade: Blak, Heaton-Harris och Van Dam.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Ytterligare talare som ställde frågor, vilka Schreyer besvarade: Stauner, Kuhne och Theato.

Talare: Harbour som begärde att Schreyer skulle svara mer precist på frågorna från Stauner och Heaton-Harris, och Schreyer.

Talmannen förklarade denna punkt avslutad.

26. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0510/2002).

Frågorna **40**, **42**, **43** och **44** behandlades inte, eftersom dessa ämnen redan var upptagna på föredragningslistan för innevarande sammanträdesperiod.

Första delen

Fråga 37 från Medina Ortega: Kontroll av gränserna mot Nordafrika

Nielson, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Medina Ortega.

Fråga 38 från Banotti: Missbruk av EU:s lagstiftning för forskning om såräkemedel

Liikanen, ledamot av kommissionen, besvarade frågan.

Fråga 39 från Posselt: Tjetjenien — kommissionsledamot Nielsons resa

Nielson, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Posselt.

Andra delen

Fråga 41 från García-Margallo y Marfil: Beskattning av bränsle som tankas i Gibraltar

de Palacio, vice ordförande i kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från García-Margallo y Marfil.

Fråga 45 från Ahern: Kärnkraftslagstiftning på EU-nivå

de Palacio besvarade frågan samt en följdfråga från Ahern.

Fråga 46 från González Álvarez: Självständighet som den utövas av kommissionen

de Palacio besvarade frågan samt följdfrågor från González Álvarez och Garriga Polledo.

Fråga 47 från Vermeer bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

Fråga 48 från Bautista Ojeda: Datum för presentation av det tredje åtgärdsprogrammet för trafiksäkerhet

de Palacio besvarade frågan samt följdfrågor från Bautista Ojeda, Rübige och Ortuondo Larrea.

Tisdag 17 december 2002

Fråga 49 från De Rossa: Skydd av Irlands infrastruktur för spårbunden godstrafik (Railfreight)

de Palacio besvarade frågan samt en följdfråga från De Rossa.

Fråga 50 från Lannoye: Flygtrafik och buller

de Palacio besvarade frågan.

Talare: Lannoye.

Fråga 51 från Hatzidakis skulle komma att erhålla skriftligt svar.

Fråga 52 från Collins: Nya Berlaymont-byggnaden

Kinnock, vice ordförande i kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Hyland, som ersatte frågeställaren.

Fråga 53 från Van Brempt: Kommissionstjänstemän som går över till näringslivet

Kinnock besvarade frågan samt en följdfråga från Van Brempt.

Fråga 54 från Obiols i Germà bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

Fråga 55 från Thors: Undersökning av Microsofts eventuella överträdelser av EU:s konkurrenslagstiftning

Monti, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Thors.

Talmannen meddelade att frågorna **56-102** p.g.a. tidsbrist skulle komma att erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.15 och återupptogs kl. 21.05.)

ORDFÖRANDESKAP: LALUMIÈRE

Vice talman

27. Humanblod och blodkomponenter *III (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Nisticò för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén, om förlikningskommitténs gemensamma utkast avseende Europaparlamentets och rådets direktiv om att fastställa kvalitets- och säkerhetsnormer för insamling, kontroll, framställning, förvaring och distribution av humanblod och blodkomponenter och om ändring av rådets direktiv 2001/83/EG

(PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD)) (A5-0442/2002).

Talare: Byrne, ledamot av kommissionen.

Talare: Doyle för PPE-DE-gruppen, Lund för PSE-gruppen, Ries för ELDR-gruppen, Caudron för GUE/NGL-gruppen, Korhola och Riitta Myller.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 18.12.2002, punkt 6.*

28. Förekomst av nitrofuran och andra förbjudna ämnen i fjäderfä och räkor (uttalande följt av en debatt)

Byrne, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om förekomst av nitrofuran och andra förbjudna ämnen i fjäderfä och räkor.

Talare: Keppelhoff-Wiechert för PPE-DE-gruppen, Van Brempt för PSE-gruppen, Graefe zu Baringdorf för Verts/ALE-gruppen, Whitehead, Turmes och Byrne.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

29. Farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktabromdifenyleter) ***III (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Ries för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén, om förlikningskommitténs gemensamma utkast avseende Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för tjugofjärde gången av rådets direktiv 76/769/EEG beträffande begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktabromdifenyleter) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD)) (A5-0437/2002).

Ries presenterade sitt betänkande.

Talare: Liikanen, ledamot av kommissionen.

Talare: Bowe för PSE-gruppen, Schörling för Verts/ALE-gruppen, Lund och Liikanen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 18.12.2002, punkt 7.*

30. Elektriska eller elektroniska produkter: 1. Avfall, 2. Farliga ämnen ***III (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Florenz för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén, om förlikningskommitténs gemensamma utkast avseende Europaparlamentets och rådets direktiv om

1. avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD));

2. begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (RoHS)

(PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD)) (A5-0438/2002).

Florenz presenterade sitt betänkande.

Talare: Wallström, ledamot av kommissionen.

Talare: Ahern, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, och Doyle för PPE-DE-gruppen.

Tisdag 17 december 2002

ORDFÖRANDESKAP: PACHECO PEREIRA

Vice talman

Talare: Van Brempt för PSE-gruppen, Davies för ELDR-gruppen, De Roo för Verts/ALE-gruppen, Titford för EDD-gruppen, Korhola, Bowe, Breyer och Rübig.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 18.12.2002, punkt 8.*

31. Tillgång till miljöinformation *III (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Korhola för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén, om förlikningskommitténs gemensamma utkast avseende Europaparlamentets och rådets direktiv om allmänhetens tillgång till miljöinformation och om upphävande av rådets direktiv 90/313/EEG (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD)) (A5-0435/2002).

Korhola presenterade sitt betänkande.

Talare: Wallström, ledamot av kommissionen.

Talare: Hautala för Verts/ALE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 18.12.2002, punkt 9.*

32. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde hade fastställts ("Föredragningslista" PE 325.558/OJME).

33. Avslutande av sammanträdet

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 23.05.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Alejo Vidal-Quadras Roca
Vice talman

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisciocchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schrörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tisdag 17 december 2002

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
VE (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
art	artikel
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Arbetstidens förläggning ***I

Betänkande: GARGANI (A5-0426/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

2. Skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter *

Betänkande: JACKSON (A5-0422/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

3. Avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete EG/Ukraina *

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0412/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

4. Associeringsavtal EG/Tjeckien *

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0413/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

5. Associeringsavtal EG/Bulgarien *

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0414/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

6. Associeringsavtal EG/Rumänien *

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0415/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

Tisdag 17 december 2002

7. Utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten *

Betänkande: KIRKHOPE (A5-0429/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>	ONU	+	434, 10, 15

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

8. Beslut om förlust av rättigheter

Betänkande: SOUSA PINTO (A5-0430/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>initiativtexten</i>		-	
<i>förslag till lagstiftningsresolution</i>		+	

9. Klagomål 242/2000/GG

Betänkande: LAMBERT (A5-0355/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

10. Klagomål 917/2000/GG

Betänkande: THORS (A5-0363/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

11. Framtida finansiering av Europaskolorna

Betänkande: BÖSCH (A5-0395/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

12. Forskning och teknisk utveckling (2001)/Årsrapport 2001

Betänkande: PIÉTRASANTA (A5-0428/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

13. Budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden

Betänkande: VAN HULTEN (A5-0409/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

14. Programmen Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002)

Betänkande: LANGENHAGEN (A5-0386/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>	ONU	+	497, 5, 10

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Tisdag 17 december 2002

15. Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet ***II

Andrabehandlingsrekommendation: DAMIÃO (A5-0404/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-3	utskottet		+	
<i>den gemensamma ståndpunkten förklarades antagen såsom ändrad av parlamentet</i>					

16. Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informations-system (1. beslut, 2. förordning) *

Betänkande: COELHO (A5-0436/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
nr 1 (beslut)					
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-14	utskottet		+	
<i>omröstning: ändrat förslag</i>				+	
<i>omröstning: lagstiftningsresolution</i>			ONU	+	376, 89, 49
nr 2 (förordning)					
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	15-21			+	
<i>omröstning: ändrat förslag</i>				+	
<i>omröstning: lagstiftningsresolution</i>			ONU	+	420, 48, 52

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning om nr 1 och nr 2

17. Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen

Betänkande: BOURLANGES (A5-0425/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 3	14	ELDR	ONU	+	401, 94, 23
punkt 4	15 S = 25 S =	ELDR Verts/ALE		-	
	6	PPE-DE		+	
punkt 5, strecksats 2	19 S	GUE/NGL	ONU	+	268, 236, 4
	1	ELDR	ONU	↓	
	punkten	originaltexten	ONU	↓	
punkt 6, strecksats 2	7	PPE-DE + ELDR	EO	+	240, 236, 35
punkt 6, strecksats 3	20	GUE/NGL		-	
punkt 6, strecksats 4	12	PSE		+	
	8	PPE-DE		T	
punkt 8	2	PSE	EO	-	159, 324, 37
punkt 9	26	Verts/ALE		-	
	16	ELDR		-	
	21	GUE/NGL		-	
punkt 10, strecksats 2	9	PPE-DE		+	
	22	Verts/ALE		-	
punkt 14, strecksats 1	10	PPE-DE		+	
	13/ändr.	PSE		T	
punkt 15	27	Verts/ALE		-	
	punkten	originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	

Tisdag 17 december 2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 17	3 = 23 =	PSE RANZIO-PLATH m.fl.		+	
punkt 18	AC 29	PPE-DE + PSE + ELDR		+	
	17	ELDR		↓	
	11	PPE-DE		↓	
	4	PSE		↓	
punkt 19	28	Verts/ALE	delad		
			1	-	
			2	-	
punkt 26	5	PSE	EO	+	267, 226, 35
skäl F	24	Verts/ALE		-	
omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	364, 149, 16

Ändringsförslag 18 är struket

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

ELDR: ÄF 14

EDD: ÄF 1 och 19 samt punkt 5, andra strecksatsen, slutomröstning

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE:

Punkt 15

Första delen: "Europaparlamentet ... territoriella befogenheter."

Andra delen: "Parlamentet anser självreglerande organ."

ÄF 28

Första delen: "Genomförandebestämmelser ... genomförandeåtgärd." (strecksats 1)

Andra delen: "Delegerade bestämmelser ... båda institutioner." (strecksats 2)

Begäran om särskild omröstning

PSE: punkt 5, andra strecksatsen

Övrigt

PSE-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslagen 1 och 13/ändr.

ELDR-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslag 1 (artikel 139.5 i arbetsordningen).

M. BOURLANGES har dragit tillbaka ändringsförslag 8.

18. Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning

Betänkande: BREYER (A5-0384/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 2	1	ELDR	EO	-	85, 173, 71
punkt 3	2	Verts/ALE		-	
	punkten	<i>originaltexten</i>	ONU	+	336, 29, 8
punkt 4	3 S	Verts/ALE + PSE + GUE/NGL	ONU	+	214, 182, 16
skäl J		<i>originaltexten</i>	särsk.	-	
skäl L		<i>originaltexten</i>	särsk.	-	
omröstning: resolutionen (i sin helhet)			EO	+	269, 180, 5

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: punkterna 3, 4 [otillåtlig; omvandlades till begäran om omröstning med namnupprop om ÄF 3S.]

Verts/ALE: ÄF 3S

Begäran om särskild omröstning

ELDR: skäl J, L

19. Mul- och klövsjuka

Betänkande: KREISSL-DÖRFLER (A5-0405/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 2	12	PPE-DE		+	
punkt 13		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2/ONU	+	349, 133, 14

Tisdag 17 december 2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 15	3	PSE		-	
punkt 22	4	PSE		-	
punkt 25	5	PSE		-	
punkt 26	6	PSE	EO	-	177, 310, 12
punkt 30	7	PSE		-	
punkt 31	19	Verts/ALE	ONU	+	350, 136, 10
	8	PSE		↓	
punkt 32	9	PSE		-	
punkt 33	20	Verts/ALE	ONU	-	181, 328, 14
	10	PSE	ONU	-	150, 365, 12
punkt 36	13/ändr. = 26 =	PPE-DE EDD + Verts/ALE	ONU	+	420, 87, 9
punkt 37	14	PPE-DE		+	
punkt 39	15	PPE-DE		+	
punkt 41		originaltexten	särsk.	+	
punkt 51		originaltexten	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	263, 244, 8
punkt 52		originaltexten	särsk./EO	+	269, 241, 15
punkt 56	11	PSE		+	
punkt 57		originaltexten	delad		
			1	+	
			2/ONU	+	366, 151, 15
punkt 61	21	Verts/ALE		-	
punkt 79	1	ELDR	EO	-	173, 345, 10

Tisdag 17 december 2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
efter punkt 81	17	GUE/NGL		+	
punkt 89	18	GUE/NGL		+	
efter punkt 96	2	ELDR		+	
efter punkt 125	22	Verts/ALE	EO	-	176, 338, 3
punkt 128	23	Verts/ALE		-	
punkt 134	24	Verts/ALE	ONU	+	288, 239, 9
	punkten	<i>originaltexten</i>	ONU	↓	
efter punkt 135	25	Verts/ALE	ONU	-	233, 286, 16
punkt 137	16	PPE-DE		+	
punkt 142		<i>originaltexten</i>	särsk./EO	-	223, 286, 10
omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	481, 32, 13

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Verts/ALE: punkt 13 [andra delen], 57 [andra delen] + ändringsförslagen 10, 19, 20, 24, 25 och slutomröstningen

EDD: punkt 134, ändringsförslag 13/ändr./26

Begäran om särskild omröstning

PSE: punkterna 52, 142

EDD: punkt 41, am 13 [identiskt med äf 26; begäran otillåtlig enligt artikel 130.8 i arbetsordningen]

Begäran om delad omröstning

PSE

Punkt 13

Första delen: "För att bekämpa MKS ... maximalt tio fall."

Andra delen: "I direktiv 85/511/EEG ... korrigeringsåtgärder."

Punkt 51

Första delen: "När sjukdomen ... smitta har skett."

Andra delen: "Den isolerade virusstammens härkomst ... andra sidan Evrosfloden."

Punkt 57

Första delen: "Frågan huruvida och i vilken omfattning ... sjukdomsutbrott."

Andra delen: "Trots att OIE:s rekommendationer ... med en epidemi."

Tisdag 17 december 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Kirkhope A5-0429/2002
resolution**Ja-röster: 434****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Jackson, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tisdag 17 december 2002

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 10

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Ebner

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Vachetta

NI: Della Vedova, Garaud, Turco, Vanhecke

**Betänkande Langenhagen A5-0386/2002
resolution**

Ja-röster: 497

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perrière, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 5

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

Nedlagda röster: 10

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alysandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Gobbo, Speroni

Tisdag 17 december 2002

**Betänkande Coelho A5-0436/2002
första resolutionen****Ja-röster: 376****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Puerta**NI:** Berthu, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

Tisdag 17 december 2002

Nej-röster: 89

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

PSE: van den Berg, van Hulten, Swiebel, Wiersma

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 49

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Caudron, Herzog, Naïr, Scarbonchi

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato

**Betänkande Coelho A5-0436/2002
andra resolution**

Ja-röster: 420

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 48

EDD: Bonde, Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

Verts/ALE: Schroedter

Tisdag 17 december 2002

Nedlagda röster: 52

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Caudron, Fraisse, Herzog, Nair, Scarbonchi

NI: Garaud

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: van den Berg, van Hulten, Swiebel, Wiersma

Verts/ALE: Gahrton

**Betänkande Bourlanges A5-0425/2002
ändring 14**

Ja-röster: 401

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayan-nakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinus, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tisdag 17 december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 94

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Eriksson, Figueiredo, Frahm, Krarup, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Balfé, Bayona de Perogordo, Bowis, Bradbourn, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fiori, Foster, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Méndez de Vigo, Nicholson, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Goebbels, Lund, Poos

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 23

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Marques, Moreira Da Silva, Pacheco Pereira, Provan

PSE: Hänsch

Verts/ALE: Gahrton, McKenna, Schörling

Tisdag 17 december 2002

**Betänkande Bourlanges A5-0425/2002
ändring 19****Ja-röster: 268**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Bastos, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Coelho, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Parish, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Flautre, Gahrton, Mayol i Raynal, Schörling

Nej-röster: 236

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fraise, Herzog

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wüermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Medina Ortega, Paciotti, Van Lancker

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 4

NI: Gobbo, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Thyssen

Betänkande Bourlanges A5-0425/2002 resolution

Ja-röster: 364

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Fraise, Herzog, Scarbonchi

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni, Turco

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Segni

Nej-röster: 149

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

Tisdag 17 december 2002

PSE: Lund

UEN: Andrews, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 16

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Cauquil, Laguiller, Puerta

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

PPE-DE: Coelho, Cunha, Marques, Pacheco Pereira

PSE: Martin Hans-Peter, Poos

UEN: Muscardini, Turchi

**Betänkande Breyer A5-0384/2002
punkt 3**

Ja-röster: 336

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Caudron, Eriksson, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Meijer, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tisdag 17 december 2002

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cerdeira Morterero, Corbett, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Martin David W., Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sacconi, dos Santos, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Tiley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter

UEN: Camre, Queiró

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Wyn

Nej-röster: 29

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Bébéar, Berend, Decourrière, Deprez, Descamps, Provan, Wachtmeister

PSE: Colom i Naval, Díez González

UEN: Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 8

EDD: Titford

NI: Cappato, Della Vedova, Gobbo, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Cunha

PSE: Poos

Betänkande Breyer A5-0384/2002 ändring 3

Ja-röster: 214

EDD: Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Ducarme, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krarup, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Sacrédeus

Tisdag 17 december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Weiler, Zrihen

UEN: Camre, Queiró

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wyn

Nej-röster: 182

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Nordmann, Ries

NI: Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 16

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Laguiller, Sylla, Wurtz

NI: Cappato, Della Vedova, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Flemming

Tisdag 17 december 2002

**Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
punkt 13, andra delen****Ja-röster: 349****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Cashman, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro**UEN:** Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wyn

Tisdag 17 december 2002

Nej-röster: 133

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Nedlagda röster: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

PSE: Corbett, Gill

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

**Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
ändring 19****Ja-röster: 350**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Izquierdo Rojo, Marinho, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Randzio-Plath, Van Lancker, Westendorp y Cabeza

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 136

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: von Boetticher

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Tisdag 17 december 2002

Nedlagda röster: 10**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco, Vanhecke**PSE:** Hazan**Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
ändring 20****Ja-röster: 181****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**PSE:** Marinho, Mendiluce Pereiro, Roure, Van Lancker**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-röster: 328****ELDR:** Nordmann**NI:** de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Speroni

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Attwooll

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco, Vanhecke

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 ändring 10

Ja-röster: 150

EDD: Bonde, Sandbæk

Tisdag 17 december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Nej-röster: 365

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tisdag 17 december 2002

PSE: Mendiluce Pereiro, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

**Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
ändring 13/ändring+26**

Ja-röster: 420

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Fraisse

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Tisdag 17 december 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 87

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, van den Berg, Corbey, van Hulst, Swiebel, Wiersma

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Meijer

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco, Vanhecke

**Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
punkt 57, andra delen**

Ja-röster: 366

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

Tisdag 17 december 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 151

EDD: Abitbol

Tisdag 17 december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Nedlagda röster: 15

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 ändring 24

Ja-röster: 288

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayanakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Korhola, Lamassoure, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tisdag 17 december 2002

PSE: Lalumière, Mendiluce Pereiro, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 239

EDD: Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Brienza, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Descamps, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Gomolka, Klamt, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lechner, Menrad, Musotto, Nassauer, Niebler, Pronk, Radwan, Rovsing, Stenmarck, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wuermeling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Matikainen-Kallström

Tisdag 17 december 2002

**Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
ändring 25****Ja-röster: 233**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Fraisse, Manisco, Meijer, Miranda

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Berès, Dehousse, Gillig, Keßler, Koukiadis, Krehl, Lange, Lund, Mendiluce Pereiro, Myller, Van Brempt, Van Lancker, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 286

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

Tisdag 17 december 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Balfé, Bartolozzi, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Kirkhope, Koch, Konrad, Korhola, McMillan-Scott, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Provan, Purvis, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Bigliardo, Crowley, Hyland, Mussa, Ó Neachtain

Verts/ALE: Sörensen

Nedlagda röster: 16

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, González Álvarez, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco, Vanhecke

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Schroedter, Wuori

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 resolution

Ja-röster: 481

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tisdag 17 december 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübigen, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 32

EDD: Abitbol, Coûteaux

PPE-DE: Decourrière

Tisdag 17 december 2002

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Nedlagda röster: 13

EDD: Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0595

Arbetstidens förläggning *I**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om arbetstidens förläggning i vissa avseenden (kodifierad version) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD))

(Medbeslutandeförfarandet — första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet, (KOM(2002) 336),
 - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 137.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0297/2002),
 - med beaktande av artiklarna 67 och 89 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0426/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
 2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0596

Skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 91/68/EEG vad beträffar skärpta kontroller av förflyttningar av får och getter (KOM(2002) 504 — C5-0477/2002 — 2002/0218(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 504),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 37 i EG-fördraget (C5-0477/2002),

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av artikel 67 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0422/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
 2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0597

Avtal EG/Ukraina *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om att ingå avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina (KOM(2002) 550 — C5-0516/2002 — 2002/0243(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2002) 550),
 - med beaktande av artikel 170.2 och artikel 300.2 första stycket i EG-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0516/2002),
 - med beaktande av artikel 67, artikel 97.7 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0412/2002).
1. Europaparlamentet godkänner ingåendet av avtalet.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Ukraina, parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0598

Avtal EG/Tjeckien *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Tjeckien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 8.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12684/2002 — C5-0396/2002 — 2002/0213(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (12684/2002),
 - med beaktande av artikel 87.3 e och artikel 300.2 första stycket i EG-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0396/2002),
 - med beaktande av artikel 67, artikel 97.7 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0413/2002).
1. Europaparlamentet godkänner ingåendet av tilläggsprotokollet.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Tjeckien, parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0599

Avtal EG/Bulgarien *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Bulgarien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 9.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12685/2002 — C5-0397/2002 — 2002/0214(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (12685/2002),

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av artiklarna 87.3 e och 300.2 första stycket i EG-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0397/2002),
 - med beaktande av artiklarna 67, 97.7 och 158.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0414/2002).
1. Europaparlamentet godkänner ingående av tilläggsprotokollet.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Bulgarien, parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0600

Avtal EG/Rumänien *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett tilläggsprotokoll till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, beträffande förlängning av den period som anges i artikel 9.4 i protokoll 2 till Europaavtalet (12686/2002 — C5-0398/2002 — 2002/0215(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (12686/2002),
 - med beaktande av artikel 87.3 e och artikel 300.2 första stycket i EG-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0398/2002),
 - med beaktande av artiklarna 67, 97.7 och 158.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0415/2002).
1. Europaparlamentet godkänner ingående av tilläggsprotokollet.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Rumänien, parlamentets ståndpunkt.
-

P5_TA(2002)0601

Utredning och lagföring av krigsförbrytelser *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Konungariket Danmarks initiativ inför antagande av rådets beslut om utredning och lagföring av krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten m.m. (11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Konungariket Danmarks initiativ (11098/2002 (1)),
 - med beaktande av artiklarna 30, 31 och 34.2 c i EU-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 39.1 i EU-fördraget (C5-0418/2002),
 - med beaktande av artiklarna 106 och 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0429/2002).
1. Europaparlamentet godkänner Konungariket Danmarks initiativ såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar rådet att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra Konungariket Danmarks initiativ.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Konungariket Danmarks regering parlamentets ståndpunkt.

Konungariket Danmarks initiativ

Parlamentets ändringar

Ändring 1

Skäl 4

(4) I Romstadgan understryks att den Internationella brottmålsdomstol som upprättades i enlighet med denna stadga skall komplettera nationell straffrättslig jurisdiktion.

(4) I Romstadgan understryks att den Internationella brottmålsdomstol som upprättades i enlighet med denna stadga skall komplettera nationell straffrättslig jurisdiktion. **Effektiv utredning och, vid behov, lagföring av folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser bör säkerställas utan att man inkräktar på Internationella brottmålsdomstolens rättsskipningsområde.**

(1) EGT C 223, 19.9.2002, s. 19.

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Danmarks initiativ

Parlamentets ändringar

Ändring 2

Skäl 7

(7) En effektiv utredning och lagföring av dessa brott **på det nationella planet** är i hög grad beroende av ett nära samarbete mellan berörda nationella myndigheter med ansvar för brottsbekämpning och utlänningsfrågor.

(7) En effektiv utredning och lagföring av dessa brott, **genomförd av nationella myndigheter med ansvar för brottsbekämpning**, är i hög grad beroende av ett nära samarbete mellan berörda nationella myndigheter med ansvar för brottsbekämpning och utlänningsfrågor **och icke-statliga organisationer som, på grund av att offren vänder sig till dem för skydd, har uppgifter om förövarna.**

Ändring 3

Skäl 10

(10) Rådet antog den 13 juni 2002 ett beslut om inrättande av ett europeiskt nätverk av kontaktpunkter med avseende på personer som har gjort sig skyldiga till folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser.

(10) Rådet antog den 13 juni 2002 beslut 2002/494/RIFom inrättande av ett europeiskt nätverk av kontaktpunkter med avseende på personer som har gjort sig skyldiga till folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser (¹). **Medlemsstaterna bör se till att dessa kontaktpunkter används i full utsträckning för att underlätta samarbetet mellan de berörda nationella myndigheterna.**

⁽¹⁾ EGT L 167, 26.6.2002, s. 1.

Ändring 4

Skäl 11a (nytt)

(11a) **Eftersom Europaparlamentet, rådet och kommissionen politiskt bekänt sig till Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheternas värden och alla medlemsstater ratificerat Europarådets konvention av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter bör de personuppgifter som behandlas vid genomförandet av detta beslut åtnjuta skydd i enlighet med principerna i dessa rättighetsförklaringar.**

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Danmarks initiativ

Parlamentets ändringar

Ändring 5

Artikel 1

Syftet med detta beslut är att **stärka medlemsstaternas möjligheter** att utreda och lagföra personer som har begått eller medverkat till krigsförbrytelser **eller liknande allvarliga brott, däri inbegripet terrorism.**

Syftet med detta beslut är att **öka samarbetet mellan nationella enheter för att maximera möjligheterna för brottsbekämpande myndigheter i olika medlemsstater att samarbeta effektivt med** att utreda och lagföra personer som har begått eller medverkat till **folkmord, brott mot mänskligheten eller krigsförbrytelser, som definierats i artiklarna 6, 7 och 8 i Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen av den 17 juli 1998.**

Ändring 6

Artikel 3, punkt 1

1. Om det uppstår misstanke om att en person som har ansökt om uppehållstillstånd har planerat, främjat eller medverkat till krigsförbrytelser eller liknande allvarliga brott, skall medlemsstaterna i överensstämmelse med nationell lagstiftning se till att gärningarna i fråga utreds och, när det finns skäl för det, lagförs.

1. Om det uppstår **rimlig** misstanke om att en person som har ansökt om uppehållstillstånd har planerat, främjat eller medverkat till krigsförbrytelser eller liknande allvarliga brott, skall medlemsstaterna i överensstämmelse med nationell lagstiftning se till att gärningarna i fråga utreds och, när det finns skäl för det, lagförs **av de nationella myndigheterna med ansvar för brottsbekämpning.**

Ändring 7

Artikel 3, punkt 3

3. Om utlänningsmyndigheterna under handläggningen av ett ärende som gäller uppehållstillstånd konstaterar omständigheter som ger anledning till misstanke om att sökanden har medverkat till sådana gärningar som anges i artikel 1 och det framgår att den sökande tidigare har ansökt om uppehållstillstånd i en annan medlemsstat, kan de brottsbekämpande myndigheterna vända sig till de behöriga brottsbekämpande myndigheterna i den andra medlemsstaten för att inhämta relevant information, däri inbegripet information från utlänningsmyndigheterna. Informationsutbyte enligt denna bestämmelse skall ske i överensstämmelse med tillämpliga internationella avtal **och** nationell lagstiftning.

3. Om utlänningsmyndigheterna under handläggningen av ett ärende som gäller uppehållstillstånd konstaterar omständigheter som ger anledning till misstanke om att sökanden har medverkat till sådana gärningar som anges i artikel 1 och det framgår att den sökande tidigare har ansökt om uppehållstillstånd i en annan medlemsstat, kan de brottsbekämpande myndigheterna vända sig till de behöriga brottsbekämpande myndigheterna i den andra medlemsstaten för att inhämta relevant information, däri inbegripet information från utlänningsmyndigheterna. Informationsutbyte enligt denna bestämmelse skall ske i överensstämmelse med tillämpliga internationella avtal, **till exempel Europarådets konvention om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter, eller** nationell lagstiftning, **beroende på vilka bestämmelser som ger högst skyddsnivå för personuppgifter.**

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Danmarks initiativ

Parlamentets ändringar

Ändring 8

Artikel 3, punkt 4

4. Om de brottsbekämpande myndigheterna i en medlemsstat konstaterar att en person som är misstänkt för att ha begått sådana gärningar som anges i artikel 1 befinner sig i en annan medlemsstat, skall de informera de behöriga myndigheterna i den andra medlemsstaten om misstanken och grunden för denna. Informationen skall ges i enlighet med tillämpliga internationella avtal **och** nationell lagstiftning.

4. Om de brottsbekämpande myndigheterna i en medlemsstat konstaterar att en person som är **rimligen** misstänkt för att ha begått sådana gärningar som anges i artikel 1 befinner sig i en annan medlemsstat, skall de informera de behöriga myndigheterna i den andra medlemsstaten om misstanken och grunden för denna. Informationen skall ges i enlighet med tillämpliga internationella avtal, **till exempel Europarådets konvention om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter, eller** nationell lagstiftning, **beroende på vilka bestämmelser som ger högst skyddsnivå för personuppgifter.**

Ändring 9

Artikel 4, stycke 1a (nytt)

1 a Medlemsstaterna skall vidta erforderliga åtgärder för att dra nytta av och främja arbetet i de icke-statliga organisationer som är verksamma på området för brottsbekämpning.

Ändring 10

Artikel 5, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall samordna insatserna kontinuerligt. Medlemsstaterna skall **i största möjliga utsträckning utnyttja det** samarbete **som bedrivs** inom det europeiska rättsliga nätverket i enlighet med rådets gemensamma åtgärd 98/428/RIF.

1. Medlemsstaterna skall samordna insatserna kontinuerligt. Medlemsstaterna skall **garantera fullständigt** samarbete inom det europeiska rättsliga nätverket i enlighet med rådets gemensamma åtgärd 98/428/RIF.

Ändring 11

Artikel 5, punkt 2

2. **Medlemsstaterna skall utse nationella samordnare för undersökning av krigsförbrytelser.** På ordförandeskapets initiativ skall **de nationella samordnarna** mötas regelbundet **i samband med mötena inom det europeiska rättsliga nätverket** för att utbyta information om erfarenheter, praxis och metoder. Alltefter omständigheterna bör även företrädare för Internationella tribunalen för f.d. Jugoslavien respektive för Rwanda **samt** för Internationella brottmålsdomstolen inbjudas att delta i dessa möten.

2. På ordförandeskapets initiativ skall **de kontaktpunkter som avses i artikel 1 i beslut 2002/494/RIF** mötas regelbundet för att utbyta information om erfarenheter, praxis och metoder. Alltefter omständigheterna **kan** även företrädare för Internationella tribunalen för f.d. Jugoslavien respektive för Rwanda **samt** för Internationella brottmålsdomstolen **samt för andra internationella organ** inbjudas att delta i dessa möten.

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Danmarks initiativ

Parlamentets ändringar

Ändring 12

Artikel 5a (ny)

Artikel 5a**Överensstämmelse med lagstiftning om skydd för personuppgifter**

Alla typer av informationsutbyte eller annan behandling av personuppgifter som sker vid tillämpning av detta beslut skall ske i fullständig överensstämmelse med bestämmelserna i gällande internationell och nationell lagstiftning om skydd för personuppgifter.

Ändring 13

Artikel 5b (ny)

Artikel 5b**Information till Europaparlamentet**

Rådet skall i samband med den årliga debatt som hålls av Europaparlamentet i enlighet med artikel 39 i EU-fördraget underrätta Europaparlamentet om hur detta beslut fungerat och hur effektivt det varit.

P5_TA(2002)0602

Beslut om förlust av rättigheter *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets beslut om förstärkning av samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater när det gäller beslut om förlust av rättigheter (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Konungariket Danmarks initiativ (11097/2002 ⁽¹⁾),
- med beaktande av artikel 34.2 c i EU-fördraget,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 39.1 i EU-fördraget (C5-0419/2002),
- med beaktande av artiklarna 106 och 67 i arbetsordningen,

⁽¹⁾ EGT C 223, 19.9.2002, s. 17.

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0430/2002).
 - 1. Europaparlamentet förkastar initiativet från Konungariket Danmark.
 - 2. Europaparlamentet uppmanar Konungariket Danmark att dra tillbaka sitt initiativ.
 - 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Konungariket Danmarks regering parlamentets ståndpunkt.
-

P5_TA(2002)0603

Klagomål 242/2000/GG

Europaparlamentets resolution om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 242/2000/GG (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artiklarna 21, 194 och 195 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 13 i EG-fördraget och artikel 21 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna ⁽¹⁾,
- med beaktande av sitt beslut 94/262/EKSG, EG, Euratom av den 9 mars 1994 om föreskrifter och allmänna villkor för ombudsmannens ämbetsutövning särskilt artikel 3.7 ⁽²⁾,
- med beaktande av artikel 179.2 i arbetsordningen,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner av den 16 juli 1998 ⁽³⁾ om ombudsmannens särskilda rapport om offentlig tillgång till handlingar, av den 15 maj 2001 om framställningar under 2000-talet ⁽⁴⁾, av den 17 november 2000 ⁽⁵⁾ om Europeiska ombudsmannens särskilda rapport om kommissionens rekryteringsförfaranden, av den 6 september 2001 ⁽⁶⁾ om Europeiska ombudsmannens särskilda rapport om en kodex för god förvaltningssed, av den 11 december 2001 ⁽⁷⁾ om Europeiska ombudsmannens särskilda rapport om klagomål 713/98 avseende rätten till information och skydd för personuppgifter och av den 11 december 2001 ⁽⁸⁾ om en förstärkning av de europeiska medborgarnas rätt att inge framställningar genom en översyn av EG-fördraget,

⁽¹⁾ EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 113, 4.5.1994, s. 15.

⁽³⁾ EGT C 292, 21.9.1998, s. 170.

⁽⁴⁾ EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 89.

⁽⁵⁾ EGT C 223, 8.8.2001, s. 368.

⁽⁶⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 331.

⁽⁷⁾ EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 61.

⁽⁸⁾ EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 60.

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av sina resolutioner om lika möjligheter och jämställdhet av den 15 november 2000 ⁽¹⁾, den 31 maj 2001 ⁽²⁾, den 24 oktober 2001 ⁽³⁾ och den 25 april 2002 ⁽⁴⁾,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för framställningar (A5-0355/2002), och av följande skäl:
 - A. Enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall Europeiska ombudsmannen genomföra sådana undersökningar han finner berättigade, antingen på eget initiativ eller på grundval av de klagomål som framförs till honom om missförhållanden i gemenskapsinstitutionernas eller gemenskapsorganens verksamhet, med undantag för domstolen och förstainstansrätten då dessa utövar sina domstolsfunktioner.
 - B. I artikel 3.6 i föreskrifterna och de allmänna villkoren för ombudsmannens ämbetsutövning föreskrivs att ombudsmannen om denne upptäcker fall av fel eller försummelse skall meddela institutionen eller organet i fråga och när så är lämpligt föreslå rekommendationer.
 - C. I det aktuella fallet försökte ombudsmannen under de olika undersökningsstadierna få till stånd en vänskaplig förlikning och riktade följande förslag till rekommendation till kommissionen: "Europeiska kommissionen bör senast den 30 september 2001 avskaffa bestämmelsen om förbud för deltidsarbete för nationella experter utstationerade vid kommissionen".
 - D. Ombudsmannens särskilda rapport ger utmärkt tillfälle att studera alla aspekter av detta fall och problemet med könsdiskriminering.
 - E. Enligt EG-domstolens rättspraxis gäller för villkor eller bestämmelser som rör tillträde till anställning och arbetsförhållanden att de "indirekt diskriminerar kvinnor då de fungerar till nackdel, fastän uttryckt i neutrala termer, för en mycket större andel kvinnor än män, såvida inte skillnaden i behandling kan motiveras med objektiva faktorer utan samband med könsdiskriminering" ⁽⁵⁾.
 - F. Mot bakgrund av de objektiva siffror som visar andelen kvinnor bland jämförbara deltidsarbetande kommissionstjänstemän kan artikel 2.1 i Europeiska kommissionens bestämmelser om villkoren för utstationerade nationella experter vid kommissionen, som föreskriver att de nationella experterna "under hela utstationeringen skall [...] tjänstgöra på heltid", leda till könsdiskriminering.
 - G. Europeiska kommissionen kunde inte motivera kravet att utstationerade nationella experter skulle arbeta heltid genom att anföra några relevanta och godtagbara objektiva skäl, och enligt EG-domstolens vedertagna rättspraxis kan hänsyn till budgeten i sig inte motivera diskriminering av endera könet ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ EGT C 223, 8.8.2001, s. 153.

⁽²⁾ EGT C 47 E, 21.2.2002, s. 158.

⁽³⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 169.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0206.

⁽⁵⁾ Mål C-226/98 Jørgensen REG 2000 s. I-2447, punkt 29.

⁽⁶⁾ Mål Jørgensen, punkt 39.

Tisdag 17 december 2002

- H. Trots att kommissionen senare accepterade att ändra sina bestämmelser underlät kommissionen två gånger att följa ombudsmannens rekommendationer och motiverade detta med hänvisning till pågående diskussioner med kommissionens personalföreträdare och även med andra institutioner i samband med den mer övergripande reformprocessen.
- I. Som svar på ombudsmannens ingripande har kommissionen nyligen antagit ett beslut rörande bestämmelserna om villkoren för utstationerade nationella experter vid kommissionen ⁽¹⁾, där regeln om förbud mot deltidsarbete för denna kategori är avskaffad.
1. Europaparlamentet anser att ombudsmannen genom denna undersökning har utfört sin uppgift i enlighet med artikel 195 i fördraget.
 2. Europaparlamentet stöder ombudsmannens särskilda rapport som utgör ett led i strävandena att avskaffa alla former av könsdiskriminering. Parlamentet menar att Europeiska ombudsmannen gör en riktig bedömning när han hävdar att kommissionen inte angivit något giltigt skäl för att inte helt rätta sig efter ombudsmannens förslag till rekommendation av den 10 maj 2001.
 3. Europaparlamentet välkomnar det faktum att kommissionen, till följd av ombudsmannens rekommendation, har uppfyllt de åtaganden kommissionen gjorde i samband med undersökningen, även om detta skedde vid ett senare datum än det som först angavs.
 4. Europaparlamentet räknar med att kommissionen, som enligt den vitbok som antogs den 1 mars 2000 har föresatt sig att bli en föredömlig arbetsgivare och som konsekvent och principiellt tänker ta hänsyn till jämställdhetsfrågor, skall fullfölja sin reform i enlighet med denna grundläggande riktlinje.
 5. Europaparlamentet hävdar att EU-institutionerna inte får låta grundläggande rättigheter blir föremål för förhandlingar, och inte heller dröja med att uppfylla sina lagliga skyldigheter när det gäller icke-diskriminering när det passar dem själva.
 6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Europeiska ombudsmannen och medlemsstaternas regeringar.

⁽¹⁾ (C(2002)1559) av den 30 april 2002.

P5_TA(2002)0604

Klagomål 917/2002/GG

Europaparlamentets resolution om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 917/2000/GG — "Statewatch" (C5-0277/2002 — 2002/2135 (COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet (C5-0277/2002 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EGT C 126, 28.5.2002, s. 21.

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av artikel 21, 194, 195, 255 och 286 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 1 och 6 i Fördraget om Europeiska unionen,
- med beaktande av artikel 3.7 i Europeiska ombudsmannens stadga,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för framställningar (A5-0363/2002), och av följande skäl:
 - A. Den politiska processen inom Europeiska unionens institutioner bör ge möjlighet till insyn och allmänheten bör ha tillgång till de officiella handlingar på vilka politiska beslut och beslut om lagstiftning baseras.
 - B. Bestämmelserna i rådets beslut 93/731/EG av den 20 december 1993 om allmänhetens tillgång till rådets handlingar ⁽¹⁾ och i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar ⁽²⁾ bör iakttas.
 - C. Europaparlamentet har tagit klagomålet från Statewatch ad notam.
 1. Europaparlamentet stöder ombudsmannens rekommendation enligt vilken Europeiska unionens råd på nytt bör se över den klagandes ansökan och bevilja tillgång till de handlingar som begärts, om inte ett eller flera av de undantag som anges i artikel 4 i ovannämnda beslut 93/731/EG kan återopas.
 2. Europaparlamentet välkomnar den avsikt rådets generalsekreterare offentliggjort om att genomföra ombudsmannens rekommendation och uppmanar rådet att inom sex månader avge rapport till Europaparlamentets behöriga utskott om de ytterligare konkreta åtgärder som vidtagits för att genomföra generalsekreterarens beslut och den ovannämnda nya förordningen.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT L 340, 31.12.1993, s. 43.

⁽²⁾ EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

P5_TA(2002)0605

Framtida finansiering av Europaskolorna

Europaparlamentets resolution om den framtida finansieringen av Europaskolorna (2002/2083(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution,

- med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget,
- med beaktande av konventionen om Europaskolorna ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EGT L 212, 17.8.1994, s. 3.

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av rådets rekommendation av den 5 mars 2002 om ansvarsfrihet för kommissionen för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2000 (SN 1649/02) ⁽¹⁾,
- med beaktande av revisionsrättens rapport om Europaskolornas räkenskaper för det budgetår som avslutades den 31 december 2000 ⁽²⁾,
- med beaktande av revisionsrättens särskilda rapport nr 5/2000 om domstolens utgifter för fastigheter (annexen Erasmus, Thomas More och annex C), samt domstolens svar ⁽³⁾,
- med beaktande av budgetutskottets arbetsdokument om Europaskolorna av den 7 juni 1999 ⁽⁴⁾,
- med beaktande av budgetutskottets arbetsdokument om den framtida finansieringen av Europaskolorna av den 1 februari 2002 ⁽⁵⁾,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0395/2002), och av följande skäl:
 - A. Enligt den befintliga konventionen om Europaskolorna är systemet med Europaskolor, som grundar sig på denna konvention, ett särpräglat system där det sker ett samarbete mellan medlemsstaterna samt mellan medlemsstaterna och Europeiska gemenskaperna.
 - B. Följande fakta och omständigheter gör att budgetmyndigheten måste titta närmare på den framtida finansieringen av Europaskolorna:
 - Öppnandet av två nya Europaskolor (Alicante och Frankfurt).
 - Kommissionens åtgärd att år 2000 ersätta alla sina anställda vid fusionsforskningsanläggningen JET (Joint European Torus) i Culham.
 - De mycket stora skillnaderna när det gäller antalet elever i olika kategorier i olika medlemsstater och kostnader per elev vid de olika skolorna.
 - Budgetsystemet med kompensationsbidrag utan att budgetmyndigheten kan påverka Europaskolornas kostnader.
 - Inrättandet av nya organ inom unionen och deras placering i olika medlemsländer.
 - Den stundande utvidgningen av unionen.
 - C. I den befintliga konventionen om Europaskolorna anges att målet med Europaskolorna är att tillsammans undervisa barn till de anställda inom Europeiska gemenskaperna för att EU-institutionerna skall kunna fungera väl.
 - D. Ett antal frågeställningar som ligger till grund för syftet med skolorna måste ses över.
 - E. Det krävs en översyn av det nuvarande sättet att finansiera Europaskolorna mot bakgrund av ovannämnda omständigheter.

⁽¹⁾ Kapitel 7.5.

⁽²⁾ 2002-D-163 (tysk version).

⁽³⁾ EGT C 109, 14.4.2000, s.1.

⁽⁴⁾ PE 227.940.

⁽⁵⁾ PE 311.066.

Tisdag 17 december 2002

- F. Att det finns en skola som erbjuder en europeisk studentexamen är en mycket uppskattad tillgång för en region för att locka till sig investeringar från företag som verkar internationellt eller från administrativa organ.
- G. En europeisk studentexamen ger innehavaren rätt att söka till alla europeiska universitet.
- H. Det har inte planerats för något inrättande av nya Europaskolor under utgiftskategori 5 i den nuvarande budgetplanen.
- I. Budgetmyndigheten har inte informerats om kostnaderna för utvidgningen för Europaskolorna.
- J. Europaskolorna är de enda skolor i Europa som tillhandahåller inläring och undervisning på modersmålet på alla elva språk, inklusive de mindre använda språken.
1. Europaparlamentet anser att det ökade utbytet av studenter mellan Europeiska universitet, globaliseringen av världsekonomin och det höga värdet av en europeisk studentexamen i sig motiverar en större utbredning av denna.
 2. Europaparlamentet anser att de nuvarande syftet med Europaskolorna bör omprövas, eftersom vissa av de mindre skolorna har så ytterst få elever som är barn till personal från ett europeiskt organ (mellan 5 och 11 procent) att man har överdrivit deras betydelse som ett absolut villkor för ett välfungerande europeiskt organ och att det nuvarande syftet bör utökas till att omfatta skolornas "europeiska mervärde".
 3. Europaparlamentet anser dock att Europaskolornas verksamhet bidrar till att stärka det europeiska medvetandet. Därför är bevarandet av befintliga Europaskolor, och grundandet av nya, ett positivt steg mot den europeiska integrationen.
 4. Europaparlamentet noterar att Europaskolorna utanför Bryssel, Luxemburg och München har ett begränsat antal elever som är barn till personal från ett europeiskt organ. Parlamentet anser att Europaskolornas betydelse för välfungerande EU-institutioner nu måste bli föremål för en oberoende bedömning.
 5. Europaparlamentet betonar att det måste vidtas tillräckliga övergångsåtgärder om en av de befintliga Europaskolorna skulle stängas.
 6. Europaparlamentet uppmanar lokala, regionala eller nationella myndigheter som sätter värde på att ha en Europaskola att undersöka ytterligare metoder för praktiskt och ekonomisk samarbete och deltagande.
 7. Europaparlamentet vill se att Europaskolorna blir mer självständiga. Detta skulle ge dem möjlighet att bedriva verksamhet som ger intäkter, t.ex. anordna språkkurser, vilket skulle förbättra deras integrering i de regioner där de verkar. Europaparlamentet förordar därför en budgetstruktur som gör det möjligt för varje skola att skaffa sig intäkter i enlighet med överenskomna och objektiva kriterier.
 8. Europaparlamentet anser att man bör utöka antalet företrädare för kommissionen i skolstyrelsen för att ge gemenskapen ett större inflytande i Europaskolornas beslutsprocess.

Tisdag 17 december 2002

9. Europaparlamentet anser att den europeiska studentexamen är till stor nytta för de barn vars föräldrar bor utomlands under begränsad tid.

10. Europaparlamentet föreslår att det skall inrättas en interinstitutionell arbetsgrupp som skall utarbeta och bedöma strategiska möjligheter för Europaskolorna och att detta vid behov skall göras på grundval av en oberoende och objektiv undersökning.

11. Europaparlamentet vill dock understryka att det är Europeiska gemenskapernas budgetmyndighet som inom ramen för budgetförfarandet fastställer gemenskapernas bidrag.

12. Europaparlamentet kräver att kommissionen senast den 1 mars 2003 skall lägga fram ett lagstiftningsförslag som presenterar tillvägagångssätt som — utan att strida mot konventionen om Europaskolorna — gör det möjligt att utjämna den nuvarande bristen på överensstämmelse mellan de rättsregler som är av mellanstatlig natur och budgetbestämmelserna som delvis har en överstatlig (gemenskapen) karaktär.

13. Europaparlamentet begär att kommissionen skall lägga fram ett förslag om att omvandla de bidrag som betalas ut till Europaskolorna från gemenskapsbudgeten till "schablonbidrag" i stället för "kompensationsbidrag".

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att officiellt informera Europaparlamentet två gånger om året om viktiga händelser vid Europaskolorna.

15. Europaparlamentet kräver att Europaskolornas skolstyrelse tillsammans med kommissionen den 1 mars 2003 skall förelägga budgetmyndigheten en rapport med förslag före om följande:

- hur den europeiska studentexamen skall kunna tillhandahållas, utan att vara beroende av de befintliga Europaskolorna, i de medlemsstater som så önskar,
- hur möjligheter till samarbete mellan de befintliga Europaskolorna och regionala grundskolor och gymnasieskolor kan utvecklas eller huruvida andra organisatoriska lösningar kan finnas,
- hur befintliga och framtida Europaskolor (som kan komma att behövas med tanke på inrättandet av nya gemenskapsorgan särskilt till följd av utvidgningen) skall kunna finansieras i framtiden, i synnerhet genom att beakta möjligheten att öka samfinansieringen med tredje man för samtliga Europaskolor, möjligheten till bidrag i form av insamlade medel samt en justering av skolavgifterna,
- vilka effekter utvidgningen kommer att få för den framtida utvecklingen och finansieringen av Europaskolorna.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att infordra anbud på en oberoende och objektiv utvärdering av det europeiska skolsystemet, vilken skall täcka

- dess betydelse för rekryteringen av personal till de europeiska institutionerna,
- styrka, svagheter och mervärde av den europeiska studentexamen som en utbildning för elever som fortsätter med högre utbildning, för elever som inte går vidare till högre utbildning, och sett i jämförelse med den internationella studentexamen.

Europaparlamentet uppmanar dessutom kommissionen att överlämna denna rapport till skolstyrelsen och de europeiska institutionerna.

17. Europaparlamentet anser att skolstyrelsen före den 15 februari 2003 bör förelägga budgetmyndigheten ett heltäckande ekonomiskt och budgetrelaterat förslag inför öppnandet av de nya Europaskolorna i Alicante och Frankfurt.

Tisdag 17 december 2002

18. Europaparlamentet kräver att skolstyrelsen i framtiden inhämtar budgetmyndighetens förhandsgodkännande inför sådana beslut som under flera år får stora ekonomiska konsekvenser för unionens budget.
19. Europaparlamentet uppmanar skolstyrelsen att se över sina egna kriterier för att stänga befintliga skolor, genom att beakta tillgängliga alternativ samtidigt som den språkliga mångfalden garanteras.
20. Europaparlamentet uppmanar skolstyrelsen att upphöra med indelningen av eleverna i tre kategorier, eftersom detta är diskriminerande.
21. Europaparlamentet uppmanar skolstyrelsen att före den 1 mars 2003 lägga fram ett förslag för budgetmyndigheten om att bringa skolavgiften (på franska "minerval"), som betalas av elevernas föräldrar, mer i linje med den verkliga kostnaden per elev. Denna skolavgift bör åtminstone vara lika hög som det tillägg tjänstemännen i EU:s institutioner får för barn som går i skola.
22. Europaparlamentet anser att konventionen från 1994 kan behöva ses över mot bakgrund av rekommendationerna.
23. Europaparlamentet kräver att rådet och medlemsstaterna, när de fattar beslut om inrättandet av nya gemenskapsorgan och deras placering, skall välja orter där det finns andra internationella institutioner och organisationer för att underlätta finansieringen av och verksamheten för en framtida modell av Europaskolan.

Utbildningsaspekter

24. Europaparlamentet anser att förskole- och grundskoleklasser som undervisas av en enda utbildad lärare inte skall ha mer än 30 elever. Parlamentet uppmanar skolstyrelsen att stödja denna princip.
25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genom sin representant i skolstyrelsen för Europaskolorna garantera att en koefficient fastställs för barn med särskilda utbildningsbehov och för barn vars modersmål skiljer sig från det språk på vilket de får den största delen av undervisningen (språk I), och att denna koefficient tillämpas vid beräkningen av klasstorlekar.
26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genom sin representant i skolstyrelsen för Europaskolorna garantera att styrelsen aktivt undersöker om andra kvalifikationsnivåer än den europeiska studentexamen kan vara ändamålsenliga för elever med påvisade särskilda utbildningsbehov.
27. Europaparlamentet uppmanar skolstyrelsen för Europaskolorna att garantera att inget sammanträde hålls i en stad där det inte finns någon Europaskola. Parlamentet uppmanar dessutom att föredragningslistan för styrelsesammanträden normalt inkluderar möjligheten för de styrelseledamöter som så önskar att besöka en Europaskola.
28. Europaparlamentet uppmanar skolstyrelsen att i öppenhetens intresse publicera alla icke konfidentiella föredragningslistor och protokoll från sina sammanträden online. Då kvalificerad röstmajoritet ägt rum skall protokollet även registrera varje styrelseledamots ståndpunkt, om och när 1994 års revision av konventionen om Europaskolorna träder i kraft.

*

* *

29. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, revisionsrätten, Europaskolornas skolstyrelse och medlemsstaternas regeringar och parlament.

Tisdag 17 december 2002

P5_TA(2002)0606

Forskning och teknisk utveckling (2001)

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknisk utveckling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) och om kommissionens rapport GFC:s årsrapport 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002),
- med beaktande av kommissionens rapport om GFC:s årsrapport 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002),
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 182/1999/EG av den 22 december 1998 om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 15 februari 2001 om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén — Genomförandet av "ett europeiskt område för forskningsverksamhet": riktlinjer för unionens åtgärder inom forskning (2002-2006) ⁽²⁾,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG av den 27 juni 2002 om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002-2006) ⁽³⁾ och rådets beslut 2002/834/EG av den 30 september 2002 om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002-2006) ⁽⁴⁾, som antogs i god tid inför genomförandet den 1 januari 2003,
- med beaktande av kommissionens meddelande "Mer forskning för Europa mot 3 % av BNP" (KOM(2002) 499),
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0428/2002), och av följande skäl:

A. Vid Europeiska rådets möte i Lissabon den 23-24 mars 2000 satte Europeiska unionen upp det strategiska målet att under det första decenniet efter sekelskiftet "bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi", och konstaterade samtidigt att en bättre FoU-politik är en nyckelfaktor för att detta mål skall kunna förverkligas.

⁽¹⁾ EGT L 26, 1.2.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 276, 1.10.2001, s. 271.

⁽³⁾ EGT L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 1.

Tisdag 17 december 2002

- B. Vid Europeiska rådets möte i Göteborg den 15-16 juni 2001 kompletterades Lissabonstrategin med en tredje dimension, nämligen miljön, och en strategi för hållbar utveckling antogs som komplement till EU:s politiska åtagande för ekonomisk och social förnyelse.
- C. I enlighet med artikel 166 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall alla gemenskapens verksamheter inom området forskning och teknisk utveckling antas av rådet enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, efter att Ekonomiska och sociala kommittén har hörts, och anges i ett flerårigt ramprogram.
- D. Ramprogrammet spelar en avgörande roll för genomförandet av det europeiska området för forskningsverksamhet.
- E. I Gemensamma forskningscentret har EU ett operativt verktyg som är särskilt lämpligt för att samla den kompetens som finns i medlemsstaterna och som kan bidra till att förverkliga det europeiska området för forskningsverksamhet.
- F. De nya medlemsstaterna kommer inom kort att ansluta sig till EU. I dessa är BNP avsevärt lägre än genomsnittet i EU vilket kommer att öka klyftorna inom gemenskapen när det gäller konkurrenskraft, forskningspotential och innovationskapacitet.
- G. Den europeiska forskningens betydelse internationellt, framför allt i utvecklingsländerna, bör försvaras och öka.
- H. Allmänhetens oro inför viss forskning måste uppmärksammas i större utsträckning, och det är viktigt att vi inte försummar grundforskningen och forskningsverksamheten på andra områden utanför teknologin, t.ex. management, ekonomi, samhällsvetenskap och humanvetenskaper.
- I. Öppenhet och insyn i forskningen är nödvändig. Det är viktigt med en verklig dialog med det civila samhället samt ett samspel mellan vetenskap och samhälle och mellan vetenskap och styrande.
- J. Nya styrmedel måste införas och förvaltningen av all europeisk FoTU-verksamhet måste förenklas genom att administrationen rationaliseras.
- K. Europaparlamentet vill engagera sig mera i uppföljningen av den europeiska FoTU-verksamheten.
- L. Vid sitt möte i Barcelona den 15-16 mars 2002 fastställde Europeiska rådet som mål att Europeiska unionen närmar sig 3 procent av BNP på forskning fram till 2010, men idag satsas bara 1,92 procent i jämförelse med 2,64 procent i Förenta staterna och hela 3,04 procent i Japan.
- M. Många små och medelstora företag deltog i det femte ramprogrammet. Det är därför önskvärt att de förenklade förfarandena behålls.
- N. Kommissionsledamot Busquin har gett ny kraft åt gemenskapens forskningspolitik genom att låta den stå i centrum för den hållbara utvecklingen i EU och för EU-medborgarnas nuvarande och framtida välfärd med utgångspunkt i idén om ett europeiskt område för forskningsverksamhet.
- O. Europaparlamentet har behandlat dessa frågor i arbetsgrupperna om etik, GFC och uppföljningen av det sjätte ramprogrammet.

Tisdag 17 december 2002

- P. Under 2001 strukturerade GFC om sina institut och organiserade om sin verksamhet vilket gett gott resultat.
1. Europaparlamentet konstaterar att ramprogrammet effektivt bidragit till utvecklingen i EU, särskilt genom att det femte ramprogrammet efter halva tiden anpassades till de nya koncepten om ett europeiskt område för forskningsverksamhet och ett europeiskt mervärde.
 2. Europaparlamentet hoppas att gemenskapsforskningens internationella betydelse, särskilt i utvecklingsländerna, kommer att ingå bland målen för det europeiska området för forskningsverksamhet.
 3. Europaparlamentet kräver att avtal upprättas mellan kommissionen och forskningsinstitut som IRD och CIRAD m.fl. om stöd till den internationella forskningen.
 4. Europaparlamentet anser att de fördelaktiga delarna i ramprogrammet bör behållas, eftersom de avsevärt kan bidra till hållbar utveckling på miljöområdet samt i ekonomiskt och socialt hänseende.
 5. Europaparlamentet konstaterar att för deltagande i det femte ramprogrammet krävdes tung och komplicerad administration, och önskar således att kommissionen gör allt den kan för att underlätta administrationen för det sjätte ramprogrammet utan att försumma de små och medelstora företagen.
 6. Europaparlamentet kräver att förenklade förfaranden införs för deltagare "som inte är forskningsinstitut", exempelvis lokala organisationer och sammanslutningar, så att forskning kan bedrivas närmare medborgarna.
 7. Europaparlamentet uppmanar rådet att påskynda processen för att införa ett gemenskapspatent.
 8. Europaparlamentet kräver att de nationella forskningsprogrammen öppnas ömsesidigt i enlighet med kommissionens meddelande av den 25 juni 2001 om den internationella dimensionen av det europeiska området för forskningsverksamhet (KOM(2001) 346).
 9. Europaparlamentet kräver att kommissionen informerar om kartläggningen av vetenskaplig kompetens i Europa.
 10. Europaparlamentet kräver att kommissionen överlämnar sina rapporter om riktmärkning inom forskning samtidigt med sina årsrapporter om forskningspolitiken.
 11. Europaparlamentet anser att målet för kvinnors deltagande samt andelen stipendier för kvinnor i det sjätte ramprogrammet bör vara 50 procent, och önskar få regelbunden information om detta.
 12. Europaparlamentet kräver information om hur samrådet om inbjudningarna att lämna intresseanmälan för det sjätte ramprogrammet framskrider.
 13. Europaparlamentet anser att kommissionen bör organisera förvaltningen av det sjätte ramprogrammet med mer insyn och på ett enklare sätt, minska antalet förvaltningskommittéer och rådgivande kommittéer eftersom vissa av dem är överflödiga, med ett stort antal experter på alla nivåer.
 14. Europaparlamentet anser att kommissionen bör försöka utnyttja möjligheter till samverkan mellan det sjätte ramprogrammet och Medaprogrammet samt med de olika överenskommelser som EU har ingått med tredje länder.
 15. Europaparlamentet kräver att kommissionen förenklar de rådgivande förfarandena så att det blir mer lättförståeliga.

Gemensamma forskningscentret (GFC)

16. Europaparlamentet framhåller att GFC spelar en viktig roll för det sjätte ramprogrammet och för genomförandet av det europeiska området för forskningsverksamhet, då det ger vetenskapligt och tekniskt stöd till gemenskapens politik, vilket gör det möjligt att aktivt verka för att ett gemensamt vetenskapligt och tekniskt referenssystem införs i Europa. Parlamentet betonar i det sammanhanget att det är nödvändigt att stärka samarbetet mellan Europaparlamentet och GFC.

17. Europaparlamentet betonar hur viktig GFC:s verksamhet är för medborgarnas säkerhet, miljö- vården, hälsovården eller till exempel bedrägeriskyddet, och då särskilt verksamhet med anknytning till utvecklingen av alternativ till djurförsök, livsmedelssäkerhet och livsmedelskvalitet, uppföljningen av spets- forskningsnätverken och de integrerade projekten för ett realistiskt genomförande i frågor inom dess ansvarsområde.

Jämställdhetsperspektivet

18. Europaparlamentet vill uppmärksamma den avgörande betydelse som jämställdhetsperspektivet har när det gäller forskning och teknisk utveckling. Det faktum att kvinnor är kraftigt underrepresenterade på forskarbefattningar visar återigen att EU fortfarande inte kan använda sina mänskliga resurser på ett bra sätt och därför har svårt att uppnå det föreslagna målet att bli "världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi", såsom fastställdes i Lissabonstrategin.

19. Europaparlamentet vill emellertid understryka att det generellt sett är nödvändigt att öka kvinnors representation, men att detta är långt ifrån tillräckligt för att skapa ett verkligt jämställt samhälle som omfattar båda könen, och betonar därför att ett jämställdhetsperspektiv måste integreras inom forskning och teknisk utveckling. Parlamentet påpekar att man måste vara fullt medveten om att den nuvarande situationen är ett europeiskt samhälle som i allmänhet inte beaktar genusaspekten.

20. Europaparlamentet konstaterar och uppskattar i hög grad att kommissionen har genomdrivit flera initiativ om "kvinnor och forskning" de senaste åren, såsom upprättandet av "Helsingforsgruppen" och övervakningssystemet ("gender watch system") som gör det möjligt att genom utvärdering fastställa hur jämställdhetsperspektivet har införlivats i forskningsprogrammen.

21. Europaparlamentet beklagar dock att målet om att andelen kvinnor som deltar i programmen skall uppgå till 40 procent inte har uppfyllts, särskilt med tanke på att mer än 50 procent av kandidaterna under 35 år med universitets- eller högskoleexamen idag är kvinnor, och att inga andra positiva åtgärder har vidtagits för att uppnå detta mål.

22. Europaparlamentet välkomnar att det finns många forskningsdata tillgängliga på området "kvinnor och forskning" där uppgifterna är könsuppdelade. Dessa uppgifter visar att kvinnor är kraftigt underrepresenterade på alla forskningsområden, särskilt inom informationsteknik. Parlamentet understryker dock att dessa data bör ligga till grund för att vidta åtgärder, eftersom endast analys av data inte leder till några resultat.

23. Europaparlamentet beklagar djupt att endast en av åtta tjänster på verkställande och ledande befattningar i den akademiska världen innehas av kvinnor och uppmanar därför kommissionen att genom den öppna metoden för samordning förmå medlemsstaterna att vidta åtgärder, vid behov genom positiv särbehandling, för att säkerställa det preliminära målet att åtminstone 40 procent av tjänsterna inom alla offentliga forskningsområden skall innehas av kvinnor.

24. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att åtminstone 40 procent av medlemmarna i de rådgivande grupperna samt utvärderings- och uppföljningspanelerna är kvinnor.

Tisdag 17 december 2002

25. Europaparlamentet uppmanar vidare kommissionen med eftertryck att främja och med ökade anslag stödja studier om jämställdhet mellan kvinnor och män samt verka för inrättandet av ett europeiskt genusinstitut för jämställdhetsfrågor för att öka förståelsen för kvinnors situation inom forskningen och för deras karriärmöjligheter.

26. Europaparlamentet understryker det angelägna behovet av att fullt ut medge att barn inte enbart är en kvinnofråga, utan något som rör föräldrar av båda könen och samhället i allmänhet, och att åtgärder för att bättre kunna förena arbete och familjeliv därför måste främjas, t.ex. genom att det i varje medlemsstat ordnas med barndagvård och stöd till småbarnsföräldrar, så att kvinnor kan få lika möjligheter inom forskning och vetenskap.

27. Europaparlamentet välkomnar att det i det andra särskilda programmet "Att strukturera det europeiska området för forskningsverksamhet" tagits med åtgärder för "kvinnor och vetenskap" inom området "Vetenskap och samhälle".

28. Europaparlamentet betonar slutligen att det är enormt viktigt att integrera ett jämställdhetsperspektiv på alla nivåer i sjätte ramprogrammet (2002-2006) och i de framtida ramprogrammen, vilket inbegriper utbildning i genusfrågor för administrativ personal och fastställande av konkreta mål för att se till att kvinnliga forskare i framtiden har lika möjligheter och företräds i lika stor utsträckning i EU-stödda projekt och program. Syftet med detta är att den mänskliga potentialen bättre skall komma till användning och kvalitetsnivån på forskningen i Europa höjas. I detta sammanhang är det särskilt viktigt att fortsätta arbetet med att samla in och sprida statistiska uppgifter om mäns och kvinnors deltagande i ramprogrammet på alla nivåer.

*
* *

29. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

P5_TA(2002)0607

Budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden

Europaparlamentets resolution om förslaget till rådets förordning med budgetförordning för den nionde Europeiska utvecklingsfonden (KOM(2002) 290 — C5-0361/2002 — 2002/0183(CNS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 290) ⁽¹⁾,

— efter att ha hörts av rådet (C5-0361/2002),

⁽¹⁾ EGT C 262, 29.10.2002, s. 533.

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av sin resolution av den 20 februari 1998 om förslaget till budgetförordning om samarbete vad gäller utvecklingsfinansiering enligt fjärde AVS-EEG-konventionen i dess lydelse enligt avtalet av den 4 november 1995 (KOM(1996) 676 — C4-0101/1997 — 1996/0307(CNS)) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av fördraget som undertecknades i Nice den 26 februari 2001 ⁽²⁾ och i synnerhet förklaring nr 23 om unionens framtid,
 - med beaktande av sin resolution av den 31 maj 2001 om Nicefördraget och Europeiska unionens framtid ⁽³⁾,
 - med beaktande av sin resolution av den 29 november 2001 om den konstitutionella processen och unionens framtid ⁽⁴⁾,
 - med beaktande av Europeiska rådets förklaring i Laeken av den 15 december 2001 om Europeiska unionens framtid ⁽⁵⁾,
 - med beaktande av budgetkontrollutskottets betänkande (A5-0409/2002), och av följande skäl:
 - A. Enligt en dom i EG-domstolen ⁽⁶⁾ är Europeiska utvecklingsfondens (EUF) utgifter inte att betrakta som Europeiska gemenskapens utgifter och kan följaktligen inte underställas EG-fördragets rättsliga och institutionella ram.
 - B. Rådet har i enlighet med denna dom rådfrågat parlamentet på frivillig basis.
 - C. Inga framsteg har inregistrerats när det gäller budgeteringen av Europeiska utvecklingsfondens medel vilket parlamentet ständigt krävt. I samband med förberedelsen av konventets arbete har parlamentet, i sin resolution om den konstitutionella processen och unionens framtid, på nytt uttryckligen begärt att EUF skall integreras i unionens budget.
 - D. Parlamentet har inget rättsligt krav på sig att ge legitimitet åt budgetbestämmelserna för EUF genom att anta ett yttrande över förslaget till budgetförordning för den nionde EUF. Att, inom den ram som för närvarande styr EUF, lämna ett yttrande, skulle innebära att parlamentet ålade sig ett politiskt ansvar för en hel del aspekter som undgår dess kontroll.
1. Europaparlamentet vägrar att avge ett yttrande över kommissionens förslag.
 2. Europaparlamentet hävdar att den ståndpunkt som intagits i denna resolution inte kommer att få några negativa följder för Europeiska utvecklingsfondens verksamhet. Parlamentet påpekar att denna resolution har som mål att förbättra den rättsliga, institutionella och budgetära ramen för EUF.
 3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att före mitten av 2003 lägga fram ett meddelande om följderna av en budgetering av EUF, vilket den åtog sig att göra när resurserna för den nionde EUF fastställdes.

⁽¹⁾ EGT C 80, 16.3.1998, s. 298.

⁽²⁾ EGT C 80, 10.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ EGT C 47 E, 21.2.2002, s. 108.

⁽⁴⁾ EGT C 153 E, 27.6.2002, s. 310.

⁽⁵⁾ Ordförandeskapets slutsatser — Bilaga I.

⁽⁶⁾ Dom av den 2 mars 1994 i mål C 316/91, Rec. 1994, s. I-625.

Tisdag 17 december 2002

4. Europaparlamentet uppmanar rådet att, i avsaknad av ett yttrande från parlamentet, dra lärdomar av de iakttagelser som revisionsrätten formulerade i sitt yttrande nr 12/2002 om budgetförordningen för den nionde EUF.
5. Europaparlamentet ber Europeiska konventet och den kommande regeringskonferens, vilken är ansvarig för en reformering av fördragen, att behandla frågan om en integrering av EUF i unionens budget.
6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Europeiska konventet och revisionsrätten.

P5_TA(2002)0608

Programmen Sokrates och Ungdom för Europa (särskild rapport nr 2/2002)

Europaparlamentets resolution om revisionsrättens särskilda rapport nr 2/2002 om gemenskapens åtgärdsprogram Sokrates och Ungdom för Europa (C5-0257/2002 — 2002/2125(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av revisionsrättens särskilda rapport nr 2/2002 (C5-0257/2002 ⁽¹⁾),
- med beaktande av sina resolutioner av den 28 februari 2002 om genomförandet av Sokratesprogrammet ⁽²⁾ och om genomförandet av programmet Ungdom för Europa ⁽³⁾,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 818/95/EG av den 14 mars 1995 om den tredje etappen av programmet Ungdom för Europa ⁽⁴⁾, och Europaparlamentets och rådets beslut nr 819/95/EG av den 14 mars 1995 om gemenskapens handlingsprogram Sokrates ⁽⁵⁾,
- med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 149 i detta,
- med beaktande av artikel 47.2 och 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet och yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0386/2002), och av följande skäl:
 - A. I artikel 149.2 i fördraget anges följande mål för gemenskapens insatser: att främja rörligheten för studerande och lärare, att främja samarbete mellan utbildningsanstalter, att utveckla informations- och erfarenhetsutbyte i frågor som är gemensamma för medlemsstaternas utbildningssystem, att främja utvecklingen av ungdoms- och ungdomsledarutbyte samt att främja utvecklingen av distansundervisning.
 - B. Europaparlamentet har till uppgift att årligen bevilja kommissionen ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten.

⁽¹⁾ EGT C 136, 7.6.2002, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 293 E, 28.11.2002, s. 103.

⁽³⁾ EGT C 293 E, 28.11.2002, s. 109.

⁽⁴⁾ EGT L 87, 20.4.1995, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 87, 20.4.1995, s. 10.

Tisdag 17 december 2002

- C. Anslagen till de båda femårsprogrammen (1995-1999) uppgick till 920 miljoner euro (Sokratesprogrammet) respektive 126 miljoner euro (Ungdom för Europa), exklusive anslagen till de associerade länderna.
- D. Programmen förlängdes till att även omfatta perioden 2000-2006. Anslagen uppgår numera till 1 850 miljoner euro (Sokratesprogrammet) respektive 520 miljoner euro (Ungdom för Europa).
1. Europaparlamentet understryker den betydelse som det nationsövergripande samarbetet mellan utbildningsinrättningar har för den tilltagande respekten och den ökande förståelsen för varandra bland Europas medborgare. Detta samarbete utgör därmed en hörnsten för att integrationen i Europa skall accepteras.
 2. Europaparlamentet välkomnar därför uttryckligen att de medel som står till förfogande har utnyttjats till ungefär 90 procent. Detta är emellertid ett rent kvantitativt mått.
 3. Av denna anledning önskar Europaparlamentet få veta av kommissionen vilka kvalitativa resultat utvärderingen givit.
 4. I sin egenskap av del av budgetmyndigheten fäster Europaparlamentet stor vikt vid att medlen används effektivt och i enlighet med målen för programmen.
 5. Europaparlamentet beklagar i detta sammanhang att revisionsrätten lade fram sin särskilda rapport först år 2002, trots att resultatet av granskningen avser undersökningsperioden 1995-1999. Det konstaterar dock att en av de viktigaste anledningarna till dröjsmålet var kommissionens försenade framläggande av utvärderingsrapporten.
 6. Europaparlamentet konstaterar att bristerna i samband med genomförandet av den första fasen av Sokratesprogrammet, såsom det sena upprättandet av kontrakt mellan kommissionen och de nationella kontoren, obefogade förseningar i utbetalningen av stipendier, avsaknaden av gemensamma åtgärder för att åstadkomma största möjliga samverkan mellan olika gemenskapsprogram på utbildningsområdet och svagheter när det gäller informationshanteringssystemen, efter år 2000 har utgjort ett fortsatt hinder för genomförandet av den andra fasen av programmen.
 7. Europaparlamentet konstaterar att brister i genomförandet av programmet Ungdom för Europa, såsom kommissionens oförmåga att redovisa adekvata uppgifter om programmets genomförande, obefogade förseningar i utbetalningen av stipendier, kommissionens otillräckliga samarbete med medlemsstaterna och medlemsstaternas nationella organ, den otillfredsställande deltagarnivån från missgynnade ungdomars sida, oproportionerligt höga förvaltningskostnader och segdragna förfaranden vid godkännandet av förslag till projekt, efter år 2000 har utgjort ett fortsatt hinder för genomförandet av programmet Ungdom för Europa.
 8. Det är därför med stor oro som Europaparlamentet tar del av de kritiska kommentarerna i revisionsrättens särskilda rapport nr 2/2002:

"Brister i utformningen

- III. Utformningen av de två programmen Sokrates (punkterna 10-14) och Ungdom för Europa (punkterna 15-18) uppvisar brister. Särskilt Sokratesprogrammet har en komplex uppbyggnad som kännetecknas av en heterogen samling av 38 åtgärder, underåtgärder och verksamheter. Detta har inneburit att programmet har tolkats på olika sätt av deltagarna och att samarbetet mellan medlemsstaterna försvårats. Likaså har avsaknaden av fastställda kriterier och parametrar försvårat utvärderingen av de resultat som uppnåtts tack vare att programmen genomförts. Dessutom har det saknats en lämplig ram för att organisera samordningen av de olika gemenskapsprogrammen.

(...)

Tisdag 17 december 2002

- V. Delegeringen av befogenheter till en byrå för tekniskt stöd har gett upphov till brister som visserligen inte varit så allvarlig art som i andra gemenskapsprogram men som revisionsrätten här mött på ett återkommande sätt: oegentligheter när befogenheter delegerats, både beträffande principen om delegering och beträffande bestämmelserna för delegeringens genomförande, sammanblandning av olika intressen och risk för gemenskapens egendom samt höga kostnader för förvaltningen (punkterna 25-36).
- VI. Genomförandet av de decentraliserade åtgärderna har försvarats av avsaknaden av en rättslig ram som noggrant fastställer fördelningen av ansvar mellan kommissionen och medlemsstaterna och dessutom av att det saknats en lämplig stadga för de nationella kontoren vilka i flertalet fall inte heller förfogat över de medel som krävts för uppgifterna de tilldelats (punkterna 39-51).

Förseningar och brister i genomförandet

- VII. På grund av den tid lagstiftaren behövde för att fatta beslut blev starten av de två programmen uppskjuten, och eftersom det saknades lämpliga strukturer och riktlinjer för information fördröjdes genomförandet av nya åtgärder (punkterna 19 och 21). Det tungrodda förvaltningsförfarandet ledde till ytterligare förseningar av åtgärdernas genomförande och fick som främsta konsekvens att det allmänna målet om att finansiera projekten genom förskott blev omöjligt att uppfylla. Ibland erhöll mottagarna i realiteten inte gemenskapsbidraget förrän efter det att projekten avslutats. Sammantaget gjorde dessa förseningar det omöjligt att avsluta åtgärderna vid de tidpunkter som angetts i ramavtalen om finansiering, och förvaltningen av dessa ramavtal har över lag varit bristfällig (punkterna 46-50). Genomförandet har hindrats av dåligt anpassade datasystem (punkt 51).
- VIII. Bristfällig förvaltning har påträffats vid flertalet av de 27 nationella kontor som granskats och vid granskningen av byrån för tekniskt stöd, från urval av projekt till uppföljning av projektens genomförande. Bristerna har gynnats av att det inte funnits någon tradition av kontroll och utvärdering hos vare sig de nationella förvaltarna (punkterna 53-56) eller gemenskapsförvaltarna (punkterna 75-83). Vid granskningen har sålunda flera projekt identifierats där misstanke om bedrägeri har föranlett revisionsrätten att göra en anmälan till Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) (punkterna 74 och 98). Mer allmänt har bristerna haft en negativ inverkan på åtgärdernas resultat och övergripande effekt (punkterna 63-65, 80-83 och 91-92), även om avsaknaden av relevant statistik innebär att dessa inte alltid kan mätas. Detta gäller för programmet Ungdom för Europa där det inte är möjligt att säkerställa att den europeiske lagstiftarens uttalade vilja att stödja missgynnade ungdomar har respekterats (punkterna 17 och 68).
- IX. Utvärderingsrapporter togs fram med förseningar och effekten av dem kan ifrågasättas. Avtalsförfarandet liksom förvaltningen och övervakningen av avtal om studier och utvärdering uppvisade allvarliga brister, och det förekom oegentligheter både vid kommissionen och hos avtalsparterna (punkterna 91-102).”
9. Europaparlamentet anser att det är oacceptabelt att de totala beloppen som avsatts för utgifterna för programmen Sokrates och Ungdom för Europa i Europeiska unionens budget skiljer sig från beloppen i inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen (punkt 8 i den särskilda rapporten).
10. Därför kräver Europaparlamentet att kommissionen utan inskränkningar och omedelbart följer revisionsrättens rekommendationer om
- att ersätta byråerna för tekniskt stöd med gemenskapsrättsliga organ,
 - att de förhållanden som regleras i avtal mellan kommissionen och nationella myndigheter definieras tydligt,

Tisdag 17 december 2002

- att se till att förslag till åtaganden och utfärdade betalningsorder redovisas med hjälp av datasystem,
- att kontrollera att de nationella myndigheterna har tillräckliga resurser i form av personal och material samt tillräckliga ekonomiska resurser för att på ett effektivt sätt kunna genomföra de uppdrag de ålagts,
- att tillsammans med behöriga nationella myndigheter fastställa praktiska tillämpningsföreskrifter för det operativa arbetet (exempelvis kriterier, modeller och handledningar) som skall gälla för all förvaltning vid nationella kontor,
- att ta fram bestämmelser som säkerställer att kontrollen av projektens avräkningar fungerar,
- att lägga fram informativa interimrapporter och slutliga rapporter samt
- att från grunden förstärka uppföljning och utvärdering av åtgärderna och programmen.

11. Europaparlamentet noterar såväl brister i utformningen, förvaltningen som genomförandet av Sokratesprogrammet och ungdomsprogrammen under perioden 2000-2006 som kommissionens ansträngningar för att åtgärda dessa brister, och parlamentet kommer att se till att en effektivare förvaltning och förenklade förfaranden (särskilt när det gäller att godkänna små bidrag) genomförs när förslagen om programmens förlängning läggs fram.

12. Europaparlamentet kräver att kommissionen upplyser om vilka gemenskapsrättsliga organ som kommer att ersätta byråerna för tekniskt stöd.

13. Europaparlamentet framhäver att det är de nationella organen som ansvarar för genomförandet och finansieringen av decentraliserade program.

14. Vidare fäster Europaparlamentet vikt vid att principen om förskott beaktas i samband med programmens utformning.

15. Europaparlamentet understryker betydelsen av att se till att missgynnade ungdomar får tillgång till den verksamhet som stöds genom programmet Ungdom för Europa.

16. Revisionsrätten har till OLAF anmält sju fall av misstänkt bedrägeri som har samband med denna särskilda rapport. I två av fallen bekräftades misstankarna inte, i två av fallen har utvärderingen ännu inte avslutats och i de tre återstående fallen har undersökningar inletts. Europaparlamentet uppmanar OLAF att utan dröjsmål underrätta budgetkontrollutskottet om resultaten av utvärderingen och undersökningarna.

17. Europaparlamentet önskar få upplysningar från kommissionen om vilka följder det får för programmens och åtgärdernas ekonomistyrning att traditionella internrevisionsenheter omvandlats till en ny typ av internrevisionsenheter.

18. Europaparlamentet påminner om att övervakning och utvärdering är grundläggande och återkommande uppgifter för offentliga förvaltningar och att det varken är förstäligt eller önskvärt att de systematiskt läggs ut på externa företag. Parlamentet betonar att när EU-institutionerna anser att den utvärdering som utförs av de nationella förvaltningarna och gemenskapens förvaltningar samt av de interna och externa revisorerna behöver kompletteras av en extern utvärdering måste utvärderingsorganet väljas ut på grundval av dess kompetens och oberoende beträffande det program eller de åtgärder som skall utvärderas. Kommissionen uppmanas därför att avveckla eventuella ramkontrakt som slutits med externa företag för utvärdering av de befintliga programmen och att avstå från att anlita något företag vid upprepade tillfällen för utvärderingsuppdrag. Parlamentet uppmanar därför med kraft kommissionen och medlemsstaterna att avstå från att anlita företag som tidigare har stått i något kontraktensligt förhållande till kommissionen för utvärderingsuppdrag som avser utformning, övervakning eller utvärdering av åtgärder inom dessa program.

Tisdag 17 december 2002

19. Det är enligt Europaparlamentets åsikt oacceptabelt att det för perioden 2000-2006 upprättades förhandsbedömningar av programmen Sokrates och Ungdom för Europa innan interimsvärderingen av programmen för 1995-1999 var slutförd.

20. Europaparlamentet aviserar redan nu att beslut om eventuell förlängning av programmen och åtgärderna för tiden efter 2006 endast kan fattas mot bakgrund av en utvärdering av pågående verksamhet.

21. Europaparlamentet ber revisionsrätten att i sina årsrapporter ägna särskild uppmärksamhet åt programmen Sokrates och Ungdom för Europa, så att det blir möjligt att kontrollera om kommissionen åtgärdat de brister som uppstått.

22. Europaparlamentet insisterar på att kommissionen lägger fram de föreskrivna interimrapporterna inom utsatt tid. Utöver detta önskar parlamentet att årligen underrättas om genomförandet av programmen.

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, regeringarna i övriga länder som deltar i programmen, berörda nationella parlament, ordföranden för Europeiska revisionsrätten och direktören för OLAF.

P5_TA(2002)0609

Skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 83/477/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet (9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (9635/1/2002 — C5-0450/2002) ⁽¹⁾,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽²⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 417 ⁽³⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 254 ⁽⁴⁾),
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A5-0404/2002).

⁽¹⁾ EGT C 269 E, 5.11.2002, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0176.

⁽³⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 179.

⁽⁴⁾ EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 273.

Tisdag 17 december 2002

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC2-COD(2001)0165

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 17 december 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 83/477/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 137.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, som har utarbetats efter samråd med arbetsmarknadens parter och Rådgivande kommittén för arbetarskyddsfrågor, ⁽¹⁾

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) I sina slutsatser av den 7 april 1998 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest ⁽⁴⁾ uppmanade rådet kommissionen att lägga fram förslag till ändring av direktiv 83/477/EEG ⁽⁵⁾, med beaktande framför allt av fördelarna med att inrikta skyddsåtgärderna och anpassa dem till dem som löper störst risk, särskilt arbetstagare som arbetar med asbestsanering och arbetstagare som vid underhållsarbeten tillfälligt träffar på asbest i arbetet.
- (2) Med hänsyn till ovannämnda slutsatser uppmanades kommissionen dessutom att lägga fram förslag till ändring av direktiv 83/477/EEG mot bakgrund av de fördjupade studierna av dels gränsvärdena för krysotilexponering, dels metoderna för att mäta asbesthalten i luften för vilka den metod som antagits av Världshälsoorganisationen (WHO) ligger till grund. Liknande åtgärder bör vidtas för ersättningsfibrer.

⁽¹⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 179, och EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 273.

⁽²⁾ EGT C 94, 18.4.2002, s. 40.

⁽³⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 11 april 2002, rådets gemensamma ståndpunkt av den 23 september 2002 (EGT C 269 E, 5.11.2002, s. 1) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 17 december 2002.

⁽⁴⁾ EGT C 142, 7.5.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 263, 24.9.1983, s. 25. Direktivet senast ändrat genom direktiv 98/24/EG (EGT L 131, 5.5.1998, s. 11).

Tisdag 17 december 2002

- (3) Ekonomiska och sociala kommittén begär i sitt yttrande om asbest ⁽¹⁾ att kommissionen vidtar nya åtgärder för att minska riskerna för arbetstagare.
- (4) Förbudet mot utsläppande på marknaden och användning av krysotil som gäller från och med den 1 januari 2005 i enlighet med rådets direktiv 76/769/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar) ⁽²⁾, kommer att leda till en avsevärd minskning av arbetstagarnas exponering.
- (5) Alla arbetstagare bör skyddas mot risker vid exponering för asbest, och därför bör undantagen inom sjötransport- och lufttransportsektorerna avskaffas.
- (6) För att klargöra definitionen av fibrer bör dessa omdefinieras antingen i mineralogiska termer eller genom CAS-nummer (Chemical Abstracts Service).
- (7) Utan att tillämpningen av andra gemenskapsbestämmelser om saluföring och användning av asbest påverkas, bör en begränsning av sådan verksamhet som medför exponering för asbest spela en mycket viktig roll i förebyggandet av sjukdomar med anknytning till denna exponering.
- (8) Anmälningssystemet för verksamhet som medför exponering för asbest bör anpassas till nya arbetsförhållanden.
- (9) Det är viktigt att utesluta verksamhet som exponerar arbetstagare för asbestfibrer vid utvinning av asbest, framställning och bearbetning av asbestprodukter eller vid framställning och bearbetning av produkter som innehåller asbestfibrer som har tillförts avsiktligt, med tanke på den höga exponeringsnivån, som är svår att förebygga.
- (10) Med hänsyn till den senaste tekniska kunskapen bör provtagningsmetoden för att mäta asbesthalten i luften och metoden för fiberräkning specificeras på ett mer exakt sätt.
- (11) Även om det ännu inte har varit möjligt att fastställa någon nedre exponeringsgräns, under vilken asbest inte utgör någon cancerrisk, bör de yrkeshygieniska gränsvärdena för asbest sänkas.
- (12) Arbetsgivarna bör ha skyldighet att konstatera förekomst eller trolig förekomst av asbest i byggnader eller installationer innan asbestsanering påbörjas och meddela detta till andra som kan exponeras för asbest genom användning av byggnaderna eller i samband med underhåll eller annan verksamhet i eller på byggnaderna.
- (13) Det måste absolut säkerställas att rivningsarbete eller arbete med asbestsanering utförs av företag som känner till alla de förebyggande åtgärder som måste vidtas för att skydda arbetstagarna.
- (14) En särskild utbildning bör anordnas för arbetstagare som exponeras eller som kan komma att exponeras för asbest för att bidra till att avsevärt minska de risker som denna exponering medför.

⁽¹⁾ EGT C 138, 18.5.1999, s. 24.

⁽²⁾ EGT L 262, 27.9.1976, s. 201. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/91/EG (EGT L 286, 30.10.2001, s. 27).

Tisdag 17 december 2002

- (15) Register över exponering samt läkarjournaler enligt direktiv 83/477/EEG bör stämma överens med dem som anges i rådets direktiv 90/394/EEG av den 28 juni 1990 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (sjätte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) ⁽¹⁾.
- (16) Det är lämpligt att uppdatera de praktiska rekommendationerna för den kliniska övervakningen av exponerade arbetstagare mot bakgrund av den senaste medicinska kunskapen för att på ett tidigt stadium upptäcka asbestrelaterade sjukdomar.
- (17) Eftersom målet för den föreslagna åtgärden, dvs. att förbättra skyddet för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför på grund av åtgärdens omfattning och verkan bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.
- (18) Ändringarna i detta direktiv utgör en konkret åtgärd för att förverkliga den inre marknadens sociala dimension.
- (19) Dessa ändringar begränsas till ett minimum för att inte i onödan förhindra tillkomsten och utvecklingen av små och medelstora företag.
- (20) Direktiv 83/477/EEG bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 83/477/EEG ändras på följande sätt:

1. Artikel 1.2 skall utgå.
2. Artikel 2 skall ersättas med följande:

”Artikel 2

I detta direktiv avses med asbest följande fibrösa silikat:

- Aktinolit, CAS-nr 77536-66-4 (*).
- Asbest grunerit (amosit), CAS-nr 12172-73-5 (*).
- Antofyllit, CAS-nr 77536-67-5 (*).
- Krysotil, CAS-nr 12001-29-5 (*).
- Krokidolit, CAS-nr 12001-28-4 (*).
- Tremolit, CAS-nr 77536-68-6 (*).

(*) Nummer i registret för Chemical Abstract Service (CAS).”

⁽¹⁾ EGT L 196, 26.7.1990, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 1999/38/EG (EGT L 138, 1.6.1999, s. 66).

Tisdag 17 december 2002

3. Artikel 3 skall ändras som följer:

a) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. Om arbetstagarna utsätts för sporadisk exponering av låg intensitet och om riskbedömningen enligt punkt 2 klart visar att gränsvärdet för exponering för asbest i luften inom arbetsområdet inte överskrids, behöver artiklarna 4, 15 och 16 inte tillämpas om arbetet innefattar

- a) kortvariga icke fortlöpande underhållsarbeten, vid vilka arbetet endast berör icke spröda material,
- b) avlägsnande av oskadade material, i vilka asbestfibrerna är fast bundna i en form, utan att materialet tar skada,
- c) inkapsling och förseglad kapsling av material i gott skick som innehåller asbest,
- d) övervakning av luften och luftmätningar samt provtagning för att upptäcka om det i ett visst material förekommer asbest."

b) Följande punkt skall infogas:

"3a. Medlemsstaterna skall efter samråd med arbetsmarknadens båda parter i enlighet med nationell lagstiftning och praxis utarbeta praktiska riktlinjer för att fastställa vad som är sådan sporadisk exponering av låg intensitet som avses i punkt 3."

4. Artikel 4 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. Anmälan skall lämnas in av arbetsgivaren till behörig myndighet i medlemsstaten, innan arbetet påbörjas, i överensstämmelse med bestämmelser i nationella lagar och andra författningar.

Den skall minst innefatta en kort beskrivning av

- a) arbetsplatsens läge,
- b) typer och kvantiteter av asbest som används eller hanteras,
- c) verksamheter och tillverkningsprocesser,
- d) antal berörda arbetstagare,
- e) datum när arbetet skall påbörjas och hur länge det kommer att pågå,
- f) åtgärder som vidtagits för att begränsa arbetstagarnas exponering för asbest."

b) Punkt 4 skall ersättas med följande:

"4. Varje gång det sker en förändring av arbetsförhållandena som kan leda till en betydande ökning av exponeringen för damm från asbest eller asbesthaltigt material skall en ny anmälan lämnas in."

5. I artikel 5 skall följande stycke läggas till:

"Utan att det påverkar tillämpningen av andra gemenskapsbestämmelser om saluföring och användning av asbest, skall sådan verksamhet som exponerar arbetstagare för asbestfibrer vid utvinning av asbest, framställning och bearbetning av asbestprodukter eller framställning och bearbetning av produkter som innehåller asbest som har tillförts avsiktligt vara förbjuden, med undantag för behandling och deponi av produkter som härrör från rivningsarbete och asbestsanering."

6. Artikel 6 skall ersättas med följande:

”Artikel 6

Vid allt arbete som avses i artikel 3.1 skall arbetstagarnas exponering för damm från asbest eller asbesthaltigt material på arbetsplatsen reduceras till en så låg nivå som möjligt, dock alltid under det gränsvärde som fastställs i artikel 8, bl.a. genom följande åtgärder:

1. Antalet arbetstagare som exponeras eller kan exponeras för damm från asbest eller asbesthaltigt material skall vara så lågt som möjligt.
2. Arbetsprocesserna skall vara utformade så att de inte ger upphov till asbestdamm eller, om detta visar sig omöjligt, så att spridning av asbestdamm i luften undviks.
3. Alla lokaler och utrustningar som används vid behandling av asbest skall kunna rengöras och underhållas regelbundet och effektivt.
4. Asbest, material som avger asbestdamm eller asbesthaltigt material skall förvaras och transporteras i lämplig sluten förpackning.
5. Avfall skall samlas ihop och avlägsnas från arbetsplatsen så snart som möjligt i lämplig sluten förpackning med etiketter som anger att den innehåller asbest. Denna åtgärd skall inte gälla vid brytning av asbesthaltigt bergmaterial. Detta avfall skall sedan tas om hand i enlighet med rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 om farligt avfall (*).

(*) EGT L 377, 31.12.1991, s. 20. Direktivet senast ändrat genom direktiv 94/31/EG (EGT L 168, 2.7.1994, s. 28).”

7. Artikel 7 skall ersättas med följande:

”Artikel 7

1. Beroende på resultaten av den första riskbedömningen, och för att säkerställa att bestämmelsen om gränsvärde i artikel 8 följs, skall halten av asbestfibrer i luften på arbetsplatsen mätas regelbundet.
2. Provtagningen skall vara representativ för arbetstagarens individuella exponering för damm från asbest eller asbesthaltiga material.
3. Provtagning skall göras efter samråd med arbetstagarna och/eller deras representanter på företaget.
4. Provtagningen skall utföras av personer som har de kvalifikationer som krävs. Proverna skall därefter analyseras i enlighet med punkt 6 i laboratorier som är utrustade för fiberräkning.
5. Varaktigheten på provtagningen skall vara sådan att en representativ exponering kan fastställas för en referensperiod på åtta timmar (ett skift) genom mätningar eller tidsvägda beräkningar.
6. Fiberräkning skall där så är möjligt utföras med hjälp av faskontrastmikroskop i enlighet med den metod som Världshälsorganisationen rekommenderade 1997 (*) eller annan metod som ger likvärdiga resultat.

Tisdag 17 december 2002

För mätningen av asbest i luften enligt första stycket skall endast fibrer med en längd av mer än 5 mikrometer, en bredd av mindre än 3 mikrometer och ett längd-bredd-förhållande som är större än 3:1 beaktas.

(*) Determination of airborne fibre number concentrations. A recommended method, by phase contrast optical microscopy (membrane filter method). WHO, Genève 1997 (ISBN 92-4-154496-1)."

8. Artikel 8 skall ersättas med följande:

"Artikel 8

Arbetsgivarna skall se till att inga arbetstagare exponeras för en asbesthalt i luften som överskrider 0,1 fibrer per cm³, som tidsvägt genomsnitt under åtta timmar (TWA)."

9. Artikel 9.1 skall utgå.

10. Artikel 10 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 första stycket skall ersättas med följande:

"Om det gränsvärde som fastställs i artikel 8 överskrids, skall anledningen till detta klargöras och lämpliga åtgärder för att lösa problemet skall vidtas så snart som möjligt."

b) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. Om exponeringen inte kan reduceras med andra medel och om det med beaktande av gränsvärdet visar sig nödvändigt att bära personligt andningsskydd, får denna lösning inte vara permanent och skall för varje enskild arbetstagare utnyttjas i minsta möjliga mån. **Under den tid av arbetet då personligt andningsskydd krävs, skall nödvändiga pauser, som motiveras av den fysiska och klimatologiska belastningen, läggas in, i tillämpliga fall efter samråd med arbetstagarna och/eller deras representanter, i överensstämmelse med nationell lagstiftning och praxis.**"

11. Följande artikel skall införas:

"Artikel 10a

Innan rivnings- eller underhållsarbete påbörjas, skall arbetsgivarna, om så behövs genom att erhålla information från ägarna till lokalerna, vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att identifiera de material som kan tänkas innehålla asbest.

Om minsta tveksamhet råder när det gäller förekomst av asbest i ett material eller en konstruktion, skall tillämpliga bestämmelser i detta direktiv följas."

12. Artikel 11.1 skall ersättas med följande:

"1. När det gäller viss verksamhet, såsom rivningsarbete, asbestsanering, reparation och underhåll, där det går att förutsäga att det fastställda gränsvärdet i artikel 8 kommer att överskridas trots tekniska förebyggande åtgärder för att begränsa halterna av asbest i luften, skall arbetsgivaren vidta särskilt följande åtgärder för att säkerställa skydd av arbetstagarna medan de är sysselsatta i sådan verksamhet:

a) Arbetstagarna skall förses med lämpligt andningsskydd och annan personlig skyddsutrustning, som de skall bära.

Tisdag 17 december 2002

- b) Varningsskyltar skall sättas upp, av vilka det framgår att det kan förutsägas att gränsvärdet i artikel 8 kommer att överskridas.
- c) Spridning av damm från asbest eller asbesthaltiga material utanför lokalerna/platsen där arbetet utförs skall förhindras.”
13. I artikel 12.2 skall de två första styckena ersättas med följande:
- ”2. I den plan som avses i punkt 1 skall de åtgärder föreskrivas som behövs för att säkerställa arbetstagarnas hälsa och säkerhet i arbetet.
- I planen skall det särskilt föreskrivas att
- asbest och/eller asbesthaltiga material skall avlägsnas innan rivningsarbete påbörjas, utom i de fall då detta skulle medföra en större risk för arbetstagarna än om asbest och/eller asbesthaltiga material lämnades kvar,
 - personlig skyddsutrustning enligt artikel 11.1 a skall tillhandahållas vid behov,
 - *det*, sedan rivningsarbeten eller asbestsanering avslutats, i enlighet med nationell lagstiftning och praxis *måste säkerställas* att det på arbetsplatsen inte finns några risker för exponering för asbest.”
14. Följande artiklar skall införas:
- ”Artikel 12a
1. Arbetsgivarna skall tillhandahålla lämplig utbildning för alla de arbetstagare som exponeras eller kan komma att exponeras för damm som innehåller asbest. Sådan utbildning måste tillhandahållas med regelbundna mellanrum och utan kostnad för arbetstagarna.
 2. Utbildningens innehåll bör vara lättförståeligt för arbetstagarna. Det bör ge dem möjlighet att förvärva de kunskaper och kvalifikationer som behövs i fråga om förebyggande åtgärder och skydd bland annat när det gäller
 - a) asbestens egenskaper och dess effekter på hälsan samt synergism med rökning,
 - b) de typer av produkt eller material som kan innehålla asbest,
 - c) verksamhet som kan medföra exponering för asbest och vikten av förebyggande kontroller för att minimera exponeringen,
 - d) säkra arbetsmetoder, kontrollåtgärder och skyddsutrustning,
 - e) syftet med och valet av andningskydd, deras begränsningar och riktiga användning,
 - f) nödfallsåtgärder,
 - g) saneringsåtgärder,
 - h) avfallshantering,
 - i) bestämmelser om hälsokontroll.

Tisdag 17 december 2002

3. Praktiska riktlinjer för utbildning av arbetstagare som utför asbestsanering skall utarbetas på gemenskapsnivå.

Artikel 12b

Innan rivningsarbete eller asbestsanering påbörjas, skall företagen förete bevis på att de är kvalificerade inom detta område. Dessa bevis skall ha utfärdats i enlighet med nationell lagstiftning och/eller praxis."

15. Artikel 14.2 b skall ersättas med följande:

"b) Om resultaten överskrider gränsvärdet enligt artikel 8, skall de berörda arbetstagarna och deras representanter på företaget eller i verksamheten informeras så snart som möjligt om överskridandet och anledningen till det. Samråd skall ske med arbetstagarna och/eller deras representanter på företaget eller i verksamheten om de åtgärder som skall vidtas eller, i brådskande fall, skall de informeras om de åtgärder som har vidtagits."

16. Artikel 15.3 skall ersättas med följande:

"3. Information och råd skall ges till arbetstagarna om de hälsokontroller som de kan genomgå efter det att exponeringen har upphört.

Den läkare eller den myndighet som är ansvarig för läkarkontrollerna får ange att kontrollerna skall fortsätta efter det att exponeringen har upphört, så länge som de anser vara nödvändigt för att skydda den berörda personen hälsa.

Dessa fortsatta kontroller skall ske i överensstämmelse med nationell lagstiftning och/eller praxis."

17. Artikel 16 ändras som följer:

a) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. Det register som avses i punkt 1 och läkarjournalerna enligt artikel 15.1 skall i överensstämmelse med nationella bestämmelser och/eller nationell praxis bevaras under minst 40 år efter det att exponeringen upphört."

b) Följande punkt skall införas:

"3. Den behöriga myndigheten skall i enlighet med nationella bestämmelser och/eller nationell praxis ges tillgång till de dokument som avses i punkt 2, om företaget lägger ner sin verksamhet."

18. Följande artikel skall införas:

"Artikel 16a

Medlemsstaterna skall föreskriva lämpliga påföljder vid överträdelser mot nationell lagstiftning som antagits i enlighet med detta direktiv. Dessa påföljder skall vara effektiva, proportionella och avskräckande."

19. Bilaga 1 skall utgå.

Tisdag 17 december 2002

20. Punkt 3 i bilaga 2 skall ersättas med följande:

”3. Hälsokontroll av arbetstagarna skall utföras enligt rådande principer och rutiner inom yrkesmedicinen. Undersökningen skall inkludera åtminstone följande åtgärder:

- Upprättande av arbetstagarens läkar- och yrkesjournal.
- Personligt samtal.
- Allmän klinisk undersökning, särskilt av bröstkorgen.
- Undersökning av andningsfunktionen (spirometri och flöde-volym-kurva).

Läkaren och/eller den myndighet som ansvarar för hälsokontrollen skall besluta om ytterligare undersökningar, såsom cytologprov av sputum, röntgenundersökning av bröstkorgen eller datortomografi, med hänsyn till de senaste rönen inom yrkesmedicinen.”

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den ... (*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

(*) Tre år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

Tisdag 17 december 2002

P5_TA(2002)0610

Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (beslut) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om initiativet från Konungariket Spanien inför antagandet av ett rådsbeslut om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Konungariket Spaniens initiativ (9408/2002 ⁽¹⁾),
 - med beaktande av artikel 30.1 a och b, artikel 31 a och b och artikel 34.2 c i EU-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 39.1 i EU-fördraget (C5-0317/2002),
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar,
 - efter att ha blivit informerat av rådet att Förenade kungariket och Irland avser att medverka till att anta och tillämpa bestämmelserna i initiativet från Konungariket Spanien,
 - med beaktande av meddelandet från kommissionen till Europaparlamentet och rådet om utvecklingen av Schengens informationssystem II (KOM(2001) 720),
 - med beaktande av artiklarna 106 och 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0436/2002).
1. Europaparlamentet godkänner Konungariket Spaniens initiativ såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar rådet att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra Konungariket Spaniens initiativ.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Konungarikets Spaniens regering parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 160, 4.7.2002, s. 7.

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 1

Skäl 3a (nytt)

(3a) Införandet av vissa nya funktioner i den nuvarande versionen av SIS bör inte leda till försämrade garantier för riktigheten, användningen eller skyddsnivån avseende personliga uppgifter.

Ändring 2

ARTIKEL 1, LED -1 (nytt)

Artikel 94, punkt 2, led b (1990 års Schengenkonvention)

- 1. Artikel 94.2 b skall lyda som följer:
"b) De föremål som avses i artiklarna 99 och 100."**

Ändring 3

ARTIKEL 1, LED 1

Artikel 94, punkt 3, led k (1990 års Schengenkonvention)

k) När det gäller rapporter enligt artikel 95: typen av brott. utgår

Ändring 4

ARTIKEL 1, LED 2

Artikel 99, punkt 1 (1990 års Schengenkonvention)

1. Med hänsyn till nationell lagstiftning hos den rapporterade medlemsstaten skall uppgifter registreras om personer eller fordon, **fartyg**, flygplan och containrar för hemlig övervakning eller särskild kontroll i enlighet med punkt 5.

1. Med hänsyn till nationell lagstiftning hos den rapporterade medlemsstaten skall uppgifter registreras om personer eller fordon, **båtar**, flygplan och containrar för hemlig övervakning eller särskild kontroll i enlighet med punkt 5.

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 5

ARTIKEL 1, LED 3

Artikel 99, punkt 3 (1990 års Schengenkonvention)

3. Den sista meningen i artikel 99.3 skall lyda som följer:
"Den medlemsstat som rapporterar i enlighet med denna punkt är skyldig att **informera** övriga medlemsstater **om detta på lämpligt sätt.**"

3. Den sista meningen i artikel 99.3 skall lyda som följer:
"Den medlemsstat som rapporterar i enlighet med denna punkt är skyldig att **först rådgöra med** övriga medlemsstater.

Övriga medlemsstater skall ha åtta arbetsdagar på sig att svara den medlemsstat som rapporterat."

Ändring 6

ARTIKEL 1, LED 5

Artikel 101, punkt 1, led b (1990 års Schengenkonvention)

5. Följande skall läggas till i slutet av artikel 101.1 b:
"och rättslig övervakning av dem".

5. Följande skall läggas till i slutet av artikel 101.1 b:
"inledande av allmänt åtal i brottmål och rättsliga undersökningar före åtalet".

Ändring 7

ARTIKEL 1, LED 6

Artikel 101a (1990 års Schengenkonvention)

1. Den europeiska polisbyrån (Europol) skall ha rätt **att inhämta** och söka uppgifter som har införts i Schengens informationssystem i enlighet med artiklarna 95, 99 och 100.

1. Den europeiska polisbyrån (Europol) skall ha rätt att söka **och läsa** uppgifter som har införts i Schengens informationssystem i enlighet med artiklarna 95, 99 och 100, **under förutsättning att**

2. Europol **får endast söka uppgifter** som den behöver för att utföra sina arbetsuppgifter.

-a) **Europol endast söker uppgifter för det ändamål för vilket de lämnats och** som den behöver för att utföra sina arbetsuppgifter,

3. **Rådet skall se till att Europol åtar sig**

-b) **Europol uppfyller de krav på skydd för uppgifter som avses i artikel 117,**

-c) **Europol endast får tillgång till uppgifter som införts i enlighet med artiklarna 95, 99 och 100,**

a) **att registrera** varje sökning och varje användning som den gör av uppgifter som den har inhämtat,

a) **för** varje sökning **registrerar de uppgifter som krävs i artikel 103 och registrerar** varje användning som den gör av uppgifter som den har inhämtat,

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

- | | |
|---|--|
| <p>b) att inte sammankoppla de delar av Schengens informationssystem till vilka den har tillgång med något data-system för insamling och bearbetning av uppgifter som drivs av eller vid Europol eller att ladda ned några delar av systemet,</p> <p>c) att begränsa tillgången till uppgifter som har införts i Schengens informationssystem till personal vid Europol med särskilt tillstånd,</p> <p>d) att inte överföra några uppgifter till vilka Europol har tillgång till någon tredje stat eller tredje part utan uttryckligt förhandstillstånd från den medlemsstat som har infört sådana uppgifter i systemet,</p> <p>e) att vidta åtgärder enligt artikel 118.</p> | <p>b) Europol inte kopierar eller sammankopplar de delar av Schengens informationssystem till vilka den har tillgång med något datasystem för insamling och bearbetning av uppgifter som drivs av eller vid Europol eller laddar ned några delar av systemet,</p> <p>c) Europol begränsar tillgången till uppgifter som har införts i Schengens informationssystem till personal vid Europol med särskilt tillstånd,</p> <p>d) Europol inte överför några uppgifter till vilka Europol har tillgång till någon tredje stat eller tredje part,</p> <p>e) Europol vidtar åtgärder enligt artikel 118.</p> |
|---|--|

Ändring 8

ARTIKEL 1, LED 6

Artikel 101a, punkt 3, led f (1990 års Schengenkonvention)

- | | |
|---|--|
| <p>f) att låta den gemensamma tillsynsmyndighet som har inrättats i enlighet med artikel 24 i Europolkonventionen se över Europolis verksamhet i samband med att den utövar sin rätt att inhämta och söka uppgifter som har införts i Schengens informationssystem.</p> | <p>f) Europol garanterar att den gemensamma tillsynsmyndighet som har inrättats i enlighet med artikel 24 i Europolkonventionen kontrollerar legitimiteten i Europolis verksamhet i samband med att den utövar sin rätt att inhämta och söka uppgifter som har införts i Schengens informationssystem.</p> |
|---|--|

Ändring 9

ARTIKEL 1, LED 6

Artikel 101a, punkt 3, led fa (nytt)

- fa) Under rådets överinseende skall den gemensamma tillsynsmyndigheten varje år utarbeta en bedömningsrapport som skall behandla Europolis efterlevnad av de villkor som anges ovan och översända denna till Europaparlamentet.**

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 10

ARTIKEL 1, LED 6

Artikel 101b, punkterna 1 och 2 (1990 års Schengenkonvention)

1. De nationella medlemmarna i Eurojust skall ha rätt att **inhämta och** söka uppgifter som har införts i Schengens informationssystem i enlighet med artiklarna 95 och 98.

2. De skall ha denna rättighet endast för att utföra sina arbetsuppgifter som nationella medlemmar av Eurojust.

1. De nationella medlemmarna i Eurojust skall ha rätt att söka **och läsa** uppgifter som har införts i Schengens informationssystem i enlighet med artiklarna 95 och 98.

2. De skall ha denna rättighet endast för att utföra sina arbetsuppgifter som nationella medlemmar av Eurojust **om detta är förenligt med det ändamål för vilket uppgifterna lämnats.**

2a. Dessutom skall de

- a) för varje sökning som görs registrera de uppgifter som krävs enligt artikel 103 och registrera varje användning av uppgifter som de inhämtat,**
- b) inte kopiera uppgifter i strid med artikel 102.2,**
- c) inte överföra några uppgifter som Eurojust inhämtat till tredje land eller tredje part.**

Ändring 11

ARTIKEL 1, LED 7

Artikel 103 (1990 års Schengenkonvention)

För att kunna kontrollera om sökningen är tillåten eller inte skall varje medlemsstat se till att varje överföring av personuppgifter registreras i Schengens informationssystem nationella del av den myndighet som ansvarar för registret. Registreringen kan endast användas för detta ändamål och skall raderas senast efter ett år efter det att registreringen gjordes.

1. För att kunna kontrollera om sökningen är tillåten eller inte skall varje medlemsstat se till att varje överföring av personuppgifter registreras i Schengens informationssystem nationella del av den myndighet som ansvarar för registret.

1a. Registreringen skall innehålla uppgift om personen eller föremålet som sökningen avser, terminalen där sökningen utförts eller användaren som utfört sökningen, plats, datum och klockslag för sökningen, skälen till förfrågan och resultatet av sökningen.

1b. Registreringen kan endast användas för detta ändamål och skall raderas senast efter ett år efter det att registreringen gjordes.

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 12

ARTIKEL 1, LED 8

Artikel 108a (1990 års Schengenkonvention)

8. Följande **punkt** skall **läggas till i artikel 108**:

"5. Genom de myndigheter som har utsetts för detta ändamål (kallas Sirene) skall medlemsstaterna utbyta all information som är nödvändig i samband med registreringar för att lämpliga åtgärder skall kunna vidtas i de fall då personer och föremål beträffande vilka uppgifter har införts i Schengens informationssystem påträffas till följd av sökningar i systemet."

8. Följande **nya artikel** skall **införas**:**"Artikel 108a**

1. Genom de myndigheter som har utsetts för detta ändamål (kallade Sirene) skall medlemsstaterna utbyta all information som är nödvändig i samband med registreringar för att lämpliga åtgärder skall kunna vidtas i de fall då personer och föremål beträffande vilka uppgifter har införts i Schengens informationssystem påträffas till följd av sökningar i systemet.

1a. Uppgifter som mottagits från ett annat Sirenekontor får endast användas för det ändamål de överförts och reglerna i artikel 118 skall gälla för sådana uppgifter.

1b. Personuppgifter som finns registrerade hos de myndigheter som avses i artikel 108.5 till följd av informationsutbyte enligt nämnda punkt skall behållas endast under så lång tid som kan behövas för att de syften för vilka de tillhandahölls skall uppnås. De skall i varje fall raderas senast åtta arbetsdagar efter det att registreringen eller registreringarna om den berörda personen har raderats från Schengens informationssystem."

Ändring 13

ARTIKEL 1, LED 9

Artikel 113, strecksats 1 (1990 års Schengenkonvention)

— Följande mening skall läggas till i punkt 1:

"Uppgifter om containrar, registrerade **fartyg** och flygplan skall också bevaras i högst tre år".

— Följande mening skall läggas till i punkt 1:

"Uppgifter om containrar, registrerade **båtar** och flygplan skall också bevaras i högst tre år".

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 14

ARTIKEL 1, LED 9

Artikel 113, strecksats 2 (1990 års Schengenkonvention)

- *Följande punkt skall läggas till:* **utgår**

"3. Personuppgifter som finns registrerade hos de myndigheter som avses i artikel 108.5 till följd av informationsutbyte enligt nämnda punkt skall behållas endast under så lång tid som kan behövas för att de syften för vilka de tillhandahölls skall uppnås. De skall i varje fall raderas senast ett år efter det att registreringen eller registreringarna om den berörda personen har raderats från Schengens informationssystem."

P5_TA(2002)0611

Införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem (förordning) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om initiativet från Konungariket Spanien inför antagandet av en rådsförordning om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Konungariket Spaniens initiativ (9407/2002 ⁽¹⁾),
- med beaktande av artiklarna 62, 63 och 66 i EG-fördraget,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 67 i EG-fördraget (C5-0316/2002),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar,
- med beaktande av meddelandet från kommissionen till Europaparlamentet och rådet om utvecklingen av Schengens informationssystem II (KOM(2001) 720),

⁽¹⁾ EGT C 160, 4.7.2002, s. 5.

Tisdag 17 december 2002

- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0436/2002).
1. Europaparlamentet godkänner Konungariket Spaniens initiativ såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar rådet att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra Konungariket Spaniens initiativ.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Konungarikets Spaniens regering parlamentets ståndpunkt.

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 15

SKÄL 3A (nytt)

(3a) Införandet av vissa nya funktioner i den nuvarande versionen av SIS får inte leda till försämrade garantier för riktigheten, användningen eller skyddsnivån avseende personliga uppgifter.

Ändring 16

ARTIKEL 1, PUNKT 1

Artikel 101, punkt 1, led b (1990 års Schengenkonvention)

1. Följande skall läggas till i slutet av artikel 101.1 b:
"och rättslig övervakning av dem".

1. Följande skall läggas till i slutet av artikel 101.1 b:
"inledande av allmänt åtal i brottmål och rättsliga undersökningar före åtalet".

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 17

ARTIKEL 1, LED 2

Artikel 101, punkt 2 (1990 års Schengenkonvention)

2. Artikel 101.2 skall ersättas med följande: utgår

"2. Därutöver skall tillgång till uppgifter som är registrerade enligt artikel 96 och uppgifter om legitimationshandlingar som är registrerade enligt artikel 100.3 d och e samt rätt att söka fram dessa direkt beviljas myndigheter med behörighet att utfärda viseringar, centrala myndigheter med behörighet att granska viseringsansökningar samt myndigheter med behörighet att bevilja uppehållstillstånd och handha utlänningsärenden inom ramen för tillämpningen av denna konventions bestämmelser om rörlighet för personer. Dessa myndigheters tillgång till uppgifterna skall regleras i varje medlemsstats nationella lagstiftning."

Ändring 18

ARTIKEL 1, LED 3

Artikel 102, punkt 4 (1990 års Schengenkonvention)

3. Följande ord skall läggas till i artikel 102.4 andra mening: utgår

", och uppgifter om legitimationshandlingar som är registrerade enligt artikel 100.3 d och e får också användas för dessa ändamål."

Ändring 19

ARTIKEL 1, LED 4

Artikel 103 (1990 års Schengenkonvention)

För att kunna kontrollera om sökningen är tillåten eller inte skall varje medlemsstat se till att varje överföring av personuppgifter registreras i Schengens informationssystemns nationella del av den myndighet som ansvarar för registret. Registreringen kan endast användas för detta ändamål och skall raderas senast efter ett år efter det att registreringen gjordes.

1. För att kunna kontrollera om sökningen är tillåten eller inte skall varje medlemsstat se till att varje överföring av personuppgifter registreras i Schengens informationssystemns nationella del av den myndighet som ansvarar för registret.

1a. Registreringen skall innehålla uppgift om personen eller föremålet som sökningen avser, terminalen där sökningen utförts eller användaren som utfört sökningen, plats, datum och klockslag för sökningen och skälen till förfrågan.

1b. Registreringen kan endast användas för detta ändamål och skall raderas senast efter ett år efter det att registreringen gjordes.

Tisdag 17 december 2002

Konungariket Spaniens förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 20

ARTIKEL 1, LED 5

Artikel 108 (1990 års Schengenkonvention)

5. Följande **punkt** skall läggas till i **artikel 108**:

"5. Genom de myndigheter som har utsetts för detta ändamål (kallas Sirene) skall medlemsstaterna utbyta all information som är nödvändig i samband med registreringar för att lämpliga åtgärder skall kunna vidtas i de fall där personer och föremål beträffande vilka uppgifter har införts i Schengens informationssystem påträffas till följd av sökningar i systemet."

5. Följande **nya artikel** skall **infogas**:**"Artikel 108a**

1. Genom de myndigheter som har utsetts för detta ändamål (kallade Sirene) skall medlemsstaterna utbyta all information som är nödvändig i samband med registreringar för att lämpliga åtgärder skall kunna vidtas i de fall där personer och föremål beträffande vilka uppgifter har införts i Schengens informationssystem påträffas till följd av sökningar i systemet.

1a. Uppgifter som mottagits från ett annat Sirenekontor får endast användas för det ändamål de överförts och reglerna i artikel 118 skall gälla för sådana uppgifter.

1b. Personuppgifter som finns registrerade hos de myndigheter som avses i artikel 108.5 till följd av informationsutbyte enligt nämnda punkt skall behållas endast under så lång tid som kan behövas för att de syften för vilka de tillhandahölls skall uppnås. De skall i varje fall raderas senast åtta arbetsdagar efter det att registreringen eller registreringarna om den berörda personen har raderats från Schengens informationssystem."

Ändring 21

ARTIKEL 1, LED 6

Artikel 113 (1990 års Schengenkonvention)

6. Följande **punkt** skall läggas till i **artikel 113**:

"3. Personuppgifter som finns registrerade hos de myndigheter som avses i artikel 108.5 till följd av informationsutbyte enligt nämnda punkt skall behållas endast under så lång tid som kan behövas för att de syften för vilka de tillhandahölls skall uppnås. De skall i varje fall raderas senast ett år efter det att registreringen eller registreringarna om den berörda personen har raderats från Schengens informationssystem."

utgår

Tisdag 17 december 2002

P5_TA(2002)0612

Indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter

Europaparlamentets resolution om indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen (2002/2140(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Europeiska rådets Laekenförklaring av den 15 december 2001 om Europeiska unionens framtid ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 18 april 1991 om gemenskapsrättsakternas karaktär ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 13 april 2000 om dess förslag till regeringskonferensen ⁽³⁾,
- med beaktande av parlamentets resolution av den 29 november 2001 om den konstitutionella processen och unionens framtid ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 29 november 2001 om kommissionens vitbok "Styrelseformerna i EU" ⁽⁵⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 5 februari 2002 om genomförandet av lagstiftningen om finansiella tjänster ⁽⁶⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 16 maj 2002 om behörighetsfördelningen mellan Europeiska unionen och medlemsstaterna ⁽⁷⁾,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för konstitutionella frågor och yttrandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0425/2002), och av följande skäl:
 - A. Rangordningen mellan EU:s rättsregler följer två tydliga huvudlinjer:
 - En horisontell rangordning mellan EU:s och medlemsstaternas rättsakter, som baseras på följande tre principer: medlemsstaterna är behöriga i frågor rörande allmän rätt; EU:s befogenheter grundas på subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna; gemenskapsrättsakterna har företräde framför nationell lagstiftning.
 - En vertikal rangordning mellan EU:s olika rättsakter: fördrag, direktiv, förordningar, enskilda beslut.
 - B. Bortsett från några begränsade ändringar är förhållandet mellan EU:s och medlemsstaternas rättsakter tillfredsställande. De typer av rättsakter som föreskrivs i EG-fördraget gör det möjligt att på ett effektivt sätt tillgodose behoven, förutsatt att följande distinktion upprätthålls:

⁽¹⁾ Ordförandeskapets slutsatser, bilaga I.

⁽²⁾ EGT C 129, 20.5.1991, s. 136.

⁽³⁾ EGT C 40, 7.2.2001, s. 409.

⁽⁴⁾ EGT C 153 E, 27.6.2002, s. 310.

⁽⁵⁾ EGT C 153 E, 27.6.2002, s. 314.

⁽⁶⁾ P5_TA (2002) 0035.

⁽⁷⁾ P5_TA (2002) 0247.

Tisdag 17 december 2002

- Skillnaden mellan direktiv, som fastställer det resultat som skall uppnås med EU:s åtgärder, men som överlåter åt medlemsstaterna att välja och genomföra tillvägagångssätt, och förordningar, som till alla delar är bindande och direkt tillämpliga.
 - Skillnaden mellan bindande rättsakter — direktiv och förordningar — och andra icke bindande rättsakter som yttranden och rekommendationer.
- C. Därför krävs följande åtgärder
- en reform av förfarandet för att fastställa EU:s behörighet genom en institutionalisering av ett organ liknande Europeiska konventet och förstärka dess deltagande i utövandet av den grundlagstiftande makten; konventet företräder mer direkt unionsmedborgarna än de nationella regeringarna och kan bättre ta hänsyn till det dubbla kravet på subsidiaritet och proportionalitet när behörighet skall fastställas.
 - en differentiering av de befintliga juridiska instrumenten direktiv och förordning ytterligare, i syfte att se till att större hänsyn tas till EU-åtgärdernas olika verkan,
 - ett inrättande av instrument för samordning av den nationella politiken för att de "åtgärdsstrategier" som Europeiska rådet beslutar om skall bli effektivare.
- D. Följande två huvudskäl gör att förhållandet mellan EU-institutionernas rättsakter är föga tillfredsställande:
- Genom EG- och EU-fördragen, särskilt avdelning VI i EU-fördraget, inrättas en dubbel uppsättning av åtgärdsinstrument för EU.
 - Det finns en grundläggande svaghet hos de olika kategorierna av gemenskapsrättsakter som beror på att rättsakterna inom varje kategori saknar enhetligt rättsligt innehåll, enhetligt antagandeförfarande och enhetlig benämning.
- E. Det blir därför nödvändigt med en grundlig översyn av benämningarna på EU:s rättsakter, i syfte att
- göra de juridiska instrument som föreskrivs i EG- och EU-fördragen enhetligare,
 - införa enhetligare kategorier av rättsakter utifrån deras funktion, antagningsförfarande och benämning; rättsakter av konstitutionell eller lagstiftande karaktär, däribland rättsakter som avser budget, samt rättsakter om genomförande.
- F. Den unika ökningen av antalet medlemsstater och bekräftelsen av att den lagstiftande myndigheten består av två institutioner, Europaparlamentet och rådet, som beslutar genom ett medbeslutandeförfarande, motiverar tillsammans en långtgående omstrukturering av genomförandebefogenheterna, i första hand enligt den modell som föreskrivs i artikel 202 i EG-fördraget, utifrån följande två principer:
- Den verkställande makten kan inte ligga hos rådet, som allteftersom det sker nya utvidgningar tenderar att bli en lagstiftande församling, utan hos kommissionen och medlemsstaterna inom deras respektive territoriella befogenheter eller, i undantagsfall, ett specialorgan eller ett självreglerande organ.
 - Genomförandebefogenheterna bör utövas inom ramen för de villkor och begränsningar som fastställs och kontrolleras av de två institutioner som utgör den lagstiftande myndigheten.

Tisdag 17 december 2002

1. Europaparlamentet rekommenderar att det skall införas en helt ny indelning av EU:s rättsakter och att denna skall utgå från följande tre principer:

- Förenkling: Detta förutsätter att den dubbla uppsättningen juridiska instrument som föreskrivs i EU- och EG-fördragen avskaffas genom införande av en enda rättsordning som grundas på att de nuvarande särskilda instrument som föreskrivs i avdelningarna V och VI i EU-fördraget byts ut mot gemenskapsinstrument. Gemenskapsförvaranden som kommissionens initiativrätt, beslutsfattande med kvalificerad majoritet, medbeslutandeförfarande och domstolkontroll är de enda som kan ge erforderliga garantier för effektivitet, demokrati och rättssäkerhet.
- Specialisering: Denna grundar sig på regeln "en rättsakt, ett förfarande, ett namn", vilket förutsätter att det införs en klassificering efter funktionen hos EU:s rättsakter (rättsakter av konstitutionell eller lagstiftande karaktär eller som avser genomförande) och att det fastställs ett strikt samband mellan rättsakternas innehåll, förfarandet för deras antagande samt deras benämningar inom de tre kategorierna.
- Demokratisering: Detta förutsätter att översynen av rättsakternas benämningar inte utgår från den befintliga lagstiftningen, utan leder till avsevärda demokratiska framsteg. De folkvalda företrädarnas befogenheter bör ständigt stärkas enligt lämpliga förfaranden för såväl utarbetande av rättsakter av konstitutionell och lagstiftande karaktär, däribland rättsakter som avser budget, som för kontroll av genomförandebestämmelser som antagits med den lagstiftande myndighetens godkännande. Denna princip skulle framför allt innebära att det endast blev möjligt att anta en rättsakt av lagstiftande eller budgetmässig karaktär eller en rättsakt med tillämpningsbestämmelser inom ramen för ett förfarande som respekterar likställdheten mellan den lagstiftande myndighetens båda institutioner, dvs. rådet och parlamentet.

2. Europaparlamentet föreslår därför att Europeiska konventet i den framtida EU-konstitutionen skall införa tre typer av rättsakter som var och en skall ha relativt enhetliga antagandeförfaranden och specifika och begripliga benämningar.

Konstitutionella bestämmelser

Sammansättning

3. Europaparlamentet föreslår att de konstitutionella bestämmelserna skall ingå i en enda rättsakt som delas upp i två delar. I del A, konstitutionen, kunde de grundläggande rättigheterna, Europeiska unionens mål och principerna för dess verksamhet, dess behörighet och institutioner samt de förfaranden som styr institutionernas arbete fastställas. Stadgan om de grundläggande rättigheterna skulle ingå i denna del. Del B skulle innehålla alla de bestämmelser som för närvarande återfinns i fördragen och som varken skulle ingå i konstitutionen eller bli ogiltiga på grund av denna. Det skulle främst handla om bestämmelser om de principer som styr EU:s sektorspolitik. Del A och B skulle omfattas av skilda ändringsförfaranden.

Form

4. Europaparlamentet konstaterar att konstitutionen skall förbli en rättsakt inom folkrätten som skall undertecknas av medlemsstaterna och ratificeras enligt deras respektive konstitutionella förfaranden. Den kan alltså bara utformas som ett konstitutionellt fördrag.

Förfarande

5. Europaparlamentet anser att förfarandet för fördragsöversyn bör ändras så att man befäster det demokratiska framsteg det innebär att ett konvent, som till största delen består av valda företrädare, på ett avgörande sätt kan medverka i utarbetandet av konstitutionen. Det bör föreskrivas att Europeiska rådet skall godkänna de ändringar som föreslås till det konstitutionella fördrag som utarbetas av ett konvent (med det aktuella Europeiska konventet som förebild). Om Europeiska rådet skulle vilja göra ändringar i det utkast som föreslagits skall dessa ändringar godkännas av konventet.

Lagstiftning

Sammansättning

6. Europaparlamentet föreslår att lagstiftningen skall bestå av samtliga rättsakter som antagits genom medbeslutandeförfarandet av den lagstiftande myndighetens båda institutioner, dvs. Europaparlamentet och rådet (som skall besluta med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen). Dessa rättsakter delas upp i följande kategorier:

- Lagar, som är bindande till alla delar och direkt tillämpliga. I lagarna fastställs de grundläggande principerna, allmänna riktlinjerna och väsentliga beståndsdelarna när det gäller de åtgärder som skall vidtas för att tillämpa dem. I dessa fastställs särskilt fysiska och juridiska personers rättigheter och skyldigheter samt vilken typ av garantier de måste omfattas av i varje medlemsstat. I lagarna fastställs syftet med och räckvidden för de åtgärder som får genomföras⁽¹⁾. Lagar som fastställer de rättsliga, tidsmässiga och ekonomiska ramarna för EU:s handlingsprogram och som anger omfattning, fördelning och tidsplan för utnyttjande av erforderliga anslag betecknas som programlagar⁽²⁾.
- Ramlagar, som är bindande för medlemsstaterna avseende de resultat som skall nås, men som överlåter åt de nationella myndigheterna att bestämma tillvägagångssätt för genomförandet⁽³⁾. Förutom i de undantagsfall som uttryckligen anges av den lagstiftande myndigheten skall EU:s institutioner inte anta tillämpningsbestämmelser för ramlagarna eftersom sådana åtgärder ingår i medlemsstaternas exklusiva befogenheter.
- Konstitutionskompletterande lagar som fastställer de bestämmelser som behövs för att institutionerna skall fungera ändamålsenligt, men som kräver flexibla antagandeförfaranden, som är oförenliga med det konstitutionella förfarandet, exempelvis beslutet om egna medel, budgetförordningen, bestämmelserna om röstningsprocedur vid valet till Europaparlamentet, domstolens och revisionsrättens stadgor, bestämmelserna i vissa interinstitutionella avtal och akter som antagits på grundval av den nuvarande artikel 308.
- Budgetlagar, som innefattar följande två typer av rättsakter:
 - Lagar rörande budgetplanen, som skall fastställa EU:s ekonomiska planering för fem år, det totala årliga utgiftstaket och taken för varje sektor för hela planeringsperioden, benämningarna på sektorsrubrikerna och villkoren för utövandet av budgetdisciplin.
 - Årliga budgetlagar, som går under namnet EU:s budget, och budgetändringslagarna, som behåller beteckningen tilläggs- och ändringsbudgetar, TÅB. Genom dessa rättsakter skall budgetmyndigheten godkänna insamling av medel och genomförande av utgifter under ett budgetår på tolv månader samt ändringar till den ursprungliga gällande budgetlagen.

Förfarande

7. Europaparlamentet föreslår att dessa olika typer av rättsakter antas genom medbeslutandeförfarandet enligt följande förfarande:

- Lagarna och ramlagarna skall antas genom medbeslutandeförfarandet enligt det förfarande som beskrivs i den nuvarande artikel 251 i fördraget, som emellertid skulle tjäna på en förenkling och ett förtydligande.

⁽¹⁾ Lagarna är tänkta att ersätta de nuvarande förordningarna, med undantag för förordningarna om EU:s handlingsprogram.

⁽²⁾ Programlagarna är tänkta att ersätta de nuvarande förordningarna om EU:s handlingsprogram på områden som strukturutveckling, forskning, högre utbildning och personers rörlighet.

⁽³⁾ Ramlagarna är tänkta att ersätta dagens direktiv.

Tisdag 17 december 2002

- De konstitutionskompletterande lagarna bör antas genom förfaranden som är demokratiska, vilket förutsätter att Europaparlamentet deltar genom medbeslutandeförfarandet, som är effektiva, vilket innebär att beslutsfattande med krav på enhällighet avskaffas, och som är formella, vilket innebär att rådet på stats- och regeringschefsnivå har en central roll i beslutsprocessen. Det valda förfarandet för antagande av dessa lagar skall därför bli standardförfarande för antagande av rättsakter genom medbeslutandeförfarandet med följande justeringar:
- Kommissionen skall enbart kunna utnyttja sin initiativrätt i de fall då Europeiska rådet uttryckligen begär det.
- De konstitutionskompletterande lagarna skall antas med förstärkt kvalificerad majoritet både i parlamentet och i rådet.
- Rådets slutliga beslut skall fattas på stats- eller regeringschefsnivå, ett organ som dessutom skall ha befogenhet att uppmana institutionerna att upprepa förfarandet i det läge rådet anser lämpligt.

8. När det gäller budgetlagarna anser Europaparlamentet följande:

- Lagarna rörande budgetplanen bör antas genom medbeslutandeförfarandet av budgetmyndighetens båda institutioner enligt samma förfarande som för rättsakter.
- Den årliga budgeten, ursprunglig eller ändringsbudget, skall antas enligt ett mer öppet och enklare medbeslutandeförfarande som skall vara detsamma för inkomsterna och samtliga utgifter. Det finns ingen anledning att bibehålla skillnaderna i förfarande för att fastställa de obligatoriska och de icke-obligatoriska utgifterna och arrangemanget som utestänger budgetmyndigheten från alla inkomstbeslut. Budgeten bör även ta upp Europeiska utvecklingsfondens utgifter och medel, vilken inte bör fortsätta att ha en egen budget.

9. Europaparlamentet anser emellertid inte att budgetmedbeslutandet kan ske på samma sätt som lagstiftningsmedbeslutandet, eftersom budgeten skall antas enligt en strikt tidsplan. Därför kan ett slutligt förkastande av budgetlagen på grund av oenighet mellan rådet och parlamentet inte tillåtas. Parlamentet betonar att det behövs en förenkling av och en större insyn i det årliga budgetförfarandet vilket skulle kunna möjliggöra en koncentration på en kortare period. Parlamentet är medvetet om att flera möjliga alternativ skulle kunna utforskas i syfte att råda bot på eventuell oenighet mellan de båda budgetinstitutionerna. Man borde till exempel föreskriva antingen en mekanism för automatiskt införande i budgeten av nödvändiga anslag för att täcka EU:s åtaganden enligt lagstiftning eller avtal, eller ge parlamentet "sista ordet" inom en strikt gräns för hur mycket utgifterna maximalt får öka, något som fastställs budgetpost för budgetpost i förhållande till föregående budgetår. De två alternativen skulle kunna kombineras.

10. Europaparlamentet uppmanar därför budgetutskottet att snabbt utarbeta ett betänkande om reformen av budgetförfarandet.

Rangordning

11. Europaparlamentet anser att de konstitutionskompletterande lagarna skall vara förenliga med konstitutionen samt att lagarna, ramlagarna och budgetlagarna skall vara förenliga med konstitutionen och de konstitutionskompletterande lagarna.

Tisdag 17 december 2002

12. Europaparlamentet erinrar om att det finns fyra speciella problem beträffande den juridiska rangordningen mellan de rättsakter som innehåller budgetbestämmelser:

- Budgetlagarna beträffande budgetplanen och budgeten bör överensstämma med den konstitutionskompleterande rättsakt som innehåller budgetförordningen:
- Budgetbesluten om inkomster måste följa bestämmelserna i den konstitutionskompleterande rättsakt som fastställer systemet med egna medel, dvs. högsta tillåtna belopp som får tas ut, typen av uttag, sättet för inkassering och eventuellt maximinivån på skatteintäkter och bidrag till EU:s budget. Denna konstitutionskompleterande rättsakt bör emellertid vara tillräckligt flexibel för att budgetmyndigheten skall ha tillräckligt handlingsutrymme när det gäller att fastställa vilka inkomster som behövs för att täcka utgifterna varje budgetår.
- De "belopp som bedöms vara nödvändiga" och som fastställs i rättsakterna bör delvis vara bindande för budgetmyndigheten. Förutom i undantagsfall och då på grund av att det är nödvändigt att respektera rättsaktens anda, bör inte budgetmyndigheten få överskrida de belopp som finns upptagna i dessa rättsakter. Den bör emellertid ha rätt att inte ta upp de totala beloppen i budgetlagen om den anser det vara nödvändigt.
- I de årliga budgetarna bör budgetmyndigheten respektera de tak som fastställs i lagen rörande budgetplanen, men enbart om lagen har antagits genom medbeslutandeförfarandet. De kan ändras enligt samma förfarande.

Tillämpning

13. Europaparlamentet anser att tillämpningsbefogenheterna skall utövas på ett sätt som garanterar att bestämmelserna i rättsakterna genomförs. Därför bör dessa tillkomma kommissionen och medlemsstaterna inom deras respektive territoriella befogenheter. Parlamentet anser emellertid att den lagstiftande myndigheten, bestående av rådet och parlamentet, kan delegera uppgiften att fastställa vissa tekniska åtgärder för att tillämpa lagar till ett specialorgan eller ett självreglerande organ.

14. Europaparlamentet påminner om att alla rättsakter med tillämpningsbestämmelser måste överensstämma med lagstiftningen och omfattas av en allmän kontroll av lagenligheten från domstolens sida.

15. Europaparlamentet erinrar om att artikel 202 bör ändras för att man skall kunna bibehålla den lagstiftande myndighetens ansvar. Detta ansvar baseras på principen att Europaparlamentet och rådet har lika rättigheter när det gäller att fastställa den verkställande myndighetens lagstiftningsbehörighet och att kontrollera utövandet av de befogenheter den getts. Man bör också se till att det finns en kontrollmekanism för detta i form av en rätt att dra tillbaka befogenheter ("call back").

Sammansättning

16. Europaparlamentet föreslår att alla rättsakter med tillämpningsbestämmelser skall delas upp i följande två kategorier:

- Verkställande bestämmelser som skall reglera procedurvillkoren för tillämpning av vanliga rättsakter och budgeträttsakter. De verkställande bestämmelserna inför inte några extra eller kompletterande bestämmelser i förhållande till rättsakten. Det utgör det allmänrättsliga juridiska instrument som gemenskapens verkställande makt förfogar över för att se till att lagarna genomförs. Enbart kommissionen är behörig att fatta sådana beslut och kan besluta om att ta hjälp från en rådgivande kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna.

Tisdag 17 december 2002

- Delegerade bestämmelser som i enlighet med lagen och inom de gränser som föreskrivs genom denna fastställer normer som kompletterar de bestämmelser som lagstiftaren beslutat om. Delegerade bestämmelser av detta slag får enbart antas om de båda lagstiftande institutionerna delegerar denna befogenhet och om bestämmelserna omfattas av deras kontroll. Den lagstiftande myndigheten måste fastställa området, principerna, målen och begränsningarna för delegeringen och kan införa en tidsbegränsning för denna. Den skall också utöva kontroll över de delegerade bestämmelserna.

Förfarande

17. Europaparlamentet anser att förfarandet för antagande av och kontroll över delegerade bestämmelser måste vara olika beroende på om den lagstiftande myndigheten överlåter ansvaret för dem till kommissionen eller en särskild myndighet, ett specialorgan eller ett självreglerande organ. I detta avseende föreslås följande riktlinjer:

- Delegerade bestämmelser som anförtros kommissionen måste översändas till rådet och Europaparlamentet. Om rådet med kvalificerad majoritet eller parlamentet, genom en majoritet av sina ledamöter, motsätter sig en delegerad bestämmelse inom tre månader skall den berörda bestämmelsen bli föremål för lagstiftningsförfarandet (medbeslutande). Genom detta förfarande skall bestämmelsen bekräftas, ändras eller upphävas om kommissionen inte drar tillbaka den.
- De delegerade bestämmelser som anförtrots ett tekniskt organ eller ett yrkesorgan och som skulle kunna kallas tekniska genomförandebestämmelser skall underställas den lagstiftande myndighetens båda institutioner på samma villkor som en delegerad bestämmelse som sköts av kommissionen. Kommissionen skall emellertid ha rätt att motsätta sig förslaget på samma sätt som den lagstiftande myndighetens båda institutioner.

Specialfall

Akter med rättslig verkan enligt avdelning VI i EU-fördraget

18. Europaparlamentet begär att de bindande akter med rättslig verkan som beskrivs i artikel 34 i EU-fördraget skall försvinna och ersättas med rättsakter. Vissa särskilt känsliga områden, exempelvis frågor av straffrättslig natur som för närvarande omfattas av bestämmelser som antagits i form av konventioner, kan motivera att man med beaktande av principen om medbeslutande inför vissa speciella förfaranden, till exempel när det gäller initiativrätten eller de majoritetsförhållanden som krävs för antagande.

Internationella avtal

19. Europaparlamentet anser att de internationella avtal som EU ingått rörande

- associering mellan en eller flera tredjeländer eller internationella organisationer,
- en särskild institutionell ram genom inrättande av samarbetsförfaranden,
- den gemensamma handelspolitiken,
- områden som omfattas av lagstiftnings- eller budgetmedbeslutande,

Tisdag 17 december 2002

bör antas av rådet med kvalificerad majoritet sedan Europaparlamentet givit sitt samtycke. Förhandlingarna bör ledas av kommissionen på mandat av rådet sedan parlamentet hörts.

20. Med tanke på att de internationella avtalen har en större rättslig verkan än alla EU:s interna rättsakter anser Europaparlamentet att deras överensstämmelse med konstitutionen och de konstitutionskompleterande rättsakterna måste kontrolleras noggrant. Parlamentet föreslår också att rätten att hänskjuta ett ärende till domstolen för yttrande om huruvida ett internationellt avtal överensstämmer med EU:s konstitution och konstitutionskompleterande rättsakter skall utvidgas till att omfatta Europaparlamentet och t.o.m. en betydande minoritet av dess ledamöter.

Avtal mellan arbetsmarknadens parter i enlighet med artikel 139 i EG-fördraget

21. Europaparlamentet anser att de avtal som beskrivs i artikel 139 i EG-fördraget skall godkännas av kommissionen på begäran av arbetsmarknadens parter. Om de båda lagstiftande institutionerna, Europaparlamentet och rådet (som beslutar med kvalificerad majoritet) motsätter sig avtalet skall det inte kunna godkännas.

22. Europaparlamentet påminner om att avtal mellan arbetsmarknadens parter skall respektera konstitutionen och de konstitutionskompleterande rättsakterna.

Interinstitutionella avtal

23. Europaparlamentet upprepar att interinstitutionella avtal är viktiga instrument för samordning och organisation av arbetsförhållandena mellan institutionerna. Dessa avtal måste överensstämma med de konstitutionella och konstitutionskompleterande bestämmelserna. För att göra det möjligt för domstolen att effektivare utöva sin kontrollfunktion måste möjligheten att vända sig till domstolen angående sådana rättsakter utökas så att den även gäller ett betydande antal av Europaparlamentets ledamöter.

Samordning av den nationella politiken

24. Det är absolut nödvändigt att rationalisera och strukturera förfarandena för den samordning av nationell politik som nämns i fördragen. Europaparlamentet föreslår därför följande i de fall då EU har den samordnande behörigheten:

— Åtgärder av bindande karaktär skall utformas som en ramlag.

— Åtgärder av icke bindande karaktär inom områden som ingår i medlemsstaternas befogenhetsområde skall antas av de båda lagstiftande myndigheterna i form av en "rekommendation från den lagstiftande myndigheten". Så bör vara fallet i fråga om de stora riktlinjerna för den ekonomiska politiken, vilka bör föreslås av kommissionen och godkännas av rådet och Europaparlamentet inom ramen för ett lämpligt förfarande.

Tisdag 17 december 2002

25. Medlemsstaterna bör genom en politisk överenskommelse utanför fördraget formellt reglera sina samarbetsförfaranden inom områden inom deras behörighet. Europaparlamentet stöder det arrangemang som innebär att kommissionen, på Europeiska rådets begäran, skall kunna ingripa på detta område, och bekräftar Europaparlamentets rätt att få ta del av all nödvändig information, eftersom detta samarbete oundvikligen påverkar genomförandet av gemenskapsdelen av den gemensamma strategin.

*
* *

26. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländernas parlament och Europeiska konventet.

P5_TA(2002)0613

Livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning i gemenskapen

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning i gemenskapen (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002),
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0384/2002), och av följande skäl:
 - A. Kommissionen rådfrågar parlamentet om slutförande av gemenskapsförteckningen över livsmedel som får behandlas med joniserande strålning i Europeiska unionen. Den slutgiltiga förteckningen bör än en gång slå fast att konsument- och miljöskydd måste prioriteras före alla andra hänsyn.
 - B. I artikel 174.1 i EG-fördraget fastslås att gemenskapens politik skall bidra till att bevara, skydda och förbättra miljön och människors hälsa och att den skall bygga på försiktighetsprincipen.
 - C. Enligt Europaparlamentets och rådets ramdirektiv 1999/2/EG av den 22 februari 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om livsmedel och livsmedelsingredienser som behandlats med joniserande strålning⁽¹⁾, får ett livsmedel bestrålas endast om det finns ett rimligt tekniskt behov, inte innebär någon hälsorisk, är till fördel för konsumenten och inte används i stället för hygien- och hälsoåtgärder eller för god odlingsmedel. Livsmedel som bestrålas eller som innehåller bestrålade

⁽¹⁾ EGT L 66, 13.3.1999, s. 16.

Tisdag 17 december 2002

ingredienser måste märkas, och bestrålade livsmedel från tredje land får endast införas i gemenskapen om de åtföljs av ingående dokumentation och bestrålats vid bestrålningsanläggningar som gemenskapen godkänt.

- D. Världshälsoorganisationen har konstaterat att bestrålning inte innebär några risker för hälsan om den används som sig bör.
- E. Endast Belgien, Frankrike, Italien, Nederländerna och Förenade kungariket tillåter bestrålning av andra livsmedel än örtekryddor, kryddor och smagivande ingredienser av vegetabiliskt ursprung ⁽¹⁾. I praktiken bestrålas få livsmedel i dessa länder.
- F. I somliga medlemsstater använder sjukhusen bestrålad mat i vissa patienters kost för att avlägsna potentiellt farliga bakterier.
- G. Konsumentorganisationer ifrågasätter det tekniska behovet och fördelarna för konsumenterna och förutsäger att tekniken kommer att missbrukas och användas i stället för god hygien. Producenter och leverantörer av livsmedel som köttprodukter, torkad frukt och torkade grönsaker, potatis, mejeriprodukter, flingor av spannmål och te önskar inte att deras produkter skall införas på förteckningen.
- H. Försäljning av olagligt bestrålade, omärkta livsmedel förekommer redan i EU. Det utgör en potentiell hälsorisk. Brott mot märkningsbestämmelserna vilseleder konsumenterna och visar att det behövs mera tillsyn och övervakning av att gällande lagar efterlevs.
- I. Bestrålning utarmar vissa näringsämnen och ger upphov till radiolytiska produkter i vissa livsmedel, varav vissa kan utgöra en hälsorisk. Det saknas uppgifter om de långsiktiga effekterna på hälsan av att inta en kost som till stor del består av bestrålade livsmedel, och de potentiella hälsoriskerna bör utforskas så fort som möjligt.
- J. Bestrålning kan bidra till att skylla över att man har låga krav på hygien vid vissa slag av livsmedelsproduktion, såsom odling och förädling av räkor.

1. Europaparlamentet välkomnar att kommissionen beaktat konsumenternas och livsmedelsindustrins synpunkter när kommissionen slutfört gemenskapsförteckningen, och att betoningen ligger på fördelarna för konsumenterna, att ett verkligt tekniskt behov skall föreligga och att behandling som kan missbrukas och användas i stället för bästa metoder skall undvikas.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen till samarbete med Världshälsoorganisationen såsom uppdragsgivare för forskning kring hur säkra bestrålade livsmedel är för konsumenterna och arbetstagarna inom livsmedelsbranschen och detaljhandeln samt för att sprida resultaten av denna forskning.

3. Europaparlamentet noterar kommissionens förslag att den nuvarande förteckningen kunde anses vara fullständig och anser att det inte får göras några tillägg till förteckningen över vilka örtekryddor, kryddor och smagivande ingredienser av vegetabiliskt ursprung i EU som får bestrålas förrän man på vetenskaplig väg kommit fram till att bestrålning av detta slag är ofarlig och effektiv.

⁽¹⁾ För en fullständig förteckning över de livsmedelskategorier som är tillåtna för bestrålning i dessa medlemsstater hänvisas till dokumentet på Europa-webbplatsen: http://europa.eu.int/comm/food/fs/sfp/fi12_43-18_sv.pdf

Tisdag 17 december 2002

4. Europaparlamentet vidhåller att det måste göras en grundlig undersökning av varje livsmedel som är avsett att uppföras på positivlistan (i enlighet med direktiv 1999/2/EG), med belägg för att alla villkor för att bestrålning skall kunna godkännas vilka ingår i bilaga I i direktiv 1999/2/EG entydigt uppfyllts, innan det framläggs några förslag i denna riktning.
5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att undersöka vad bestrålningen för med sig ur hälso- och säkerhetssynvinkel för de arbetstagare som arbetar med att bestråla livsmedel.
6. Europaparlamentet begär att kommissionen skall uppmuntra utveckling och validering av säkra och effektiva ersättningsmetoder för kemisk desinfektion och metylbromid för att avlägsna skadedjur från livsmedel.
7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att föreskriva att samtliga medlemsstater genomför årliga testprogram med slumpvisa provtagningar på livsmedel för att förhindra att olagligt bestrålade, omärkta produkter säljs, och att samtliga resultat skall offentliggöras och att brott mot lagstiftningen skall åtgärdas med skärpa.
8. Europaparlamentet vidhåller att alla produkter som oriktigt märkts såsom "icke bestrålade" omedelbart skall tas bort från marknaden efter att sanningshalten i detta påstående vederlagts vid lämpliga test.
9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genomdriva att det görs regelbundna kontroller, också i form av undersökningar för att upptäcka bestrålning, av importerade livsmedel och livsmedelsprodukter i alla medlemsstater. Dessa kontroller skall framför allt inrikta sig på livsmedel som importerats från sådana tredje länder som är kända för att ofta bestråla livsmedel, till exempel Förenta staterna och Brasilien.
10. Europaparlamentet kräver att en sanktionsmekanism skall införas i direktiven mot livsmedelsimportörer eller livsmedelstillverkare som inte har vederbörlig övervakning för att garantera att ingredienser eller produkter som bestrålats olagligt inte levereras till dem, och mot tillverkare och importörer som undanhåller relevant information.
11. Europaparlamentet insisterar på att forskning om de långsiktiga effekterna på hälsan av att inta en kost som till stor del består av bestrålade livsmedel skall genomföras och att inga ytterligare livsmedel skall föras in på förteckningen om några rön om långsiktiga hälsorisker dyker upp.
12. Europaparlamentet betonar att effekter på barns hälsa på kort och lång sikt av att inta en kost som till stor del består av bestrålade livsmedel bör användas som utgångspunkt för bedömning av risker för människors hälsa, med tanke på barns högre känslighet för exponering för kemikalier och utarmning av näringsämnen i livsmedlen.
13. Europaparlamentet betonar att substitutionsprincipen bör gälla, dvs. att farliga metoder skall ersättas av säkrare metoder, vilket bör vara en skyldighet för livsmedelstillverkare och livsmedelsförädlare för att undvika risker för arbetstagarna, människors hälsa och miljön.
14. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0614

Mul- och klövsjuka

Europaparlamentets resolution om bekämpning av mul- och klövsjuka i Europeiska unionen under 2001 och om framtida förebyggande åtgärder för att förhindra och bekämpa djursjukdomar i Europeiska unionen (2002/2153(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 150.2, artikel 154.1 och artikel 160 i arbetsordningen samt av sitt beslut av den 16 januari 2002 om tillsättande av ett tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka ⁽¹⁾,
- med beaktande av sina resolutioner av den 5 april 2001 ⁽²⁾ och av den 6 september 2001 ⁽³⁾ om mul- och klövsjuka i Europeiska unionen 2001,
- med beaktande av de utfrågningar och delegationsresor som det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka genomfört i de hårdast drabbade områdena i Förenade kungariket och Nederländerna,
- med beaktande av rapporterna från kommissionens kontor för livsmedels- och veterinärfrågor om kontrollbesök i Förenade kungariket, Frankrike, Irland och Nederländerna med anledning av utbrottet av mul- och klövsjuka 2001 (GD Hälsa och konsumentskydd 3318, 3323, 3324, 3331, 3333, 3338, 3439 (2001)),
- med beaktande av följande rapporter:
 - "Foot and mouth disease: Lessons to be learned inquiry", rapport från undersökningsgruppen under ledning av dr Iain Anderson CBE, London ⁽⁴⁾.
 - "The 2001 Outbreak of Foot and Mouth Disease", rapport från generaldirektören ("comptroller and auditor general"), HC 939 session 2001-2002: 21 juni 2002, National Audit Office (nationella revisionsmyndigheten), London ⁽⁵⁾.
 - "Infectious diseases in livestock", Scientific questions relating to the transmission, prevention and control of epidemic outbreaks of infectious disease in livestock in Great Britain, Royal Society, London ⁽⁶⁾.
 - "Foot and Mouth Disease in Scotland — The Scottish Executive Response", Scottish Executive (skotska regeringen), mars 2002 ⁽⁷⁾.
 - "Inquiry into Foot and Mouth Disease in Scotland July 2002", Royal Society of Edinburgh, Edinburgh ⁽⁸⁾.
 - Foot and Mouth Disease Controls: An assessment by the national assembly for Wales ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ EGT C 271 E, 7.11.2002, s. 51.

⁽²⁾ EGT C 21 E, 24.1.2002, s. 339.

⁽³⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 342.

⁽⁴⁾ <http://www.fmd-lessonslearned.org.uk/>

⁽⁵⁾ http://www.nao.gov.uk/publications/nao_reports/01-02/0101939.pdf

⁽⁶⁾ <http://www.royalsoc.ac.uk/inquiry>

⁽⁷⁾ <http://www.ma.hw.ac.uk/RSE/enquiries/footandmouth/EVIDEN18.PDF>

⁽⁸⁾ http://www.ma.hw.ac.uk/RSE/enquiries/footandmouth/fm_mw.pdf

⁽⁹⁾ <http://www.footandmouth.wales.gov.uk/scripts/viewnews.asp?NewsID=606>

Tisdag 17 december 2002

- "Review of the handling of foot and mouth disease in Wales February 2002", Welsh Local Government Association, Cardiff ⁽¹⁾.
- "Northumberland Foot and Mouth Disease Public Inquiry, Report of the Inquiry Panel", undersökningsgrupp under ledning av professor Michael Dower CBE, Northumberland County Council ⁽²⁾.
- "Foot and mouth investigation: Learning the Lessons 2001/2002", Gloucestershire County Councillor ⁽³⁾.
- "Crisis and Opportunity", Devon Foot and Mouth Inquiry 2001, slutrapport från professor Ian Mercer CBE, utgiven av Devon Books, Tiverton, Devon ⁽⁴⁾.
- "Inquiry Report: An independent Public Inquiry into the Foot and Mouth Disease epidemic that occurred in Cumbria in 2001", Cumbria Foot and Mouth Disease Inquiry, publicerad av Cumbria County Council 2002 ⁽⁵⁾.
- "Foot and mouth: Heart and Soul", a collection of personal accounts of the foot and mouth outbreak in Cumbria 2001, compiled and edited by Caz Graham, publicerad av Small Sister för BBC Radio Cumbria, Cumbria, ISBN 0 954157 0 3.
- "MKZ 2001: De evaluatie van een crisis", mars 2002, B&A Groep Beleidsonderzoek & Advies vb, Den Haag ⁽⁶⁾.
- "Veerkracht", Alterrarapport 539 av E.H. van Haften, P.H. Kersten på uppdrag av Innovatie Netwerk Groene Ruimte en Agrocluster, Ministerie van LNV, Ministerie van VWS, Wageningen UR, Alterra, Research Instituut voor de Groene Ruimte, Wageningen ⁽⁷⁾.
- med beaktande av "Petititie, aangeboden door ondernemers uit de hippische sector in de toezichtsgebieden Oene en Kootwijkerbroek",
- med beaktande av framställningen från stiftelsen "Ent Europa",
- med beaktande av de många skriftliga bidrag om utvecklingen av mul- och klövsjukan under 2001 och om den framtida politiken för att förhindra och bekämpa mul- och klövsjuka som privatpersoner och organisationer lämnat till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka.
- med beaktande av betänkandet från tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka (A5-0405/2002), och av följande skäl:

I. Europaparlamentet konstaterar följande och gör följande överväganden:

Inledning

1. Den snabba och omfattande utbredningen av fallen av mul- och klövsjuka (MKS) av typen Pan-Asia O under 2001 inom Europeiska unionen (EU), i synnerhet i Förenade kungariket, är utan jämförelse i mul- och klövsjukans historia.
2. MKS är en virussjukdom som drabbar klövbärande djur (idisslare, svin). Viruset med samma namn är ytterst virulent och smittar oerhört lätt. Sjukdomen blir så betydelsefull eftersom den leder till allvarliga ekonomiska förluster på grund av minskad avkastning från djuren, produktbortfall och handelsrestriktioner samt kostnader i samband med bekämpningen och inte minst till enorma sociala och psykologiska följder för de människor som berörs.

⁽¹⁾ <http://www.wlga.gov.uk/footandmouth/0203-foot&mouthreport.pdf>

⁽²⁾ http://www.northumberland.gov.uk/vg/fmd_maps/fmdreport2002.pdf

⁽³⁾ <http://www.gloscc.gov.uk/pubserv/gcc/foot&mouth2001/contents.htm>

⁽⁴⁾ <http://www.devon.gov.uk/fminquiry/finalreport>

⁽⁵⁾ http://www.cumbria.gov.uk/news/footandmouth/inquiry/f&m_inquiry_report_preface.pdf

⁽⁶⁾ <http://www.minlnv.nl/infomart/parlemnt/2002/par02080b.pdf>

⁽⁷⁾ <http://www.agro.nl/innovatienetwerk/doc/Veerkracht.pdf>

3. Enbart i Förenade kungariket slaktades i samband med 2 030 bekräftade fall, enligt uppgifter från det brittiska National Audit Office, 6,5 miljoner djur, (nötkreatur, får, grisar, getter och vilda djur), för vilka ersättning betalades, antingen för att bekämpa spridning av sjukdomen eller som en direkt följd av åtgärder för sjukdomsbekämpning (så kallad skydds-slakt). Enligt andra uppskattningar kan antalet slaktade djur till och med ha varit så många som 10 miljoner, eftersom många slaktade nyfödda lamm och kalvar inte räknades in i kompensationen. I Nederländerna uppgick siffran till runt 285 000 djur, i Frankrike omkring 63 000 och på Irland 53 000. I Förenade kungariket drabbades framför allt får av krisen, eftersom det enbart med största svårighet går att ytligt spåra sjukdomen hos dessa.
4. Utbrottet av MKS under 2001 och åtgärderna för att bekämpa sjukdomen ledde till djup oro i samhället i de berörda länderna och andra delar av EU och fick mycket stora ekonomiska konsekvenser för de berörda områdena. Framför allt de lantbrukare vars djur inte dödades, liksom angränsande sektorer inom livsmedelsproduktionen samt ekonomin i övrigt, i synnerhet turismen, tvingades bära kraftiga ekonomiska förluster.
5. Ursprunget till farsoten har inte kunnat klarläggas entydigt. Undersökningar av den brittiska regeringen pekar på en infektion genom utfodring av svin med avfall från illegalt importerat kött i början av februari 2001 på en gård i Heddon-on-the-Wall i Northumberland varifrån viruset troligtvis har spridits till fåren på en närliggande gård. Förmodligen via fårmarknaden i Longtown och via andra marknader spred sig viruset i hela landet och vidare till Frankrike och Irland. Genom indirekta kontakter med smittade anläggningar spreds viruset även till Nederländerna. Antaganden om andra orsaker till krisen har framförts men här föreligger emellertid inga styrkta uppgifter.
6. Eftersom endast ett mycket litet antal fall faktiskt undersöktes och relativt få fall konstaterades ha sjukdomen i samband med laborietest, är det nödvändigt att epidemiologisk information offentliggörs och blir föremål för oberoende kritisk analys, så att lärdomar om sjukdomsspridning och sjukdomsbekämpning kan dras för framtiden.

De grundläggande förutsättningarna för bekämpningen av MKS under 2001

7. Den kraftiga tillväxten av produktionsdjursbeståndet och besättningstätheten i vissa regioner inom EU, i kombination med alltfler djurflyttningar och den kraftigt ökande handeln mellan EU och tredje länder under de senaste årtiondena har ökat risken för infektion av stora djurpopulationer i EU och därmed sammanhängande stora förluster för näringen och kostnader för offentliga myndigheter till följd av de erforderliga kontroll- och bekämpningsåtgärderna och för kompensation. Stödmekanismerna inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken i EU främjar en intensiv transport av och handel med MKS-mottagliga djur på den inre marknaden, och därmed spridning av djursjukdomar, utan att detta för med sig någon motsvarande utvidgning av kontrollerna och veterinärsystemen, forskningen om vacciner eller modern testutrustning.
8. Flera av EU:s medlemsstater har tillämpat en strategi med generella vaccinationer av alla nötkreatur innan EU 1991 beslöt att byta till den nuvarande utslaktningsstrategin.
9. Förebyggande vaccinering mot MKS är förbjuden i EU sedan 1992, vilket ändrade den praxis som varit bruklig i de flesta medlemsländerna fram till dess. Med utgångspunkt från förbudet mot förebyggande vaccinationer gäller också i händelse av utbrott av MKS i princip en policy att "inte vaccinera". Politiken att "inte vaccinera" är anpassad till de handelspolitiska rekommendationerna från Internationella byrån för bekämpande av smittsamma husdjursjukdomar (Office International des Epizooties — OIE). Denna fastställde, åtminstone vid tidpunkten för krisen 2001, på ett otillräckligt sätt förutsättningarna för och följderna av nödvaccinationer vid ett utbrott av MKS. I rekommendationerna från OIE ingick alltför långa tidsfrister för att återupprätta den för handeln viktiga statusen som "MKS-fri" om det i fall av utbrott genomfördes nödvaccineringar (skyddsvaccineringar), och det tog inte hänsyn till det aktuella vetenskapliga läget med avseende på tester för att skilja mellan vaccinerade och smittade djur.

Tisdag 17 december 2002

10. Utöver detta fanns det inom ramen för OIE ingen snabb metod för att upprätta erkända MKS-fria zoner på det lands territorium där utbrott konstaterats och som fastställt en zon med MKS-smitta. Fastställandet av en MKS-fri zon skulle enbart ha kunnat ske med betydande tidsfördröjning, och därför föreföll varje form av regionalisering, i synnerhet i samband med nödvaccinationer, som ointressant.
11. EU:s hittillsvarande politik vid ett eventuellt utbrott av MKS har således varit inriktad på att avliva såväl den smittade besättningen som de MKS-mottagliga djur som hade kommit i kontakt med infektkällan eller infekterade vektorer eller som visade sig ha blivit infekterade på annat sätt ("stamping out"-policy). Nödvaccineringar skulle i princip undvikas och enbart undantagsvis — på ansökan av den berörda medlemsstaten — vara möjliga vid ett eventuellt större utbrott. Denna politik kan efter erfarenheterna med MKS under 2001 inte drivas vidare i sin nuvarande form.
12. MKS-krisen 2001 har resulterat i traumatiska erfarenheter i de drabbade områdena. EU:s och medlemsstaternas politik måste därför i framtiden i samband med fastställandet av bekämpningsstrategier och bekämpningsmetoder ta hänsyn till såväl de sociala och psykologiska effekterna på befolkningen som effekterna på näringslivssektorer utanför lantbruket, t. ex. turismen, i områden som drabbas av ett omfattande utbrott av MKS. Hittills har policyn att i princip "inte vaccinera" på ett orimligt sätt prioriterat de handelspolitiska aspekterna.

Förebyggande och bekämpning av MKS i Förenade kungariket under 2001

13. För att bekämpa MKS använde sig Förenade kungariket av en katastrofplan i enlighet med artikel 5.2 i direktiv 90/423/EEG, som 1993 antogs av kommissionen och som senast ändrats under 2000; denna katastrofplan motsvarade kriterierna i beslut 91/42/EEG. Katastrofplanen byggde på de tidigare erfarenheterna av MKS och på en lokal förekomst av MKS med maximalt tio fall. I direktiv 85/511/EWG genom direktiv 90/423/EEG ändrade version anges att särskilda åtgärder måste vidtas för nödvaccinering "då en epizootisk sjukdom hotar att bli omfattande" och att "detta beslut skall särskilt beakta antalet djur i vissa regioner och behovet av att skydda speciella raser". Dock fann undersökningen "Lessons Learned" i Förenade kungariket att det dock fanns belägg för att Förenade kungariket i samband med ändringen av sin strategiska politik skulle ha följt de europeiska rapporteringsriktlinjerna från 1999. Enligt undersökningen var katastrofplaneringen för vaccineringar minimal. I undersökningen konstaterades vidare att detta var en allvarlig brist i Förenade kungarikets katastrofplanering och genomförande av politiken, vilket borde ha undersökts av kommissionen och lett till lämpliga korrigeringsåtgärder.
14. I Förenade kungariket rörde det sig vid tidpunkten för bekräftandet av MKS redan om 50 till 70 fall och fortsättningsvis om 12 (mini-)epidemier. Därför översteg omfattningen av MKS-krisen 2001 med bred marginal den omfattning som låg till grund för den nationella katastrofplanen och de regionala katastrofplanerna. Det hade emellertid på grundval av de hittills gjorda erfarenheterna och den bedömningsbara risken varit överdrivet att utforma MKS-katastrofplanen inklusive de erforderliga personella och materiella resurserna efter en sådan omfattning. Man kan dock hävda att katastrofplanen sett ur dagens synpunkt även borde ha innehållit ett scenario för ett allvarligt och omfattande utbrott, inbegripet ett "värsta tänkbara fall".
15. Katastrofplanen och den personalmässiga och logistiska förberedelsen på ett utbrott av MKS eller andra anmälningsskyldiga exotiska djursjukdomar i Förenade kungariket uppvisade dock betydande brister enligt en rapport från 1999, som beställdes av den statliga veterinärmyndigheten (Drummond Report). De rekommendationer som gavs i denna rapport för att rätta till bristerna genomfördes knappast innan krisen bröt ut, även om chefen för den statliga veterinärmyndigheten i juli 2000 visade sig utomordentligt oroad över situationen med avseende på förberedelserna, i synnerhet när det gällde slakt, omhändertagande av kadaver, utbildning av personal och tillgång till aktuella katastrofplaner.

Tisdag 17 december 2002

16. Ett exportförbud infördes omedelbart för Förenade kungariket, medan den brittiska regeringen väntade från den 20 februari 2001 (när det första fallet bekräftades) till den 23 februari 2001 innan den förbjöd förflyttning av MKS-mottagliga djur nationellt och stängde boskapsmarknader. Denna försening orsakade en betydande ökning av antalet fall. Ur dagens perspektiv hade det visserligen varit lämpligt med ett omedelbart landsomfattande förbud mot transport av MKS-mottagliga djur när MKS konstaterades för första gången i Förenade kungariket, men stora delar av befolkningen skulle sannolikt ha ansett det som orimligt vid den tidpunkten.
17. Avsaknaden av ett effektivt system för snabb identifiering och spårning av transportvägarna för får — den djurart som drabbades kraftigast av epidemin — och bristerna i samband med kontrollerna av handlarna och marknaderna avsevärt försvårade bekämpningen av sjukdomen.
18. Uppbyggnaden och organisationen av den offentliga förvaltningen (regerings- och förvaltningsorgan) i Förenade kungariket är mycket komplex. Hanteringen av epidemin karakteriserades av en brist på samordning mellan veterinärer och tjänstemän inom den statliga veterinärtjänsten och mellan regionerna och centrum. Detta ledde till ett antal svårigheter med att definiera och genomföra regeringens bekämpningsstrategi. En tydlig beskrivning av behörighetsområden saknades.
19. Antalet heltidsarbetande veterinärer i statlig tjänst i Förenade kungariket har minskat med ungefär hälften under de senaste 20 åren, varvid dock, enligt den brittiska regeringens uppgifter, antalet distriktsveterinärer som normalt arbetar på fältet endast varierat i ringa omfattning. Denna betydande minskning av personalen inom den statliga veterinärtjänsten skedde dessutom samtidigt med nedläggning av lokala veterinärcentraler och en koncentration till regionala centraler, vilket måste leda till förlust av kunskap om lokala särdrag. Sammantaget har därigenom förmågan att reagera på krisen minskat, i synnerhet som boskapsbeståndet ökade klart under samma tidrymd. När epidemin bröt ut räckte personalen inte till för att komma till rätta med det snabbt växande antalet smittade gårdar och de nödvändiga kontroll- och elimineringsåtgärderna. Som en följd av detta var man tvungen att snabbt anlita många utländska veterinärer som skulle hjälpa till att bekämpa epidemin. Det fanns inte någon redan fastställd internationell plan för ömsesidigt administrativt bistånd. Många erbjudanden från veterinärer i Förenade kungariket, bland vilka vissa hade och andra saknade erfarenhet av MKS, ignorerades trots att hundratals utländska veterinärer anlätades. Deras hjälp var ovärderlig, även om den i vissa fall kan ha skapat osäkerhet hos jordbrukarna, delvis på grund av språkliga problem.
20. Den brittiska regeringens informationspolitik var bristfällig före och under krisen. Innehållet i katastrofplanen var till en början och under viss tid under utbrottet inte känt för allmänheten (det offentliggjordes på jordbruksdepartementets webbplats först i augusti 2001). Farmers Union i Ulster kände i början av epidemin inte ens till att det existerade en katastrofplan.
21. Informationsflödet från de statliga organen till de lokala institutionerna och de drabbade lantbrukarna var svagt, och råden från de olika regeringsorganen ändrades upprepade gånger, uppvisade inbördes avvikelser eller var till och med inbördes motsägande. Dessutom rapporterades det från National Farmers' Union att tjänstemän från ministeriet för jordbruk, skogsbruk och fiske ofta ringde till NFU:s eget rådgivningsnummer för att få råd, eftersom de inte kunde få de upplysningar de behövde från ministeriet självt.
22. Många av de problem som förknippats med hanteringen av epidemin har haft sin grund i byråkratiska och formalistiska rutiner med avseende på kompensationsbetalningar, upprepade förseningar i samband med myndigheternas beslut och ingripanden, i synnerhet i samband med omhändertagandet av djurkadavren, avsaknad av effektiva katastrofplaner, otillräckligt informerad veterinärpersonal,

Tisdag 17 december 2002

underbemanning i de lokalt upprättade organen för bekämpning av sjukdomen, brott mot djurskyddsbestämmelserna i samband med avlivningen och i samband med förbudet mot förflyttning. Det uppmärksammas dock att ersättningsanspråk måste handläggas under opartiska och väl övervägda former för att bedrägerier skall kunna undvikas. Det har också rapporterats om enskilda fall då drabbade jordbrukare i samband med avlivningen skrämts och utsatts för påtryckningar. De nämnda bristerna och den delvis bristfälliga informationspolitiken har lett till betydande stress hos de berörda, och vissa led fortfarande psykiskt av följderna av detta flera månader efter krisen.

23. Kommissionens kontor för livsmedels- och veterinärfrågor (FVO) konstaterade å andra sidan i mars 2001 att den organisatoriska reaktionen på MKS-utbrottet i Förenade kungariket på såväl det nationella som det lokala planet var verksam och effektiv och att den snabbhet med vilken centrala och lokala kriscentrum upprättades var imponerande. Man framhävde även uppoffringsviljan hos den personal som sattes in för att bekämpa krisen. FVO noterade dock samtidigt att epidemins omfattning snabbt gjorde de tillgängliga resurserna för bekämpning av sjukdomen otillräckliga.
24. Trots att epidemin spred sig mycket snabbt de första veckorna, hölls stora delar av landet fria från MKS, och i vissa delar, till exempel Kent, utrotades sjukdomen på ett framgångsrikt sätt.
25. Från och med slutet av mars stödde sig den brittiska regeringen på epidemiologiska modeller vid sina beslut. Formen för spridning av viruset spelade ingen roll vid uppställningen av modellerna, enligt vad chefen för den brittiska regeringens vetenskapliga rådgivande grupp angav. Hur lämpliga de icke-validerade använda modellerna för modellering av epidemins förlopp är, är fortfarande vetenskapligt omstritt och de ifrågasätts framför allt av vetenskapsmän inom veterinärmedicinen med sakkunskap inom området MKS. De använda modellerna utmynnade slutligen i slutet av mars 2001 i förslaget om den nya "24/48 hours contiguous cull" (avlivning av mottagliga djur på smittade gårdar inom 24 timmar efter det att smittan konstaterats och mottagliga djur på intilliggande gårdar inom 48 timmar) — ett tillvägagångssätt som oundvikligen kom att innefatta talrika exempel på att man tagit lätt på biosäkerheten och, vilket finns dokumenterat, brutit mot djurskyddslagstiftningen.
26. Farsoten föreföll grassera obehindrat tills den nådde sin kulmen mot slutet av mars 2001. Vid den tidpunkten hade konceptet med "24/48 hours contiguous cull" börjat tillämpas. Personalresurserna ökades och armén sattes in för att ta itu med de logistiska problemen i samband med omhändertagandet av djurkadavren. Det är dock omstritt och tvivelaktigt om begreppet "24/48 hours contiguous cull" verkligen var orsaken till att förloppet i spridningen av MKS vände (från en ökning av antalet fall till en minskning), inte minst för att avlivningen av djur på intilliggande gårdar i många fall inte kunde genomföras i praktiken inom 48 timmar.
27. Arméns insatser, särskilt för att logistiskt hjälpa till med omhändertagandet av kadavren, skedde först vid en relativt sen tidpunkt, när epidemin redan var utom kontroll och djuren delvis redan legat döda i dagar på de drabbade gårdarna. I efterhand kan det konstateras att om armén hade satts in på ett tidigare stadium skulle eftersläpningen av omhändertagandet av kadavren blivit mindre och jordbrukarna och landsbygdssamhällen kunnat besparas mycken vånda.
28. Bekämpningen av sjukdomen i Förenade kungariket lyckades uppenbarligen bättre i Skottland (County of Dumfries and Galloway) än i andra områden tack vare att kommunikationsvägarna var kortare och att man följde en metod för integrerad katastrofplanering (de politiska besluten och den logistiska kontrollen låg i stor utsträckning på regional nivå, även om den statliga veterinärtjänsten på grund av speciella överenskommelser inom landet utnyttjade sina däri fastställda befogenheter även i Skottland). Dessutom hade särskilda mekanismer för krisreaktioner utarbetats sedan händelsen med det störtade flygplanet i Lockerbie. Antalet MKS-fall var dock också lägre totalt sett i Skottland och djuren transporterades i regel söderut.

Tisdag 17 december 2002

29. Det stora antalet djur som avlivades medförde enorma problem i samband med omhändertagandet av djurkadavren, vilka skulle ha kunnat reduceras genom vaccinationer på kringliggande gårdar eller inom en viss radie från smittade gårdar.
30. Den brittiska regeringens beslut att inom ramen för massavlivningarna gräva ned djurkadaver i massgravar eller att bränna dem på bål i flertalet fall fattades utan lämpligt samråd med de lokala institutionerna. Därför kom riktlinjerna för människors hälsa och för miljön genom utsläpp och belastning på grundvattnet att överträdas. Det medförde en mycket stor belastning för befolkningen i närheten, och TV-bilderna på de brinnande bålarna och massgravarna skakade medborgarnas uppfattning om djurs välbefinnande och hade en förödande inverkan på turismen i de drabbade områdena. Konsekvenserna av dessa metoder för undanröjande på miljön övervakades inte i detalj på de platser där de tillämpades, och därför kunde det vid den ifrågasvarande tidpunkten inte ges några slutgiltiga resultat, även om det är ett erkänt faktum att karcinogener kommit ut i luften i samband med att kadaver brändes på bål.
31. Avlivningen av djurbestand har i en rad fall resulterat i brott mot djurskyddslagstiftningen på grund av den tidspress som förelåg. Det har rapporterats att djur tvingades att utstå onödigt lidande och smärta på grund av ett inte fackmässigt korrekt tillvägagångssätt vid avlivningarna, som delvis utfördes av otillräckligt utbildad personal. Detta skapade i sin tur en mängd onödigt lidande för jordbrukarna och deras familjer. Medlemsstaterna bör dryfta frågan om nödvändig utbildning av personal innan en epidemi bryter ut.
32. Genom massavlivningar och transport av kadavren till massgravar och förbränningsplatser riskerade man för övrigt att viruset oavsiktligt spreds vidare genom den insatta personalen eller deras utrustning och genom transporter av avlivade djur genom smittfria områden. Det finns obekräftade uppgifter om att detta verkligen skett men någon officiell övervakning förekom inte vid den aktuella tidpunkten.
33. För den "3 km cull", d.v.s. avlivning av får, svin och getter inom en radie av 3 km runt en smittad gård, som utfärdades för Cumbria samt Dumfries och Galloway, saknades eventuellt en inomstatlig rättslig grund, bortsett från hur genomförbar och rimlig denna åtgärd var. Frågan om huruvida "3 km cull" var rättsligt korrekt eller inte kan slutgiltigt dock bara avgöras av domstolarna. I Förenade kungariket finns det två domstolsutslag om att denna åtgärd faktiskt var tillåten i lag. En uttryckligt tillåtelse eller ett uttryckligt förbud på EG-nivå är så tillvida inte uppenbart.
34. Vaccinering av nötboskap i Cumbria från och med slutet av mars/början av april 2001 var ett alternativ som rekommenderades av regeringens Chief Scientific Adviser och av Chief Veterinary Officer under förutsättning att vissa kriterier uppfylldes, däribland jordbrukarnas stöd. På grund av bristen på stöd från National Farmers' Union och livsmedelshandeln ansåg regeringen detta alternativ vara ogenomförbart (motståndet mot vaccineringar grundades hos vissa lantbrukare uppenbart på den felaktiga uppfattningen att det inte fanns några ersättningar att få från EU för den eventuella värdeminskningen för vaccinerade djur). Inflytandet från relativt små, speciella intressegrupper (delar av den köttproducerande jordbrukssektorn och livsmedelshandeln) över beslut som rör det allmänna välbefinnandet i hela regioner förefaller i så måtto ha varit orimligt stort vid hanteringen av MKS-utbrottet 2001 i Förenade kungariket. Detta är desto mer oroväckande som livsmedelshandelns farhågor att konsumenterna inte skulle acceptera produkter som härrör från vaccinerade djur var ogrundade och det inte fanns några belägg för dem. Det är viktigt att man inom en nära framtid uppnår en överenskommelse och samförstånd om att kött och mjölk från vaccinerade djur är tjänliga som människoföda, för att en sådan diskussion inte skall behöva upprepas i samband med ett nytt sjukdomsutbrott.

Tisdag 17 december 2002

Bekämpningen av MKS i Nederländerna

35. Mul- och klövsjukeviruset fördes av allt att döma in i Nederländerna genom en transport av kalvar från Irland, som utsattes för viruset via får från Förenade kungariket under en obligatorisk viloperiod på ett officiellt rastställe för djurtransporter i Mayenne i Frankrike.
36. Organisationen av bekämpningen av MKS i Nederländerna baserades på erfarenheterna från svinpest-krisen. Katastrofplanen för MKS fastställde entydigt ansvarsfördelning och tillvägagångssätt, varvid beslutsfattandet skedde på central nivå och genomförandet på regional nivå. Lokal och regional sakkunskap beaktades inte tillräckligt.
37. Beslutet om upprättande av ett regionalt kriscentrum fattades emellertid först vid tidpunkten för det första utbrottet; uppbyggnaden av den regionala organisationen — tilldelning av personal och resurser — tog flera dagar, varigenom värdefull tid gick till spillo innan verkställighetsorganisationen var i full verksamhet och effektivt kunde omsätta de veterinärrättsliga åtgärderna och bygga upp ett kontaktnät med övriga berörda i regionen.
38. Strategin i Nederländerna inriktades inledningsvis på att så snabbt som möjligt bli av med MKS-viruset för att återfå status som "MKS-fritt utan vaccinering". De därav följande, betydande sociala och psykologiska effekterna på landsbygdens samhällen tog regeringen med i beräkningen som ett nödvändigt ont. Men när slakten tilltog alltmer i omfång hotades anläggningarna av överbelastning, och då gavs tillstånd till nödvaccinering, som också verkställdes. Det var inte förrän vaccineringsprogrammet slutförts och sjukdomen utrotats som regeringen övergick till att slakta de vaccinerade djuren för att exporten skulle kunna komma i gång inom tre månader i stället för efter en tolv månaders frist, enligt OIE:s rekommendationer.
39. Massavlivningarna framkallade stor bestörtning bland allmänheten i Nederländerna och på andra håll i EU. Jordbrukarna, framför allt sådana som hade mjölkkor, födde upp boskap, hade eller födde upp får och getter och småbrukare med djurhållning och djuravel som hobby, samt även de flesta veterinärer och företag inom andra näringsgrenar på landsbygden än jordbruket, liksom också samhället i stort, förespråkade nödvaccinering eller skyddsvaccinering efter vilken djuren kunde fortsätta leva i stället för avlivningar, varvid talan i allt högre grad fördes av nya organisationer för särintressen. Mul- och klövsjukekrisen i Nederländerna och proteststormen från allmänheten fick mycket stor uppmärksamhet i massmedierna.
40. Emellanåt saknades tillräcklig kapacitet för att genomföra åtgärderna, vilket ledde till ofrivilliga anpassningar av genomförandeplanerna.
41. Även i Nederländerna innebar en otillräcklig samordning och informationspolitik från de nationella myndigheternas sida samt avsaknaden av kontaktmöjligheter med ansvariga offentliga myndigheter för de berörda lantbrukarna en betydande brist i samband med bekämpningen av MKS.
42. Under de första dagarna av krisen förde Nederländerna en politik för nedslaktning vid bekämpningen av sjukdomen, och metoden med "kretsvaccinering" infördes relativt snabbt, efter det att kommissionens godkännande utverkats, för att man skulle få bukt med epidemin. Alla djur inom vaccineringskretsen dödades till sist, för att det åter skulle gå att exportera i ett tidigt skede. Beslutet om sådan nedslaktning fattades efter samråd med och godkännande från jordbrukarorganisationer. Resultatet blev att omkring 10 000 djur slaktades per smittad gård i Nederländerna, jämfört med 2 000 i Förenade kungariket. Detta berodde dock också på den speciella tätheten i djurbeståndet i Nederländerna, och på att vaccinering inom en stor radie på 25 kilometer i området kring Oene planerades och godkändes som nödvaccinering i syfte att fortsätta kunna använda de vaccinerade djuren som vanligt.

Tisdag 17 december 2002

43. De nederländska bestämmelserna om reducerade ersättningar till lantbrukarna ledde till delvis extrema reduceringar, vilka inte uppfattades som motiverade; systemet med ersättningar och reduceringar i samband med djursjukdomar är föremål för så skiftande regler inom EU att risk föreligger för snedvriden konkurrens.

Erfarenheterna i Frankrike

44. Omedelbart efter det att det första fallet i Förenade kungariket blivit känt aktiverade de franska myndigheterna katastrofplanen för MKS på nationell och regional nivå och upprättade krisstaber under medverkan av de berörda branschorganisationerna.
45. Även i Frankrike bekämpades MKS genom preventiv avlivning i kombination med serologiska undersökningar och ett temporärt förbud mot förflyttning av mottagliga djur samt med avstående från vaccinerings. I samband med de båda MKS-fallen i Frankrike avlivades de mottagliga djuren inom en radie av 3 kilometer från de drabbade gårdarna.
46. Bekämpningen av MKS i Frankrike 2001 var effektiv och framgångsrik, varvid dock även här konstaterades att identifieringen och registreringen av får behövde förbättras. De ekonomiska och sociala konsekvenserna spelade dock inte heller någon väsentlig roll i samband med strategin för bekämpning av MKS i Frankrike. Vaccination har inte kommit i fråga i Frankrike eftersom antalet utbrott av MKS varit begränsat.
47. Frågan om olika kompensation för uppkomna skador har även väckts i Frankrike.

Erfarenheterna i Irland

48. De irländska och nordirländska myndigheterna var förvarnade genom utbrotten i Storbritannien och kunde förbereda sig väl för fall av MKS. Samarbetet och samordningen mellan Irland och Nordirland flöt friktionsfritt och bidrog i avgörande grad till att förekomsten av MKS förblev regionalt mycket begränsad. Åtgärderna var verksamma och effektiva.
49. Frågan om vaccinering aktualiserades inte på grund av det ringa antalet fall i Irland.

Erfarenheterna i Grekland

50. De gånger MKS brutit ut i Grekland har det alltid rört sig om sporadiska fall, det vill säga sjukdomen har inte varit endemisk. De flesta fallen har förekommit i förvaltningsområdena intill den östra gränsen (Evros, Mytilini, Chios, Samos, Tolvöarna) eftersom sjukdomen som bekant är endemisk i Turkiet men uppenbarligen inte i några andra grannländer. Förr trodde man att sjukdomen nådde Grekland via den illegala importen av levande djur. Efter epidemierna 1994 och 1996 då tusentals djur avlivades är medvetenheten bland djuruppfödarna i Grekland större och de hävdar att det inte längre förekommer någon illegal import av djur från grannlandet Turkiet.
51. När sjukdomen senast bröt ut i förvaltningsområdet Evros sommaren 2000 ansågs detta bero på att djur i de grekiska gränsområdena hade kommit i kontakt med turkiska djur i Evrosfloden, vars vattenstånd var lågt på grund av stor torka. Detta möjliggjorde kontakt mellan hjordarna under bete och vattning. Eftersom viruset är mycket virulent och ytterst smittsamt kan smitta ha skett. Den isolerade virusstammens härkomst fastställdes genom laborietester med PCR. Det visade sig att stammen var av serotyp Asia 1 och liknande den typ som förekom på stranden på andra sidan Evrosfloden.

Tisdag 17 december 2002

52. MKS-epidemin sommaren 2000 bröt ut på 12 ställen i Evros. Cirka 8 000 djur (5 400 nötkreatur, 2 300 får och getter, 300 svin) avlivades och grävdes ner till kostnader som uppgick till 750 000 euro. I detta belopp ingår inte enbart ersättningar utan även kostnader för kontroll och desinficering samt administrativa och övriga kostnader. Reaktionerna bland befolkningen och medierna samt djurskyddsorganisationerna var återhållsamma.

Kommissionens roll i samband med bekämpningen av MKS

53. Kommissionen reagerade utan dröjsmål när krisen bröt ut och fattade de nödvändiga besluten. Under krisens vidare förlopp anpassade den på grundval av yttranden från Ständiga veterinärkommittén i rätt tid sina beslut till krisens utveckling och dokumenterade dessa. Med avseende på kommissionens krishantering kan inga försummelse noteras. Den höga kvaliteten på kommissionens arbete i samband med bekämpningen av krisen har också uttryckligen framhållits av nationella veterinärmyndigheter i de berörda medlemsstaterna.
54. Kommissionens granskning av medlemsstaternas katastrofplaner efter införandet av förbudet mot förebyggande vaccineringar 1992 har emellertid inte skett inom en rimlig tidsperiod. Bortsett från kontrollerna inom ramen för godkännandet av katastrofplanerna kontrollerades inte genomförandet av vare sig Förenade kungarikets, Nederländernas eller Frankrikes katastrofplaner innan krisen bröt ut 2001.

Bekämpning av MKS i tredje land

55. Förebyggande (rutin-)vaccinering är praxis i många länder med endemisk MKS. Nödvaccinering i samband med målinriktade avlivningar har lett till snabb utrotning av farsoten under de gångna åren i Albanien 1996, Korea och Sydafrika 2000 och Uruguay 2001.
56. Exemplet med bekämpningen av MKS i Uruguay 2001 visar på de avsevärda positiva aspekterna med nödvaccinering utan åtföljande avlivning av djuren när det rör sig om ett mycket spritt utbrott, varvid de lokala förhållandena dock inte går att jämföra med dem i EU. På grund av den massvaccinering som gjordes av 10 miljoner nötkreatur, åtföljd av transportinskränkningar, utrotades smittan inom 15 veckor. Endast knappt 7 000 djur slaktades. Följderna för det sociala livet var begränsade och kostnaderna för att utrota smittan (vaccin, desinfektion och ersättning till jordbrukare) uppgick till endast 13,6 miljoner USD.

Frågan om vaccinering inom ramen för den framtida strategin för bekämpning av MKS i EU

57. Frågan huruvida och i vilken omfattning vaccinering skall ske i samband med ett utbrott av MKS kan inte heller efter erfarenheterna från 2001 besvaras entydigt och en gång för alla. Beslutet om vaccinering är för övrigt inte vetenskapligt utan politiskt, till följd av de konsekvenser för internationell handel ett sådant beslut för närvarande för med sig, och är således beroende av till vilka omständigheter och intressen hänsyn tas och vilka prioriterade målsättningar som ställs upp i samband med bekämpandet av sjukdomen. Många av de invändningar som riktas mot vaccineringen skulle kunna undanröjas genom en förnuftig diskussion där de berörda parterna träffar klara överenskommelser före ett eventuellt framtida sjukdomsutbrott. Trots att OIE:s rekommendationer nyligen ändrats, borde det tre månader långa "handelsstopp" som fortfarande gäller i händelse av vaccinering enligt många myndigheter avskaffas genom kommande beslut i OIE så att nedslaktning och vaccinering behandlas lika. Ett sådant beslut måste dock alltid bygga på hållfasta vetenskapliga rön och erfarenhet samt beakta de särskilda omständigheter som råder i samband med en epidemi.

58. De utfrågningar Europaparlamentets tillfälliga utskott för MKS hållit har visat att de utfrågade experterna inte heller ur veterinärmedicinsk respektive epidemiologisk synpunkt, till exempel i fråga om antalet serotyper, hur snabbt man måste agera, problem att skilja mellan antikroppar från vaccinerade respektive infekterade djur, intagit en enhällig ståndpunkt i frågan om det lämpliga i att vaccinera för att avgränsa respektive utrota ett utbrott av MKS. Ett stort antal experter betonade dock att nödvaccineringar under vissa förutsättningar var en bättre metod för att bekämpa MKS än "stamping-out". Frågan om vaccinering måste lösas i samband med den konkreta situationen. Den måste också sättas i samband med hur risken är för kommande utbrott av MKS som en konsekvens av vid respektive tillfälle tillämpade bekämpningsmetoder.
59. Storskalig avlivning av djur och därpå följande förstöring av köttet har lett till omfattande protester i samhället och kan enbart motiveras av särskilda socioekonomiska skäl. Vissa länder lade dessutom ut mera pengar på sjukdomsbekämpning än vad de kunde spara i form av uteblivet exportinkomstbortfall. Insyn i besluten måste säkerställas, eftersom det annars knappast går att få de delar av befolkningen som drabbas särskilt hårt av policyn att "inte vaccinera", att ställa upp på det nödvändiga samarbetet i samband med en framtida MKS-epidemi. Det har klart framgått i samband med epidemin 2001 att en storskalig avlivning av det slag som förekommit i Förenade kungariket och Nederländerna inte kommer att accepteras av allmänheten en gång till och att det därför krävs alternativa bekämpningsstrategier.
60. Smittskyddsinspektionens (också handelspolitiskt motiverade) målsättning med snabbast möjliga utrotning av farsoten och samtidigt lägsta möjliga antal avlivade djur får inte inbegripa ett principiellt avstående från vaccineringar och alltid måste vägas mot övriga politiskt relevanta målsättningar, t.ex. att undvika alltför kraftiga ekonomiska förluster inom angränsande sektorer i livsmedelsproduktionen och inom övriga näringslivssektorer och att undvika traumatiska psykosociala upplevelser i de drabbade regionerna.
61. Vacciner som finns tillgängliga idag medger — åtminstone på besättningsbasis — en separering av smittade och vaccinerade djur. Problemet med spridning av MKS via "smittbärande" djur (djur hos vilka viruset under vissa förutsättningar ännu efter mer än 28 dagar efter en infektion går att detektera, men som ibland inte bildar några antikroppar mot icke-strukturella proteiner och inte uppvisar några kliniska symtom) finns visserligen i princip kvar, och har hittills inte kunnat kvantifieras. Risken för spridning av MKS via "smittbärande" djur är enligt många experter dock ytterst liten.
62. Det internationella erkännandet av serologiska tester för att påvisa antikroppar mot 3ABC eller andra icke-strukturella proteiner — åtminstone på besättningsbasis — med avseende på ett snabbare återupprättande av status som "MKS-fri" efter en nödvaccinering utgör en väsentlig beståndsdel av underlagen för ett beslut om vaccinering vid ett eventuellt utbrott av MKS.
63. Vetenskapliga kommittén för djurs hälsa och välbefinnande nämnde redan i mars 1999 vaccinering och test, i kombination med handelsrestriktioner under endast tre månader, som en strategi för framtiden.
64. De negativa handelspolitiska konsekvenserna för exporten av levande djur och animaliska produkter i samband med en vaccinering är betydligt mindre efter ändringen av "Animal Health Code" från OIE i maj 2002 (reducering av tidsfristen för återupprättande av status som "MKS-fri" till 6 månader i samband med eventuella nödvaccineringar utan efterföljande avlivning). Detta innebär dock att de nuvarande rekommendationerna fortfarande utgör ett kommersiellt hinder för att införa en vaccineringspolicy i syfte att låta djuren leva, i jämförelse med "stamping-out" då MKS-fri status kan återupprättas efter tre månader.

Tisdag 17 december 2002

65. När ett utbrott sker i framtiden bör därför nödvaccineringar i syfte att låta djuren leva för att de senare skall kunna användas som vanligt inte längre anses vara en sista utväg vid bekämpning av MKS utan måste övervägas som en första prioritering redan från början. Om det handlar om smittade gårdar eller kända farliga kontaktpunkter är slakt ett omedelbart krav. Därvid måste man avväga, med utgångspunkt från en öppen förteckning över kriterier, vilka sannolika följder de olika bekämpningsstrategierna kan få. Personal och material för ett effektivt genomförande av en vaccinationsstrategi bör snabbt stå till förfogande i hela EU.
66. Den förteckning över kriterier för nödvaccinering i händelse av ett MKS-utbrott som kommissionen eventuellt kommer att sammanställa inom ramen för ett förslag till nya regler för bekämpning av MKS skulle bli ofullständig om de ekonomiska, psykiska och sociala effekterna av beslutet för de berörda områdena inte togs med i sammanhanget. Hänsyn måste dock tas till dessa verkningar vid framtagning av beslut om metod för MKS-bekämpningen. MKS-bekämpningen får inte bara — såsom varit fallet vid tidigare epidemiska förlopp — betraktas som en åtgärd för att övervaka epidemin för att skydda produktionsdjurbeståndet eller tillgodose vissa handelsintressen, utan den måste också ta hänsyn till befolkningens förändrade livsstil, till den förändrade inställningen till miljö och djurskydd samt till den ökade rörligheten i kombination med en analys av förhållandet mellan kostnader och nytta för respektive bekämpningsstrategi.
67. När det gäller sällsynta djur i djurparker eller vilthägn och i samband med vetenskapligt värdefulla djur på forskningsanstalter skall man i princip avstå från avlivning och utföra vaccinering, om det inte går att på annat sätt utesluta spridning av viruset.
68. Nödvaccineringar skall alltid ske i de fall när det därigenom går att undvika en miljö- och hälsovadlig massnedgrävning eller massbränning på bål och risken för en eventuell fortsatt spridning av viruset genom de vaccinerade djuren är relativt liten.
69. En indelning av ett land i MKS-fria och icke-fria zoner bör i framtiden spela en betydande roll i samband med ett större utbrott även med avseende på fastställandet av bekämpningsstrategin. En sådan indelning bör alltid ske vid en eventuell vaccinering.
70. En återgång till förebyggande (rutin-)vaccineringar mot MKS är för närvarande inte ett eftersträvsvärt alternativ, i synnerhet inte som det finns sju olika serotyper som inte går att täcka med en enda vaccination och det inom dessa serotyper förekommer 80 kända undertyper, vilka inte heller kan täckas fullständigt med en vaccination. Valet av rätt vaccin skulle därför bero på slumpen. I övrigt skulle också de handelspolitiska effekterna för närvarande fortfarande vara allvarliga, inte bara därför att vaccinerade djur enligt OIE-rekommendationerna inte skulle kunna exporteras till länder som är "MKS-fria utan vaccinering", utan också därför att exporten av övriga animaliska produkter, som härrör från vaccinerade djur, till länder som är MKS-fria utan vaccinering i praktiken skulle försvåras avsevärt.

Importbestämmelser och -kontroller inom EU

71. Alla animaliska produkter som är avsedda för livsmedelskonsumtion i EU bör vara fullt spårbara. Detta innefattar märkning om ursprungsland av alla livsmedel och restaurangprodukter.
72. Importbestämmelserna om skydd mot införandet av sjukdomsalstrare, i synnerhet sådana som finns upptagna i lista A från OIE, har harmoniserats över hela EU. Dessa bestämmelser innehåller utöver de veterinärmedicinska kontrollerna vid de yttre gränserna en rad importbegränsningar av sanitära skäl med avseende på djur och animaliska produkter, liksom kontroll- och godkännanderutiner vad gäller de länder från vilka EU importerar levande djur eller animaliska produkter.

Tisdag 17 december 2002

73. EU importerar inte några MKS-mottagliga djur från tredje land som inte är "MKS-fria utan vaccinering". För att importera kött från länder som inte är "MKS-fria utan vaccinering" gäller särskilda villkor (exempelvis måste nötkött bland annat vara urbenat och mognat). Trots vad som hävdats i offentligheten är dessa villkor inte mindre stränga än de som gäller för export av kött från en EU-medlemsstat, där MKS konstaterats, till en annan medlemsstat.
74. Det har inte bevisats att djurepidemier i EU under de senaste åren har utlösts av produkter som importerats enligt reglerna och som därvid har kontrollerats. Granskningen av gränskontrollpunkter som genomförts av FVO har emellertid uppenbarat allvarliga brister i samband med importkontrollen.
75. Den avgörande risken när det gäller införandet av MKS ligger emellertid i illegal införsel av animaliska produkter från länder där MKS är endemisk. Även om det knappast är praktiskt möjligt att garantera att det inte föreligger någon risk när det gäller illegal import kan och måste det göras mera för att kontrollera, identifiera och destruera illegalt importerat kött som en del i en samordnad strategi för att förebygga införsel av sjukdomar i EU och för att återupprätta förtroendet för livsmedelssektorn.
76. Importkontrollerna av produkter av animaliskt ursprung som medförs av turister på flygplatserna inom EU och andra införselpunkter är betydligt mindre stränga än exempelvis i USA, Australien eller Nya Zeeland. Risken för att MKS kommer in via turister eller färdproviant är visserligen relativt liten men den får inte nonchaleras, vilket visas av att man exempelvis på flygplatsen Heathrow vid en kontroll under några få dagar i maj 2000 av flygpassagerares bagage beslagtogs illegalt införda livsmedel, däribland kött från exotiska djur ("bushmeat") och olika typer av fiskkött, med en totalvikt på 3 100 kg. Vid flygplatsen i Dublin upptäcktes och konfiskerades varje månad ungefär två ton illegalt införda animaliska produkter.

Budgetaspekter

77. EU:s budget belastas, enligt vad kommissionen uppger, betydligt av åtgärderna för bekämpning av MKS. Enligt kommissionen uppgick åtagandebemyndigandena under 2001 till 421 141 381 euro (2 700 000 till Irland, 3 300 000 till Frankrike, 39 000 000 till Nederländerna och 376 141 381 euro till Förenade kungariket). Under 2002 utbetalades 400 miljoner euro av sådana medel (2 700 000 till Irland, 3 300 000 till Frankrike, 39 000 000 till Nederländerna och 355 000 000 euro till Förenade kungariket), varvid dessa betalningar inbegriper de förskott som beslutades i augusti 2001.
78. Enligt gemenskapens bestämmelser om kompensation ersätts upp till 60 procent av kostnaderna för destruktion av djur, mjölk, foder samt desinfektion m.m. vid ett utbrott av MKS. Övriga 40 procent belastar medlemsstaternas budgetar (Förenade kungariket, Irland, Frankrike och de flesta övriga medlemsstater) eller fonder till vilka djurhållande lantbrukare betalar avgifter (Nederländerna, Tyskland och Flandern). Den nederländska djurhälsofonden som finansieras enbart genom avgifter från lantbrukare stod helt för de 40 procenten av de kompenserade kostnaderna i Nederländerna vid utbrottet 2001.
79. Eftersom det inte går att förutse djurepidemier, finns det i princip bara två alternativ för att reagera på sådana inom ramen för EU:s budget: endera vidtar man inga särskilda åtgärder och försöker att, om ett utbrott sker, finna och använda medel som inte behövs i den befintliga budgeten eller ställer man sådana medel till förfogande genom en tilläggsbudget. Denna metod har hittills använts men det är önskvärt att en särskild reserv i budgeten inrättas. Storleken på denna bör fastställas mot bakgrund av tidigare erfarenheter, utvecklingen av de förebyggande åtgärderna och en riskbedömning.

Tisdag 17 december 2002

80. Metoden för att bedöma förlusterna för de jordbrukare som är berättigade till ersättning avgör också storleken på det bidrag gemenskapen skall bevilja, och ersättningen måste därför fastställas till sitt rätta värde på öppna och objektiva grunder, oberoende av tillfälliga fluktuationer i marknadspriserna.

Aspekter på kompensationen

81. Det är inte acceptabelt att enbart lantbrukssektorn, i vars intresse policyn med att "inte vaccinera" drivs, skall erhålla skadestånd enligt beslut 90/424/EEG vid en eventuell förlust av djur på grund av ett utbrott av MKS, medan övriga lantbrukare och verksamma i övriga sektorer inom näringslivet — särskilt turismen och idrotten — själva måste stå för de förluster, som uppkommer till följd av denna policy. I detta avseende måste kompensationsbestämmelserna ses över.
82. Kommissionen uppmanas att undersöka om och i vilken mån de nationella obligatoriska försäkrings-systemen för djuruppfödningsspektorn i framtiden kan stödjas genom samfinansiering av kostnaderna för det offentliga stödet eller om det är lämpligare att ge ekonomiskt bistånd till en medlemsstat som drabbats av en epidemi på grundval av beslut i det enskilda fallet.
83. Förfarandet vid kompenserings av jordbrukarna vid ett utbrott av MKS är orättvist. Det är inte rimligt att endast de jordbrukare erhåller ersättning vars djur avlivats, men inte de som på grund av transportförbudet inte kan saluföra djur eller animaliska produkter på ändamålsenligt sätt. Man bör således ta hänsyn till ekonomiska förluster till följd av förbudet. Bestämmelserna i beslut 90/424/EEG om kompensation från EU bör ändras i enlighet med detta.
84. Ersättning för förluster i samband med MKS bör principiellt knytas till en egenfinansiering av mottagarna, för att öka incitamentet att efterleva de nödvändiga biosäkerhetsåtgärderna i jordbruken. Bidraget för att ersätta skador ur offentliga fonder bör inte ligga över 80 procent av de uppkomna, ersättningsberättigade skadorna. Systemet för ersättning för förluster i samband med MKS måste fastställas på gemenskapsnivå och gälla för alla medlemsstater, för att snedvridningar av konkurrensen skall undvikas.
85. Det måste finnas insyn i villkoren för ersättning i samband med djurepidemier, i synnerhet MKS, så att framför allt de drabbade jordbrukarna inte motsätter sig åtgärder som är nödvändiga för att kontrollera smittan på grund av felaktiga föreställningar om eventuella ersättningar.

Andra djursjukdomar

86. Bortsett från MKS hotas produktionsdjursbeståndet i EU av en rad andra djursjukdomar, som delvis också är farliga för människor, exempelvis TSE och fågelinfluensa (avian influensa). Största hotet i ekonomiskt avseende kommer för närvarande från MKS, klassisk svinpest, vesikulär svinpest, Newcastle sjukdom och fågelinfluensa.
87. Möjligtvis på grund av den globala uppvärmningen dyker också andra sjukdomar sedan kort tid upp i tempererade områden, till exempel bluetongue, som sprids via myggor.
88. Vaccineringspolitiken när det gäller djursjukdomar, som kan medföra stora ekonomiska skador och där det finns en stor risk för att de förs in i EU, är inte enhetligt reglerad inom EU. De vacciner som finns tillgängliga erbjuder, om de överhuvudtaget finns tillgängliga, delvis endast ett begränsat skydd eller (som i fallet med klassisk svinpest) används av ekonomiska skäl endast inom ramen för nödvaccineringar.

Tisdag 17 december 2002

89. Med tanke på den allt intensivare världshandeln och den globala uppvärmningen är det absolut nödvändigt med en omfattande analys på europeisk nivå av det hot som de befintliga och förväntade införda djursjukdomarna i EU utgör, och som kan vara förenade med långtgående ekonomiska skador.
- II. Europaparlamentet uppmanar kommissionen respektive medlemsstaterna att vidta följande åtgärder:
90. Bestående framgångar i samband med den världsomspännande bekämpningen av MKS går enbart att uppnå om man genom ett nära internationellt samarbete på ett avgörande sätt lyckas tränga tillbaka farsoten i de områden som alltjämt är enzootiskt sjukdomsdrabbade. Kommissionen bör därför inom ramen för FAO aktivt medverka i en världsomfattande strategi för bekämpning av MKS, kraftigare stödja de berörda länderna i deras ansträngningar att kontrollera respektive utrota MKS, särskilt genom att tillhandahålla vacciner och bistånd i samband med diagnostiska undersökningar i områden som ständigt drabbas av epidemin enligt principen "hjälp till självhjälp", och engagera sig för ett förbättrat samarbete med avseende på information (tidiga varningssystem).
91. EU har med framgång arbetat i Turkiet och Transkaukasien för att skapa en buffertzona och förhindra att sjukdomen sprids till Sydosteuropa. En tillräcklig budget måste avsättas för sådana åtgärder både i dessa och andra regioner som gränsar till det utvidgade EU samt för stöd till bekämpning av andra sjukdomar av typ A i utvecklingsländerna.
92. Kommissionen bör i samband med anslutningsförhandlingarna se till att gränskontrollpunkterna i kandidatländerna vid EU:s framtida yttre gränser vid tidpunkten för anslutningen svarar mot förhållandena i de hittillsvarande medlemsländerna. Medlemsstaterna bör med kommissionen som samordnare utvidga samarbetet med kandidatländerna inom området för förebyggande och bekämpning av djursjukdomar.
93. Medlemsstaterna och gemenskapen (genom samordning med befintliga vaccinbanker) bör hålla förråd av vaccin respektive antigenmaterial i så stora kvantiteter att de vid behov även utan problem snabbt kan ställas till förfogande för länder som gränsar till EU. För att bekämpningsstrategier baserade på avlivning, vaccinering eller biosäkerhet skall kunna genomföras är det viktigt att medlemsstaterna har personal tillgänglig som snabbt kan verkställa strategin.
94. Som medlemmar i OIE måste medlemsstaterna i samarbete med kommissionen verka för att OIE:s rekommendationer fortlöpande tar hänsyn till de vetenskapliga framstegen vad gäller utveckling av vacciner och testmetoder och att rutinerna inom OIE möjliggör snabba beslut.
95. Kommissionen och medlemsstaterna uppmanas att aktivt sträva efter att bringa väntetiden för att återuppnå status som MKS-fri efter en strategi för vaccinering i syfte att inte avliva djuren efter vaccineringen i överensstämmelse med den tidsperiod som gäller när en avlivningsstrategi tillämpas, det vill säga tre månader i båda fallen. I detta sammanhang skall dock hänsyn tas till att testen för att identifiera smittade djur i en vaccinerad djurpopulation måste valideras och förbättras ytterligare.
96. Eftersom ett stort utbrott av MKS på EU:s inre marknad mycket snabbt kan anta gränsöverskridande dimensioner, måste övergripande hänsyn tas både till de intressen som grannländer till en medlemsstat som drabbats av MKS har och till gemenskapens intressen. Gemenskapen bör ha möjlighet att spela en viktig roll i fastställandet av strategin för MKS-bekämpning, om detta erfordras för att skydda väsentliga intressen i medlemsstater som hotas av MKS eller i gemenskapen. Medlemsstaterna bör lämna sitt samtycke till motsvarande förslag från kommissionen.

Tisdag 17 december 2002

Förebyggande åtgärder, katastrofplaner och metoder för bekämpning av smitta

97. Kommissionen bör med utgångspunkt från en analys av det hot som de befintliga och förväntade införda djursjukdomarna i EU utgör, och som kan vara förenade med långtgående ekonomiska skador och allvarliga störningar i samhället, se över sin övergripande strategi för att förhindra och bekämpa smittsamma sjukdomar hos produktionsdjuren i EU. Förberedelsen inför en sådan strategisk översyn bör också omfatta frågan om i vilken utsträckning den ökade globaliseringen av livsmedels-handeln påverkar det ökade antalet utbrott av djursjukdomar och deras spridning samt vilka åtgärder som kan motverka denna utveckling, till exempel begränsningar av kött- och djurtransporter inom och mellan medlemsstaterna och tillgång till fler lokala slakterier.
98. Europaparlamentet betonar att rättsligen genomförbara strikta biosäkerhetsåtgärder beträffande bestånd på eller nära gårdar med smitta kan spela en positiv roll för att minska spridningen av sjukdomen, vilket märktes i delar av Förenade kungariket under slutfasen av MKS-epidemin 2001 (sådana åtgärder kallades för åtgärder av typ "blue box" och områdena för avspärrade smittoområden, Restricted Infection Areas). Parlamentet anser att sådana åtgärder bör göras till en viktig del av varje framtida MKS-strategi och kopplas till eventuella kompensationsrättigheter.
99. Medlemsstaterna bör inrikta sina övervakningssystem för djursjukdomar på att tidigt upptäcka utbrott av smittsamma sjukdomar. Om det i framtiden uppstår en stark misstanke om ett utbrott av en smittsam djursjukdom (OIE:s lista A) måste ett omedelbart och fullständigt förbud för transport av mottagliga djur införas för att på så sätt minimera risken för att sjukdomen sprids. Diagnoserna på djursjukdomen måste följa ett fastställt protokoll och medge insyn för alla berörda parter.
100. Medlemsstaterna bör införa regelbundna kontroller på gårdarna för att se till att uppfödarna känner till och tillämpar allmänna hygien- och biosäkerhetsbestämmelser.
101. Medlemsstaterna bör på grundval av riskanalyser se över i vilken omfattning inskränkningar av transport av produktionsdjur skall införas också under smittfria tidsperioder, särskilt när det råder stor risk för utbrott av en smittsam sjukdom, exempelvis när en sådan brutit ut i en annan medlemsstat. Kommissionen bör ovillkorligen ägna särskild uppmärksamhet åt de viloperioder som gäller för transport från den ena till den andra djurägaren, samt undersöka åtgärder för att motverka multipla transporter som inte är verkligen nödvändiga.
102. Medlemsstaterna bör revidera och regelbundet testa sina katastrofplaner på grundval av erfarenheterna från MKS-krisen 2001 — i synnerhet med avseende på den personal och de materiella resurser och laboratorieresurser som kan sättas in.
103. I katastrofplanerna bör man eftersträva att se till att områden som har visat sig vara fria från MKS erkänns vara det, även om de tillhör länder med MKS.
104. Katastrofplanerna bör baseras på en riskanalys och ta hänsyn till olika scenarier, för att även epidemier av stor omfattning skall hållas under kontroll. De måste ta hänsyn till kapaciteten att omhänderta djurkadavren för att garantera att den är tillräcklig. Planerna måste inbegripa färdigt utsedda platser som tar hänsyn till folkhälsa, livsmedelssäkerhet samt social- och miljöfrågor. Medlemsstaterna bör överväga huruvida resurserna för omhändertagande kan användas gemensamt.

Tisdag 17 december 2002

105. Katastrofplanerna bör utformas så att nödvaccineringar som bekämpningsåtgärd kan genomföras som ett första alternativ i början av ett utbrott.
106. Kriterierna för att tillämpa nödvaccineringar bör definieras så konkret som möjligt utan att på orimligt sätt begränsa myndigheternas erforderliga utrymme för bedömningar i samband med bekämpningen av sjukdomen. I planläggningarna bör utöver lantbruket även inbegripas småskalig djurhållning, livsmedelshandeln, andra berörda näringslivssektorer samt lokala myndigheter, konsumentorganisationer och innehavare av djurparker och viltreservat.
107. Medlemsstaterna bör i samarbete med kommissionen bygga upp kompatibla och hopkopplingsbara elektroniska informationssystem om djursjukdomar, som innehåller och sammanlänkar all relevant information för en effektiv hantering av djursjukdomar, och i vilket, i händelse av ett utbrott, relevanta uppgifter kan matas in av insatsstyrkorna på plats (särskilt veterinärer) i realtid och i samråd med behöriga myndigheter.
108. Medlemsstaterna bör garantera en integrerad krishantering och korta kommunikationsvägar för berörda organ samt, i den mån detta inte äventyrar genomförandet av den nationella strategin, i enlighet med subsidiaritetsprincipen lägga beslutsbehörighet i tveksamma fall på det lokala respektive regionala planet. Vid utarbetande av katastrofplanerna bör man i förväg avgöra vilka åtgärder som skall vidtas med avseende på de risker som dyker upp, och vilka kanaler som skall användas för att vidarebefordra information till allmänheten. Bestämmelser om transportrestriktioner som tar hänsyn till djurs välbefinnande måste fastställas. Vidare bör det fastställas tydliga avtalsliknande överenskommelser med de aktörer som deltar i bekämpningen av djursjukdomen för att förhindra att de utnyttjar ett nödläge för ekonomisk vinning och för att se till att de följer sedvanlig praxis för ekonomisk kontroll.
109. Medlemsstaternas katastrofplaner måste säkra att en öppen informationspolicy finns för de drabbade lantbrukarna, befolkningen i krisområdena och befolkningen i allmänhet och att psykologiska stödssystem upprättas för de drabbade lantbrukarna och småbrukarna vid behov.
110. Medlemsstaterna bör inbördes stämma av sina katastrofplaner, i synnerhet när det gäller gränsnära regioner. Kommissionen bör därvid spela en samordnande och understödande roll.
111. Upprättandet av permanenta kontakter, i angränsande sektorer, mellan samtliga berörda aktörer (statliga och lokala myndigheter, jordbrukssektorn, djurskyddsorganisationer och medborgarna) måste ingå i utarbetandet av katastrofplanerna, och vara föremål för särskild uppmärksamhet vid kommissionens utvärderingar av dem.
112. Man måste så snart som möjligt uppnå en överenskommelse om en på förhand definierad förteckning för Europeiska unionen över relevanta djurproduktkategorier som omfattas av MKS-relaterade handelsrestriktioner.
113. Kommissionen bör minst vart tredje år på plats undersöka respektive medlemsstats katastrofplan samt veterinärtjänsternas beredskap.
114. Medlemsstaterna bör vid varje tidpunkt ha principerna för sina katastrofplaner tillgängliga på Internet.
115. Medlemsstaterna uppmanas att omgående stoppa och vända tendensen till personalminskning inom den offentliga veterinärtjänsten och att permanent hålla tillräckligt med veterinärpersonal för förebyggande och bekämpning av djursjukdomar, så att inte ens omfattande sjukdomsutbrott hamnar utom kontroll.

Tisdag 17 december 2002

116. Medlemsstaterna bör regelbundet genomföra utbildningsåtgärder och krisövningar i att kontrollera epidemier som inbegriper bönder och veterinärer — även gränsöverskridande tillsammans med angränsande medlemsstater. Parlamentet anser att man även bör ta under allvarligt övervägande att upprätta en veterinärreserv i EU med kvalificerade veterinärer redo att snabbt rycka in. Tillgången till veterinärresurser är av avgörande betydelse för en bekämpningsstrategis framgång eller misslyckande. Katastrofplaneringen bör inbegripa förmågan att med kort varsel kalla in veterinärer inom den privata sektorn.
117. Medlemsstaterna bör i ökad omfattning informera allmänheten om djursjukdomar och deras effekter på människors hälsa.
118. Kommissionen bör snarast lägga fram ett förslag till översyn av direktiv 92/102/EEG med avseende på en förbättring av identifieringen av svin, får och getter. Kommissionen bör som ett prioriterat ärende ta elektronisk identifiering i betraktande som ett hållbart och mångfasetterat sätt att få fram snabb, effektiv och tillförlitlig spårbarhet av djur.
119. Medlemsstaterna bör utfärda riktlinjer när det gäller grundläggande säkerhetsåtgärder för att förhindra djursjukdomar, vilka skall följas på gårdar med djurhållning. Om man fastställer upprepade överträdelser av dessa bör den ansvarige kunna förbjudas att driva jordbruksföretag med djurhållning.

Importkontroll

120. Medlemsstaterna bör för att minska risken för att djursjukdomar sprids genom illegal införsel av kött eller produkter av animaliskt ursprung i flygpassagerares bagage på ett lämpligt sätt förstärka kontrollpersonalen på flygplatserna och i utökad omfattning sätta in hundar som är specialiserade på att upptäcka dessa produkter. Samma åtgärder och ökad vaksamhet bör gälla på samtliga platser där inresa i Europeiska unionen sker.
121. Gemenskapen bör snarast avskaffa den i enlighet med direktiv 72/462/EEG hittills tillåtna införseln av små mängder kött, som är en del av de resandes personliga bagage och avsett att förtäras av dem personligen. Överträdelser av detta bör beläggas med kraftiga böter.
122. Medlemsstaternas kontrollåtgärder vid EU:s yttre gränser, som syftar till att förhindra införandet av såväl mottagliga djur som från dessa härrörande produkter från MKS-riskländer och i samband med MKS-utbrott i angränsande länder, måste vara enhetliga. Det bör göras en fullständig översyn av EU:s lagstiftning och kontroller av importerade djur och animaliska produkter så att brister i nuvarande praxis upptäcks. Dessutom bör EU inte ignorera riskerna med växtsjukdomar. En sådan översyn bör därför utvidgas till att omfatta kontroller av växter och växtprodukter. Kontrollåtgärderna bör vara lika stränga när det gäller införsel av växter och växtprodukter, och dessa kontrollåtgärder bör dessutom prioriteras när det gäller översyn och skärpning.
123. Kommissionen bör snarast ompröva sin politik och införa ett förbud för import av kött och produkter av animaliskt ursprung från tredje länder där MKS och andra smittsamma djursjukdomar är endemiska, dvs. följa Förenta staternas exempel.
124. Medlemsstaterna måste strikt tillämpa det över hela EU harmoniserade systemet för import av klövdjur och säkerställa att import enbart sker från tredje land som fastställts som säkert och endast om erforderliga djurhälsointyg föreligger. Produkter av animaliskt ursprung bör endast härröra från godkända företag och import bör endast vara möjlig via speciella, välutrustade veterinärgränskontrollpunkter. Medlemsstaterna bör vid överträdelser av importbestämmelserna på området för livsmedelshandel utdöma avskräckande straff som är så likartade som möjligt.

Tisdag 17 december 2002

125. Kommissionen bör snabbt vidta åtgärder för att förbättra det befintliga systemet för övervakning av djurtransporter inom EU (systemet Animo). Utöver detta bör systemet för övervakning av import till EU (systemet Shift) införas snabbt.
126. Kommissionen bör snarast lägga fram ett förslag om ändring av direktiv 97/78/EG (om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredje land som förs in i gemenskapen) på de områden som man för närvarande inte har helt under kontroll, nämligen införsel av produkter som är avsedda för frilager eller fartygsproviantering och särskilt införselvillkoren för dessa. Införsel av produkter avsedda för frilager eller fartygsproviantering från länder som inte har tillstånd att exportera till EU bör således förbjudas.

Forskning och utveckling

127. Kommissionen bör omedelbart utse ett referenslaboratorium för gemenskapen för vesikulära virus-sjukdomar, som säkerställer förbindelsen till de nationellt ansvariga laboratorierna och stöder dessa, och som kan tillhandahålla optimala metoder för diagnos av vesikulära virussjukdomar hos djur, utföra experiment och fältförsök avseende MKS samt erbjuda information och fortbildning.
128. Det är mycket angeläget att internationell validering görs av den typ av prov som tagits fram för att användas av veterinärer ute på fältet och att de vidareutvecklas så att de blir tillräckligt billiga och tillförlitliga så att de kan användas regelbundet. När de har utvecklats bör de kopplas elektroniskt till en central databas som vid en epidemi omfattar samtliga resultat.
129. Kommissionen och medlemsstaterna bör i större omfattning främja och samordna forskningsarbete med avseende på de djursjukdomar som anges i OIE:s A-lista och som förekommer i EU eller kan förväntas förekomma i syfte att möjliggöra rutinmässiga vaccineringar. I den mån det rör sig om MKS bör tyngdpunkten ligga inom följande områden:
- Förbättring av vaccinerna med målsättningen att utveckla ett vaccin som bara skall användas en gång och som täcker så många serotyper och undertyper till dessa som möjligt, som bygger upp skyddet mycket snabbt och som blockerar överföringen av viruset för att utesluta "smittbärarsstatus".
 - Förbättring av testerna med målsättningen att på ett tillförlitligt sätt kunna skilja vaccinerade djur från vaccinerade och samtidigt smittade djur och att tidigare än hittills kunna påvisa MKS efter smitta.
 - Matematiska modeller med vars hjälp det går att bättre uppskatta effekterna av olika bekämpningsstrategier, inbegripet användning av vaccinationer.

Ersättning

130. Kommissionen bör lägga fram ett förslag till ändring av beslut 90/424/EEG, som i princip enbart medger att gemenskapen bidrar till ersättningar för förluster till följd av åtgärder för MKS-bekämpning under förutsättning att den aktuella medlemsstaten innan sjukdomen bröt ut har införlivat samtliga tillämpliga direktiv om MKS i nationell lagstiftning och att medlemsstatens förberedelser för en eventuell MKS-epidemi (katastrofplan, personella och materiella resurser, infrastruktur) varit tillräckliga. Ersättningarna bör vidare vara kopplade till att mottagarna stått för ett rimligt eget bidrag via premier för motsvarande försäkringar eller på annat sätt.
131. Kommissionen och medlemsstaterna bör undersöka i vilken utsträckning det gällande systemet för ersättningar påverkar MKS-bekämpning på ett otillbörligt sätt; framför allt gäller detta att det orättvisa system som föreskriver ersättningar till endast en grupp av drabbade (lantbrukare vilkas besättningar har avlivats) måste omarbetas.

Tisdag 17 december 2002

132. I Nederländerna bör det undersökas om systemet med ersättningar under vissa förhållanden kan frigöras från sanktionerna för att ålägganden avseende biosäkerhet inte uppfylls, i synnerhet som de nederländska lantbrukarna till skillnad mot i en del andra medlemsländer ändå själva måste täcka en del av skadorna genom premiebetalningar till katastroffonderna.
133. Revisionsrätten bör undersöka användningen av EU-medel som ersättning för MKS-relaterade kostnader.

Övrigt

134. Hästdjur är inte mottagliga för MKS-virus men de kan ändå vara smittbärare. För att minska den eventuella risken för indirekt spridning av viruset måste stränga hygieniska försiktighetsåtgärder vidtas och alla onödiga transporter undvikas. Om hästar transporteras skall det endast ske i noggrant rengjorda och desinfekterade transportfordon som är avsedda för hästransporter.
135. Kommissionen bör på grundval av en riskanalys utarbeta ett protokoll om förflyttning av icke-mottagliga djur, exempelvis hästar, vid fall av MKS.
136. Kommissionen uppmanas att på grundval av både erfarenheterna under 2001 och nya vetenskapliga uppgifter inom ett år utarbeta en kostnads-nyttoanalys av förebyggande vaccineringsåtgärder, så som de användes med framgång före 1992 av en rad medlemsstater. Denna underökning bör omfatta en analys av för- och nackdelar på områdena internationell handel, den allmänna opinionen och marknadsföringsmöjligheter inom EU.
137. Kommissionen bör också ge i uppdrag en undersökning (kostnads-nyttoanalys) av MKS-bekämpningsstrategier (nödvaccinerings-/"stamping-out") vid ett utbrott av MKS, i vilken hänsyn till ekonomiska och icke-ekonomiska effekter i de drabbade områdena, på nationell nivå och på unionsnivå, skall tas.
138. Medlemsstaterna bör genom lagstiftning och på organisatorisk väg se till att animaliska produkter från MKS-vaccinerade djur vid en eventuell vaccinering kan marknadsföras i hela EU, i den mån detta kan ske utan sjukdomshygieniska betänkligheter. De stora företagen inom livsmedelsbranschen samt konsumentorganisationerna bör delta i planeringen och allmänhetens oro skingras genom logiska förklaringar.
139. Medlemsstaterna uppmanas för övrigt att på lämpligt sätt genomföra direktiv 91/628/EEG (i den genom direktiv 95/29/EG ändrade versionen) om skydd av djur i samband med transport. Vidare uppmanas kommissionen att lägga fram ett nytt lagstiftningsförslag på området i enlighet med sin resolution av den 13 november 2001 om skydd av djur i samband med transport ⁽¹⁾.
140. Medlemsstaterna bör utan dröjsmål börja tillämpa föreskrifterna om förbud mot användning av matavfall som foder i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 av den 3 oktober 2002 om hälsobestämmelser för animaliska biprodukter som inte är avsedda att användas som livsmedel.
141. Kommissionen bör för parlamentet och rådet lägga fram lagstiftningsförslag för att förbättra biosäkerhetsnormerna för djurs välbefinnande i syfte att minska risken att sprida smittsamma sjukdomar genom transport av levande djur (varvid hänsyn bör tas till anhalter). Det bör undersökas hur transporter av djur kan begränsas och hur man kan främja att slakterier etableras närmare djuruppfödarna.

⁽¹⁾ EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 149.

Tisdag 17 december 2002

142. Kommissionen bör för parlamentet och rådet lägga fram en utvärderingsrapport om huruvida FVO med avseende på personal och infrastruktur har sådana resurser att organisationen långsiktigt på ett effektivt sätt kan utföra de uppgifter den fått sig ålagda. Kommissionen bör även mot bakgrund av utvidgningen se till att FVO får den extrapersonal och de resurser organisationen behöver för att kunna fortsätta med inspektionerna och övervakningen på samma nivå.
143. Medlemsstaterna bör, med hänsyn till de risker djursjukdomar medför, undersöka möjligheterna beträffande ett obligatoriskt försäkringssystem med offentligt stöd till djuruppfödningssektorn, vilket inte bara täcker direkta förluster utan även inbegriper följdskador, till exempel förluster i samband med förbud mot förflyttning, och innehåller en lämplig självrisk för försäkringstagarna, i syfte att skapa ett incitament till god jordbrukssed.
144. Kommissionen bör publicera ett meddelande som beskriver de olika möjligheterna till ett försäkringssystem eller en garantifond som skall täcka den del av kostnaderna för MKS och andra djursjukdomar som belastar EU:s budget. Meddelandet bör innehålla en kostnads—nyttoanalys av sådana system och rekommendationer om till exempel ett privat försäkringssystem med återförsäkring eller garantier från Europeiska gemenskaperna eller om en EU-fond för djurhälsa som upp till ett visst tak skall finansieras genom avgifter från alla djurhållande lantbrukare vilket skulle ge EU:s budget mer stabilitet. Meddelandet bör även innehålla rekommendationer om att sådana system införs för indirekta kostnader för epidemier av djursjukdomar både inom och utanför jordbruket.
145. Kommissionen bör utvärdera tillgången på veterinärresurser särskilt i unionens avlägsna områden och komma med råd om vilka åtgärder medlemsstaterna måste vidta. Med ökningarna av extensifieringen och boskapvärden satta till världsmarknadspriser kommer många veterinärmottagningar i avlägsna områden inte att kunna klara sig utan europeiskt eller statligt stöd. Konsekvenserna av en brist på veterinärresurser var uppenbar i Förenade kungariket då MKS-epidemin bröt ut. Detta leder till dålig kontroll av exotiska sjukdomar och nya sjukdomar. Djurs välbefinnande äventyras också allvarligt.
146. Kommissionen bör snarast lägga fram ett förslag till gemenskapsåtgärder för kontroll av MKS, som tar hänsyn till slutsatserna i denna resolution.

*

* *

III. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar och parlament, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, revisionsrätten, de länder som ansökt om medlemskap i Europeiska unionen, Internationella byrån för bekämpande av smittsamma husdjursjukdomar och FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO).

Onsdag 18 december 2002

(2004/C 31 E/03)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmanen förklarade sammanträdet öppnat kl. 09.05.

Talare: Oreja Arburúa meddelade att en representant för ordningsmakten i Spanien dödats under tisdagen då han var i färd med att arrestera två ETA-terrorister. (Talmanen fördömde, å parlamentets vägnar, denna terroristhandling och meddelade att han skulle sända parlamentets kondoleanser till de spanska myndigheterna samt till offrets familj).

2. Europeiska rådets möte (Köpenhamn 12-13 december 2002) (rapport och uttalanden följda av en debatt)

Nästa punkt på föredragninglistan var en gemensam debatt om,

- rapporten från Europeiska rådet och uttalande av kommissionen om Europeiska rådets möte (Köpenhamn 12-13 december 2002),
- uttalandet av rådet om det danska ordförandeskapets åtgärdsprogram,

Talmanen gjorde ett kortfattat inledande uttalande i vilket han tackade det danska ordförandeskapet för dess arbete under hela perioden för ordförandeskapet, framför allt när det gäller det interinstitutionella samarbetet med parlamentet.

Fogh Rasmussen, rådets tjänstgörande ordförande, lämnade en rapport om ovannämnda möte i Europeiska rådet samt gjorde ett uttalande om det danska ordförandeskapets åtgärdsprogram.

Prodi, kommissionens ordförande, och Verheugen, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om Europeiska rådets möte.

Talare: Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Pasqua för UEN-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: CEDERSCHIÖLD

Vice talman

Talare: Bonde för EDD-gruppen, Dupuis, grupplös, Rovsing, Titley, Malmström och Frahm.

Onsdag 18 december 2002

ORDFÖRANDESKAP: LALUMIÈRE

Vice talman

Talare: Maes, Abitbol, Hager, Jonathan Evans, Lund, Maaten, Blak, Jonckheer, Belder, Frank Vanhecke, Suominen och Walter.

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

Talare: Riis-Jørgensen, Lagendijk, Berthu, Brok, Lalumière, Gahrton, Borghezio, Oostlander, Corbett, Fiori, Katiforis, Sudre, Swoboda, Trakatellis, Poos, Ferber, Wiersma, Majj-Weggen, Cushnahan, Karas, Fogh Rasmussen. Alavanos ställde en fråga till kommissionen, vilken Verheugen besvarade.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Malmström och Maaten för ELDR-gruppen om resultatet från Europeiska rådets möte den 12 och 13 december 2002 i Köpenhamn 2002 (B5-0659/2002),
- Barón Crespo och Titley för PSE-gruppen om resultatet av Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12-13 december 2002 (B5-0660/2002),
- Queiró, Ribeiro e Castro, Muscardini och Andrews för UEN-gruppen om Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12-13 december 2002 (B5-0661/2002),
- Wurtz för GUE/NGL-gruppen om slutsatserna från Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12 och 13 december 2002 (B5-0662/2002),
- Poettering, Suominen, Oostlander, Brok, Ferber och Zacharakis för PPE-DE-gruppen om resultatet av Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12-13 december 2002 (B5-0663/2002),
- Cohn-Bendit och Frassoni för Verts/ALE-gruppen om slutsatserna från toppmötet i Köpenhamn (B5-0664/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 19.12.2002, punkt 14.

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

*Vice talman***OMRÖSTNING**

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Onsdag 18 december 2002

3. Arbetskraftskostnadsindex ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation utarbetad av utskottet för ekonomi och valutafrågor om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om arbetskraftskostnadsindex (10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD)) (A5-0420/2002) (föredragande: Mayol i Raynal).

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD):

Förklarades godkänd (P5_TA(2002)0615).

4. Lufttransport av passagerare, frakt och post ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation utarbetad av utskottet för regionalpolitik, transport och turism om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om statistisk rapportering om lufttransport av passagerare, frakt och post (10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD)). (A5-0416/2002) (föredragande: Pohjamo).

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD):

Förklarades godkänd (P5_TA(2002)0616).

5. Konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättandet av ett register för identifiering av tullutredningar * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor om Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes initiativ inför antagandet av rådets akt om upprättande av protokollet om ändring av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS)) — (A5-0450/2002) (föredragande: Hernández Mollar).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

INITIATIV FRÅN FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND, KONUNGARIKET BELGIEN OCH REPUBLIKEN FRANKRIKE, ÄNDRINGSFÖRSLAG OCH FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0617).

6. Humanblod och blodkomponenter ***III (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Nisticò) (A5-0442/2002)

(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

GEMENSAMT UTKAST PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD):

Godkänt (P5_TA(2002)0618).

7. Farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktobromdifenyleter) ***III (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Ries) (A5-0437/2002)

(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

GEMENSAMT UTKAST PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD):

Godkänt (P5_TA(2002)0619).

8. Elektriska eller elektroniska produkter: 1. Avfall 2. Farliga ämnen ***III (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Florenz) (A5-0438/2002)

(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

1. GEMENSAMT UTKAST PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD):

Godkänt (P5_TA(2002)0620).

2. GEMENSAMT UTKAST PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD):

Godkänt (P5_TA(2002)0621).

9. Tillgång till miljöinformation ***III (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Korhola) (A5-0435/2002)

(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

GEMENSAMT UTKAST PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD):

Godkänt (P5_TA(2002)0622).

*
* * *

Muntliga röstförklaringar:

Fatuzzo och Howitt om betänkande A5-0442/2002.

Fatuzzo om betänkandena A5-0437, 0438 och 0435/2002.

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 12.30 och återupptogs kl. 15.00)

Onsdag 18 december 2002

ORDFÖRANDESKAP: VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

10. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare: Bautista Ojeda påtalade information som publicerats i den spanska pressen.

11. Sjösäkerhet och åtgärder för att bekämpa följderna av katastrofen med oljefartyget *Prestige* (uttalande följt av en debatt)

Haarder, rådets tjänstgörande ordförande, och de Palacio, kommissionens vice ordförande, gjorde uttalanden om sjösäkerhet och åtgärder för att bekämpa följderna av katastrofen med oljefartyget *Prestige*.

Talare: Galeote Quecedo för PPE-DE-gruppen, Simpson för PSE-gruppen, Sterckx för ELDR-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Ribeiro e Castro för UEN-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Gorostiaga Atxalandabaso, grupplös, Hatzidakis, Miguélez Ramos, Paolo Costa, Figueiredo, Nogueira Román, Souchet, Grossetête, Poignant, Vermeer, Vachetta, Dhaene, Varela Suanzes-Carpegna, Piecyk, Ainardi, Jarzembowski, Vairinhos, Cunha, Ripoll y Martínez Bedoya, Haarder och de Palacio.

Talmanen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Jové Peres, González Álvarez, Maset Campos, Figueiredo, Ainardi, Markov, Papayannakis och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen om oljetankern *Prestiges* förlisning (B5-0665/2002),
- Barón Crespo, Simpson och Miguélez Ramos för PSE-gruppen om sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern *Prestige* (B5-0666/2002),
- Ribeiro e Castro, Muscardini och Queiró för UEN-gruppen om sjösäkerhet och åtgärder för att mildra konsekvenserna av *Prestige*-katastrofen (B5-0667/2002),
- Frassoni, Cohn-Bendit, Maes, Nogueira Román, Dhaene, Ortuonda Larrea, Isler Béguin och Bouwman för Verts/ALE-gruppen, om följderna av oljetankern *Prestiges* olycka utanför den galiciska och den nordspanska kusten (B5-0668/2002),
- Galeote Quecedo, Varela Suanzes-Carpegna, Salafranca Sánchez-Neyra, Hatzidakis, Florenz, Moreira da Silva, Grossetête, Ripoll y Martínez de Bedoya, Pomés Ruiz, Camisón Asensio och Pérez Álvarez för PPE-DE-gruppen, om sjösäkerhet och åtgärderna för att mildra effekterna av den katastrof som förorsakats av oljetankern *Prestige* (B5-0669/2002),

Onsdag 18 december 2002

- Van Dam och Esclopé för EDD-gruppen, om sjösäkerhet och tankfartyget Prestiges skeppsbrott (B5-0670/2002),
- Sterckx, Costa, Thors, Vermeer, Davies, Paulsen och Sánchez García för ELDR-gruppen om sjösäkerhet och åtgärder för att mildra konsekvenserna av Prestige-katastrofen (B5-0771/2002).

Talare: Díez González gjorde ett personligt inlägg till följd av Galeote Quecedos inlägg. Galeote Quecedo uttalade sig om detta inlägg.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 19.12.2002, punkt 15.*

ORDFÖRANDESKAP: GERHARD SCHMID

Vice talman

12. Invandrings- och asylpolitik — Avtal EG/Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd * — Avtal med tredje land i fråga om återtagande (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om uttalanden, ett betänkande och en muntlig fråga.

Haarder, rådets tjänstgörande ordförande och Vitorino, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om invandrings- och asylpolitik.

Watson redogjorde för sitt betänkande utarbetat för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor om förslaget till rådets beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och regeringen i Folkrepubliken Kinas speciella administrativa region i Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd (SEK(2002) 412 — C5-0263/2002 — 2002/0092(CNS)) (A5-0381/2002).

Han utvecklade också den muntliga frågan han för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor ställt till kommissionen om Europeiska unionens principer för avtal med tredje land i fråga om återtagande (B5-0505/2002).

Talare: Vitorino, ledamot av kommissionen, besvarade framför allt frågan.

Talare: Oostlander för PPE-DE-gruppen, Terrón i Cusí för PSE-gruppen, Ludford för ELDR-gruppen, Sylla för GUE/NGL-gruppen, Boumediene-Thiery för Verts/ALE-gruppen, Farage för EDD-gruppen, Borghezio, grupplös, Hernández Mollar, Swiebel, Olle Schmidt, Coelho och Sauquillo Pérez del Arco.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Talare: Sbarbati, Lang, Oreja Arburúa, Hazan, Berthu, Ceyhun, Paciotti, Karamanou, Haarder och Vitorino. Berthu bad kommissionen att precisera svaret på hans fråga. Vitorino besvarade detta.

Onsdag 18 december 2002

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 19.12.2002, punkt 13.*

13. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0510/2002).

Fråga 1 från Ortuondo Larrea: Stadgan om de grundläggande rättigheterna. Skyltar på järnvägsstationen i Bayonne (Baskien, Frankrike)

Haarder, rådets tjänstgörande ordförande, besvarade frågan samt en följdfråga från Ortuondo Larrea.

Fråga 2 från Medina Ortega: Spanjorer utvisade från norra Cypern

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Medina Ortega.

Fråga 3 från Ludford: Integrering av medborgare från tredje land

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Ludford.

Fråga 4 från Sjöstedt: Gemensamt pantsystem

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Sjöstedt.

Fråga 5 från Nogueira Román: Förslagen från konventets ordförande Valery Giscard d'Estaing om ett nytt namn på Europeiska unionen

Fråga 6 från Hans-Peter Martin: En europeisk författning

Haarder besvarade frågorna samt följdfrågor från Nogueira Román och Hans-Peter Martin.

Fråga 7 från Duff: Cypern

Fråga 8 från Kratsa-Tsagaropoulou: Finansiellt stöd till norra Cypern

Haarder besvarade frågorna samt en följdfråga från Duff.

Fråga 9 från Izquierdo Rojo: Utvidgningens återverkningar för de minst gynnade regionerna

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Izquierdo Rojo.

Frågorna 10 och 11 från Sacrédeus och Sartori bortföll då frågeställarna var frånvarande.

Fråga 12 från Newton Dunn: Hemligt avtal mellan EU och Förenta staterna om straffrättsliga frågor

Haarder besvarade frågan samt en följdfråga från Newton Dunn.

Fråga 13 från Lannoye: Vapen som använts i Afghanistan

Haarder besvarade frågan samt följdfrågor från Lannoye och Rübig.

Talmannen meddelade att **frågorna 14 — 36** som på grund av tidsbrist inte besvarats skulle komma att erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor avslutad.

14. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmanen meddelade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 325.558/OJJE).

15. Sammanträdets avslutande

Talmanen avslutade sammanträdet kl.19.10.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Alejo Vidal-Quadras Roca
Vice talman

Onsdag 18 december 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Diez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarambowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pischchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Pooos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wiermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
VE (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
art	artikel
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Arbetskraftskostnadsindex ***II

Andrabehandlingsrekommendation: MAYOL I RAYNAL (A5-0420/2002)

Avser	ONU/EO — anmärkingar
godkännande utan omröstning	förklarats såsom antagen

Onsdag 18 december 2002

2. Lufttransport av passagerare, frakt och post ***II

Andrabehandlingsrekommendation: POHJAMO (A5-0416/2002)

Avser	ONU/EO — anmärkningar
godkännande utan omröstning	förklarats såsom antagen

3. Konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar *

Betänkande: HERNÁNDEZ MOLLAR (A5-0450/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
endast en omröstning		+	

4. Humanblod och blodkomponenter ***III

Betänkande: NISTICÒ (A5-0442/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
omröstning: gemensamt förslag		+	

5. Farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktabromdifenyleter) ***III

Betänkande: RIES (A5-0437/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
omröstning: gemensamt förslag		+	

6. Elektriska eller elektroniska produkter: 1. Avfall, 2. Farliga ämnen ***III

Betänkande: FLORENZ (A5-0438/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
nr 1 – avfall			
omröstning: gemensamt förslag		+	

Onsdag 18 december 2002

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkingar
nr 2 – farliga ämnen			
omröstning: gemensamt förslag		+	

7. Tillgång till miljöinformation ***III

Betänkande: KORHOLA (A5-0435/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkingar
omröstning: gemensamt förslag		+	

Onsdag 18. december 2002

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0615

Arbetskraftskostnadsindex ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om arbetskostnadsindex (10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (10803/2/2002 — C5-0453/2002),
 - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 418 ⁽²⁾),
 - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,
 - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0420/2002).
1. Europaparlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten.
 2. Europaparlamentet konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 293 E, 28.11.2002, s. 74.

⁽²⁾ EGT C 304 E, 30.10.2001, s. 184.

P5_TA(2002)0616

Lufttransport av passagerare, gods och post ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om statistisk rapportering om lufttransport av passagerare, gods och post (10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD))

(Medbeslutandeförfarandet — andra behandlingen)

Onsdag 18. december 2002

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (10011/2/2002 — C5-0451/2002) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽²⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(1995) 353 ⁽³⁾),
 - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,
 - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0416/2002).
1. Europaparlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten.
 2. Europaparlamentet konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 275 E, 12.11.2002, s. 33.

⁽²⁾ EGT C 78, 18.3.1996, s. 28, EGT C 54, 25.2.2000, s. 79.

⁽³⁾ EGT C 325, 6.12.1995, s. 11.

P5_TA(2002)0617

Konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes initiativ inför antagandet av rådets akt om upprättande av protokollet om ändring av konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål när det gäller inrättande av ett register för identifiering av tullutredningar (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes initiativ (13187/2001 ⁽¹⁾),
- med beaktande av skrivelse 10624/2002 (ENFOCUSTOMS 22) ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EGT C 328, 23.11.2001, s. 12.

⁽²⁾ Skrivelse av den 9 juli 2002, se <http://register.consilium.eu.int>.

Onsdag 18. december 2002

- med beaktande av artikel 34.2 d i EU-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 39.1 i EU-fördraget (C5-0607/2001),
 - med beaktande av artiklarna 106 och 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0450/2002).
1. Europaparlamentet godkänner Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes initiativ såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar rådet att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra initiativet.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och Republiken Frankrikes regeringar parlamentets ståndpunkt.

Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och
Republiken Frankrikes förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 1

Skäl 1 (nytt)

(1) ...

(1) **Samarbetet inom tullområdet i Europeiska unionen är en viktig del av området med frihet, säkerhet och rättvisa.**

Ändring 2

Skäl 2 (nytt)

(2) ...

(2) **Informationsutbyte mellan tullmyndigheterna i medlemsstaterna utgör kärnan i detta samarbete.**

Ändring 3

Skäl 2a (nytt)

(2a) **Vid insamling, behandling och användning av personuppgifter för tulländamål måste man beakta principerna i Europarådets konvention av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter och rekommendation nr R 87/15 från Europarådets ministerkommitté av den 17 september 1987 om polisens användning av personuppgifter.**

Onsdag 18. december 2002

Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och
Republiken Frankrikes förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 4

Skäl 2b (nytt)

(2b) Skyddet av fysiska personer vid behandling av personuppgifter ligger de Europeiska organen — särskilt Europaparlamentet — varmt om hjärtat.

Ändring 5

Skäl 2c (nytt)

(2c) Var och en har rätt till skydd av de personuppgifter som rör honom eller henne, i enlighet med artikel 8 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.

Ändring 6

Skäl 2d (nytt)

(2d) Medborgarnas okränkbara rätt till privatliv måste garanteras i samband med automatiserad användning av personuppgifter.

Ändring 7

Skäl 2e (nytt)

(2e) Det är nödvändigt att anta ett (ram)beslut för att inom den tredje pelaren kunna garantera en lika hög skyddsnivå för personuppgifter som den som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

Ändring 8

Skäl 2f (nytt)

(2f) Inom en nära framtid bör ett informationssystem under kommissionens ansvar inrättas på gemenskapsnivå, vilket bör utgöra ett enda datasystem för uppgifter som samlas in i enlighet med Schengen-, Europol- och TIS-konventionerna), varvid nödvändigheten av att hålla de olika uppgifterna åtskilda och garantera den funktionella uppdelning (åtkomstnivåer, säkerhetssystem och behörighet) som slutanvändarna kräver måste beaktas.

Onsdag 18. december 2002

Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och
Republiken Frankrikes förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 9

BILAGA, ARTIKEL 1

Artikel 12a, punkt 2a (ny) (TIS-konventionen)

2a. Registret kan på vissa villkor även upplåtas för Europol och Eurojust när det gagnar deras uppdrag att stödja spaningsarbete i medlemsstaterna.

Ändring 10

BILAGA, ARTIKEL 1

Artikel 12a, punkt 3a (ny) (TIS-konventionen)

3a. De myndigheter som medlemsstaterna har utsett skall inom ramen för tillämpningen av detta protokoll vidta de åtgärder som krävs för att garantera ett minst lika gott skydd av personuppgifter som det skydd som följer av tillämpningen av principerna i Europarådets konvention av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter och senare ändringar av denna samt rekommendation nr R 87/15 från Europarådets ministerkommitté av den 17 september 1987 om polisens användning av personuppgifter.

Ändring 12

BILAGA, ARTIKEL 1

Artikel 12i, led iv (TIS-konventionen)

iv) Under alla skeden i en utredning enligt punkterna i, ii och iii skall uppgifterna om denna utredning omedelbart utplånas, så snart som en **person** har friats från misstankar.

iv) Under alla skeden i en utredning enligt punkterna i, ii och iii skall uppgifterna om denna utredning omedelbart utplånas, så snart som en **eller flera personer** har friats från misstankar.

Ändring 11

BILAGA, ARTIKEL 1

Artikel 12i, stycke 1a (nytt) (TIS-konventionen)

Lagringstiden skall följa lagar, förordningar och förfaranden i den uppgiftslämnande medlemsstaten. Dock får de tidsgränser som avses i stycke 1, räknade från och med den dag när uppgifterna i utredningen lämnades, inte i något fall överskridas.

Onsdag 18. december 2002

Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och
Republiken Frankrikes förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 14

BILAGA, ARTIKEL 1, PUNKT 1a (ny)

Artikel 12ia (ny) (TIS-konventionen)

Följande artiklar skall läggas till efter artikel 12i:

"Artikel 12ia

1. Medlemsstaterna skall se till att varje berörd person har rätt att av de behöriga myndigheterna få följande:

a) fritt och utan inskränkning, inom rimlig tid och utan överdrivna förseningar eller kostnader:

— besked om huruvida det finns uppgifter i FIDE om honom/henne, samt information som minst upplyser om syftet med existerande uppgifter,

— utdrag, i begriplig form, över de uppgifter som har behandlats samt information om källan till dessa uppgifter.

b) i tillämpliga fall: rättelse, utbyte eller skydd av uppgifter vars behandling inte stämmer överens med målet för det aktuella FIDE, särskilt om uppgifterna är ofullständiga eller felaktiga. "

Ändring 15

BILAGA, ARTIKEL 1, PUNKT 1a (ny)

Artikel 12ib (ny) (TIS-konventionen)

Artikel 12ib

Medlemsstaterna skall bestämma att var och en kan vända sig till domstol om de rättigheter som han/hon är garanterad kränks av nationell lagstiftning avseende behandling av personuppgifter.

Onsdag 18. december 2002

Förbundsrepubliken Tysklands, Konungariket Belgiens och
Republiken Frankrikes förslag

Parlamentets ändringar

Ändring 13

BILAGA, ARTIKEL 3, PUNKT 3BILAGA

3. Detta protokoll träder i kraft **nittio dagar efter det att en sådan underrättelse som avses i punkt 2 har gjorts av den stat som är den sista som fullgör denna formalitet och vid tidpunkten för undertecknandet är medlem i Europeiska unionen.**

3. Detta protokoll träder i kraft **så snart det har antagits av minst hälften av medlemsstaterna, och gäller då för dessa medlemsstater.**

P5_TA(2002)0618

Humanblod och blodkomponenter *III**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om fastställande av kvalitets- och säkerhetsnormer för insamling, kontroll, framställning, förvaring och distribution av humanblod och blodkomponenter och om ändring av direktiv 2001/83/EG (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3652/2002) — C5-0469/2002),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 816 ⁽²⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 692 ⁽³⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 479 - C5-0391/2002),
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0442/2002).

⁽¹⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 289.

⁽²⁾ EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 141.

⁽³⁾ EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 104.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0300.

⁽⁵⁾ EGT C 113 E, 14.5.2002, s. 93.

Onsdag 18. december 2002

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0619

Farliga ämnen och preparat (beredningar) ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring för tjugofjärde gången av rådets direktiv 76/769/EEG beträffande begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar) (pentabromdifenyleter, oktobromdifenyleter) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3664/2002) — C5-0500/2002),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag ändringarna i kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 12 ⁽²⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 555 ⁽³⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 334 — C5-0339/2002),
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0437/2002).

⁽¹⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 286.

⁽²⁾ EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 112.

⁽³⁾ EGT C 25 E, 29.1.2002, s. 472.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0162.

⁽⁵⁾ EGT C 110 E, 7.5.2002, s. 23.

Onsdag 18. december 2002

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0620

Avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter *III**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast och Europaparlamentets, rådets och kommissionens uttalande om detta (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 347 ⁽²⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 315 ⁽³⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 353 — C5-0298/2002),
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0438/2002).

⁽¹⁾ EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 115.

⁽²⁾ EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 184.

⁽³⁾ EGT C 240 E 28.8.2001, s. 298.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0160.

⁽⁵⁾ EGT C 110 E, 7.5.2002, s. 1.

Onsdag 18. december 2002

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet och bekräftar Europaparlamentets, rådets och kommissionens gemensamma uttalande om detta.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den samt Europaparlamentets, rådets och kommissionens gemensamma uttalande offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0621

Begränsningen av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (RoHS) *III**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (RoHS) (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3662/2002) — C5-0487/2002),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 347 ⁽²⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 316 ⁽³⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 354 — C5-0299/2002),
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0438/2002).

⁽¹⁾ EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 109.

⁽²⁾ EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 195.

⁽³⁾ EGT C 240 E 28.8.2001, s. 303.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0161.

⁽⁵⁾ EGT C 90 E, 16.4.2002, s. 12.

Onsdag 18. december 2002

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2002)0622

Tillgång till miljöinformation ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om allmänhetens tillgång till miljöinformation och om upphävande av rådets direktiv 90/313/EEG (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 402 ⁽²⁾),
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 303 ⁽³⁾),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 498 — C5-0413/2002,
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0435/2002).

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.

⁽¹⁾ EGT C 343, 5.12.2001, s.165.

⁽²⁾ EGT C 337 E, 28.11.2000, s. 156.

⁽³⁾ EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 289.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0262.

⁽⁵⁾ EGT C 113 E, 14.5.2002, s. 1.

Onsdag 18. december 2002

3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.
-

Torsdag 19 december 2002

(2004/C 31 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 10.00.

2. Inkomna dokument

Talmannen hade från rådet mottagit:

- Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på bestämmelserna om plats för leverans av elektricitet och gas (KOM(2002) 688 — C5-0617/2002 — 2002/0286(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: JURI, ITRE

Rättslig grund: Artikel 93 i EG-fördraget

- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om fodertillsatser (KOM(2002) 771 — C5-0618/2002 — 2002/0073(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AGRI
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: Artiklarna 37 och 15.2 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om särskilda åtgärder för kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien som drabbats av oljeläckaget från fartyget Prestige (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artiklarna 36 och 37 i EG-fördraget

3. Avtalstexter översända av rådet

Talmannen hade från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

- Interinstitutionellt avtal om förlängning av det interinstitutionella avtalet om finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid.

4. Föredragningslistan (begäran om tillämpning av brådskande förfarande)

Talmannen meddelade att han från kommissionen hade mottagit en begäran om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 112 i arbetsordningen) avseende förslaget till rådets förordning om särskilda åtgärder för kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien som drabbats av oljeläckaget från fartyget Prestige (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS)).

Motivering:

Mot bakgrund av Europeiska rådets slutsatser från mötet i Köpenhamn och med tanke på situationens allvar efter det som inträffat, kommer rådet att göra allt som står i dess makt för att snabbt godkänna detta förslag, om möjligt redan under det aktuella mötet i rådet (jordbruk och fiske). Parlamentet ombads således att avge sitt yttrande snarast möjligt.

Talmannen föreslog därför att denna punkt skulle tas upp på föredragningslistan för torsdagens omröstning kl. 11.30.

Parlamentet samtyckte till detta förslag och beslutade således om tillämpning av brådskande förfarande.

5. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 *II (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en andrabehandlingsrekommendation utarbetad av Pack för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott, om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD)) (A5-0419/2002).

Pack presenterade andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Reding, ledamot av kommissionen.

Talare: Zabell för PPE-DE-gruppen, Prets för PSE-gruppen, De Clercq för ELDR-gruppen, Eurig Wyn för Verts/ALE-gruppen, Titford för EDD-gruppen, Thomas-Mauro, Bautista Ojeda, Matikainen-Kallström, och Reding.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 12.*

6. Tjänster i allmänhetens intresse i Europa (uttalande följt av en debatt)

Reding, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om tjänster i allmänhetens intresse i Europa.

Talare: Langen för PPE-DE-gruppen, Van Lancker för PSE-gruppen, Wallis för ELDR-gruppen, Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Flautre för Verts/ALE-gruppen, Della Vedova, grupplös, Jarzembowski, De Rossa, Markov, Jonckheer, Berthu, Karas, Désir, Cauquil, Radwan, Rapkay, Figueiredo och Poignant.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Torsdag 19 december 2002

7. Parlamentets sammansättning

Talmannen informerade parlamentet om att behöriga brittiska myndigheter meddelat att Graham Harry Booth utsetts till ledamot av parlamentet i stället för Michael John Holmes med verkan från och med den 18 december 2002.

Han hälsade denna nya kollega välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.5 i arbetsordningen.

(Sammanträdet avbröts kl. 11.35 och återupptogs kl. 11.40)

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

8. Mekanismen för flexibilitet (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om användning av mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI)) — (Föredragande: Colom i Naval) (A5-0445/2002).
(Kvalificerad majoritet erfordrades, +3/5 av de avgivna rösterna)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0623).

9. Budget 2003, ändrad av rådet (omröstning)

Förslag till ändring till förslaget till allmän budget för budgetåret 2003, ändrad av rådet.
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

De antagna förslagen till ändringar återfinns i bilagan till "Texter antagna under sammanträdet".

Talare:

- Föredraganden riktade före omröstningen ett tack till de institutioner och avdelningar som deltagit i arbetet med budgeten. Han föreslog därefter vissa tekniska justeringar, som parlamentet samtyckte till.
- Howitt protesterade mot att talmannen hade vägrat att kontrollera resultatet av omröstningen om tredje delen av ändringsförslag 139 genom en elektronisk omröstning, trots att detta hade begärts. (Talmannen svarade att han inte hade ansett det vara nödvändigt att genomföra en sådan kontroll, eftersom majoriteten var densamma som vid omröstningen om den andra delen.)
- McKenna stödde Howitts inlägg.

10. Budget 2003, ändrad av rådet (omröstning)

Betänkande Färm och Stenmarck — A5-0440/2002
(Enkel majoritet erfordrades, kvalificerad majoritet erfordrades för punkt 2)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antogs (PT_TA(2002)0624).

Talare: Terence Wynn, ordförande i budgetutskottet, tackade särskilt alla de avdelningar som hade bidragit till att arbetet hade flytit så smidigt.

Talmannen anslöt sig till dessa tackord.

Talare: Pedersen, rådets tjänstgörande ordförande.

Talmannen inbjöd rådets tjänstgörande ordförande Pedersen, kommissionsledamot Schreyer, ordföranden i budgetutskottet och föredragandena Färm, Stenmarck och Colom i Naval att förena sig med honom på podiet. Budgeten undertecknades därefter.

11. Kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien * (omröstning)

Förslag till rådets förordning om särskilda åtgärder för kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien som drabbats av oljeläckaget från fartyget Prestige (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS)).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1 punkt 4)

Talmannen påminde om att kammaren hade beslutat att brådskande förfarande skulle tillämpas (punkt 4).

Talare: Stevenson, ordförande i utskottet PECH och Terence Wynn, ordförande i utskottet BUDG.

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS):

Antogs (P5_TA(2002)0625).

12. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Pack — A5-0419/2002
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 9605/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD):

Förklarades godkänd (P5_TA(2002)0626).

Torsdag 19 december 2002

13. Avtal EG/Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd * (omröstning)

Betänkande Watson — A5-0381/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Antogs (P5_TA(2002)0627).

14. Europeiska rådet (Köpenhamn, 12-13 december 2002) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0659, 0660, 0663 och 0664/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0659/2002 (ersätter B5-0659, 0660, 0663 och 0664/2002):

inlämnat av följande ledamöter:

Poettering, Suominen, Oostlander, Brok, Ferber och Zacharakis för PPE-DE-gruppen
Barón Crespo och Titley för PSE-gruppen
Maaten för ELDR-gruppen
Cohn-Bendit, Frassoni och Maes för Verts/ALE-gruppen

Antaget (P5_TA(2002)0628).
(Resolutionsförslagen B5-0661 och 0662/2002 bortföll).

15. Sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern Prestige (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0665, 0666, 0667, 0668, 0669, 0670 och 0671/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0665/2002 (ersätter B5-0665, 0666, 0667, 0668, 0669, 0670 och 0671/2002):

inlämnat av följande ledamöter:

Galeote Quecedo, Varela Suanzes-Carpegna, Salafranca Sánchez-Neyra, Hatzidakis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Pomés Ruiz, Camisón Asensio och Pérez Álvarez för PPE-DE-gruppen
Miguélez Ramos, Lage, Simpson och Barón Crespo för PSE-gruppen
Costa Neves, Thors, Paulsen, Sterckx, Davies och Sánchez García för ELDR-gruppen
Nogueira Román, Dhaene och McKenna för Verts/ALE-gruppen
Jové Peres, González Álvarez, Marset Campos, Figueiredo, Ainardi, Markov, Papayannakis och Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen
Ribeiro e Castro, Queiró och Muscardini för UEN-gruppen
Van Dam och Esclopé för EDD-gruppen

Torsdag 19 december 2002

Antogs (P5_TA(2002)0629).

*
* * *

Muntliga röstförklaringar:

Resolutionsförslag — Toppmötet i Köpenhamn RC B5-0659/2002: Oostlander och Dehousse
Resolutionsförslag — Prestige RC B5-0665/2002: Lulling

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

— Betänkande Watson (A5-0381/2002)

— lagstiftningsresolution

ja: Scallon

nej: Stenmarck, Berthu

— Resolutionsförslag RC B5-0659/2002 — Toppmötet i Köpenhamn

— punkt 5, andra delen

nej: Scallon

nedlagda röster: Jensen

— punkt 10, andra delen

ja: Scallon, Thorning-Schmidt

— ändringsförslag 5

nej: Scallon

— Resolutionsförslag RC B5-0665/2002 — Prestige

— ändringsförslag 1

nej: Scallon

— ändringsförslag 6

nej: Scallon

— ändringsförslag 7

ja: Désir

nej: Scallon

Torsdag 19 december 2002

— ändringsförslag 11

ja: Scallon

— ändringsförslag 2

nej: Schnellhardt, Garaud, Scallon, Varela Suanzes-Carpegna, Camisón Asensio

Talare: Fatuzzo.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 12.30 för att återupptas kl. 15.05.)

ORDFÖRANDESKAP: VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

16. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Robert Evans hade låtit meddela att han hade varit närvarande under onsdagens sammanträde men att hans namn inte förekom på närvarolistan. Balfé hade låtit meddela att han hade varit närvarande under tisdagens och onsdagens sammanträden men att hans namn inte förekom på närvarolistorna.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

17. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Talmannen meddelade att han i enlighet med artikel 74.1 i arbetsordningen från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

— Europaparlamentets och rådets direktiv om grundläggande kompetens och fortbildning för förare av vissa vägfordon för gods- eller persontransport och om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3820/85 och rådets direktiv 91/439/EEG samt om upphävande av rådets direktiv 76/914/EEG (C5-0615/2002 — 2001/0033(COD) — 8938/1/2002 — 11820/1/2002 — SEK(2002)1202)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott vid första behandlingen: EMPL

— Europaparlamentets och rådets förordning om skapandet av en gemensam nomenklatur för statistiska territoriella enheter (NUTS) (C5-0616/2002 — 2001/0046(COD) — 14052/2/2002 — 13077/2002 — SEK(2002)1365)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började således löpa påföljande dag, fredagen den 20 december 2002.

Torsdag 19 december 2002

18. Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Kratsa-Tsagaropoulou för utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor, om kommissionens sjätte årliga rapport om jämställdhet i Europeiska unionen 2001 (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002 — 2002/2180(COS)) (A5-0403/2002).

Kratsa-Tsagaropoulou presenterade sitt betänkande.

Talare: Schreyer, ledamot av kommissionen.

Talare: Avilés Perea för PPE-DE-gruppen, Gröner för PSE-gruppen, Pérez Álvarez, Karamanou, Klab, Valenciano Martínez-Orozco och Schreyer.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 26*.

19. Hållbar utveckling i bergsregioner (uttalande följt av en debatt)

Schreyer, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om hållbar utveckling i bergsregioner.

Talare: Grossetête för PPE-DE-gruppen, Guy-Quint för PSE-gruppen, Caveri för ELDR-gruppen, McKenna för Verts/ALE-gruppen, och Mathieu för EDD-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: CEDERSCHIÖLD

Vice talman

Talare: Ebner, Santini och Posselt.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

DEBATTER OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

Nästa punkt på föredragningslistan var en debatt om fall av kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (*för titlar och författare till resolutionsförslagen, se protokollet av den 17 december 2002, punkt 2*).

20. Hongkong (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sju resolutionsförslag (B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 och 0657/2002).

Följande talare redogjorde för resolutionsförslagen: Malmström, Maes, Gebhardt, Belder och Cuschnahan.

Talare: Balfe för PPE-DE-gruppen, och Sacrédeus.

Torsdag 19 december 2002

Talare: Schreyer, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 23.*

21. Förstörelse av kulturarv i Hebron (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fyra resolutionsförslag (B5-0644, 0647, 0652 och 0654/2002).

Följande talare redogjorde för resolutionsförslagen: Morgantini, Boumediene-Thiery, Souladakis och Morillon.

Talare: Cauquil för GUE/NGL-gruppen, och Sandbæk för EDD-gruppen.

Talare: Schreyer, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 24.*

22. Tibet (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B5-0642, 0646, 0648, 0651, 0656 och 0658/2002).

Följande talare redogjorde för resolutionsförslagen: Malmström, Maes, Gebhardt och Thomas Mann.

Talare: Posselt för PPE-DE-gruppen, och Dupuis, grupplös.

Talare: Schreyer, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 25.*

SLUT PÅ DEBATTER OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSTATLIGA PRINCIPER

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

23. Hongkong (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 och 0657/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0643/2002 (ersätter B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 och 0657/2002):

inlämnat av följande ledamöter:

Cushnahan, Posselt och Sacrédeus för PPE-DE-gruppen
Van den Berg för PSE-gruppen
Watson, Plooij-van Gorsel, Andreasen och Van den Bos för ELDR-gruppen
Gahrton, Maes och Wuori för Verts/ALE-gruppen
Sjöstedt och Frahm för GUE/NGL-gruppen
Muscardini, Ribeiro e Castro och Queiró för UEN-gruppen
Belder för EDD-gruppen

Antogs (P5_TA(2002)0630).

24. Förstörelse av kulturarv i Hebron (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0644, 0647, 0652 och 0654/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0644/2002 (ersätter B5-0644, 0647, 0652 och 0654/2002):

inlämnat av följande ledamöter

Perry och Morillon för PPE-DE-gruppen
Swoboda, Trentin, Menéndez del Valle och Van den Berg för PSE-gruppen
Lagendijk, Boumediene-Thiery och Jillian Evans för Verts/ALE-gruppen
Morgantini, Boudjenah och Miranda för GUE/NGL-gruppen
Watson, Van der Laan och Nicholson of Winterbourne

Antogs (P5_TA(2002)0631).

25. Tibet (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0642, 0646, 0648, 0651, 0656 och 0658/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0642/2002 (ersätter B5-0642, 0646, 0648, 0651, 0656 och 0658/2002):

inlämnat av följande ledamöter:

Thomas Mann och Posselt för PPE-DE-gruppen
Van den Berg för PSE-gruppen
Plooij-van Gorsel, Andreasen och Van den Bos för ELDR-gruppen
Gahrton, Messner och Maes för Verts/ALE-gruppen
Sjöstedt, Frahm och Di Lello Finuoli för GUE/NGL-gruppen
Muscardini, Ribeiro e Castro och Queiró för UEN-gruppen

Torsdag 19 december 2002

Antogs (P5_TA(2002)0632).

Talare:

- Thomas Mann lade för PPE-DE-gruppen fram ett muntligt ändringsförslag syftande till att ändra resolutionens titel enligt följande "Läget för mänskliga rättigheter för tibetaner".
Talmannen konstaterade att inte tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades, vilket således införlivades.
Posselt påpekade att denna ändring av titeln också berörde punkt 7.
- Dupuis begärde att den tibetanska exilregeringen och Dalai Lama skulle läggas till i punkt 8 bland mottagarna av resolutionen.
Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig detta förslag.

26. Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0403/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0633).

*
* *
*

Rättelser till avgivna röster:

— PRC B5-0643/2002 — Hongkong

— resolution

ja: Maes

— Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0403/2002

— en enda omröstning

ja: Maes och Gill

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

Talare: Posselt önskade trevliga helgdagar.

27. De politiska gruppernas sammansättning

Talmannen informerade om att Booth hade meddelat att han anslutit sig till EDD-gruppen.

28. Hänvisningar till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden

Hänvisning till utskott

Till utskottet FEMM har nedanstående dokument hänvisats för yttrande:

- Programmet MEDA, Medelhavsländerna (förordning 1488/96/EG). Årsrapport 2000. (2002/2235(INI)) +Preliminära titlar är markerade med +.
ansvarigt utskott: ITRE
- Anställdas ekonomiska deltagande: rambestämmelser för befordran, fortsättning på Pepper II. (2002/2243(INI)) +
ansvarigt utskott: EMPL
- Analys av den öppna samordningsmetoden på området för sysselsättning och sociala frågor och framtidsperspektiv (2002/2223(INI)) +
ansvarigt utskott: EMPL

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden enligt artikel 163 i arbetsordningen

Utskottet CONT:

- Kommissionens rapport om framsteg i OLAF:s arbete (2002/2237(INI)) +
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

Utskottet ECON om:

- Euroområdet i världsekonomin — förutsebar utveckling under kommande år (KOM(2002) 332 — C5-0572/2002 — 2002/2259(INI)) +
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)
- Beskattning av personbilar i Europeiska unionen (KOM(2002) 431 — C5-0573/2002 — 2002/2260(INI)) +
(rådgivande utskott: ENVI, RETT)
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

Utskottet JURI om:

- Brister i respekten för rättsstaten i konsekvensbestämmelser och liknande instrument (2002/2115(INI)) +
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

Utskottet EMPL om:

- Nya förslag till sysselsättningsstrategin och socialpolitiken i Europeiska unionen (2002/2236(INI)) +
(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

Torsdag 19 december 2002

Utskottet PECH om:

- Resultaten av de fleråriga utvecklingsprogrammen för fiskeflottorna vid utgången av 2001 och till den 30 juni 2002 (KOM(2002) 446 — KOM(2002) 483 — C5-0575/2002 — 2002/2262(INI)) + (Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

Utskottet DEVE om:

- EG:s utvecklingspolitik och genomförandet av det yttre biståndet: Årsrapport 2001 (KOM(2002) 490 — C5-0607/2002 — 2002/2246(INI)) + (rådgivande utskott: AFET, FEMM) (Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

Utskottet FEMM om:

- Kvinnorna i landsbygdsområden i EU i perspektivet: den gemensamma jordbrukspolitiken (2002/2241/INI)) + (rådgivande utskott: AGRI) (Till följd av talmanskonferensens beslut av den 21 november 2002)

29. Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmannen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
13/2002	Ducarme	8
14/2002	Pannella, Casaca, Cohn-Bendit, Davies och Tannock	27
15/2002	Pannella, Casaca, Cohn-Bendit, Davies och Tannock	23
16/2002	Blak	15
17/2002	Leinen, Lamassoure, Malmström, Frassoni och Papayannakis	213
18/2002	Provan, Mulder och Terence Wynn	56
19/2002	Lambert och Whitehead	29
20/2002	Descamps, Hermange, Vlasto och Veyrinas	9
21/2002	Borghезio	8

Torsdag 19 december 2002

30. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Talmanen påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade hon att hon omedelbart skulle översända de antagna texterna till behöriga instanser.

31. Tidpunkt för nästa sammanträde

Talmanen erinrade om att nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 13-16 januari 2003.

32. Avbrytande av sessionen

Talmanen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 17.25.

Julian Priestley
Generalsekreterare

James L. C. Provan
Vice talman

Torsdag 19 december 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Booth, Bordes, Borghезio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübige, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöring, Schröder Jürgen, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
VE (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
§	punkt
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Mekanismen för flexibilitet

Betänkande: COLOM I NAVAL (A5-0445/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkingar
endast en omröstning (*)	EO	+	378, 30, 9

(*) kvalificerad majoritet krävs + 3/5 av de avgivna rösterna

Torsdag 19 december 2002

2. Budget 2003, ändrad av rådet (projets d'amendements)

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
KOMMISSIONEN — DEL B					
block 1					
3	B2-100			-	
4	B2-102				
5	B2-103				
6	B2-1041				
7	B2-105				
8	B2-110				
9	B2-130				
10	B2-140				
12	B2-1410				
13	B2-1411				
14	B2-142				
15	B2-143				
16	B2-144				
17	B2-160				
18	B2-161				
19	B2-162				
20	B2-163				
21	B2-164				
24	B2-300				
block 2					
2	B2-1			+	
11	B2-141				
236	B2-20				
23	B2-3				
237	B2-300				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
25	B2-5120A				ersattes av ÄF 269
238	B2-517				
28	B2-702				
29	B2-704				
241	B2-903				
242	B2-904				
243	B3-1000				
33	B3-1001				
34	B3-1004				
36	B3-1020A				
37	B3-1021				
38	B3-1026				
39	B3-1026A				
40	B3-1031				
41	B3-2007				
42	B3-2017A				
245	B3-301				
45	B3-302				
46	B3-303				
47	B3-304				
246	B3-3061				ersattes av ÄF 273
49	B3-4000				
50	B3-4000A				
247	B3-4002				
52	B3-4003				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
53	B3-4011A				
54	B3-4102A				
55	B3-4105				
248	B3-4111N				
57	B3-4201				
249	B3-4308				
59	B3-4308A				
60	B3-4310				
61	B3-4320				
62	B3-4321				
64	B4-1031				
65	B4-106				
250	B4-301N				
67	B4-304				
68	B4-305				
69	B4-308				
70	B4-3101				
71	B4-3201				
72	B5-100A				
73	B5-204N				
251	B5-3001				
75	B5-3002				
76	B5-3002A				
77	B5-3003				
79	B5-3111				
80	B5-3120				
81	B5-3122				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
82	B5-313				
83	B5-326				
84	B5-326A				
252	B5-331				
86	B5-334				
87	B5-502				
88	B5-503				
89	B5-510				
90	B5-511				
91	B5-513N				
253	B5-514N				
92	B5-700				
93	B5-710				
254	B5-720				
95	B5-7210A				
96	B5-7211A				
97	B5-802				
255	B5-803				
99	B5-806				
100	B5-8090				
101	B5-811				
103	B5-815				
256	B5-820				
105	B5-820A				
257	B5-821				
107	B5-825				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
108	B5-8301				
109	B5-850				
258	B5-960N				
110	B6-6181				
259	B7-010				
260	B7-030				
116	B7-040				
117	B7-041				
118	B7-050				
119	B7-10N				
120	B7-201				
121	B7-201A				
122	B7-210A				
261	B7-300				
125	B7-303				
126	B7-304				
127	B7-310				
128	B7-310A				
129	B7-312				
130	B7-313				
131	B7-313A				
132	B7-320				
133	B7-410				
134	B7-420				
135	B7-431				
262	B7-520				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
138	B7-522				
140	B7-6002				
141	B7-610A				
142	B7-620				
143	B7-622				
144	B7-623				
263	B7-6310				
264	B7-6311				
148	B7-6314				
265	B7-6315N				
149	B7-661				
150	B7-661A				
151	B7-6641				
152	B7-665A				
153	B7-667				
154	B7-671				
155	B7-7010				
156	B7-702				
158	B7-811A				
159	B7-850				
160	B7-8710				
161	B7-960N				
266	B8-012				
166	A-1100				
168	A-200				ersattes av ÄF 272
170	A-2030				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
171	A-204				
172	A-209				
174	A-2353				
175	A-30				
176	A-3012				
177	A-3015				
178	A-3021				
179	A-3024				
180	A-3026N				
181	A-3027				
182	A-3028				
183	A-3029				
184	A-3031				
185	A-3035				
186	A-3036				
187	A-3042				
188	A-3044				
189	A-3045				
190	A-321				
191	A-3270				
192	A-3271				
193	A-3272				
194	A-3273				
195	A-3274N				
196	A-3275N				
197	A-3276N				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
198	A-3277N				
199	A-3278N				
200	A-3279N				
201	A-3280N				
202	A-3281N				
203	A-3282N				
204	A-3283N				
205	A-3284N				
206	A-3285N				
208	A-340				
209	A-360				
210	A-4015				
267	A-4021				
212	A-4100				
213	A-6000				
214	A-6005				
215	A-6006				
268	A-6010				
217	A-6019				
218	A-705				
239	B2-7000	särsk.		+	
240	B2-7010	särsk.		+	
244	B3-300	särsk./delad			ersattes av ÄF 271
		1	allt utom reserven	+	
		2 / EO	reserven	-	223, 225, 6

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
63	B3-4330	särsk.		+	
139	B7-6000	särsk./delad			
		1	allt utom det nya stycket "Av dessa medel skall 20 000 000 euro ... främja en utveckling med större delaktighet."	+	
		2 / EO	detta stycke utom öronmärkningen av 20 000 000 euro	+	337, 113, 4
		3	öronmärkningen av 20 000 000 euro	+	
147	B7-6312	särsk./EO		-	289, 160, 8
207	A-3286N	särsk./delad			
		1	belopp	+	
		2	reserven	+	
BLOCK 3 — DOMSTOLEN					
222	11			+	
223					
220					
221					
219					
BLOCK 4 — REVISIONESRÄTTEN					
226				+	
225					
224					
228	1802				
227	211				
BLOCK 5 — EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN					
230	11			+	
229					
231	2600				

Torsdag 19 december 2002

ÄF	Budgetpost	ONU, EO, delad	Delad omröstning	Omröstning	ONU, EO, etc
BLOCK 6 — REGIONKOMMITTÉN					
233	11			+	
232					
BLOCK 7 — EUROPEISKA OMBUDSMANNEN					
164	A-11			+	
165					
167	A-1175				

Begäran om delad omröstning:

Verts/ALE, UEN:

ÄF 139 (B7-6000)

Första delen: hela texten utom det nya stycket "Av dessa medel skall 20 000 000 euro ... främja en utveckling med större delaktighet."

Andra delen: detta stycke utom öronmärkningen av 20 000 000 euro

Tredje delen: öronmärkningen av 20 000 000 euro

Verts/ALE:

ÄF 207 (A-3286N)

Första delen: belopp

Andra delen: reserven

PSE:

ÄF 244 (B3-300)

Första delen: hela texten utom reserven

Andra delen: reserven

Övrigt:

Ändringsförslagen 1 och 238 hade dragits tillbaka av föredraganden.

Föreslagna tekniska ändringar:

— ÄF 25 (tekniska justeringar): ändring av beloppen enligt följande:

ÅB: + 1 391 000 euro

BB: + 1 383 000 euro

(Totalt: ÅB: 11 337 000 euro; BB: 11 329 000 euro)

Torsdag 19 december 2002

- ÄF 238: tillbakadraget;
- ÄF 246: strykning av orden "de nationella offentliga sektorerna";
- ÄF 168: ändring av beloppen enligt följande:
 - + 3 409 073 euro
 (Totalt: 132 590 904 euro)

Parlamentet samtyckte till dessa tekniska justeringar.

3. Budget 2003, ändrad av rådet

Betänkande: FÄRM och STENMARCK (A5-0440/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
före punkt 1	1	GUE/NGL		-	
punkt 2		originaltexten		+	
efter punkt 2	2	GUE/NGL		-	
punkt 3	5	Verts/ALE		+	
punkt 7		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 7	6	Verts/ALE		-	
punkt 13		originaltexten	särsk./ EO	+	303, 141, 9
efter punkt 13	3	GUE/NGL		-	
	7	Verts/ALE		-	
	8	Verts/ALE		-	
punkt 14		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	-	
punkt 16	9	CARLOTTI m.fl.		-	
punkt 27		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	

Torsdag 19 december 2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
skäl C	4	Verts/ALE		+	
omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om särskild omröstning

PSE: punkt 13

Begäran om delad omröstning

PSE:

Punkt 14

Första delen: hela texten utom orden "Parlamentet är redo... visar sig bli lägre"

Andra delen: dessa ord

UEN:

Punkt 7

Första delen: hela texten utom orden "samtidigt som parlamentet beklagar ... vilket parlamentet begärt"

Andra delen: dessa ord

Punkt 27

Första delen: hela texten utom orden "då denna inte innehåller ... de nya medlemsstaternas tillträde"

Andra delen: dessa ord

4. Kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien *

Förslag till förordning (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
omröstning: förslag till förordning		+	

5. Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 ***II

Andrabehandlingsrekommendation: PACK (A5-0419/2002)

Avser	ONU/EO — anmärkningar
godkännande utan omröstning	förklarad godkänd

Torsdag 19 december 2002

6. Avtal EG/Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd *

Betänkande: WATSON (A5-0381/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
omröstning: lagstiftningsresolution	ONU	+	363, 85, 8

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

7. Europeiska rådet i Köpenhamn

Resolutionsförslag: B5-0659/2002, B5-0660/2002, B5-0661/2002, B5-0662/2002, B5-0663/2002, B5-0664/2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE)					
efter punkt 2	12	GUE/NGL		-	
punkt 5		originaltexten	delad		
			1	+	
			2/ONU	+	401, 54, 6
punkt 8	9	PPE-DE		+	
	punkten	originaltexten		↓	
punkt 9		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 10		originaltexten	delad		
			1	+	
			2/ONU	+	407, 37, 11
punkt 11		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 12	13	GUE/NGL		-	
punkt 16		originaltexten	särsk.	+	
punkt 17		originaltexten	särsk.	+	

Torsdag 19 december 2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 18	1	PSE		+	
	punkten	originaltexten		↓	
efter punkt 18	4	Verts/ALE	delad		
			1	-	
			2	-	
efter punkt 19	10	PPE-DE	EO	-	201, 238, 16
punkt 22	5	Verts/ALE	ONU	-	120, 324, 15
punkt 23		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 23	6	Verts/ALE	EO	+	234, 203, 13
	7	Verts/ALE		+	
	11	ELDR	EO	-	203, 244, 6
punkt 24	8	Verts/ALE	EO	-	205, 235, 8
efter punkt 25	2	PSE		+	
punkt 29		originaltexten	särsk.	+	
punkt 33	3	PSE		+	
omröstning: resolution (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts och B5-661 och 662 bortföll				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: ÄF 5

UEN: punkt 5 [andra delen]

EDD: punkt 10 [andra delen] i det gemensamma resolutionsförslaget

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE: Punkt 23 i det gemensamma resolutionsförslaget

UEN: Punkterna 8, 16, 17, 18, 23, 29

M. EVANS Jonathan m.fl.: Punkt 23 i det gemensamma resolutionsförslaget

Begäran om delad omröstning

PSE:

ÄF 4

Första delen: till och med "kärnsäkerhet har gjort"

Andra delen: övrig text

Torsdag 19 december 2002

UEN:

Punkt 5*Första delen:* "Europaparlamentet kommer att ... framtida reform föregrips"*Andra delen:* "Parlamentet betonar ... för agenda 2000"**Punkt 9***Första delen:* "Europaparlamentet välkomnar ... kommit överens om"*Andra delen:* "men beklagar att ... om nästa budgetplan"**Punkt 11***Första delen:* "Europaparlamentet upprepar sin begäran ... de särskilda säkerhetsbestämmelserna"*Andra delen:* "vilka bör tillämpas ... gett sitt samtycke"

EDD:

Punkt 10 i det gemensamma resolutionsförslaget*Första delen:* till och med "nuvarande medlesstaterna"*Andra delen:* övrig text

Övrigt:

I punkt 8 har orden "de nationella offentliga sektorerna", som av misstag förekommer i texten, strukits.

8. Sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern Prestige*Resolutionsförslag: B5-0665/2002, B5-0666/2002, B5-0667/2002, B5-0668/2002, B5-0669/2002, B5-0670/2002, B5-0671/2002*

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
<i>gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)</i>					
efter punkt 2	9	GUE/NGL		-	
efter punkt 5	10	GUE/NGL	EO	+	242, 206, 3
efter punkt 19	1	PSE+Verts+GUE	ONU	-	222, 228, 6
	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		+	
	5	Verts/ALE		+	
	6	Verts/ALE	ONU	-	108, 340, 9
	7	Verts/ALE	ONU	-	122, 320, 12
	8	Verts/ALE		+	
	11	PPE+ELDR+UEN+EDD	ONU	+	444, 6, 5

Torsdag 19 december 2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
efter skäl I	2	PSE+Verts+GUE	ONU	+	224, 223, 6
omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

M. Esclopé hade också undertecknat det gemensamma resolutionsförslaget för EDD-gruppen.

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE: ÄF 1, 2, 11
Verts/ALE: ÄF 1, 6, 7

Övrigt:

Inledningen av ändringsförslag 1 skall lyda: "Europaparlamentet uppmanar talmanskonferensen att positivt överväga varje begäran att inrätta ..."

9. Hongkong

Resolutionsförslag: B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 och 0657/2002

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts			ONU	+	59, 1, 1

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

10. Förstörelse av kulturarv i Hebron

Resolutionsförslag: B5-0644, 0647, 0652 och 0654/2002

Avser	ÄF nr	Från	AN, etc..	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NLG Watson, van der Laan, Nicholson of Winterbourne)					
omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

Torsdag 19 december 2002

11. Tibet

Resolutionsförslag: B5-0642, 0646, 0651, 0656 och 0658/2002

Avser	ÄF nr	Från	AN, etc..	Omröstning	ONU/EO — anmärkingar
gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = resolutionsförslagen ersätts				+	

Muntliga ändringsförslag:

PPE-DE-gruppen hade föreslagit ett muntligt ändringsförslag syftande till att ändra titeln till det gemensamma resolutionsförslaget enligt följande: "Läget för mänskliga rättigheter för tibetaner".

Övrigt

PPE-DE-gruppen meddelade att datumet i skäl A skulle vara den 2 december.

12. Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001)

Betänkande: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0403/2002)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkingar
endast en omröstning	ONU	+	51, 7, 4

Begäran om omröstning genom namnupprop

PPE-DE: endast en omröstning

Torsdag 19 december 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Watson A5-0381/2002

resolution

Ja-röster: 363

EDD: Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Manisco

NI: Della Vedova, Dupuis, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 19 december 2002

Nej-röster: 85

EDD: Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Nair, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Korhola

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 8

GUE/NGL: Dary, Herzog, Scarbonchi

NI: Bonino, Dell'Alba, de Gaulle, Le Pen

Verts/ALE: Jonckheer

Gemensam resolution — B5-0659/2002 — Europeiska rådets möte i Köpenhamn

punkt 5, andra delen

Ja-röster: 401

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Brie, Frahm, Kaufmann, Manisco, Markov, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 19 december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Nobilia

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 54

EDD: Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Di Pietro, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Maset Campos, Miranda, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Doyle, Lulling

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fraisse, Herzog, Puerta

NI: Borghezio

Gemensam resolution — B5-0659/2002 — Europeiska rådets möte i Köpenhamn

punkt 10, andra delen

Ja-röster: 407

EDD: Bonde, Sandbæk

Torsdag 19 december 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Brie, Dary, Di Lello Finuoli, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröñfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 19 december 2002

Nej-röster: 37**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Cauquil, Figueiredo, Miranda, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PSE:** Thorning-Schmidt**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Ahern**Nedlagda röster: 11****EDD:** Booth, Titford**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Fraise, Herzog, Korakas, Krarup, Patakis**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Pirker**Gemensam resolution — B5-0659/2002 — Europeiska rådets möte i Köpenhamn****ändring 5****Ja-röster: 120****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen**PPE-DE:** Mauro**PSE:** Dehousse, Lund, Martin Hans-Peter, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 19 december 2002

Nej-röster: 324

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Garaud, Hager, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 15

EDD: Booth, Titford

ELDR: Andreasen, Busk, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Krarup, Patakis

PSE: Fava, Ghilardotti, Napolitano, Poos

Torsdag 19 december 2002

Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige**ändring 1****Ja-röster: 222****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Procacci**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Ebner, Gemelli**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 228****EDD:** Coûteaux**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

Torsdag 19 december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 6

EDD: Booth, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Borghezio

PSE: Rothley

UEN: Camre

Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige

ändring 6

Ja-röster: 108

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Aparicio Sánchez, Carnero González, Casaca, Colom i Naval, Corbey, Dührkop Dührkop, Ghilardotti, Imbeni, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Terrón i Cusí, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco

Torsdag 19 december 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 340

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Seppänen

NI: Berthu, de Gaulle, Hager, Le Pen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröñfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Ceyhun, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 19 december 2002

Nedlagda röster: 9

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Cauquil, Frahm, Krarup, Schmid Herman, Sjöstedt

PSE: Carrilho, Dehousse

UEN: Camre

Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige

ändring 7

Ja-röster: 122

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Korhola, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Carlotti, Carrilho, Casaca, Darras, Dehousse, De Keyser, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Martin Hans-Peter, Poignant, Rocard, Roure, Vairinhos

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 320

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, Nordmann

GUE/NGL: Frahm, Krarup, Seppänen, Sjöstedt

Torsdag 19 december 2002

NI: Berthu, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carnero González, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 12

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Cauquil, Schmid Herman, Vachetta

NI: Bonino, Della Vedova, Dupuis

UEN: Camre

Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige

ändring 11

Ja-röster: 444

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Torsdag 19 december 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 19 december 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 6

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Varaut

PPE-DE: Daul, Foster

Nedlagda röster: 5

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Cauquil

NI: Borghezio

PSE: Carrilho

Gemensam resolution — B5-0665/2002 — Prestige

ändring 2

Ja-röster: 224

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Sánchez García, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Jöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Camisón Asensio, Korhola

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag 19 december 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 223

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Fleisch, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinou, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlatto, Bigliardo, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 6

EDD: Booth, Coûteaux, Tifford

NI: Borghezio

PPE-DE: Matikainen-Kallström

UEN: Camre

Gemensam resolution — B5-0643/2002 — Hongkong

resolution

Ja-röster: 59

EDD: Belder, Sandbæk

ELDR: Lynne, Malmström, Newton Dunn

Torsdag 19 december 2002

GUE/NGL: Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Morgantini, Sylla

NI: Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Bradbourn, Cushnahan, Daul, Elles, Gahler, Garriga Polledo, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hieronymi, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Parish, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Sommer, Stenmarck, Thyssen, Zacharakis, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Bullmann, Casaca, Ettl, Gebhardt, Gill, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Souladakis, Wynn

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lagendijk, Onesta

Nej-röster: 1

PSE: Gillig

Nedlagda röster: 1

GUE/NGL: Cauquil

Betänkande Kratsa-Tsagaropoulos A5-0403/2002

resolution

Ja-röster: 51

EDD: Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Lynne, Malmström, Newton Dunn

GUE/NGL: Bakopoulos, Cauquil, Koulourianos, Markov

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Camisón Asensio, Daul, Gahler, Garriga Polledo, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Sacrédeus, Sommer, Thyssen, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Casaca, Gebhardt, Gillig, Karamanou, Kindermann, Leinen, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Souladakis

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lagendijk, Maes, Onesta

Nej-röster: 7

EDD: Belder

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Elles, Grönfeldt Bergman, Parish, Stenmarck

Nedlagda röster: 4

PPE-DE: Posselt, Purvis

PSE: Färm, Wynn

Torsdag 19. december 2002

ANTAGNA TEXTER**P5_TA(2002)0623****Mekanismen för flexibilitet**

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om användning av mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut som lagts fram av kommissionen (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002),
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽¹⁾,
- med beaktande av resultatet av trepartsmötet den 15 november 2002,
- med beaktande av resultatet av medlingsrådet med rådet den 25 november 2002,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A5-0445/2002), och av följande skäl:
 - A. Eftersom fiskeavtalet med Marocko inte förlängdes var det nödvändigt att införa ett gemenskapsprogram för att främja omställningen av de fiskeflottor som verkade i Marockos vatten till en kostnad av 197 miljoner euro.
 - B. Budgetmyndigheten beslutade använda mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet för ett belopp på 170 miljoner euro inom ramen för 2002 års budget.
 - C. Parlamentet begärde i sin resolution av den 13 december 2001 om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om användning av mekanismen för flexibilitet ⁽²⁾ att kommissionen skulle finna återstoden av finansieringen av omställningsprogrammet antingen genom en anslagsöverföring i slutet av budgetåret 2002 eller i budgeten för 2003.
 - D. I den gemensamma förklaringen till parlamentets resolution av den 13 december 2001 om budgeten för 2002 ⁽³⁾ förpliktigade sig Europaparlamentet, rådet och kommissionen att, inom ramen för de tak som fastställdes i bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet, i 2003 års budget föra in de 27 miljoner euro, som inte infördes i 2002 års budget.
 - E. I punkt 24 i det interinstitutionella avtalet fastställs att instrumentet för flexibilitet som regel inte får användas för samma behov två budgetår i följd.

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 260.

⁽³⁾ EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 270.

Torsdag 19. december 2002

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens ansträngning att ordna en del av finansieringen genom en anslagsöverföring inom ramen för 2002 års budget och därmed tillmötesgå budgetmyndighetens begäran.
2. Europaparlamentet konstaterar att under budgetmedlingen den 25 november 2002 beslutade parlamentet och rådet att använda sig av instrumentet för flexibilitet för återstoden av beloppet.
3. Europaparlamentet understryker att det kan acceptera att man avviker från den allmänna principen att samma behov inte får täckas två budgetår i följd, dels mot bakgrund av det åtagande som ingicks i december 2001, och dels mot bakgrund av att programmet skall kunna fortsättas och avslutas.
4. Europaparlamentet godkänner beslutet, som bifogas denna resolution, att använda mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution samt bilagan till rådet och kommissionen.

BILAGA

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT

om användning av mekanismen för flexibilitet enligt punkt 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽¹⁾, särskilt punkt 24 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Då fiskeavtalet mellan Europeiska unionen och Kungariket Marocko inte förlängts, har beslut fattats om en särskild åtgärd för omställning av de spanska och portugisiska fiskeflottorna till en kostnad av 197 miljoner euro. Vid ett medlingssammanträde mellan rådet och en delegation från Europaparlamentet med deltagande av kommissionen den 21-22 november 2001 medgav budgetmyndigheten att 27 miljoner euro härav skulle införas i 2003 års budget.
- (2) Åtgärderna för omställning av de spanska och portugisiska fiskeflottorna och skrotning av fartyg hör hemma under rubrik 2 (Strukturella åtgärder), underrubriken "Strukturfonder", i budgetplanen.
- (3) Enligt punkt 12 andra stycket i interinstitutionella avtalet om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet skall det inte finnas några disponibla marginaler under anslagstaken för åtgärderna inom budgetrubrik 2 (Strukturella åtgärder). Det är alltså nödvändigt att använda mekanismen för flexibilitet för att täcka dessa utgifter.

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

Torsdag 19. december 2002

- (4) Vid medlingssammanträdet den 25 november 2002 godkände Europaparlamentet och rådet överföring 51/2002 som innebär att 14 991 760 euro förs från oanvända anslag i 2002 års budget till budgetpost B2-200. De beslutade också anslå det återstående beloppet på 12 008 240 euro under budgetpost B2-200 i 2003 års budget. Detta belopp kommer att överstiga taket för utgiftskategori 2 för 2003 och måste därför finansieras genom instrumentet för flexibilitet.
- (5) Särskilt för omställningen av de spanska och portugisiska flottorna är det därför lämpligt att göra ett undantag från den allmänna regeln i det interinstitutionella avtalet att mekanismen för flexibilitet "som regel inte [får] användas för samma behov två budgetår i följd".

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (nedan kallad "2003 års budget") skall mekanismen för flexibilitet utnyttjas för ett belopp på 12 008 240 euro i åtagandebemyndiganden.

Detta belopp skall användas till finansiering av den särskilda åtgärd som syftar till att främja omställningen av fartyg och fiskare som fram till 1999 var beroende av fiskeavtalet med Marocko och som är uppförd under budgetplanens rubrik "Strukturåtgärder", under budgetposten B2-200 i 2003 års budget.

Artikel 2

Detta beslut skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning samtidigt med 2003 års budget.

Utfärdat i Strasbourg den 19 december 2002

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

P5_TA(2002)0624

Budget 2003 (ändrad av rådet)

Europaparlamentets resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 såsom ändrat av rådet (samtliga avsnitt) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) och ändringsskrivelserna nr 2/2003 (14847/2002 — C5-0571/2002) och nr 3/2003 (15169/2002 — C5-0595/2002) till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget och artikel 177 i Euratomfördraget,

Torsdag 19. december 2002

- med beaktande av rådets beslut 2000/597/EG, Euratom av den 29 september 2000 om systemet för gemenskapernas egna medel ⁽¹⁾,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽²⁾,
- med beaktande av förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0300/2002),
- med beaktande av parlamentets resolution av den 24 oktober 2002 om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003, avsnitt III — Kommissionen, och ändringsskrivelse nr 1/2003 till förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 ⁽³⁾,
- med beaktande av parlamentets resolution av den 24 oktober 2002 om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003, Avsnitt I — Europaparlamentet, Avsnitt II — Rådet, Avsnitt IV — Domstolen, Avsnitt V — Revisionsrätten, Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén, Avsnitt VII — Regionkommittén, Avsnitt VIII (A) — Europeiska ombudsmannen och Avsnitt VIII (B) — Europeiska datatillsynsmannen ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sina ändringar och ändringsförslag av den 24 oktober 2002 till förslaget till allmän budget ⁽⁵⁾,
- med beaktande av rådets modifieringar av de ändringar och ändringsförslag som parlamentet antog avseende förslaget till allmän budget (11138/2002 — C5-0600/2002),
- med beaktande av rådets uttalande om resultatet av sina överläggningar avseende de ändringsförslag som parlamentet antagit,
- med beaktande av resultaten av medlingen den 25 november 2002,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut av den 19 december 2002 aktivera flexibilitetsmekanismen enligt artikel 24 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 ⁽⁶⁾,
- med beaktande av ändringsskrivelse nr 2/2003 till förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (14847/2002 — C5-0571/2002),
- med beaktande av ändringsskrivelse nr 3/2003 till budgetförslaget (15169/2002 — C5-0595/2002),
- med beaktande artikel 92 och bilaga IV i arbetsordningen,
- med beaktande av budgetutskottets betänkande (A5-0440/2002), och av följande skäl:

A. Ändringsskrivelse nr 2/2003 till BF innehåller förslag om att justera beräkningarna för jordbruket och för de internationella fiskeriavtalen enligt bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999, och innehåller även en del av överskottet för 2003 samt en minskning av livsmedelsbiståndet och det humanitära biståndet.

⁽¹⁾ EGT L 253, 7.10.2000, s. 42.

⁽²⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0509.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0510.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)10-24(ANN1)

P5_TA(2002)10-24(ANN2)

P5_TA(2002)10-24(ANN3)

⁽⁶⁾ P5_TA(2002)000

Torsdag 19. december 2002

- B. Ändringskrivelse nr 3/2003 till BF innehåller några tekniska ändringar som är nödvändiga p.g.a. den nya budgetförordningen och decentraliseringen av de externa åtgärderna som skall antas.
- C. Budgeten för 2003 som antagits av parlamentet uppgår till 99 685 692 338 euro i åtaganden, vilket innebär en ökning med 0,25 procent jämfört med budgeten för 2002, och 97 502 937 098 euro i betalningar, vilket innebär en ökning med 1,9 procent jämfört med budgeten för 2002. Denna ökning innebär endast 1,02 procent av den beräknade BNI för 2003, jämfört med de 1,07 procent som är fastställt i budgetplanen, alltså en skillnad på 5 425 000 000 euro.
- D. De icke-obligatoriska utgifterna har ökat med 52 193 000 euro i förhållande till 2002 års budget, vilket måste ställas mot det belopp på 2 209 122 000 euro som möjliggjordes av den maximala ökningssatsen (artikel 272.9 i fördraget).
1. Europaparlamentet välkomnar den överenskommelse som nåtts mellan de tre institutionerna vid medlingen den 25 november 2002 om de viktigaste frågorna i budgeten för 2003, och betonar att denna överenskommelse blev möjlig genom att de båda grenarna av budgetmyndigheten kände sitt ansvar för att gemensamt garantera tillräckliga medel för gemenskapens prioriteringar, i en anda av budgetdisciplin och interinstitutionellt samarbete.
2. Europaparlamentet godkänner ändringskrivelse nr 2/2003 såsom antagen av rådet den 26 november 2002 och nr 3/2003 såsom antagen av rådet den 6 december 2002.
3. Europaparlamentet anser att nivån för de totala betalningsbemyndigandena har behållits satts på en mycket låg nivå, nämligen under inflationen (en ökning med 1,9 procent jämfört med budgeten för 2002), i avsikt att nå en överenskommelse med rådet, i synnerhet i kategori 4. Parlamentet är fortfarande oroat över den höga nivån på utestående åtaganden och den låga nivån på budgetgenomförandet när det gäller betalningar. Parlamentet accepterar att föra in ett preliminärt överskott på 1 miljard euro för budgetåret 2002 i budgeten för 2003 via ändringskrivelse nr 2/2003, men avser att fortsätta med övervakningen av alla de problem som ger upphov till dessa överdrivna överskott.
4. Europaparlamentet uppmanar enträget kommissionen att fortsätta sina ansträngningar för att minska de utestående åtagandena och förbättra styrningen av programmen enligt de kvartalsvisa planerna för genomförande och återrapportering som de tre institutionerna kommit överens om vid medlingen (bilaga till denna resolution). Parlamentet avser att fortsätta med den noggranna övervakningen av budgetens genomförande under innevarande budgetår och då använda sig av den nya uppsättningen instrument.
5. Europaparlamentet avser att tillsammans med kommissionen och rådet medverka till fullt i de kommande förhandlingarna med avseende på samordning av och information om utvecklingen när det gäller utvidgningsprocessen, såsom det anges i det gemensamma uttalandet i bilagan till denna resolution. Parlamentet påpekar på nytt att rådet och parlamentet endast tillsammans kan ändra finansieringsramen och att rådet och kommissionen därför måste ta hänsyn till parlamentets ståndpunkt om de finansiella ramarna för utvidgningen för att förhindra förseningar i förhandlingarna om en justering av budgetplanen efter det att anslutningsförhandlingarna avslutats.
6. Europaparlamentet välkomnar de tre institutionernas gemensamma uttalande, som bifogas denna resolution, om att ompröva den beräkningsmetod som använts av kommissionen för solidaritetsfonden före utgången av 2003.

Avsnitt III

Kategori 1: Jordbruk

7. Europaparlamentet välkomnar innehållet i ändringsskrivelse nr 2/2003 till BF som tar upp 25 procent av parlamentets ändringar från första behandlingen och accepterar möjligheten att genomföra verksamhet i samband med genetiska resurser under kategori 3 och inrättandet av en särskild budgetpost för exportbidrag till levande nötboskap, samtidigt som parlamentet beklagar att beloppet under den nya budgetposten för export av levande nötboskap inte har sänkts, vilket parlamentet begärt. Parlamentet uppmanar kommissionen att till parlamentet överlämna en årlig rapport om genomförandet av gemenskapsregelverket när det gäller villkoren för export av levande djur, vilket man kom överens om i det gemensamma uttalandet som bifogas denna resolution. Parlamentet upprepar sin begäran om en översyn av anslagen till landsbygdens utveckling och uppmanar enträget rådet att utan dröjsmål anta den rättsliga grunden för genetiska resurser.

8. Europaparlamentet ber kommissionen stödja

— åtgärder som vidtas av producenter i medlemsstater som utför en fullständig kvalitetskontroll av näringskedjan vilken syftar till att garantera kvaliteten och fullständig insyn i hela tillverkningskedjan samt främja avsättningen av sådana jordbruksprodukter, livsmedel och djurfoder som uppfyller de strängaste hälso- och kvalitetskraven,

— främjande av politiska åtgärder för att förbättra kvaliteten på och kontrollerna av näringskedjan,

— upplysning till konsumenterna om kvalitetsmärkning.

Kategori 2: Strukturåtgärder

9. Europaparlamentet bekräftar sitt beslut från första behandlingen om åtagandena, och är redo att minska betalningarna, såsom överenskommet med rådet vid medlingen. Parlamentet är fortfarande oroad över den höga nivån på utestående åtaganden och uppmanar kommissionen att lägga fram en utvärdering av situationen för betalningarna, i synnerhet inom strukturfonderna, vid budgetmedlingen i juli 2003 samt ett förslag till TÅB när det behövs.

10. Europaparlamentet välkomnar kommissionens positiva svar på budgetmyndighetens begäran om att få finansiera det kvarvarande beloppet på 27 miljoner euro till omstruktureringsprogrammet för den del av gemenskapens fiskeflotta som tidigare fiskade i marockanskt fiskevatten genom en överföring på 15 miljoner euro i budgeten för 2002. Det välkomnar också budgetmyndighetens beslut, fattat vid medlingssammanträdet den 25 november 2002, att utnyttja flexibilitetsmekanismen för det resterande beloppet (12 miljoner euro), vilket gör det möjligt att helt fullgöra de åtaganden som EU gjorde i december 2001.

Kategori 3: Inre politik

11. Europaparlamentet noterar att rådet endast har accepterat få av parlamentets ändringar, men välkomnar dock det gemensamma uttalandet som man kom överens om vid medlingen, som ger stöd åt parlamentets förslag om pilotprojekt och förberedande åtgärder.

12. Europaparlamentet bekräftar sitt beslut att modifiera vissa av ändringarna från första behandlingen, och ta hänsyn till de problem med genomförandet som kommissionen påpekar. Därför förväntar sig parlamentet att kommissionen både kvalitativt och kvantitativt genomför budgetmyndighetens beslut.

Torsdag 19. december 2002

13. Europaparlamentet påminner om sin önskan att minska antalet djurförsök och, om möjligt, ersätta dem med alternativa lösningar. Parlamentet uttrycker sin allvarliga oro och ogillande av de förhållanden under vilka försöksapor lever i forskningscentret BPRC i Rijswijk i Nederländerna och uppmanar kommissionen att till Europacentrum för validering av alternativa metoder (ECVAM) delegera uppgiften att verifiera om alla försök vid BPRC verkligen är nödvändiga och saknar alternativ. Parlamentet uttrycker sin avsikt om att sätta punkt för EU-finansiering av BPRC om ECVAM avger ett negativt yttrande och begär att alla nya försök med människoapor upphör i väntan på detta yttrande.

Kategori 4: Externa åtgärder

14. Europaparlamentet för in ett belopp på 42 miljoner euro i EU:s budget till den globala fonden för att bekämpa hiv/aids, tuberkulos och malaria, med tanke på det faktum att ytterligare 42 miljoner euro borde tillföras under 2003 genom ett bidrag från EUF. Parlamentet betonar alla institutionernas avsikt att i framtiden behålla platsen i styrelsen, enligt det gemensamma uttalandet i bilagan till denna resolution.

15. Europaparlamentet understryker det självpåtagna åtagandet att anslå tillräckliga medel för Afghanistans återuppbyggnad, i enlighet med de utfästelser som gjordes i Tokyo i januari 2002, utan att minska utgifterna för EU:s traditionellt prioriterade områden. Parlamentet tidigarelägger därför genomförandet av EU:s stöd till Afrikas horn genom att utnyttja tillgängliga medel i budgeten för 2002, i syfte att skapa det nödvändiga budgetutrymmet för Afghanistan under 2003.

16. Europaparlamentet betonar att om en situation uppkommer som gör det nödvändigt att förstärka budgetposterna B7-200 (Livsmedelsbistånd) och B7-210 (Humanitärt bistånd) under 2003, kommer budgetmyndigheten att vidta nödvändiga åtgärder för att förstärka dessa poster, och därvid använda de lämpligaste till buds stående metoderna i det interinstitutionella avtalet, efter ett förslag från kommissionen. Parlamentet uppmanar kommissionen att senast vid medlingen i juli 2003 presentera en rapport om genomförandet och de förutsebara behoven avseende dessa poster, och föreslå överföringar om det behövs.

17. Europaparlamentet välkomnar det överenskomna gemensamma uttalandet av den 25 november 2002, som finns som bilaga till denna resolution, vilken förbättrar parlamentets förhandsinformation i beslutsprocessen för GUSP och den politiska dialogen för planering och finansiering av gemensamma åtgärder. Parlamentet beslutar att föra in ett belopp på 47,5 miljoner euro i underavsnitt B8 så att EUPM, Europeiska unionens polisuppdrag, i synnerhet kan påbörja sin verksamhet i Bosnien och Hercegovina.

18. Europaparlamentet välkomnar rådets beslut att följa Europaparlamentets önskan att ge en politisk signal till Nordkorea genom att föra in anslag till KEDO i reserven tills man har fått försäkran om en icke-spridningspolitik avseende kärnvapen.

Kategori 5: Administrativa utgifter

19. Välkomnar resultatet av det förfarande (front loading), som har gjort det möjligt att finansiera institutionernas behov i samband med förberedelserna för utvidgningen genom besparingar och tidigareläggning av utgifter till 2002, och på så vis slippa utnyttja flexibilitetsmekanismen.

20. Europaparlamentet beklagar att rådet, under sin andra behandling, beslöt att avvika från den ståndpunkt som fastställdes tillsammans med parlamentet genom att inte återställa PBF och särskilt genom att minska personalanslagen i relation till tjänsteförteckningen. Parlamentet bekräftar därför de flesta av sina ändringar från första behandlingen.

Torsdag 19. december 2002

21. Europaparlamentet begär att kommissionen lägger fram ett förslag om ny struktur för databasen Celex, i syfte att göra användningen av den avgiftsfri för gemenskapens medborgare, i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar⁽¹⁾.

22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att före den 1 juni 2003 till Europaparlamentet och rådet lägga fram ett sammanhängande förslag

— som ger en användarvänlig och fri tillgång, i enlighet med artikel 10.1 i förordning (EG) nr 1049/2001, till de av institutionernas databaser som följer EU:s beslutsprocess (exempelvis PRE-LEX, CELEX, EUR-LEX och EULEX-3),

— som omstrukturerar dessa databaser så att de omedelbart kan uppdateras med texter och upplysningar som är tillgängliga i institutionernas databaser och därmed undvika dubblering av samma texter och bristande överensstämmelser.

23. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram förslag om att slutgiltigt lösa problemet med att inrätta ett dagcenter och servicehem för handikappade barn till EU-tjänstemän.

24. Europaparlamentet påminner om sin begäran angående reformen av kommissionen i sin ovan nämnda resolution av den 24 oktober 2002 om förslaget till allmän budget, avsnitt III (punkt 37) där det uppmanar kommissionen att lägga fram en rapport inför parlamentet senast den 15 november 2002. Parlamentet välkomnar kommissionsledamot Kinnocks uttalande under plenarsammanträdet att han är positiv till denna begäran att genomföra en sådan heltäckande analys. Parlamentet ser fram emot att säkerställa ett framgångsrikt genomförande av slutsatserna i denna rapport under 2003.

Kategori 7: Stöd inför anslutningen

25. Europaparlamentet uttrycker sin oro över den låga nivån på genomförandet av medel för stöd inför anslutningen och uppmanar kommissionen att utan dröjsmål fylla de 500 tjänster för utvidgningen som görs tillgängliga för 2003 i avsikt att garantera ett snabbt genomförande av de finansiella program som kandidatländerna kommer att medverka i vid anslutningen.

26. Europaparlamentet beklagar att betalningsbemyndigandena minskats för instrumenten för stöd inför anslutningen och uppmanar kommissionen att ytterligare förbättra sitt samarbete med kandidatländerna så att så många betalningar som möjligt kan göras under 2003 och förberedelserna för anslutningen därmed stödjas, särskilt i de länder som kommer att ansluta sig till unionen 2004. Parlamentet uppmanar kommissionen att begära att ytterligare betalningsbemyndiganden skall utnyttjas under 2003, om det vid budgetgenomförandet blir möjligt att utnyttja ytterligare medel. Europaparlamentet påpekar att en minskning av betalningsbemyndigandena i budgeten för 2003 inte får leda till att de nya medlemsstaternas position som nettomottagare försämras efter 2004.

Övriga avsnitt

27. Europaparlamentet betonar att trots de begränsningar som den nuvarande budgetplanen för med sig, då denna inte innehåller några medel som täcker institutionernas förberedelser inför utvidgningen före de nya medlemsstaternas tillträde, kommer man att kunna garantera att institutionerna fungerar normalt och göra det möjligt för dem att under budgetåret 2003 förbereda sig för utvidgningen av Europeiska unionen, genom att på bästa sätt utnyttja de tillgängliga resurserna i budgeten för 2002.

28. Europaparlamentet välkomnar att den tidigareläggning av anslagen (front loading) som parlamentet föreslog har blivit en ordentlig framgång tack vare medverkan av nästan alla institutioner. Parlamentet påminner om att en del belopp som finns tillgängliga i institutionernas budgetar för 2002 även kommer att utnyttjas för tidigareläggning av utvidgningsförberedelser som planerats i budgeten för 2004, vilket således kommer att ge extra utrymme under utvidgningens första år.

⁽¹⁾ EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

Torsdag 19. december 2002

29. Europaparlamentet noterar att det finns en tillräcklig marginal under taket för kategori 5 för att finansiera utgifter som inte kunde täckas under budgetförordningen, som t.ex. Europeiska datatillsynsmannen, och oväntade behov.

30. Europaparlamentet uppmanar talmanskonferensen att noggrant undersöka alla ekonomiska följder innan man fattar sina politiska beslut och noterar administrationens avsikt att förbättra presentationen av finansieringsöversikterna i syfte att tydliggöra de ekonomiska konsekvenserna av de föreslagna besluten i förhållande till programmen under de relevanta budgetposterna. Parlamentet uppmanar enträget talmanskonferensen att rådfråga budgetutskottet i de fall då de föreslagna åtgärderna går utanför programmen och anslagsnivån i budgetposten, med syftet att se till att de medel som behövs också kan göras tillgängliga.

31. Europaparlamentet konstaterar att antalet tillfälligt anställda och extraanställda i Regionkommittén har ökat oproportionerligt mycket jämfört med antalet tjänstemän med fast anställning. Regionkommittén uppmanas att genast förändra sina anställningsförhållanden och skapa urvalsförfaranden som är korrekta och präglas av öppenhet och insyn.

*

* *

32. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillkännage att budgeten har blivit slutgiltigt antagen, och se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapens officiella tidning.

33. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, domstolen, revisionsrätten, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, ombudsmannen samt övriga berörda institutioner och organ.

BILAGA 1

Gemensamma uttalanden antagna vid medlingen den 25 november 2002

Gemensamt uttalande om återkrävande av exportbidrag för nötkött

Europaparlamentet och rådet, som inser betydelsen av att djur skyddas vid transport, uppmanar kommissionen att senast den 31 maj varje år från och med 2002 för budgetmyndigheten lägga fram en rapport om genomförandet och iakttagandet av gemenskapslagstiftningen och särskilt om återkrävande av bidrag vid åsidosättande av bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 615/1998 av den 18 mars 1998 om särskilda tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag när det gäller levande nötkreaturs välbefinnande vid transport (EGT L 82, 19.3.1998, s. 19).

Uttalande om pilotprojekt (Europaparlamentets förslag)

Europaparlamentet, rådet och kommissionen välkomnar initiativet att i enlighet med artikel 37 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 sätta igång pilotprojekt för att pröva genomförbarheten av nya åtgärder, som att förbereda små och medelstora företag för utvidgningen samt programmet för äldres rörlighet, Enea, och programmet för samarbete med tredje land om invandring.

Europaparlamentet och rådet anmodar kommissionen att regelbundet informera dem om de initiativ som tas för såväl genomförandet som utvärderingen av dessa initiativ.

Torsdag 19. december 2002

Uttalande av Europaparlamentet, rådet och kommissionen om finansieringen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken i enlighet med det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999

Europaparlamentet, rådet och kommissionen är eniga om att det är nödvändigt att säkerställa den finansiering som krävs för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken inom ramen för budgetplanerna och enligt fördragets bestämmelser, med beaktande av att utvecklingen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken är en prioritering för Europeiska unionen.

Europaparlamentet, rådet och kommissionen är därför eniga om att budgeten för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken bör behandlas öppet, effektivt och operativt.

Europaparlamentet och rådet erinrar om punkterna 39 och 40 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet (nedan kallat "det interinstitutionella avtalet"), som fortfarande är fullt tillämpligt, och är eniga om följande:

- Rådet skall varje år utarbeta ett dokument som behandlar de viktigaste synpunkterna och de grundläggande valen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, inklusive budgetkonsekvenserna för Europeiska unionens allmänna budget. Rådets ordförandeskap skall höra Europaparlamentet om detta dokument i enlighet med punkt 40 i det interinstitutionella avtalet. Det kommer att lämnas tillräcklig flexibilitet i dokumentet så att man kan reagera när nya kriser uppstår. Det skall överlämnas till Europaparlamentet före den 15 juni det aktuella året.
- Kommissionen skall fortsätta sin uppgift att utforma gemensamma åtgärder inom GUSP i enlighet med bestämmelserna i fördraget, särskilt när det gäller de finansiella och operativa ramarna, inklusive undersöknings- och utvärderingsuppdrag.
- När rådet antar ett beslut på området för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken vilket medför utgifter, skall rådet omedelbart och inte senare än fem arbetsdagar efter det slutliga beslutet översända information till Europaparlamentet enligt punkt 40.2 i det interinstitutionella avtalet.
- Rådets ordförandeskap skall, i samband med den regelbundna politiska dialogen med Europaparlamentets ordförande och ordförandena för Europaparlamentets utskott för utrikes- och säkerhetspolitik och Budgetkommittén, när så är möjligt i ett tidigt skede förvarna om gemensamma åtgärder inom GUSP som kan medföra betydande budgetkonsekvenser.
- Om rådet förutser antagandet av en gemensam åtgärd som kommer att kräva högre belopp från budgetanslagen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken under innevarande budgetår skall rådet, på förslag från kommissionen, utan dröjsmål inleda en dialog med Europaparlamentet om finansieringen av den gemensamma åtgärden för att snarast möjligt finna en lösning i enlighet med bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet.
- Information till och hörande av Europaparlamentet enligt punkt 40 i det interinstitutionella avtalet skall ske med iakttagande av nödvändiga sekretessvillkor, i synnerhet det interinstitutionella avtalet mellan Europaparlamentet och rådet av den 21 november 2002 om Europaparlamentets tillgång till känslig information i rådet om säkerhets- och försvarspolitik

Torsdag 19. december 2002

Gemensamt uttalande av Europaparlamentet, rådet och kommissionen om den globala fonden för bekämpning av hiv/aids, tuberkulos och malaria (Europaparlamentets förslag)

Europaparlamentet, rådet och kommissionen är eniga om att Europeiska unionen skall göra allt som krävs för att erhålla en plats i styrelsen för den globala fonden för bekämpning av hiv/aids, tuberkulos och malaria. Budgetmyndigheten samtycker därför till att avsätta 42 miljoner euro i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för 2003. Kommissionen garanterar att samma belopp som avsätts i 2003 års allmänna budget, dvs. ett tillägg på 42 miljoner euro, under 2003 också kommer att tillhandahållas genom Europeiska utvecklingsfonden.

Om de anslag som avsätts enligt den ursprungliga allmänna budgeten och Europeiska utvecklingsfonden visar sig vara otillräckliga kommer kommissionen att vidta nödvändiga åtgärder för att behålla platsen i styrelsen.

Uttalande om potentiellt onormala utestående åtaganden

Potentiellt onormala utestående åtaganden: Gemensamt uttalande från november 2001

Föreslagna ändringar i texten för åtgärderna 2003 Angående en handlingsplan för att avveckla onormala utestående åtaganden

Kommissionen, Europaparlamentet och rådet har ett gemensamt intresse av att få situationen i fråga om utestående åtaganden under kontroll samt av att avveckla onormala utestående åtaganden. Härvid framhåller dessa institutioner att antalet onormala utestående åtaganden kan minskas såväl genom att man ökar betalningsbemyndigandena som genom att man i stor omfattning utbetalar och/eller frigör medel för utgifter. Potentiellt onormala utestående åtaganden definieras i samförstånd som vilande åtaganden för vilka inga utbetalningar har verkställts under de två senaste budgetåren samt gamla åtaganden som har tagits upp i budgeten under åtminstone de senaste fem budgetåren.

Budgetmyndigheten noterar att kommissionen senast samtidigt med det preliminära budgetförslaget för 2004 kommer att lägga fram en handlingsplan i vilken potentiellt onormala utestående poster i budgeten vid början av budgetåret 2003 kommer att granskas. I denna plan skall följande uppgifter anges för var och en av de nedan angivna budgetposterna:

— Antalet potentiellt onormala poster den 31 december 2002, tillsammans med de belopp som berörs.

— Ett tidsplan för behandling vid följande tidpunkter:

— den 31 mars 2003

— den 31 juli 2003

— den 31 december 2003

Budgetmyndigheten skall underrättas om resultatet av den granskning som utförts vid var och en av dessa tidpunkter samt om de beslut som fattats om de berörda posterna (utbetalning, avslutning, frigörande av medel och särskilda uppföljningsåtgärder).

Torsdag 19. december 2002

Ett arbetsdokument där man, uppdelat på budgetposter, anger läget i fråga om utestående åtaganden skall därefter varje år överlämnas till budgetmyndigheten samtidigt med det preliminära budgetförslaget. Ett andra dokument, som skall läggas fram tillsammans med det preliminära budgetförslaget för 2004, skall innehålla en tidsplan för avveckling av onormala utestående åtaganden senast vid utgången av 2003. Dokumentet skall även innehålla uppgifter om de åtgärder som kommissionen har vidtagit för att förhindra att onormala utestående åtaganden skall uppstå på nytt i framtiden. Efter detta budgetår skall budgetmyndigheten undersöka om dessa mål har uppnåtts och vilka åtgärder som bör vidtas för följande år. Slutligen skall det särskilt anges vilka anslag som omfattas av regeln N+2, uppdelat på medlemsstaterna, samt vilka åtgärder som skall vidtas.

B2—100	Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (mål 1)
B2—102	Europeiska regionala utvecklingsfonden (mål 1)
B2—103	Europeiska socialfonden (mål 1)
B2—110	Europeiska regionala utvecklingsfonden (mål 2)
B2—111	Europeiska socialfonden (mål 2)
B2—120	Europeiska socialfonden (mål 3)
B2—140	Leader
B2—141	Interreg
B2—142	EQUAL
B2—143	URBAN
B2—300	Sammanhållningsfonden
B2—515	Skogsbruk
B3—1001	Socrates
B3—1010	Ungdom
B3—1021	Leonardo da Vinci
B3—2008	Ramprogrammet för kultur
B3—2010	MediaPlus
B3—4308	Folkhälsa
B4—3200	LIFE (naturskydd)
B4—3201	LIFE (miljöskydd)
B4—304	Lagstiftning, åtgärder för att förbättra medvetenheten och andra allmänna åtgärder knutna till gemenskapens handlingsprogram på miljöområdet

Torsdag 19. december 2002

B5—100	Gemenskapsverksamhet till förmån för konsumenter
B5—303	Tull 2002
B5—334	Främjande av europeiskt digitalt innehåll på globala nät
B5—510	Program för företag och företagsamhet, särskilt små och medelstora företag
B5—511	Att förbättra de små och medelstora företagens ekonomiska förutsättningar
B5—700	Finansiellt stöd till projekt av gemensamt intresse för det transeuropeiska transportnätet
B5—710	Finansiellt stöd till infrastrukturer för energi
B5—720	Transeuropeiska telekommunikationsnät
B5—810	Europeiska flyktingfonden
B7—200	Produkter som tillhandahålls inom ramen för konventionen om livsmedelsbistånd
B7—201	Övrigt bistånd i form av produkter, stödåtgärder och transport, distribution, följdåtgärder och kontroll av genomförandet
B7—300	Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien
B7—301	Politiskt, ekonomiskt och kulturellt samarbete med utvecklingsländer i Asien
B7—302	Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Asien
B7—310	Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika
B7—311	Politiskt, ekonomiskt och kulturellt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika
B7—313	Åtgärder för återanpassning och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Latinamerika
B7—320	Europeiska programmet för återuppbyggnad och utveckling (EPRD)
B7—410	MEDA
B7—420	Gemenskapsåtgärder i samband med fredsavtalet mellan Israel och PLO
B7—520	Bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien
B7—541	Stöd till länderna i västra Balkan
B7—542	Stöd till demokratiseringsprocessen i Jugoslavien

Torsdag 19. december 2002

B7—546	Stöd till återuppbyggnad i Kosovo
B7—6000	Gemenskapens deltagande i åtgärder till förmån för utvecklingsländer som genomförs av icke-statliga organisationer
B7—6200	Miljö i utvecklingsländerna och tropiska skogar
B7—6211	Stöd för bekämpning av fattigdomsrelaterade sjukdomar (hiv/aids, malaria, tuberkulos) i utvecklingsländer
B7—6310	Samarbetsprogram mellan Nord och Syd för bekämpning av narkotika och narkotikamissbruk
B7—6312	Stöd till befolkningspolitik och reproduktiv hälsovård
B7—651	Samordning av utvecklingspolitiken, utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och kontroll
B7—665	Samarbete med industriländer som inte är medlemmar i EU
B7—7010	Utveckling och befästande av demokratin och rättsstaten - Respekt för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter
B7—810	Life (finansierat instrument för miljön) Åtgärder utanför gemenskapen
B7—8710	Bistånd till bananproducenter i AVS-länderna
B7—01	SAPARD
B7—02	ISPA
B7—03	PHARE

Uttalande om genomförandeplanen

Gemensamt uttalande av Europaparlamentet, rådet och kommissionen om genomförandetakten i 2003 års budget

Europaparlamentet, rådet och kommissionen erkänner kommissionens ansvar för genomförandet av gemenskapens budget (avsnitt III) och är eniga om att genomförandet så långt det är möjligt bör spridas ut jämnt över hela året och att i synnerhet en ansamling av genomförandeåtgärder i slutet av året måste förhindras.

Kommissionen kommer att sträva efter att genomföra 2003 års budget med beaktande av genomförandet av 2002 års budget och kommer att vid behov försöka förbättra den.

Kommissionen kommer att överlämna genomförandeplanen för 2003 års budget, uppdelad på budgetplanens rubriker, så tidigt som möjligt under året eller allra senast när det preliminära budgetförslaget för 2004 läggs fram. Genomförandeplanen kommer att omfatta genomförandetakten för rubrikerna 2, 3, 4 och 7 i budgetplanen (för varje rubrik som helhet) och för budgetkapitlen under dessa rubriker. Den kommer också att omfatta genomförandetakten för de särskilda budgetposter som anges nedan samt för förberedande åtgärder och pilotprojekt. Den kommer att innehålla prognoser för åtaganden och betalningar för den 31 mars, den 31 juli och den 31 oktober samt för hela året.

Torsdag 19. december 2002

Om genomförandet av någon av budgetrubrikerna den 31 juli avsevärt skiljer sig från den genomförandetakt som lagts fram, eller om det föreligger en risk för att den kommer att göra det, skall kommissionen informera budgetmyndigheten och ange skälen för avvikelserna samt meddela vilka åtgärder den avser att vidta för att rätta till situationen. Kommissionen kommer vidare att lägga fram en ny, uppdaterad genomförandetakt.

Kommissionen kommer också att den 31 oktober granska genomförandet och jämföra det med genomförandetakten samt informera budgetmyndigheten om resultatet.

B2—100	Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (mål 1)
B2—102	Europeiska regionala utvecklingsfonden (mål 1)
B2—103	Europeiska socialfonden (mål 1)
B2—110	Europeiska regionala utvecklingsfonden (mål 2)
B2—111	Europeiska socialfonden (mål 2)
B2—120	Europeiska socialfonden (mål 3)
B2—140	Leader
B2—141	Interreg
B2—142	EQUAL
B2—143	URBAN
B2—300	Sammanhållningsfonden
B2—515	Skogsbruk
B3—1001	Socrates
B3—1010	Ungdom
B3—1021	Leonardo da Vinci
B3—2008	Ramprogrammet för kultur
B3—2010	MediaPlus
B3—4308	Folkhälsa
B4—3200, B4-3201 och B7—810	LIFE
B4—304	Lagstiftning, åtgärder för att förbättra medvetenheten och andra allmänna åtgärder knutna till gemenskapens handlingsprogram på miljöområdet

Torsdag 19. december 2002

B5—100	Gemenskapsverksamhet till förmån för konsumenter
B5—303	Tull 2002
B5—334	Främjande av europeiskt digitalt innehåll på globala nät
B5—510	Program för företag och företagsamhet, särskilt små och medelstora företag och mikroföretag
B5—511	Att förbättra de små och medelstora företagens ekonomiska förutsättningar
B5—700	Finansiellt stöd till projekt av gemensamt intresse för det transeuropeiska transportnätet
B5—710	Finansiellt stöd till infrastrukturer för energi
B5—720	Transeuropeiska telekommunikationsnät
B5—810	Europeiska flyktingfonden
B7—200	Produkter som tillhandahålls inom ramen för konventionen om livsmedelsbistånd
B7—201	Övrigt bistånd i form av produkter, stödåtgärder och transport, distribution, följdåtgärder och kontroll av genomförandet
B7—300	Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien
B7—301	Politiskt, ekonomiskt och kulturellt samarbete med utvecklingsländer i Asien
B7—302	Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Asien
B7—310	Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika
B7—311	Politiskt, ekonomiskt och kulturellt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika
B7—313	Åtgärder för återanpassning och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Latinamerika
B7—320	Europeiska programmet för återuppbyggnad och utveckling (EPRD)
B7—410	MEDA
B7—420	Gemenskapsåtgärder i samband med fredsavtalet mellan Israel och PLO
B7—520	Bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien

Torsdag 19. december 2002

B7—541	Stöd till länderna i västra Balkan
B7—542	Stöd till demokratiseringsprocessen i Jugoslavien
B7—546	Stöd till återuppbyggnad i Kosovo
B7—6000	Gemenskapens deltagande i åtgärder till förmån för utvecklingsländer som genomförs av icke-statliga organisationer
B7—6200	Miljö i utvecklingsländerna och tropiska skogar
B7—6211	Stöd för bekämpning av fattigdomsrelaterade sjukdomar (hiv/aids, malaria, tuberkulos) i utvecklingsländer
B7—6310	Samarbetsprogram mellan Nord och Syd för bekämpning av narkotika och narkotikamissbruk
B7—6312	Stöd till befolkningspolitik och reproduktiv hälsovård
B7—651	Samordning av utvecklingspolitiken, utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och kontroll
B7—665	Samarbete med industriländer som inte är medlemmar i EU
B7—7010	Utveckling och befästande av demokratin och rättsstaten - Respekt för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter
B7—8710	Bistånd till bananproducenter i AVS-länderna
B7—01	SAPARD
B7—02	ISPA
B7—03	PHARE

Gemensamt uttalande om budgetkonsekvenserna av utvidgningen

Efter det positiva resultatet från Europeiska rådets möte i Köpenhamn bör kommissionen i början av 2003 lägga fram förslaget till anpassning av budgetplanen enligt punkt 25 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999. Europaparlamentet, kommissionen och rådet är eniga om att de kommer att samordna sitt arbete och sitt informationsutbyte i efterdyningarna av Europeiska rådet i Köpenhamn, och framför allt att denna punkt skall diskuteras ytterligare inom det interinstitutionella samarbetet om budgetfrågor från och med det första informella trepartsmötet i februari 2003 och framåt.

Efter det positiva resultatet från Europeiska rådets möte i Köpenhamn är rådet och kommissionen eniga om att så tidigt som möjligt informera Europaparlamentet om sådan utveckling inom anslutningsförfarandet som medför budgetkonsekvenser för Europeiska unionens budget.

Torsdag 19. december 2002

Gemensamt uttalande om tillägs- och ändringsbudget nr 5/2002

Europaparlamentet, rådet och kommissionen välkomnar det påskyndade förfarande som gjort det möjligt att i god tid anta den rättsliga grunden för Europeiska unionens solidaritetsfond, det interinstitutionella avtalet om fondens finansiering, beslutet om att utnyttja solidaritetsfonden för budgetåret 2002 samt tillägs- och ändringsbudget nr 5 som tar upp anslag i budgeten för 2002.

De tre institutionerna noterar att den metod som kommissionen använt för beräkningarna i tillägs- och ändringsbudget nr 5 utgör en referenspunkt men inget bindande precedensfall för framtida beslut.

De tre institutionerna är eniga om att senast före utgången av 2003 utvärdera det faktiska genomförandet av fonden och den metod som kommissionen använt för beräkningarna i tillägs- och ändringsbudget nr 5, med beaktande av nya förhållanden som uppkommit.

BILAGA 2**Budgetposter med anslag i reserven**

Budget-post	Rubrik	Ändr. nr (andra behand.)
Avsnitt III — Kommissionen		
B1-331	Andra åtgärder inom veterinärområdet, för djurens välbefinnande och folkhälsan	264 (första behand.)
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		
B2-7000	En europeisk byrå för luftfartssäkerhet: Bidrag enligt avdelning 1 och 2	239
B2-7001	En europeisk byrå för luftfartssäkerhet: Bidrag enligt avdelning 3	
<i>Anslagen kommer att överföras från reserven så snart en tillfredsställande lösning både beträffande myndighetens placering och drift godkänts av rådet.</i>		
B2-7010	En europeisk sjösäkerhetsbyrå: Bidrag enligt avdelning 1 och 2	240
B2-7011	En europeisk sjösäkerhetsbyrå: Bidrag enligt avdelning 3	
<i>Anslagen kommer att överföras från reserven så snart en tillfredsställande lösning både beträffande myndighetens placering och drift godkänts av rådet.</i>		
B2-707	Programmet Marco Polo	234 (första behand.)
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		
B2-903	Förstärkning av dialogen med fiskeindustrin och grupper som berörs av den gemensamma fiskeripolitiken.	241
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		

Torsdag 19. december 2002

Budget-post	Rubrik	Ändr. nr (andra behand.)
B2-904	Stöd för förvaltningen av fiskeriresurser (insamling av uppgifter och förbättring av de vetenskapliga råden)	242
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		
B3-1004	Europeiska året för utbildning genom idrott	34
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		
B3-4330	Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet — bidrag till avdelningarna 1 och 2	63
B3-4331	Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet — bidrag till avdelning 3	
<i>Anslagen kommer att överföras från reserven så snart en tillfredsställande lösning uppnåtts både beträffande myndighetens placering och drift i enlighet med lagstiftningsresolutionen (A5-0198/2001) av den 12 juni 2001.</i>		
B4-106	Programmet Intelligent energi för Europa (2003-2006)	65
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		
B5-331	Informationssamhället	252
<i>Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.</i>		
B5-811	Katastrofinsatser vid massiv tillströmning av flyktingar	101
<i>Anslagen i reserven kan komma att frigöras på förslag av kommissionen vid massiv tillströmning av flyktingar.</i>		
B5-820	Utbildnings-, utbytes- och samarbetsprogram avseende rättsliga och inrikes frågor	256
<i>Anslagen har förts till reserven, men kan frigöras när ett förslag till lämplig anbudsinfordran lagts fram. Det bör dessutom säkerställas att en miljon euro av anslagen på 11,78 miljoner euro inom ramen för avdelning VI-programmet under 2003 används till att främja och garantera rätten till försvar, till exempel i samband med "Fair Trials Abroad".</i>		

Torsdag 19. december 2002

Budget-post	Rubrik	Ändr. nr (andra behand.)
B5-821	Åtgärder mot olagligt och skadligt material på Internet	257
Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.		
B5-8301	Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk — bidrag under avdelning 3	108
Anslagen i reserven kommer att frigöras när den rättsliga grunden har antagits.		
B7-6600	Externa åtgärder för utvecklingsarbete	733 (första behand.)
<p>Nordkoreas regering har medgivit att den bedriver verksamhet avseende forskning om och tillverkning av kärnvapen. Detta strider bjärt mot de allmänna målen för EU:s deltagande i avtalet om Euratoms anslutning till KEDO (organisationen för energiutveckling på koreanska halvön) såsom de anges i anmärkningarna till budgeten ("att bidra till att stärka och upprätthålla den internationella ordningen avseende icke-spridning..."/..."att medverka till ett lämpligt samarbete kommer till stånd både med Nordkorea och med Sydkorea i syfte att säkerställa en fredlig och säker användning av kärnenergi...").</p> <p>Anslaget kommer att frigöras från reserven på följande villkor:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Att Nordkorea har bevisat att det är villigt att respektera den internationella ordningen för icke-spridning. — Att Nordkorea har bevisat att det har avbrutit sitt program för kärnvapentillverkning. 		
B7-8000	Internationella fiskeavtal	608 (första behand.)
Beloppet i reserven är tillräckligt för att täcka de beräknade kostnaderna för de avtal som återstår och som skall förhandlas fram senare i år eller i början av nästa år. I enlighet med bilaga IV i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 har reserven till punkt B7-8000 klassificerats som icke obligatoriska utgifter.		
A-3028	Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering/Nätverk för konflikt-förebyggande åtgärder	182
Anslagen i reserven kommer att frigöras på grundval av den bedömning av centrumets verksamhet som skall göras av kommissionen.		

Torsdag 19. december 2002

Budget-post	Rubrik	Ändr. nr (andra behand.)
A-3042	Bidrag till organisationer som främjar europeisk kultur	187
<p>Beloppet i reserven kommer att frigöras på grundval av den bedömning av organisationernas verksamhet som skall göras av kommissionen i enlighet med de principer som fastställts av budgetmyndigheten för kapitel A-30.</p>		
A-3286N	Europaskolan: Kansliet för styrelsens företrädare (Bryssel)	207
<p>Beloppet i reserven kan frigöras på villkor att följande görs före den 1 mars 2003:</p> <p>1) Europeiska kommissionen tillställer budgetmyndigheten</p> <ul style="list-style-type: none"> — ett lagstiftningsförslag som upphäver diskrepansen mellan lagbestämmelserna, som är av mellanstatlig karaktär, och budgetbestämmelserna, som är av överstatlig karaktär (gemenskapen), — en rapport om de viktigaste utvecklingstendenserna vid Europaskolorna under de senaste sex månaderna, en rapport som sedan skall läggas fram två gånger om året, den 1 april och den 1 november, — ett förslag om att ta betalt av tjänstemännen från EU-institutionerna (och andra gemenskapsorgan) på ett lämpligt sätt för kostnaderna för deras barns skolgång (med hänsyn till de skolbidrag de erhåller). <p>2) Europaskolornas styrelse, tillsammans med Europeiska kommissionen, tillställer budgetmyndigheten en rapport med förslag om hur</p> <ul style="list-style-type: none"> — en europeisk studentexamen kan erbjudas i de medlemsstater som så önskar utan att vara beroende av de nuvarande Europaskolorna, — möjligheterna till samarbete mellan de nuvarande Europaskolorna och regionala grund- och gymnasieskolor kan utnyttjas eller andra organisatoriska lösningar kan finnas, — de nuvarande Europaskolorna och framtida Europaskolor (som kan bli nödvändiga när nya gemenskapsorgan skapas, särskilt med tanke på utvidgningen) skall kunna finansieras i framtiden, med särskilt beaktande av möjligheten till ökad samfinansiering med tredje part för alla Europaskolor, möjligheter till bidrag genom insamlingar och anpassning av skolavgifter, — det är genomförbart och önskvärt och vilka konsekvenser det kan få att integrera elever från de språksektioner där alternativ finns (då deras modersmål är ett officiellt språk i det land där skolan ligger) i skolor med vilka samarbetsavtal kan upprättas. — skolavgiften (fr. "minerval") som tas ut av elevens föräldrar bättre kan anpassas till den faktiska kostnaden per elev. 		
A-360	Europeiska byrån för bedrägeribekämpning	209
COM-A-III-130	Utgifter vid tjänsteresa, resekostnader och tillfälliga utgifter i samband därmed	
COM-A-III-303	Åtgärder som rör information och kommunikation	
<p>Hänvisningen till budgeten för OLAF har gjorts i informationssyfte. Kommissionen bör lämna in sin begäran om överföring till den huvudsakliga budgetposten när</p> <ul style="list-style-type: none"> — byrån förklarar sin informations- och kommunikationsstrategi för budgetmyndigheten och framför allt när den har fastställt hur kvaliteten och antalet pressmeddelanden avsevärt kan ökas (både under 2000 och 2001 utarbetades färre än 12 pressmeddelanden), — parlamentet har erhållit heltäckande information och det för perioden från den 1 januari 2001 har tagits fram detaljerade uppgifter om antal dagar som tjänstemän vid OLAF har varit på tjänsteresa, dessa tjänsteresors längd samt kostnaderna för dem, — parlamentet har fått all relevant information från såväl OLAF som kommissionen om hur anslagen under budgetposten har använts (personalbehov etc.), i synnerhet i syfte att vidta förberedelser inför utvidgningen och de nya uppgifter som denna för med sig. 		

Torsdag 19. december 2002

Budget-post	Rubrik	Ändr. nr (andra behand.)
Avsnitt I — Parlamentet: anslag som förts till reserven av budgetutskottet		
372	Bidrag till fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid	508 (första behand.)
<p><i>I budgetberäkningen för 2003 införde parlamentet ett p.m. vid artikel 372. Samtidigt utgår man ifrån att Europeiska konventet kommer att fortsätta sitt arbete under sex månader 2003. Parlamentets bidrag till anslagen för denna period beräknas uppgå till 500 000 euro.</i></p> <p><i>Dessutom tas ett belopp på 600 000 euro upp vid punkt 1110 ("Extraanställd personal") i syfte att förlänga kontrakten för extraanställd personal som rekryterats för att utföra informationsverksamhet i samband med debatten om Europa.</i></p> <p><i>Den totala budgetkostnaden för detta förslag till ändring uppgår till 1 100 000 euro.</i></p>		
Avsnitt I — Parlamentet: anslag som förts till reserven i budgetberäkningen av presidiet		
260	Konsultationer, studier och undersökningar av begränsad omfattning, Stoa-programmet (800 000 euro)	-
2721	Utgifter för publicering, information och deltagande i offentliga arrangemang (2 000 000 euro)	-
281	Externa kontor - andra utgifter (1 250 000 euro)	-
2830	Utgifter för audiovisuell information (2 000 000 euro)	-
<p><i>Dessa anslag har förts till reserven i avvaktan på presidiets beslut.</i></p>		

P5_TA(2002)0625

Kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien *

Förslag till rådets förordning om särskilda åtgärder för kompensation till fiskeri-, skaldjurs- och vattenbrukssektorerna i Spanien som drabbats av oljeläckaget från fartyget Prestige (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkänns.

Torsdag 19. december 2002

P5_TA(2002)0626

Europeiska året för utbildning genom idrott ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (9605/2/2002 — C5-0498/2002) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen ⁽²⁾ av ärendet, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 584) ⁽³⁾,
 - med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,
 - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0419/2002).
1. Europaparlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten.
 2. Europaparlamentet konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EGT C 275 E, 12.11.2002, s. 70.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0220.

⁽³⁾ EGT C 25 E, 29.1.2002, s. 531.

P5_TA(2002)0627

Avtal EG/Kina beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och regeringen i Folkrepubliken Kinas speciella administrativa region Hongkong beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd (SEK(2002) 412 — C5-0263/2002 — 2002/0092(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Torsdag 19. december 2002

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (SEK(2002) 412),
 - med beaktande av artiklarna 63.1.3 b och 300.2 första stycket i EG-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget (C5-0263/2002),
 - med beaktande av artiklarna 67 och 97.7 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0381/2002).
1. Europaparlamentet godkänner ingående av avtalet.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament samt regeringen i Folkrepubliken Kinas speciella administrativa region Hongkong Europaparlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0628

Europeiska rådet i Köpenhamn

Europaparlamentets resolution om resultatet av Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12 och 13 december 2002

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sin resolution av den 7 november 2002 ⁽¹⁾ om Europeiska rådets möte i Bryssel den 24-25 oktober 2002,
- med beaktande av sin resolution av den 20 november 2002 ⁽²⁾ om de enskilda kandidatländernas framsteg på vägen mot anslutning i vilken det uppmanade Europeiska rådet att fastställa ett datum för Cyperns, Estlands, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Slovakiens, Sloveniens, Tjeckiens och Ungerns anslutning i början av 2004, och senast den 1 maj 2004,
- med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådet i Köpenhamn den 12 och 13 december 2002 och Europeiska rådets rapport och kommissionens uttalande i plenum i frågan.

Utvidgningen

1. Europaparlamentet välkomnar att man kommit fram till en ny och historisk milstolpe då man slutfört anslutningsförhandlingarna med Cypern, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern, vilket gör att vi kan välkomna de här länderna som medlemsstater från och med den 1 maj 2004.
2. Europaparlamentet konstaterar att demokrati-, frihets- och fredskrafterna i dessa länder därmed vunnit en avgörande seger över det förra århundradets diktatoriska ideologier.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0531

⁽²⁾ P5_TA(2002)0536

Torsdag 19. december 2002

3. Europaparlamentet ser fram emot att samarbeta med de nya medlemsstaternas medborgare och regeringar för att bygga upp en utvidgad union baserad på principerna fred, demokrati, stabilitet, rättvisa, social sammanhållning, ekonomisk solidaritet, social marknadsekonomi samt ett åtagande om full sysselsättning.

4. Europaparlamentet påminner emellertid om att genomförandet av vissa aspekter av gemenskapslagstiftningen liksom de nya medlemsstaternas åtaganden ännu behöver förbättras. Parlamentet kommer att göra en noggrann granskning av kommissionens lägesrapporter från och med nu och fram till den 1 maj 2004. Parlamentet påminner dessutom om att det måste ge sitt samtycke till varje kandidatlands anslutning före anslutningsfördraget kan skrivas under och ratificeras.

Budgetära och finansiella frågor

5. Europaparlamentet kommer att noggrant undersöka budgetkonsekvenserna av utvidgningen och hoppas att de kommer att ge en fast grund för en integrering av tio nya medlemsstater och garantera att den utvidgade unionen kommer att fungera effektivt. Dessutom bör de se till att den inre marknaden och EU:s olika politikområden fortsätter att fungera väl, utan att en framtida reform föregrips. Parlamentet betonar att det är nödvändigt med en reform av den gemensamma jordbrukspolitiken före 2006, inte minst mot bakgrund av åtagandena från Doha. Parlamentet påminner om att om en jordbrukspolitiken inte reformeras kommer detta att få allvarliga konsekvenser för EU:s budget. Parlamentet uppmanar Europeiska rådet att stödja kommissionens reformförslag som är kopplade till halvtidsöversynen av den reformprocess som sker inom ramen för Agenda 2000.

6. Europaparlamentet välkomnar att Europeiska rådet formellt bekräftat att ett beslut om en ny budgetplan endast kan antas i samråd med parlamentet i enlighet med punkt 25 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999. Parlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram sitt förslag om anpassning av budgetplanen till parlamentet och rådet senast i slutet av februari 2003 för att undvika att utvidgningen fördröjs.

7. Europaparlamentet noterar förslaget till budgetär och finansiell ram och väntar med att lämna sin slutliga ståndpunkt tills det noggrant analyserat alla delar av förslaget. I likhet med rådet erinrar Europaparlamentet om att punkt 21 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 skall tillämpas vid öronmärkning av utgifter. Parlamentet beklagar att kortsiktiga likviditetsinstrument har givits företräde framför nödvändiga långsiktiga investeringar i struktur- och landsbygdsutvecklingspolitik.

8. Europaparlamentet noterar avsikten att — i överensstämmelse med parlamentets tidigare resolutioner — öka det ekonomiska stödet till Turkiet. Parlamentet påminner om att varje ändring av budgetplanen måste godkännas av budgetmyndighetens två grenar, parlamentet och rådet. Parlamentet erinrar om att det är berett att ta med ett förslag från kommissionen i frågan som en del av budgetförhandlingarna för 2004.

9. Europaparlamentet välkomnar den övergripande budgetkompromiss som medlemsstaterna och kandidatländerna kommit överens om, men beklagar att de ekonomiska konsekvenserna av kompromissen får följder som sträcker sig utöver den aktuella budgetplanen. Parlamentet påminner om att det krävs godkännande från Europaparlamentet, som är en av de två budgetmyndigheterna, för en överenskommelse om nästa budgetplan.

Övervakning och skyddsåtgärder

10. Europaparlamentet välkomnar beslutet att övervaka de åtaganden som gjorts fram till anslutningen och att ge nödvändiga garantier till de nuvarande medlemsstaterna. Parlamentet anser att en expertgrupp bör granska anslutningen, vilket skulle innebära att samtliga medlemsstater blev föremål för en konstruktiv och kritisk utvärdering av i vilken utsträckning de respekterar den demokratiska ansvarsskyldigheten och den offentliga administrationens integritet, icke-diskriminering, de medborgerliga fri- och rättigheterna och rättsstatsprincipen. Parlamentet stöder också åtagandet att fortsätta övervakningen av framstegen inom den ekonomiska politiken, budgetpolitiken och strukturpolitiken.

Torsdag 19. december 2002

11. Europaparlamentet upprepar sin begäran om att involveras fullt ut i övervakningen av de åtaganden som ingåtts före och efter anslutningen, inbegripet förfarandet för tillämpning av de särskilda säkerhetsbestämmelserna, vilka bör tillämpas endast efter att rådet beslutat om detta med kvalificerad majoritet och Europaparlamentet gett sitt samtycke.

Cypern

12. Europaparlamentet välkomnar grekcyprioternas och turkcyprioternas åtagande att fortsätta förhandla med målet att nå fram till en helhetslösning senast den 28 februari 2003 på grundval av förslagen från FN:s generalsekreterare, vilket skulle göra det möjligt för parlamentet att ge sitt samtycke till anslutningen av ett förenat Cypern.

13. Europaparlamentet välkomnar att Cypern kommer att antas som en ny EU-medlemsstat. Trots detta anser parlamentet i likhet med Europeiska rådet att det bestämt föredrar att ett enat Cypern ansluter sig till EU och uppmanar med eftertryck rådet och kommissionen att göra allt som står i deras makt för att underlätta och avsluta förhandlingarna senast den 28 februari 2003 och att konkret stödja de sektorer i det civila samhället på båda sidor som eftersträvar fred och dialog.

Bulgarien och Rumänien

14. Europaparlamentet är övertygat om att de tidsplaner som kommissionen lagt fram kommer att ge varje land möjlighet att själv bestämma takten för sin anslutningsprocess. Parlamentet välkomnar Bulgariens och Rumäniens ambitioner att bli medlemmar av EU 2007 till följd av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Bryssel och beroende på om Köpenhamnkriterierna uppfylls. Parlamentet betonar att båda länderna måste göra ytterligare ansträngningar, med stöd från EU, och att de kommer att bedömas på grundval av egna meriter.

15. Europaparlamentet påpekar behovet av att väsentligen förbättra förvaltningen och användningen av anslagen inför anslutningen genom en decentralisering av Phare och Ispa, men också genom att uppmuntra det civila samhällets deltagande och skapa partnerskap, i synnerhet med avseende på åtgärder för social och ekonomisk sammanhållning och landsbygdsutveckling utgående från en långsiktig strategi.

Turkiet

16. Europaparlamentet välkomnar de betydande åtgärder som Turkiet vidtagit, genom de senaste lagstiftningspaketen, som visar den nya turkiska regeringens fasta föresatser att ta itu med alla kvarstående brister avseende de politiska kriterierna.

17. Europaparlamentet välkomnar att det normala EU-förfarandet för Turkiets ansökan om medlemskap bekräftades i Köpenhamn, och att det hösten 2004 på grundval av kommissionens framstegsrapport skall fastställas om Turkiet är redo att inleda förhandlingar, något som särskilt skall bedömas med utgångspunkt i hur Köpenhamnskriterierna genomförts i det dagliga livet i hela landet.

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram en förteckning över konkreta mål som Turkiet måste nå för att uppfylla de politiska Köpenhamnskriterierna. Parlamentet betonar att det kommer att basera sin ståndpunkt om ett eventuellt inledande av förhandlingar med Turkiet på den lägesrapport kommissionen kommer att utarbeta.

Den utvidgade unionen och dess grannar

19. Europaparlamentet betonar att det viktigt att undvika att nya skiljelinjer skapas i Europa och att man måste främja fred och stabilitet både inom och bortom unionens nya gränser. Parlamentet välkomnar därför att man stöder de ansträngningar som länderna i västra Balkan (Sydosteuropa) gör för att närma sig EU och till slut kunna ansluta sig till unionen.

Torsdag 19. december 2002

20. Europaparlamentet anser också att EU måste erbjuda andra alternativ för de europeiska länder som inte kan, bör eller vill bli medlemmar av EU inom den närmaste tiden.

21. Europaparlamentet, i likhet med Europeiska rådet, stöder en vidareutveckling av gränsöverskridande och regionalt samarbete och uppmanar kommissionen att lägga fram en rapport om en strategi för grannländerna.

22. Europaparlamentet understryker att ett genuint Europa-Medelhavspartnerskap är oerhört viktigt, inklusive en parlamentarisk församling för Europa-Medelhavsområdet. Parlamentet upprepar än en gång att utvidgningen också kommer att stärka förbindelserna med de södra Medelhavsländerna.

Europeisk säkerhets- och försvarspolitik

23. Europaparlamentet välkomnar det övergripande avtal som slutits med Nato om alla olösta stående arrangemang mellan EU och Nato. Parlamentet konstaterar att så som situationen nu är kommer Cypern och Malta inte att delta i EU:s militära operationer när de väl blivit medlemmar av EU om man använder Natos resurser. Parlamentet välkomnar att unionen är beredd att ta över de militära operationerna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien från Nato och att också leda en militär operation i Bosnien efter SFOR.

24. Europaparlamentet förväntar sig att nästa ordförandeland - samtidigt med utvecklingen av EU:s militär förmåga - noga studerar hur EU:s instrument och politik kan utvecklas ytterligare för att på civil väg förhindra att konflikter leder till våld. Parlamentet betonar att detta innebär konkreta förslag om hur politiken skall ledas i riktning mot konfliktförebyggande åtgärder, hur konfliktbedömningar skall ingå som en del av detta och hur icke-statliga aktörer, exempelvis frivilligorganisationer, skall involveras.

25. Europaparlamentet beklagar att Köpenhamnsmötet inte tog upp frågan om bästa sättet att gå vidare i arbetet med att förverkliga den internationella brottmålsdomstolen. Parlamentet är besviken över att den rapport om hur arbetet med den internationella brottmålsdomstolen fortskrider (som Europaparlamentet har begärt av det danska ordförandeskapet) inte har lagts fram. Parlamentet är djupt bekymrat över att den amerikanska regeringen fortsätter att förhandla fram s.k. bilaterala immunitetsavtal med nuvarande och framtida EU-medlemsstater.

Mellanöstern

26. Europaparlamentet uttrycker i samband med konflikten i Mellanöstern sitt stöd för ordförandeskapets modiga beslut att ge hög prioritet åt att kvartetten antar en färdplan vid sitt möte planerat till den 20 december 2002, och instämmer i att den måste genomföras på ett övergripande sätt parallellt med framstegen på de säkerhetspolitiska, politiska och ekonomiska områdena.

27. I fråga om Irak anser Europaparlamentet att FN-inspektörernas arbete måste prioriteras i enlighet med den tidtabell och den ordning man kommit överens om i säkerhetsrådets resolution 1441.

Tjetjenien

28. Europaparlamentet välkomnar den danska regeringens beslut att inte utlämna den ledande tjetjenske politikern Achmed Zakajev, eftersom det inte fanns några konkreta anklagelser mot honom. Parlamentet upprepar sitt krav på att Ryssland måste göra allt det kan för att hitta en politisk lösning på Tjetjenienkrisen.

Torsdag 19. december 2002

Bättre lagstiftning

29. Europaparlamentet uttrycker sin tillfredsställelse över de framsteg som hittills uppnåtts i de pågående förhandlingarna om ett interinstitutionellt avtal om bättre och enklare lagstiftning. Parlamentet påminner om att avtalet skall utgöra en garanti för den fulla demokratiska legitimiteten i unionens lagstiftande och reglerande processer samtidigt som förbättrad effektivitet skall uppnås. Parlamentet väddar till rådet och kommissionen att de skall ta full hänsyn till denna dimension i de kommande förhandlingarna under det grekiska ordförandeskapet för att garantera att ett slutligt avtal kan slutas i tid före nästa möte i Europeiska rådet under varen.

Institutionella frågor

30. Europaparlamentet kommer att utarbeta sin ståndpunkt om anslutningsfördraget så att den kan antas före april 2003, vilket innebär att rådet kan underteckna fördraget i Aten den 16 april 2003, och att de nuvarande och anslutande staterna kan ratificera fördraget i enlighet med sina nationella ratificeringsförfaranden, så att det kan träda i kraft den 1 maj 2004.

31. Europaparlamentet välkomnar dessutom att medborgarna i de nya medlemsstaterna kommer att delta i valet till Europaparlamentet i juni 2004.

32. Europaparlamentet insisterar på att en interinstitutionell överenskommelse om alla arrangemang rörande nominering av kommissionen och dess mandatperiod måste med full respekt för parlamentets företrädesrätt nås före slutet av januari 2003.

33. Europaparlamentet insisterar på att förslaget till nästa ordförande för kommissionen läggs fram efter valet till Europaparlamentet 2004.

34. Europaparlamentet konstaterar att EU måste ha rätt att fatta beslut om utvidgningsfrågan oberoende och på grundval av sina egna intressen, med hänsyn tagen till dess interna sammanhållning och dess handlings- och utvecklingsförmåga.

35. Europaparlamentet konstaterar att allmänhetens godkännande av utvidgningen av EU inte får tas för given i kandidatländerna och de nuvarande medlemsstaterna. Parlamentet uppmanar EU-institutionerna och kandidatländernas och medlemsstaternas regeringar att öka sina ansträngningar att informera sina medborgare om anslutningsprocessen på ett decentraliserat och samordnat sätt.

36. Europaparlamentet hävdar på nytt att en övergripande reform av unionen när det gäller demokratisering och effektivitet är ett måste, och insisterar därför ännu en gång på att det är ytterst viktigt att konventets arbetet kröns med framgång. Med anledning av detta behövs en kort regeringskonferens hösten 2003. I denna regeringskonferens måste Europaparlamentet vara vederbörligt representerat.

*

* *

37. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar.

Torsdag 19. december 2002

P5_TA(2002)0629

Sjösäkerhet och åtgärder för att mildra följderna av katastrofen med oljetankern Prestige

Europaparlamentets resolution om katastrofen med oljetankern Prestige

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sin resolution av den 21 november 2002 om katastrofen med oljetankern Prestige utanför Galiciens kuster ⁽¹⁾ samt de tidigare resolutionerna om sjösäkerhet,
- med beaktande av kommissionens meddelande av den 3 december 2002 om ökad sjösäkerhet med anledning av oljetankern Prestiges förlisning (KOM(2002) 681) och olika initiativ som syftar till att öka sjösäkerheten,
- med beaktande av slutsatserna från rådet (transport) av den 6 december 2002 och från rådet (miljö) av den 9 december 2002,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12 och 13 december 2002,
- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ⁽²⁾, och av följande skäl:
 - A. Oljeutsläppet som förorsakades genom Prestiges förlisning den 19 november 2002 har på ett allvarligt sätt förorenat Galiciens kuster och kan också, beroende på strömmarna, komma att nå delar av den portugisiska och franska kusten.
 - B. Galiciens befolkning får lida av de miljömässiga, ekonomiska och sociala konsekvenserna och skadorna av denna katastrof och de yrkesverksamma inom havssektorn, i synnerhet mussel- och ostronodlare, drabbas ekonomiskt.
 - C. Efter att i början ha drabbats av flera svårigheter eskorterades Prestige till öppet hav där vågorna var kraftiga, och oljetankfartyget befann sig där i fem dagar innan det slutligen sjönk.
 - D. Den befolkning som drabbats av oljeutsläppet liksom institutioner och det civila samhället har gjort betydande insatser och flera medlemsstater har solidariskt ställt upp för att hjälpa till med rengöringen av de förorenade områdena.
 - E. Rådet (transport) beslöt den 6 december 2002 att vidta ytterligare åtgärder för att öka sjösäkerheten och att genomföra dem snarast i enlighet med förslag från kommissionen och Europaparlamentet i samband med antagandet av åtgärdspaketet Erika I och II.
 - F. Rådet (miljö) lade den 9 december 2002 fram sina slutsatser om förebyggande åtgärder mot föroreningar och om nödvändigheten att ingå överenskommelser med tredje land, särskilt kandidatländerna och Ryssland, vilka gör det möjligt att förbjuda tillträde till deras hamnar och förankringsområden för enkelskroviga oljetankers. Europaparlamentet har också inlämnat en framställning om att inom Europeiska unionen inrätta särskilt skydd för känsliga havsområden av betydelse för fisket.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0575

⁽²⁾ EGT C 151 E, 25.6.2002, s. 132.

Torsdag 19. december 2002

- G. Undersökningar är redan i gång angående Prestiges förlisning och i synnerhet har det berörda klassificeringssällskapet inlett en vertikal granskning för att kontrollera om eventuellt slarv förekommit vid den årliga inspektionen av skrovets struktur på Prestige den 25 maj 2002.
- H. Lämpliga instrument måste införas för att de europeiska normerna skall kunna tillämpas effektivt, så att denna typ av katastrof inte upprepas.
- I. Prestige ligger nu på havets botten och läcker fortfarande olja. Detta hotar den marina miljön och EU:s kustområden.
- J. Europaparlamentet beklagar den brist på medel och samordning som från början kännetecknat hanteringen av katastrofen.
1. Europaparlamentet uttrycker sitt djupa deltagande med offren för denna katastrof och sin stora uppskattning över att tusentals medborgare och yrkesmän frivilligt ställt upp för att hjälpa till med arbetet att återställa de drabbade kusterna. Parlamentet hyllar också de många medlemsstater inom unionen som ställt fartyg och teknisk utrustning till förfogande för att samla in olja på det öppna havet och för att inspektera vraket av Prestige.
2. Europaparlamentet gläder sig med kommissionen när det gäller den snabbhet med vilken denna har lagt fram nya initiativ för att öka sjösäkerheten inom EU och på internationell nivå. Europaparlamentet väntar på att kommissionen skall lägga fram nya förslag till direktiv om sjösäkerhet så att parlamentet kan höras i ärendet enligt medbeslutandeförfarandet.
3. Europaparlamentet noterar att Europeiska rådet har anammat slutsatserna från rådet (transport) av den 6 december 2002 och rådet (miljö) av den 9 december 2002 när det gäller att snarast vidta ytterligare åtgärder för att öka sjösäkerheten och förebygga utsläpp av föroreningar, men anser att de åtgärder som föreslagits inte är tillräckliga för att undvika att liknande katastrofer upprepas.
4. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att se till att de båda åtgärdepaketerna Erika rörande sjösäkerhetslagstiftning genomförs snabbt och korrekt.
5. Europaparlamentet konstaterar att EU endast har begränsad makt att kontrollera transitfartyg på EU:s vatten. Parlamentet uppmanar därför rådet att snabbt vidta åtgärder för att ge kommissionen mandat att förhandla för alla de 15 medlemsstaterna i Internationella sjöfartsorganisationen, särskilt när det gäller inrättandet av strängare bestämmelser om hamnstatskontroller i tredje länder, utvecklingen av förfarandet för redovisning av flaggstat vilket syftar till att motverka bekvämlighetsflagg såsom anges i det samförståndsavtal som ingicks i Paris, korrekt genomförande av obligatoriska sjötransportsträckor och lotsning samt begränsning av sjötransporter i områden som utnämnts till särskilt känsliga havsområden i syfte att skydda känsliga kuststräckor. Mot bakgrund av den långsamma beslutsprocessen i Internationella sjöfartsorganisationen uppmanar Europaparlamentet kommissionen att samtidigt inleda bilaterala förhandlingar med särskilt betydelsefulla tredje länder för att förbättra säkerheten hos transitfartyg på EU:s vatten.
6. Europaparlamentet kräver särskilt ett förbud mot bekvämlighetsflagg i Europeiska unionens farvatten.
7. Frihet till sjöss får inte innebära att man åsidosätter målet att skydda den marina miljön, de enskilda människornas intressen, deras levnadsförhållanden och omsorgen om miljön.

Torsdag 19. december 2002

8. Europaparlamentet anser att Europeiska unionen bör se över bestämmelserna om ansvar vid olyckor för de ansvariga inom sjöfarten, särskilt deras ekonomiska ansvar, för att få full kompensation.
9. Europaparlamentet uppmanar rådet att anta en tillfredsställande gemensam ståndpunkt enligt parlamentets ståndpunkt vid den första behandlingen⁽¹⁾ av förslaget om upprättandet av en fond för ersättning av skada orsakad av förorening genom olja i europeiska vatten.
10. Europaparlamentet anser att det kommande direktivet om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljökador bör utvidgas till att omfatta föroreningar, till exempel oljeföroreningar till följd av sjöfartsolyckor, eftersom de befintliga internationella fördragen och konventionerna rörande ansvar för miljön och ersättning inte ger tillräckligt skydd.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att snarast undersöka möjligheten att använda alla nödvändiga finansiella instrument för att motverka de ekonomiska, sociala och miljömässiga konsekvenserna av Prestiges förlisning och bistå de ekonomiska sektorer som drabbats av katastrofen.
12. Europaparlamentet kräver att man genast vidtar åtgärder för att lindra skadorna för de drabbade genom att utnyttja solidaritetsfonden.
13. Europaparlamentet efterlyser insatser på EU-nivå i syfte att främja professionalisering och förbättringar av de arbetsrelaterade och sociala villkoren för sjömän.
14. Europaparlamentet anser att medlemsstaterna måste vara skyldiga att ta emot fartyg i nöd. Parlamentet uppmanar i detta sammanhang kommissionen att stärka den nuvarande lagstiftningen genom att så snart som möjligt lägga fram ett förslag till inrättande av ett obligatoriskt system för mottagning av fartyg i nöd i nödhamnar eller på skyddade platser i alla medlemsstater med kustområden. Europaparlamentet begär att detta förslag skall åtföljas av ett obligatoriskt system för ersättning av skador.
15. Europaparlamentet betonar att hamnstatskontrollerna måste intensifieras. Parlamentet uppmanar alla medlemsstater att uppfylla målet att 25 procent av de fartyg som anlöper hamnarna skall inspekteras, vilket fastställs i direktiv 95/21/EG⁽²⁾. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att kontakta medlemsstater som fortfarande inte uppfyller detta mål. Parlamentet anser att det mot bakgrund av Prestige-olyckan är nödvändigt att avsevärt öka antalet inspektioner och kvaliteten på dem, och att då särskilt inrikta sig på fartyg över en viss ålder, högriskfartyg samt fartyg med bekvämlighetsflagg såsom anges i det samförståndsavtal som ingicks i Paris.
16. Europaparlamentet betonar att korrekt underhåll av fartyg och personalens kvalifikationer är lika viktigt för att garantera hög sjösäkerhet som skillnaden mellan enkel- och dubbelskrov. Europaparlamentet noterar förslaget från både rådet och kommissionen om att påskynda avvecklingen av oljetankfartyg med enkelskrov samt kommissionens åtagande att förbjuda att enkelskrovfartyg transporterar tjockolja från EU:s hamnar. Parlamentet uttrycker oro över de praktiska konsekvenserna av förbudet när det gäller tillgången på olja i EU och polisbevakningen av transitfartyg på EU:s vatten, och anser att man bör göra en analys av kapaciteten för dagens dubbelskrovsfartyg för att hindra att gemenskapen lider brist på kapacitet att frakta olja.
17. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att påskynda förberedelserna till sitt förslag om att revidera riktlinjerna för statligt stöd till sjötransporter för att få så många fartyg som möjligt att återvända till gemenskapens flagg.

⁽¹⁾ EGT C 53 E, 28.2.2002, s. 317.

⁽²⁾ EGT L 157, 7.7.1995, s. 1.

Torsdag 19. december 2002

18. Europaparlamentet noterar kommissionens deltagande i den granskning som det berörda klassificeringssällskapet inlett.

19. Europaparlamentet begär att Europeiska sjösäkerhetsbyrån utan dröjsmål skall anta ett arbetsprogram så att den kan vara i verksamhet så snart som möjligt.

20. Europaparlamentet kräver att följande inrättas:

— En europeisk kustbevakningstjänst som kan arbeta i nära samarbete med sjöfartsinspektörerna.

— En europeisk civilförsvarsstyrka, som kan ingripa vid natur- och industrikatastrofer, inrätta en lagstiftningsram för åtgärder på europeisk nivå vid sådana katastrofer, samt utse en ansvarig kommissionsledamot.

21. Det bör utarbetas en plan för skydd, förebyggande insatser och övervakning av maritima transportrutter i de områden i Europeiska unionen som är mest sårbara vid olyckor med olja och kemikalier, och dessa områden bör utses till särskilt sårbara havsområden av Internationella sjöfartsorganisationen.

22. Europaparlamentet anser att särskilda planer för återställandet av de drabbade Natura 2000-områdena bör utarbetas av de spanska myndigheterna i samarbete med kommissionen.

23. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att snarast möjligt ratificera 1996 års konvention om ansvarighet och kompensation för skador i samband med frakt av farliga och giftiga ämnen till havs (HNS-konventionen).

24. Europaparlamentet erinrar om sina tidigare krav på en utredning av Prestige-olyckan och säkerheten till sjöss, och uppmanar kommissionen att förelägga rådet och Europaparlamentet resultaten av denna så snart den slutförts. Europaparlamentet åtar sig att anordna en utfrågning om resultatet av utredningen i det behöriga utskottet tillsammans med övriga berörda utskott.

25. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar, Galiciens myndigheter, myndigheterna i de drabbade områdena och alla berörda sjöfartsmyndigheter.

P5_TA(2002)0630

Hongkong

Europaparlamentets resolution om Hongkong

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av den konstruktiva dialogen mellan Europaparlamentet och regeringen i den särskilda administrativa regionen Hongkong (HKSAR) och den roll som rättsstatsprincipen spelat i Hongkongs utveckling,

Torsdag 19. december 2002

- med beaktande av HKSAR-regeringens beslut att offentliggöra en rådgivande rapport om sina förslag till en lag mot omstörtande verksamhet i enlighet med artikel 23 i grundlagen,
- med beaktande av sina resolutioner och rapporter av den 8 oktober 1998⁽¹⁾ och den 26 oktober 2000⁽²⁾ om Hongkong, där parlamentet uttryckte sin oro över vilka lagar som skulle kunna utformas i enlighet med artikel 23, och av följande skäl:
 - A. Den tre månader långa offentliga rådfrågningsperioden avslutas den 24 december 2002, och efter det kommer lagförslaget att slutligen utformas.
 - B. Lagen kommer att gälla för samtliga personer i Hongkong.
 - C. Den kommer också att tillämpas på samtliga personer som är permanent bosatta i Hongkong, oberoende av om de är kinesiska medborgare eller inte, och också på vad de gör utanför Hongkong.
 - D. I det rådgivande dokumentet från HKSAR:s regering är en av de riktgivande principerna att ingen lag får underminera de grundläggande friheterna eller mediefriheten, som fastställts i grundlagen.
 - E. Vissa religiösa ledare, vissa av medlemmarna i Hongkongs lagstiftande församling Legco, människorättsgrupper och advokater i Hongkong är djupt oroade över lagförslaget.
 - 1. Europaparlamentet anser att lagförslaget måste följa principen "ett land, två system" som fastslagits i grundlagen.
 - 2. Dessutom anser Europaparlamentet att den nya lagen inte får lyda under artikel 19 i grundlagen och att brott mot artikel 23 enbart får behandlas vid en domstol i Hongkong.
 - 3. Europaparlamentet uppmanar HKSAR:s regering att se till att artikel 23-förslagen inte kommer att användas för att tysta oppositionen, begränsa yttrande-, press-, tryck-, förenings- och församlingsfriheten, friheten att anordna demonstrationståg och demonstrationer, rätten och friheten att grunda och ansluta sig till fackföreningar och strejkrätten, rätten att bedriva akademisk forskning, litterär och konstnärlig verksamhet och andra kulturella aktiviteter i enlighet med artiklarna 27 och 34 i grundlagen.
 - 4. Europaparlamentet anser att en klar och tydlig definition bör ges av vad som avses med de olika brotten och framför allt se till att fredliga protester inte kan definieras som ett brott enligt artikel 23.
 - 5. Europaparlamentet återupprepar sin uppmaning från sina ovannämnda resolutioner om att HKSAR inte skall införa lagar enligt artikel 23 som strider mot bestämmelserna i Internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter.
 - 6. Europaparlamentet uppmanar HKSAR-administrationen att vid slutet av den nuvarande rådgivningsperioden publicera ett lagförslag med klara och tydliga bestämmelser som garanterar att medborgarna i Hongkong till fullo är medvetna om effekterna av den nya lagen, som kommer att bli föremål för ytterligare rådgivning.

⁽¹⁾ EGT C 328, 26.10.1998, s. 186.

⁽²⁾ EGT C 197, 12.7.2001, s. 387.

Torsdag 19. december 2002

7. Europaparlamentet upprepar än en gång att respekten för Hongkongs fullständiga självbestämmanderätt är en av de viktigaste utgångspunkterna för de framtida förbindelserna mellan EU och Kina.
8. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och HKSAR:s regering.

P5_TA(2002)0631

Förstörelse av kulturarv i Hebron

Europaparlamentets resolution om förstörelsen av kulturarvet i Hebron

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om konflikten mellan Israel och Palestina,
 - med beaktande av FN:s säkerhetsråds resolutioner 242 och 338.
- A. Den israeliska regeringen har legitim rätt att försvara landets medborgare från terroristattacker. Att israeliska civilpersoner utgör måltavla för terroristattacker riktade mot befolkningen i Israel kan dock inte accepteras som ett skäl att förstöra det palestinska kulturarvet.
 - B. Det finns internationella konventioner som förbjuder kollektiv vedergällning mot civilbefolkningar som inte kan betraktas som ansvariga för handlingar som begåtts av enskilda individer.
 - C. Den 29 november 2002 utfärdade den israeliska armén en militärorder om att riva ett antal bostadshus i Hebrons gamla stad för att bygga en väg för att skapa en direktförbindelse mellan den israeliska bosättningen Kiryat Arba och Ibrahimmoskén.
 - D. Många av de byggnader som hotas av denna plan uppfördes under 1500- till 1800-talen och utgör en integrerad del av den historiska bebyggelse som omger moskén.
 - E. På grund av en liten israelisk bosättning i centrum av Hebron bestående av cirka 400 personer som skyddas av många fler soldater har det ofta rätt utgångsförbud i större delen av staden 24 timmar om dygnet under de senaste två åren. Hebron har redan drabbats av omfattande förstörelse.
 - F. Särskilt Hebrons gamla stad är nu i realiteten stängd för palestinier. Muslimer har inte längre tillträde till Ibrahimmoskén som är en av islams heligaste platser.
 - G. Israel måste frysa all utvidgning av bosättningarna som det internationella samfundet länge krävt. Israel måste börja leva upp till bestämmelserna i Osloavtalet och Mitchell-kommissionens slutsatser 2001.
 - H. Israel måste börja följa tillämpliga UNESCO-konventioner och 1954 års Haagkonvention.

Torsdag 19. december 2002

- I. De kristna borde få fullt tillträde till Födelsekyrkan i Betlehem, särskilt under julfirandet.
1. Europaparlamentet fördömer reservationslöst alla terroristhandlingar och förluster av människoliv.
2. Europaparlamentet anser att rivningen av palestinska historiska platser är oacceptabel och ytterligare en form av kollektiv bestraffning av det palestinska folket.
3. Europaparlamentet anser att förstörelsen av kulturarvet utgör ytterligare ett hinder på vägen mot ett klimat där parterna kan känna åtminstone ett visst förtroende för varandra och föra samtal för att åstadkomma en fredlig lösning på konflikten.
4. Europaparlamentet uppmanar Israels regering att stoppa planerna på att riva delar av Hebrons gamla stad och att avstå från ytterligare åtgärder som skadar Palestinas kulturarv.
5. Europaparlamentet efterlyser åter en frysning av bosättningarna eftersom de flesta av dem både utgör ett hinder mot fred och upplevs som ett hot mot vardagslivet i Palestina.
6. Europaparlamentet påminner om att den kulturella dimensionen, inklusive bevarandet av det historiska arvet, är en av de tre huvuddelarna av partnerskapet mellan Europa och Medelhavsländerna.
7. Europaparlamentet uppmanar de israeliska myndigheterna att bereda alla troende tillträde till Ibrahimmoskén i Hebron och Födelsekyrkan i Betlehem och alla andra heliga platser som besöks av olika religioner.
8. Europaparlamentet ger talmannen i uppdrag att skicka denna resolution till rådet, kommissionen, Israels regering och parlament, palestinska nationella myndigheten, palestinska lagstiftande rådet, UNESCO:s generalsekreterare, stadsstyrelsen i Hebron, Hebrons återanpassningskommitté och centret för bevarande av arkitekturen, RIWAQ.

P5_TA(2002)0632

Tibet

Europaparlamentets resolution om läget för mänskliga rättigheter för tibetaner

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Tibet om situationen för de mänskliga rättigheterna i Kina, och av följande skäl:
- A. Den 2 december 2002 dömde folkdomstolen i den tibetanska självständiga prefekturen Kardze (Ganzi) i provinsen Sichuan den inflytelserika buddhistiska laman Tenzin Delek till döden med två års uppskov och hans assistent, Lobsang Dhondup, till döden utan uppskov.
- B. Tenzin Delek och Lobsang Dhondup hade häktats den 7 april 2002 efter ett bombattentat i Chengdu, Sichuanprovinsens huvudstad, den 3 april 2002.

Torsdag 19. december 2002

- C. Tenzin Delek anklagades för att "stå bakom bombattentat" och "uppmuntra till separatism" och Lobsang Dhondup för att "uppmuntra till separatism" och "stå bakom bombattentat" samt för "olagligt innehav av vapen och ammunition".
- D. Enligt uppgift hölls Tenzin Delek avskild från yttervärlden under åtta månader från det att han häktades tills domstolsförhandlingarna inleddes.
- E. Det har inte bevisats att Tenzin Deleks och Lobsang Dhondups är skyldiga till dessa brott.
- F. Detta är första gången på många år då dödsdomar rapporteras ha utdöms mot tibetaner för påstådda politiska brott.
- G. Den kinesiska regeringen har nyligen tagit emot företrädare för Dalai Lama.
1. Europaparlamentet upprepar sitt stöd för rättsäkerheten och uppmanar den kinesiska regeringen att omedelbart upphäva dödsdomarna mot Tenzin Delek och Lobsang Dhondup.
 2. Europaparlamentet uttrycker sin bestörtning över fängslandet och isoleringen av Tenzin Delek och Lobsang Dhondup, som varade i åtta månader från häktningen till domstolsförhandlingarna.
 3. Europaparlamentet uppmanar vidare de kinesiska myndigheterna att säkerställa att de två männen inte behandlas illa i häktet, kräver att fallet utan dröjsmål ses över igen och uppmanar myndigheterna att göra allt som står i deras makt för att säkra respekten av de internationella mänskliga rättigheterna och standarderna för humanitär rätt och, i synnerhet, att garantera att internationellt erkända domstolsförhandlingar hålls för de häktade.
 4. Europaparlamentet understryker att kampen mot terrorism är viktig, men påpekar att den inte får äventyra rättsäkerheten.
 5. Europaparlamentet gläder sig över frisläppandet av Ngawang Sangdrol och Jigme Sangpo, de tibetanska samvetsfångar som suttit fängslade längst, och uppmanar de kinesiska myndigheterna att fortsätta att frigge fångar.
 6. Europaparlamentet uppmanar den kinesiska regeringen att upprätthålla dialogen mellan regeringen och Dalai Lamas företrädare.
 7. Europaparlamentet uppmanar EU att ge ekonomiskt bidrag till utvecklingen mot stärkta mänskliga rättigheter för tibetanerna i Kina, särskilt i Tibet.
 8. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, FN:s generalsekreterare, Kinas regering, Dalai Lama och den tibetanska exilregeringen.

P5_TA(2002)0633

Jämställdhet mellan män och kvinnor (2001)

Europaparlamentets resolution om kommissionens sjätte årliga rapport om jämställdhet i Europeiska unionen 2001 (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002 — 2002/2180(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av artiklarna 2, 3.2, 13, 137.1 och 141 i EG-fördraget,

Torsdag 19. december 2002

- med beaktande av artiklarna 30, 31 och 34 i EU-fördraget,
- med beaktande av kommissionens årliga rapport om jämställdhet i Europeiska unionen 2001 (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002),
- med beaktande av kommissionens meddelande av den 7 juni 2000: På väg mot en gemenskapens ramstrategi för jämställdhet (2001-2005) (KOM(2000) 335),
- med beaktande av kommissionens meddelande: Ramstrategi för jämställdhet — Arbetsprogram för 2001 (KOM(2001) 119),
- med beaktande av kommissionens rapport till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén om genomförandet av rådets rekommendation 96/694/EG av den 2 december 1996 om en balanserad fördelning mellan kvinnor och män i beslutsprocessen (KOM(2000) 120),
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Europeiska gemenskapens utvecklingspolitik (KOM(2000) 212),
- med beaktande av kommissionens meddelande: Handlingsprogram för integrering av ett jämställdhetsperspektiv i gemenskapens utvecklingssamarbete (KOM(2001) 295),
- med beaktande av rådets beslut 2001/51/EG av den 20 december 2000 om inrättande av gemenskapens handlingsprogram avseende gemenskapens strategi för jämställdhet mellan kvinnor och män (2001-2005) ⁽¹⁾,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon den 23-24 mars 2000,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Stockholm den 23-24 mars 2001,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Barcelona den 15-16 mars 2002,
- med beaktande av strategidokumentet: En framgångsrik utvidgning och kommissionens rapport om de enskilda kandidatländernas framsteg på vägen mot anslutning (KOM(2001) 700),
- med beaktande av rådets rambeslut 2002/629/RIF av den 19 juli 2002 om bekämpande av människohandel ⁽²⁾,
- med beaktande av rådets direktiv 75/117/EEG av den 10 februari 1975 om tillnärmningen av medlemsstaternas lagar om tillämpningen av principen om lika lön för kvinnor och män ⁽³⁾, ett område som regleras av artikel 141 i fördraget,
- med beaktande av rådets direktiv 92/85/EEG av den 19 oktober 1992 om åtgärder för att förbättra säkerhet och hälsa på arbetsplatsen för arbetstagare som är gravida, nyligen har fött barn eller ammar ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EGT L 17, 19.1.2001, s. 22.

⁽²⁾ EGT L 203, 1.8.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 45, 19.2.1975, s. 19.

⁽⁴⁾ EGT L 348, 28.11.1992, s. 1.

Torsdag 19. december 2002

- med beaktande av rådets direktiv 86/613/EEG av den 11 december 1986 om tillämpningen av principen om likabehandling av kvinnor och män med egen rörelse, bland annat jordbruk, samt om skydd för kvinnor med egen rörelse under havandeskap och moderskap ⁽¹⁾,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2836/98 av den 22 december 1998 om genusfrågornas integrering med utvecklingssamarbetet ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 5 oktober 2000 om kommissionens årsrapporter Lika möjligheter för kvinnor och män i Europeiska unionen — 1997, 1998 och 1999 (KOM(1998) 302 — C5-0106/1999 — KOM(1999) 106 — C5-0289/2000 — KOM(2000) 123 — C5-0290/2000 — 1999/2109(COS)) ⁽³⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 25 april 2002 om kommissionens årliga rapport till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om jämställdheten i Europeiska unionen 2000 (KOM(2001) 179 — C5-0344/2001 — 2001/2144(COS)) ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 15 november 2000 om förslaget till rådets beslut om ett stödprogram avseende gemenskapens ramstrategi för jämställdhet (2001-2005) (KOM(2000) 335 — C5-0386/2000 — 2000/0143(CNS)) ⁽⁵⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 18 januari 2001 om kommissionens rapport om genomförandet av rådets rekommendation 96/694/EG av den 2 december 1996 om en balanserad fördelning mellan kvinnor och män i beslutsprocessen (KOM(2000) 120 — C5-0210/2000 — 2000/2117(COS)) ⁽⁶⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 20 september 2001 om lika lön för likvärdigt arbete (2000/2312(INI)) ⁽⁷⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 3 juli 2001 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Ramstrategi för jämställdhet — Arbetsprogram för 2001 (KOM(2001) 119 — SEK(2001) 382 — C5-0193/2001 — 2001/2089(COS)) ⁽⁸⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 4 juli 2002 om genomförandet av programmet för jämställdhet mellan könen ("Gender Equality") (2001-2005) (2001/2266(INI)) ⁽⁹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 25 april 2002 om kommissionens meddelande till Europaparlamentet om integrering av ett jämställdhetsperspektiv i gemenskapens utvecklingssamarbete (KOM(2001) 295 — C5-0464/2001 — 2001/2193(COS)) ⁽¹⁰⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 7 februari 2002 om Europeiska unionens politik gentemot partnerskapsländerna i Medelhavsområdet för att främja kvinnors rättigheter och lika möjligheter i dessa länder (2001/2129(INI)) ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ EGT L 359, 19.12.1986, s. 56.

⁽²⁾ EGT L 354, 30.12.1998, s. 5.

⁽³⁾ EGT C 178, 22.6.2001, s. 281.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0206.

⁽⁵⁾ EGT C 223, 8.8.2001, s. 149.

⁽⁶⁾ EGT C 262, 18.9.2001, s. 248.

⁽⁷⁾ EGT C 77 E, 28.3.2002, s. 134.

⁽⁸⁾ EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 43.

⁽⁹⁾ P5_TA(2002)0372.

⁽¹⁰⁾ P5_TA(2002)0205.

⁽¹¹⁾ P5_TA(2002)0061.

Torsdag 19. december 2002

- med beaktande av slutsatserna från det regionala forumet i Bryssel den 14 juli 2001 om kvinnans roll i den ekonomiska utvecklingen inom ramen för Europa-Medelhavssamarbetet,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0403/2002), och av följande skäl:
 - A. Europeiska rådet i Lissabon underströk behovet av att skapa fler (från 54 % till 60 %), men även bättre, arbetstillfällen för kvinnor före 2010.
 - B. Jämställdhet mellan kvinnor och män måste säkerställas på alla politikområden, såsom anges i artikel 3.2 i EG-fördraget och artikel 23 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
 - C. Europeiska rådet i Stockholm uppmanade rådet och kommissionen att senast 2002 utarbeta indikatorer om tillhandahållande av vårdmöjligheter för barn och andra underhållsberättigade personer och system för familjeförmåner samt för att få bort löneskillnaderna mellan kvinnor och män. Europeiska rådet i Barcelona uppmanade medlemsstaterna att undanröja hinder för kvinnor att börja förvärvsarbeta och ha som mål att det i enlighet med nationella mönster senast 2010 skall finnas tillräcklig barnomsorg.
 - D. Det är nödvändigt att fortsätta främja jämställdhet mellan könen genom att införliva detta mål i all politik som har direkta eller indirekta konsekvenser för kvinnors och mäns liv.
 - E. Kommissionens rapport är av en beskrivande karaktär och i den tas de väsentligaste framstegen på lagstiftningsområdet i medlemsstaterna upp, men undviker dock att ange vilka brott mot gemenskapslagstiftningen som sker i medlemsstaterna, samt att analysera och bedöma den rådande situationen.
 - F. Integreringen av ett jämställdhetsperspektiv syftar inte till att ersätta positiva åtgärder för jämställdhet mellan könen, utan skall utgöra en kompletterande åtgärd.
 - G. Respekten för och främjandet av jämställdhet mellan kvinnor och män utgör en del av gemenskapens regelverk och är därför en nödvändig förutsättning för inträde i EU. Det är även en grundläggande princip i unionens utrikespolitik.
 - H. Många av EU:s medlemsstater har inte fastställt några kvantitativa mål för kvinnors sysselsättning i sina nationella handlingsplaner. Andelen kvinnor i sysselsättning är ungefär 17 procent lägre än andelen män.
 - I. Kvinnors löner för lika eller likvärdigt arbete uppgår fortfarande i genomsnitt till knappt 76 procent av mäns timlöner. I den gemensamma rapporten om sysselsättningen 2001 står det att medlemsstaterna har vidtagit endast vissa åtgärder för att minska de stora klyftor som råder mellan kvinnors och mäns löner.
 - J. Det har nyligen skett viss utveckling av lagstiftningen på asyl- och människohandelsområdet.

Torsdag 19. december 2002

Gemenskapens ramstrategi för jämställdhet (2001-2005)

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens initiativ att främja jämställdheten inom unionens olika politikområden, men vill dock beklaga att en del generaldirektorat inte har gjort några åtaganden på detta område.
2. Europaparlamentet är oroligt över att det tredje prioriteringsområdet "Uppmana fler kvinnor att söka" till stor del har misslyckats och uppmanar kommissionen att söka finna effektiva metoder och åtgärder för att främja kvinnor i kommissionens finansierings- och stödsystem, t.ex. genom systematisk information och införande av en standardklausul i ansökningarna — inbjudan att inkomma med förslag som skall främja deltagande av kvinnor och kvinnoorganisationer.
3. Europaparlamentet beklagar att ministerrådet inte har någon enhet som är ansvarig för integreringen av jämställdhetsperspektivet. Parlamentet uppmanar rådet att vidta åtgärder för att skapa bättre samordning av och samarbete i jämställdhetsfrågor.
4. Europaparlamentet begär för de enskilda politikområdena att man
 - a) vid fastställande av de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken i medlemsstaterna och utarbetandet av budgeten enligt det belgiska ordförandeskapets initiativ skall beakta principen om lika möjligheter för kvinnor och män,
 - b) skall stärka aspekten lika möjligheter inom ramen för den europeiska sysselsättningsstrategin genom att införliva åtgärder för att uppnå jämställdhet mellan könen inom alla dess fyra grenar samt införa kvantitativa och kvalitativa mål för att öka kvinnors sysselsättning och det sociala skyddet,
 - c) skall stärka mekanismerna för övervakning av finansieringen av nationella insatser via strukturfonderna vid översynen av programmet efter halva löptiden 2003 så att man undviker att anslag som är avsedda för insatser till förmån för jämställdheten överförs till andra mål och prioriteringar under den andra hälften av programmets löptid.
5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att uppmontra medlemsstaterna att samla in data och statistik uppdelad på kön, något som kommer att medverka till en framgångsrik integrering av jämställdhetsperspektivet på europeisk nivå och tillåta en jämförande bedömning av problem och framsteg.

Handlingsprogram för jämställdhet (2001-2005)

6. Europaparlamentet välkomnar valet att göra löneklyftan mellan könen till ett prioriterat tema för 2001. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram ett nytt förslag om skärpning av den sysselsättningsriktlinje som handlar om lika lön, inbegripet nationella mål för att minska inkomstklyftorna, och uppmanar rådet att se positivt på ett sådant förslag och att anta detsamma. Parlamentet begär i detta syfte att kommissionen skall sprida resultaten och de bästa metoderna så mycket som möjligt, samt att den skall utföra studier för att utreda orsakerna till löneskillnaderna och studier över vilka åtgärder medlemsstaterna har vidtagit eller kommer att vidta för att utplåna dem. Den roll arbetsmarknadens parter kan spela bör särskilt understrykas.
7. Europaparlamentet understryker att icke-statliga kvinnoorganisationer, som har betydande erfarenhet på nationell och regional nivå, har svårt att delta i EU-programmen (föreskrifter, medfinansiering, ansökan om deltagande m.m.). Parlamentet uppmanar kommissionen att ändra sin politik i syfte att de i så hög grad som möjligt skall kunna delta.

Torsdag 19. december 2002

8. Europaparlamentet välkomnar valet att göra förenandet av arbete och familjeliv till ett prioriterat tema för 2002 och uppmanar kommissionen att lägga fram förslag på grundval av slutsatserna från Europeiska rådets möten i Stockholm och i Barcelona. Parlamentet understryker att det är viktigt med könsuppdelad statistik samt att fastställa gemensamma indikatorer för barnomsorg, för skillnader mellan kvinnor och män i lön eller andra inkomster och för atypiskt arbete och deltidsarbete.

9. Europaparlamentet välkomnar och stödjer kommissionens ansträngningar när det gäller att nå en balanserad fördelning mellan könen i kommittéer, och erinrar om att denna ansträngning grundar sig på rådets rekommendation från 1996 om en balanserad fördelning mellan kvinnor och män i beslutsprocessen, vilken även riktar sig till medlemsstaterna, arbetsmarknadens parter samt andra organisationer och organ. Parlamentet uppmanar kommissionen att föreslå stimulansåtgärder till medlemsstaterna och berörda organ för ett balanserat deltagande mellan kvinnor och män i beslutsprocessen.

10. Europaparlamentet välkomnar valet att främja en jämn könsfördelning i beslutsfattandet som ett prioriterat tema för 2003 och begär att EU:s medlemsstater och arbetsmarknadens parter skall utveckla nya mekanismer och strategier som innefattar användning av kvotering i syfte att skapa ett jämbördigt deltagande av kvinnor på alla nivåer och områden för beslutsfattande inom det offentliga och det privata området.

Rättslig utveckling

11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att så snart som möjligt föreslå anpassningar av gällande direktiv, i synnerhet direktiv 75/117/EEG och direktiv 92/85/EEG samt direktiven om genomförande av principerna om likabehandling av kvinnor och män inom de lagstadgade och yrkesmässiga systemen för social trygghet. Parlamentet uppmanar återigen till en förbättring av direktiv 86/613/EEG i syfte att skapa en verklig etablerad ram för rättigheter och fristående socialförsäkringar för makor eller makar som arbetar i familjeföretag och vid sidan av personer med egen rörelse.

12. Europaparlamentet bedömer att det förslag till jämställdhetsdirektiv som kommissionen skall lägga fram på grundval av artikel 13 i fördraget bör

- a) ålägga medlemsstaterna att vidta nödvändiga rättsliga och andra åtgärder för att säkra en fortsättning på handlingsplattformen från Beijing samt att föreskriva kontroll av genomförandet av dessa åtgärder genom utarbetande av årliga handlingsplaner,
- b) föreskriva anpassning av rådande bestämmelser till moderna krav, särskilt när det gäller ett balanserat deltagande av kvinnor och män i beslutsprocessen, jämställdhet inom utbildningssystemen, förenandet av yrkes- och familjeliv, lika behandling när det gäller skatter och social trygghet, bekämpande av våld, människohandel och sexuellt utnyttjande av kvinnor,
- c) tillåta vidtagande av positiva åtgärder.

13. Europaparlamentet begär att kommissionen inför parlamentet skall lägga fram en bedömningsrapport över medlemsstaternas tillämpning av gällande direktiv om likabehandling av kvinnor och män, inklusive direktivet om bevisbördan, och att utveckla sina strategier i syfte att förbättra denna tillämpning samt eventuellt göra anpassningar av dessa direktiv.

Torsdag 19. december 2002

14. Europaparlamentet uppmanar till en utvidgning av ombudsmannens befogenheter (artikel 195 i EG-fördraget) särskilt när det gäller skydd av kvinnors rättigheter i fall av administrativa missförhållanden inom EU-institutionerna eller EU-organen samt inom medlemsstaternas institutioner och organ, men även till inrättande av en biträdande ombudsman för jämställdhetsfrågor.

Utvidgningen, utrikesförbindelser och utvecklingssamarbete

15. Europaparlamentet välkomnar kommissionens nya initiativ att inkludera jämställdhet i EU:s utrikesförbindelser. Parlamentet väntar sig åtaganden inom ramen för anslutnings- och samarbetsavtalen och mekanismer för att följa upp och övervaka dem. Parlamentet understryker att

- a) kommissionen till fullo måste utnyttja de möjligheter som artiklarna 30, 31 och 34 i EG-fördraget erbjuder för att förebygga och förhindra människohandel samt för att skydda och stödja offren,
- b) kommissionen i enlighet med ovannämnda förordning (EG) nr 2836/98 är skyldig att informera parlamentet om framstegen i genomförandet av handlingsprogrammet för införlivande av jämställdhetsfrågor i gemenskapens utvecklingssamarbete,
- c) det första regionprogrammet för kvinnor inom ramen för Europa-Medelhavssamarbetet måste utgöra grundvalen för utvidgandet av programmet inom alla tre pelarna i Europa-Medelhavssamarbetet och främja kvinnors samarbete mellan de europeiska länderna och partnerskapsländerna.

*

* * *

16. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen.
